This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

EducT
1877
785.425

FOUR GERMAN COMEDIES

Educ T 1877.785.425

Harvard College
Library

By Exchange

3 2044 102 868 114

F

FOUR GERMAN COMEDIES

EDITED WITH NOTES
REPETITIONAL EXERCISES, AND VOCABULARY
BY

EDWARD MANLEY
ENGLEWOOD HIGH SCHOOL, CHICAGO
AND
PHILIP SCHUYLER ALLEN
UNIVERSITY OF CHICAGO

GINN & COMPANY
BOSTON · NEW YORK · CHICAGO · LONDON

Educ T 1877.785.425

HARVARD COLLEGE LIBRARY
BY EXCHANGE FROM
OBERLIN COLLEGE LIBRARY
JAN. 30, 1926

COPYRIGHT, 1905, BY
EDWARD MANLEY AND PHILIP SCHUYLER ALLEN

ALL RIGHTS RESERVED

66.2

The Athenæum Press
GINN & COMPANY · PROPRIETORS · BOSTON · U.S.A.

PREFACE

No biographical introduction to the four one-act comedies herewith offered is necessary. The plays have been chosen, not that they are in any sense masterpieces of their kind, but because they are just the right sort to appeal to high-school and college classes desiring to make acquaintance with the German language as it is spoken on and off the street of any modern city in Germany. They are live, real, and full of a clean sort of fun. They are adapted for rapid reading at almost any stage of progress from second year in high school to fourth year in college, because they are sure to impart to the student some appreciation and control of a wealth of German idiom in common use.

The structure of the apparatus furnished by the editors for these plays is slight. Notes, which call attention to the synonyms for words of foreign appearance, and which offer minor comment for things not readily found in school grammars and encyclopedias. Exercises for Composition work, based closely upon the text. Questions in German, designed to get the class to speak some simple German with the teacher and with one another. A careful Vocabulary, that the student may for the nonce throw aside the unwieldy and forbidding dictionary. This is all. And if there is criticism ready for such an edition, it can only be that the editors have done too much rather than too little. If this

be true, let the teacher bend these four comedies in their pliant book cover to his own uses. Let him omit and omit. For the point of main importance is, after all, that the student loses not his interest and — just because of the absence of that atmosphere which surrounds work in many a hard-driven classroom — learns the delight and the ease of modern colloquial German.

THE EDITORS

CHICAGO,
December 20, 1905.

CONTENTS

	PAGE
Ein Knopf	1
Ein amerikanisches Duell	21
Im Wartesalon erster Klasse	53
Die Schulreiterin	81
List of Abbreviations	116
Notes	117
Exercises for Retranslation	135
Fragen	144
Vocabulary	155

Ein Knopf

Luſtſpiel in einem Aufzuge

von

Julius Roſen

Personen

Dr. Rudolf Bingen, Universitätsprofessor
Gabriele, seine Frau
Dr. Karl Blatt, Universitätsprofessor
Bertha Maller, Gabrielens Cousine

Ort der Handlung: eine Universitätsstadt

Ein Knopf

Erſter Auftritt

Gabriele Rudolf

Gabriele. — Ich möchte wiſſen, was er heute hat. So macht er es ſchon ſeit zwei Stunden. Rudolf!

Rudolf. — Was ſoll's?

Gabriele. — Suchſt du etwas?

Rudolf. — Das ſiehſt du wohl.

Gabriele. — Ein Buch?

Rudolf. — Nein.

Gabriele. — Was denn?

Rudolf. — Darauf beſinne ich mich eben.

Gabriele (für ſich). — Er hat vergeſſen, was er ſucht. Was wundere ich mich denn! Er hat ja heute auch vergeſſen, mich zu küſſen.

Rudolf (beiſeite). — Ob ſich denn dieſer abſcheuliche Schädel erinnert. Alles mögliche fällt mir ein, aber gerade das nicht, was ich ſuche.

Gabriele. — Rudolf!

Rudolf. — Was willſt du denn?

Gabriele. — Dir fehlt etwas!

Rudolf. — Nun ja! Was iſt's weiter?

Gabriele. — Du verſchweigſt mir deinen Kummer. Du haſt kein Vertrauen zu mir. Das kränkt mich!

Rudolf. — Ich bitte dich, bleibe mir mit solchen Geschichten vom Halse. Sie machen mich toll. Ich habe heute eine Doktorsprüfung vor, will mich eben ein bißchen vorbereiten, da fällt mir das ein, was mir nicht einfallen will, und mit meiner Ruhe ist es vorbei. Nun kommst du mir noch mit einer Scene!

Gabriele. — Du nennst den Ausdruck meiner Angst um dein Wohlsein eine Scene? (Weinend.) Das habe ich nicht verdient.

Rudolf. — Nun gar Tränen!

Gabriele (verhüllt die Augen).

Rudolf. — Liebe Gabriele, wenn es deiner Gesundheit durchaus zuträglich ist, daß du von Zeit zu Zeit weinst, so besorge das um die Zeit, die ich im Kolleg zubringe. Dann ist uns beiden geholfen!

Gabriele. — Auch noch Spott! Und das alles nach einer achttägigen Ehe! — Übrigens will ich Ihren Wunsch erfüllen, mein Herr, Sie sollen mich niemals wieder weinen sehen! (Ab in ihr Zimmer.)

Zweiter Auftritt

Rudolf. — Sie ist böse und ich kann ihr doch nicht helfen! Ich möchte ihr ja gern meinen Kummer mitteilen, wenn ich nur wüßte, was mich drückt. Mir fehlt etwas, das ist sonnenklar, aber was? — (Er findet den roten Knopf.) Viktoria! Ich hab's! Da liegt es, das abscheuliche corpus delicti meines Kummers! Mein Knopf! Wie ist dieser Knopf auf das Arbeitstischchen meiner Frau gekommen? Gestern saß er da — (Deutet auf seinen Hausrock.) Merkwürdig, hier sitzt

heute ein ſchwarzer Kollege dieſes roten Deſerteurs. Das paßt mir nicht, den roten muß ich haben, denn er bedeutet für mich Ruhe und ehelichen Frieden. (Zieht den Hausrock aus, ſetzt ſich zum Nähtiſch und näht den roten Knopf an Stelle des ſchwarzen feſt.)

Dritter Auftritt

Rudolf Karl

Karl. — Guten Morgen!

Rudolf. — Guten Morgen, Collega! Nehmen Sie Platz, ich ſtehe gleich zu Dienſten.

Karl (lachend). — Was machen Sie denn da?

Rudolf. — Ich nähe mir nur einen Knopf feſt. — So, nun bin ich fertig. Was ſehen Sie mich ſo verwundert an?

Karl. — Sie ſind verheiratet, haben Dienſtleute und nähen ſelbſt?

Rudolf. — Mit dieſem Knopf hat es ſeine eigene Bewandtnis, mein Freund.

Karl. — Ein Geheimnis?

Rudolf. — Nicht doch! Ich will die Geſchichte zu Nutz und Frommen aller Junggeſellen ſogar laut werden laſſen. Doch ſetzen Sie ſich. Sie kennen mich nun ſchon mehrere Jahre und wiſſen, daß meine Lehrkanzel und meine Studien meine ganze Zeit, mein ganzes Denken ausfüllen. Nun habe ich aber vor acht Tagen ein liebenswürdiges, reizendes Mädchen geheiratet, das ich eigentlich gar nicht verdiene, denn ſie iſt lieb und heiter, und ich habe ihr gar nichts zu bieten, als ein biederes, aber ſchon halb und halb trocknes Herz und mein Wiſſen, auf das ſie freilich mehr Wert legen würde, wenn ſie ein Student wäre. So ſprach ich zu mir ſelbſt am Tage

unſerer Hochzeit und faßte den Entſchluß, mein junges reizendes Weibchen glücklich zu machen. Aber wir Menſchen unterliegen unſeren Gewohnheiten, und die meinige iſt, ſeit Jahren, Tag und Nacht über meinen Büchern zu liegen und mich um die ganze übrige Welt nicht zu kümmern. Du mußt, ſo ſprach ich zu mir, etwas haben, das dich jede Minute daran erinnert, daß du nicht nur deine Bücher, ſondern auch dein Weibchen in die Arme nehmen ſollſt, daß dein Mund nicht nur zum Vortrag, ſondern auch zum Kuß beſtimmt ſei, du mußt einen Wecker deiner Zärtlichkeit haben. Meine Augen fielen auf dieſen Knopf, der unbeachtet am Boden lag, ich hob ihn auf, nähte ihn eigenhändig an meinen Hausrock, und der brave Burſche hat ſeine Schuldigkeit redlich erfüllt; ich war ſo zärtlich, ſo hingebend, daß ich im Innern über mich ſelbſt ſtaunte. Geſtern iſt mir der rote Mahner abhanden gekommen, ich weiß nicht wie, aber heute fand ich ihn wieder und wir trennen uns niemals mehr. Nicht wahr, du lieber, guter Kerl? (Streichelt den Knopf.)

Karl. — Ihre Geſchichte iſt ſehr erbaulich. Doch nun komme ich zu der Urſache meines Hierſeins.

Rudolf. — Ich bin neugierig.

Karl. — Ich möchte auch heiraten.

Rudolf. — Daran tun Sie ſehr wohl. Heiraten Sie und verſchaffen Sie ſich ſo ſchnell als möglich einen Knopf.

Karl. — Den werde ich nicht nötig haben.

Rudolf. — Ihre Natur iſt heftiger als die meine. Doch zur Sache. Wen wollen Sie heiraten?

Karl. — Die Couſine Ihrer Frau.

Rudolf. — Bertha Maller?

Karl. — Dieselbe.

Rudolf. — Und was sollen wir dabei tun?

Karl. — Bertha weiß, daß ich sie liebe; sie sah, wie ich ein Blümchen aus dem Bouquet, welches sie auf Ihrer Hochzeit trug, und welches herausgefallen war, aufhob und in mein Notizbuch legte, sie war freundlich und gut mit mir, aber ich fühle mich ihr gegenüber doch so befangen, wie ein Schulknabe. Sie sind Ihr Verwandter, sie schätzt Sie hoch —

Rudolf. — Das glaube ich nicht, lieber Collega. Machte ich doch, ehe ich von dem Liebreize meiner Frau gefesselt wurde, ihr den Hof, und wenn sie mich ein wenig besser behandelt hätte, wäre *sie* heute meine Frau.

Karl. — Sie hat Sie schlecht behandelt?

Rudolf. — Miserabel!

Karl. — Das macht mich überaus glücklich!

Rudolf. — So? Nun mich hat es auch nicht unglücklich gemacht.

Karl. — Wollen Sie mein Brautwerber sein?

Rudolf. — Mit Vergnügen. Aber seit acht Tagen war das Mädchen nicht bei uns.

Karl. — Ich habe auf Umwegen erfahren, daß sie heute hierherkommt.

Rudolf. — So, dann wollen wir heute ihr Herz stürmen!

Karl. — Mein Glück liegt in Ihrer Hand. Ich hole mir Bescheid! Auf Wiedersehen! (Geht ab.)

Rudolf. — Ein braver Mensch! Wenn Bertha „Ja" sagt, wird sie recht glücklich werden. Nun aber zu meiner Disputation, denn in zwei Stunden — (Sieht auf die Uhr, dabei fällt sein Blick auf den Knopf.) Mein Knopf! Ich muß doch meine gute Gabriele erst wieder versöhnen. — Gabriele!

Vierter Auftritt

Rudolf Gabriele

Gabriele. — Was willst du?

Rudolf. — Weinst du nicht mehr?

Gabriele. — Ich weine nicht mehr!

Rudolf. — Aber böse bist du noch! Deine lieben Augen sind noch so trübe. Sei wieder gut!

Gabriele. — Weißt du schon, was dir fehlt?

Rudolf. — Freilich weiß ich es! Es war ein Kn —

Gabriele. — Was war es?

Rudolf (beiseite). — Das kann ich ihr doch nicht sagen. (Laut.) Es war ein mnemotechnisches Zeichen, das ich vergessen hatte, aber nun hab' ich es wieder und es soll mir nicht mehr aus dem Kn — aus dem Kopfe!

Gabriele. — Ich war heute den ganzen Vormittag recht unglücklich! Du böser Mann, nicht einmal des Morgens bekam ich einen Kuß.

Rudolf. — Daran war der abscheuliche Kn —

Gabriele. — Wer?

Rudolf. — Der Gedächtnisfehler schuld! Nun sollst du ein halbes Dutzend Küsse haben! (Küßt sie.)

Gabriele (abwehrend). — Wie du plötzlich stürmisch bist!

Rudolf. — Wir sind mal so, ich und —

Gabriele. — Du und — von wem sprichst du denn?

Rudolf. — Ich — ich meinte nur — apropos! Wo steckt denn Cousine Bertha? Die läßt sich bei uns gar nicht mehr sehen.

Gabriele. — Bertha? Vermissest du sie?

Rudolf. — Ich? Bewahre! Ich wollte nur —

Gabriele. — Ist vielleicht noch etwas von deiner Leidenschaft zu ihr in deinem Herzen zurückgeblieben?

Rudolf. — Du scherzest!

Gabriele. — Hüte dich! Ich kann furchtbar eifersüchtig sein.

Rudolf. — Das ist dein Ernst nicht! Und ich bin auch treu wie Gold!

Gabriele. — Ich glaube dir! — Bist du mit deiner Vorbereitung zur Doktorsprüfung zu Ende?

Rudolf. — Ich habe noch gar nicht angefangen.

Gabriele. — Dann geh' auf dein Zimmer und arbeite.

Rudolf. — Du schickst mich zu meinen Büchern?

Gabriele (mit possierlichem Ernste). — Ich bin es nicht allein, die Rechte an Sie hat, mein Herr! Die Wissenschaft, Ihre zweite Frau, darf auch nicht vernachlässigt werden. Sie sind entlassen! — (Reicht ihm die Hand zum Kusse.)

Rudolf (küßt ihr die Hand). — Ich gehorche! (Im Abgehen faßt er seinen Knopf, bleibt stehen, für sich.) Er hat recht! Ich muß noch einmal! (Kehrt um, umarmt und küßt Gabriele.) So! Jetzt erst gehe ich. (Beiseite, seinen Knopf streichelnd.) Charmanter, allerliebster Kerl! (Ab.)

Fünfter Auftritt

Gabriele Später **Bertha**

Gabriele. — Er liebt mich über alles, und — das ist auch seine Schuldigkeit, denn ich liebe ihn ebenfalls, und er sollte keine ruhige Stunde haben, wenn ich nicht sein Höchstes auf der Welt wäre.

Bertha (tritt ein). — Da bin ich! Und nun laß dich einmal so recht ansehen als junge Gattin. Die Ehe hat dich auch nicht

ein bißchen verändert. Du bist noch so hübsch, so munter, so liebenswürdig wie früher. Wo ist denn dein gestrenger Herr Gemahl?

Gabriele (erstaunt). — Du fragst nach ihm?

Bertha. — Findest du das nicht natürlich?

Gabriele. — Mir fiel es nur auf, weil auch er heute nach dir gefragt hat.

Bertha. — Das verrät mehr Liebenswürdigkeit, als ich ihm zugetraut hätte.

Gabriele. — O, er kann sehr liebenswürdig sein! Du mußt das ja wissen.

Bertha. — Ich habe es vergessen.

Gabriele. — Vergessen müssen!

Bertha. — Was hast du nur? Dein Ton klingt so gereizt. Habe ich dich beleidigt?

Gabriele. — Verzeihe mir, aber es ist für eine Frau doch unangenehm, zu wissen, daß ihr Mann früher —

Bertha. — Gabriele! Ich glaube, du bist ganz nahe bei der Eifersucht.

Gabriele. — Und wenn ich es wäre?

Bertha. — Du bist kindisch! Dein Mann denkt nicht mehr an mich und ich — ich habe nie an ihn gedacht. Er hat mir nie gefallen.

Gabriele. — Du sprichst so wegwerfend von ihm, daß das geradezu verdächtig ist. Mein Rudolf ist ein so netter, so geistvoller Mann, daß er jedem Mädchen, das einen guten Geschmack hat, gefallen muß. Wenn er dir nicht gefallen hat, dann —

Bertha. — Hatte ich keinen guten Geschmack!

Gabriele (zuckt die Achseln).

Bertha. — Wäre es dir lieber, zu wissen, daß er mir gefallen hat?

Gabriele. — Oho!

Bertha. — Du bist ein kleines Närrchen, das nicht weiß, was es will.

Gabriele. — Liebe Bertha, ich bin heute unartig mit dir, ich fühle es, aber ich kann mir wahrhaftig nicht helfen. Gib mir die Hand und — und — lach' mich tüchtig aus, wenn du willst, aber gib mir die Versicherung, daß dich mein Mann gar nicht interessiert.

Bertha (gibt ihr die Hand). — Auf weibliche Kavalierparole. Ich will dir aber eine noch viel bessere Garantie geben.

Gabriele. — Das wäre?

Bertha. — Ich bin anderweitig verliebt.

Gabriele. — In wen? Erzähle!

Bertha. — In einen Kollegen deines Mannes — in Doktor Blatt.

Gabriele. — Was du sagst!

Bertha. — Gefällt er dir?

Gabriele. — O nein, gar nicht, nicht ein bißchen! —

Bertha. — Du brauchst das nicht so scharf zu markieren, ich bin nicht eifersüchtig.

Gabriele. — Ich gebe dir mein Wort, er gefällt mir wirklich nicht.

Bertha. — Geschmackssache. Mir gefällt er und ich gefalle ihm auch, das weiß ich. Wirst du ruhiger sein, wenn wir Kolleginnen werden?

Gabriele. — Vollkommen. Ich wünsche dir recht viel Glück und baldige Erfüllung deiner Pläne.

Bertha. — Preſſiert gerade nicht ſo ſehr! Doch daß ich nicht vergeſſe: Erinnerſt du dich noch meiner Toilette am Tage deiner Hochzeit?

Gabriele. — Du ſahſt ſehr hübſch aus.

Bertha. — Ich trug ein weißes Kleid, mit rothen Karneolknöpfchen verziert. Einen dieſer Knöpfe habe ich damals verloren.

Gabriele. — Den habe ich gefunden.

Bertha. — Wo?

Gabriele. — Angenäht an den Hausrock meines Mannes.

Bertha. — Nicht möglich!

Gabriele. — Ich verſichere dich. Nach der Hochzeit revidierte ich, wie es einer ordentlichen Hausfrau zukommt, ſeine Garderobe und fand an ſeinem Hausrock unter lauter ſchwarzen Knöpfen einen einzigen roten. Ich trennte ihn ab und erſetzte ihn durch einen andern. Aber — mein Gott! Wie iſt dein Knopf an meinen Mann gekommen?

Bertha. — Dieſe Frage ſtelle ich mir ſelbſt!

Gabriele. — Weißt du, daß mir das ſehr verdächtig vorkommt?

Bertha. — Du ereiferſt dich ſchon wieder.

Gabriele. — Wer hat den Knopf angenäht? Offenbar er ſelbſt. Warum hat er ihn angenäht? Weil du ihn getragen, weil er ihm ein ſüßes Andenken iſt. Weil er keine Photographie von dir tragen kann, trägt er deinen Knopf. Mir ſchwindelt der Kopf!

Bertha. — Weißt du denn auch ganz gewiß, daß es mein Knopf war?

Gabriele. — Ich habe ihn ja hier. (Sucht auf dem Tiſch.) Ich finde ihn nicht. Das wird immer verdächtiger.

Bertha. — Vielleicht hat ihn jemand weggenommen.

Gabriele. — Außer meinem Manne war niemand in diesem Zimmer. Er allein kann und muß mir Auskunft geben. Bertha! Mir ahnt Entsetzliches! Bertha! Wenn er mich betrogen hätte, ich würde es nicht überleben. Rudolf!

Sechster Auftritt

Vorige Rudolf

Rudolf. — Was willst du, mein Engel? Ach, die schöne Cousine. Guten Morgen, mein Fräulein.

Gabriele (sieht den roten Knopf und schreit auf). — Ah!

Rudolf. — Was ist — (Will auf Gabriele zu.)

Gabriele (aufschreiend). — Zurück!

Bertha (ist zu Gabriele getreten und nimmt sie in die Arme). — Zurück, mein Herr!

Rudolf. — Ich soll zurück? Warum?

Gabriele (leise zu Bertha). — Er hat ihn!

Bertha. — Er hat ihn?

Gabriele (weinend). — Angenäht! —

Bertha (leise). — Der Elende! Mäßige dich, sonst merkt er, daß er verraten ist. Ich will ihn prüfen und dann strafe ihn.

Gabriele (leise). — Exemplarisch!

Rudolf. — Könnt' ich nicht erfahren, was meiner Frau zugestoßen ist?

Gabriele. — Nichts, gar nichts. Eine kleine Beklemmung, es ist schon vorüber.

Rudolf. — Mein armes Weibchen!

Gabriele. — Schon gut, du guter Mann! Inkommodiere

dich nicht. Ich will mir die Schläfen mit Kölnischwasser einreiben, dann ist alles vorüber. Unterhalte du inzwischen unsere liebe Bertha, du musterhaft braver Gatte!

Siebenter Auftritt

Bertha Rudolf

Rudolf. — Was hat sie nur?

Bertha. — Migräne.

Rudolf. — Also wenn die jungen Frauen Migräne haben, schreien sie: „Zurück!"?

Bertha. — Es wird Ihnen nicht unangenehm sein, daß wir allein sind?

Rudolf. — Wir?

Bertha. — Haben Sie mir nichts zu sagen?

Rudolf. — Richtig! Ich habe Ihnen etwas zu sagen. Bald hätte ich's vergessen.

Bertha. — Ich warte darauf.

Rudolf. — Sie warten darauf? Die Frauen sind doch alle gleich. Sie können die Liebeserklärungen gar nicht erwarten.

Bertha (beiseite). — Der Bösewicht! (Laut.) Sie scherzen!

Rudolf. — Es ist mein voller Ernst! Wir beide kennen einen Mann, welcher zu tief in Ihre schönen Augen sah und Sie unaussprechlich liebt.

Bertha. — Diesen Mann kenne ich?

Rudolf. — Gewiß, Sie haben sehr gut bemerkt, daß er ein Andenken an Sie auf seinem Herzen trägt. (Deutet auf die Brusttasche.)

Bertha (für sich). — Er meint den Knopf! Der Verräter! (Laut.) Was soll ich mit dieser Liebe?

Rudolf. — Dieſelbe erwidern. Es iſt ein Ehrenmann, welcher Ihnen ſein Herz anbietet. Eine Verbindung mit ihm —

Bertha. — Eine Verbindung? Herr, das iſt ein beleidigender Antrag!

Rudolf. — So? Beleidigend? Wenn Sie einen Profeſſor gar ſo gering ſchätzen, dann müſſen Sie freilich ſchon auf einen Prinzen warten.

Bertha. — Meine Weigerung betrifft nicht den Stand.

Rudolf. — Sie erwidern alſo dieſe Neigung nicht?

Bertha. — Ich werde niemals einen Mann lieben, der ein armes Weib unglücklich gemacht hat, dem jede redlich denkende Frau ihre Achtung verſagen muß.

Rudolf. — So?! Wenn ich hiervon eine Ahnung gehabt hätte, würde ich Sie mit meinem Antrag nicht beleidigt haben. Er ſoll Ihre Meinung erfahren. (Geht ab.)

Achter Auftritt

Bertha Später **Karl**

Bertha. — Arme Gabriele! Es unterliegt keinem Zweifel, dieſer Böſewicht liebt mich und hat die Dreiſtigkeit es mir zu ſagen! Soll es das arme Weib erfahren? — Sie wiſſe alles, — er iſt dieſes Engels nicht würdig!

Karl (für ſich). — Da iſt ſie ſelbſt! (Laut.) Mein Fräulein! Doch was ſehe ich? Dieſe Aufregung —

Bertha. — Iſt das zu verwundern? Bin ich doch ſoeben beſchimpft worden —

Karl. — Wer hat das gewagt?

Bertha. — Doktor Bingen.

Karl. — Rudolf?

Bertha. — Er hat mir seine Liebe gestanden.

Karl. — Doktor Bingen?

Bertha. — Hier, vor wenig Minuten!

Karl. — Abscheulich! Er, welcher mir — mein Fräulein, erlauben Sie mir, Sie zu rächen?

Bertha. — Mein Herr —

Karl. — Der Elende muß bestraft werden — er hat einen doppelten Verrat begangen. Ich will Ihr Ritter sein.

Bertha. — Mein Herr —

Karl. — Sie meinen, ich habe kein Recht dazu, und vom juristischen Standpunkte aus ist das richtig. Wenn jetzt der Moment der geeigneten Stimmung wäre, würde ich Ihnen noch sagen, daß ich Sie liebe, daß ich Sie heiraten will, aber dazu haben wir jetzt keine Zeit. Ich werde es Ihnen ein andermal sagen. Für den Augenblick bitte ich nur nochmals, Ihr Ritter sein zu dürfen!

Bertha (reicht ihm die Hand). — Angenommen!

Karl (küßt ihr die Hand). — Entschuldigen Sie diesen Handkuß. Er gehört eigentlich noch nicht hierher, aber man beherrscht sich so schwer. Nun zu ihm!

Bertha. — Sie zu ihm! Ich zu ihr! —

Neunter Auftritt

Karl Später **Rudolf**

Karl. — Dieser Wolf im Schafpelz soll mir's büßen.

Rudolf (einen Brief in der Hand). — Da sind Sie ja. Eben wollte ich Ihnen dieses Schreiben — was fehlt Ihnen denn?

Karl. — Mein Herr!

Rudolf (geht auf ihn zu). — Armer Freund!

Karl. — Zurück!

Rudolf. — Sie rufen auch: „Zurück!“ Haben Sie denn Migräne?

Karl. — Mein Herr! Haben Sie meinen Wunsch erfüllt?

Rudolf. — Das habe ich und es ist nicht meine Schuld, wenn ich Ihnen keinen besseren Bescheid bringe.

Karl. — Nicht Ihre Schuld? Nun, dann erlauben Sie mir zu erklären, daß Sie ein Erbärmlicher sind, welcher das Vertrauen der Freundschaft mißbrauchte, ein Schamloser, der —

Rudolf. — Moderieren Sie sich, Herr Kollege, und werden Sie in Ihrem Schmerze nicht ungerecht. Wenn Sie abgewiesen wurden, tragen Sie allein die Schuld.

Karl. — Ich abgewiesen?

Rudolf. — Ich wollte Ihre Fehler mit dem Mantel der Nächstenliebe bedecken, aber Ihr unverständiges Benehmen zwingt mich Ihnen zu sagen, daß auch ich Sie jetzt kenne. Ist es vielleicht meine Schuld, daß Sie ein armes Weib unglücklich und elend gemacht haben, daß Ihnen jede redlich denkende Frau ihre Achtung versagen muß?

Karl. — Wie? Herr, sind Sie verrückt?

Rudolf. — Sie waren es, als Sie von dem Pfade der Tugend wichen und ein Leben führten, das für einen Professor der Jurisprudenz verdammlich ist!

Karl. — Herr! Ich verliere den Verstand!

Rudolf. — Genieren Sie sich meinetwegen gar nicht. Ich habe Sie nur noch zu bitten, mich in Zukunft mit Ihren Besuchen zu verschonen.

Karl. — Ah, das geht doch über den Spaß. Er macht mir Vorwürfe, liest mir den Text!

Zehnter Auftritt

Vorige Gabriele Bertha

Bertha. — Was geht hier vor?

Karl. — Der Herr Professor hält mir eine Vorlesung über die Tugend!

Bertha. — Er? Höchst lächerlich!

Rudolf. — Lächerlich?

Gabriele. — Mehr als lächerlich, sogar unverschämt!

Rudolf. — Unverschämt?

Bertha. — Wenn ein Mann eine Frau besitzt, wie Ihre Frau ist, und sie so behandelt, wie Sie Ihre Frau, dann verdient er keine Nachsicht, dann muß man ihm die Larve der Ehrbarkeit herunterreißen und ihn der Welt in seiner ganzen Abscheulichkeit zeigen!

Rudolf. — Erlauben Sie —

Gabriele. — Wenn eine Frau, wie ich eine bin, ein solches Ungeheuer von Mann hat, wie Sie, Ungeheuer, dann tut sie am besten, dieses Ungeheuer beizeiten zu verlassen und sich zu trösten, so gut es geht! O Sie — Sie — ich will Ihnen nichts Unangenehmes sagen, aber ich gehe zu meinen Eltern zurück und will mich am Herzen meiner Mutter ausweinen.

Rudolf. — Genügt dir denn dazu mein Herz nicht?

Gabriele. — Pfui, mein Herr! Schlechte Witze in einem so feierlichen Augenblicke verraten auch noch ein schlechtes Herz!

Rudolf. — Nun wird mir's aber zu viel! Ihr fallt alle über mich her, als ob ich jemand umgebracht hätte, und ich bin unschuldig, wie der lichte Tag. Was habe ich denn verbrochen?

Alle. — Sie fragen noch?

Rudolf. — Ich muß fragen, denn ich habe nicht die Spur einer blassen Idee eines begangenen Fehlers!

Gabriele. — Diese Unverschämtheit macht mich starr. Haben Sie mir nicht die Treue gebrochen?

Rudolf. — Nein!

Gabriele. — Nein? Fragen Sie doch Ihren Knopf!

Rudolf. — Meinen Knopf?

Bertha. — Lieben Sie mich etwa nicht?

Rudolf. — Nein! Ich denke nicht daran!

Bertha. — Und haben mir's auch nicht gesagt?

Rudolf. — Nein! Tausendmal nein!

Bertha. — Nein? — Fragen Sie doch Ihren Knopf!

Karl. — Haben Sie Ihr Versprechen erfüllt?

Rudolf. — Ja!

Karl. — Mein Vertrauen nicht getäuscht?

Rudolf. — Nein!

Karl. — Nein? O Sie ehrbarer Mensch! Erinnern Sie sich nur an das selbst erzählte Märchen vom Knopf!

Rudolf. — Knopf, Knopf, nichts als Knopf! Also das ist der Friedensstörer? Dem wollen wir gründlich abhelfen. Ein Messer! Ein Königreich für ein Messer! (Sucht im Zimmer herum.)

Gabriele. — Er bringt sich um!

Bertha. — Oder uns! Entsetzlich!

Karl. — Aber Mann, Mensch, Professor! Wo denken Sie hin?

Rudolf. — Ein Messer her, ein Messer!

Karl. — Was wollen Sie mit dem Messer?

Rudolf. — Sie fragen noch? — Dieſen verräteriſchen Knopf will ich mir abſchneiden, dieſe Schlange, welche ich an meinem Buſen nährte. Ich habe das Scheuſal noch ſelbſt angenäht, damit es mich jeden Augenblick an meine Frau erinnere.

Gabriele. — An mich?

Bertha. — Mein Knopf?!

Rudolf. — Ihr Knopf?

Bertha. — Ich habe ihn vor einiger Zeit hier verloren!

Rudolf. — So? Warum laſſen Sie Ihre Knöpfe nicht feſter annähen?

Gabriele. — Du wußteſt alſo nicht, daß der Knopf Bertha gehört?

Rudolf. — Nein, ich ſchwöre es!

Gabriele (Rudolf umarmend). — Nun iſt alles gut! Verzeihung, lieber Mann! (Rudolf ſieht alle an. Bertha hat Karl die Hand gegeben und lächelt ihm zu, Rudolf hat im Eifer den Knopf abgeriſſen und zeigt ihn.)

Rudolf. — Da nehmt den Schuldigen! Macht damit, was ihr wollt! Ich ſchaffe mir einen anderen Erinnerungsmagnet an meine Frau —

Gabriele. — Der ſtärkſte ſoll jederzeit mein liebendes Auge ſein!

Ein amerikanisches Duell

Lustspiel in einem Aufzuge

von

Gustav von Moser

Personen

Helene von Stern, eine junge Witwe
Freiherr von Roden
Alfeld
Charlotte, Zofe bei Frau von Stern

Ort der Handlung: auf dem Gute der Frau von Stern

Ein amerikaniſches Duell

Erſter Auftritt

Helene von Stern Charlotte

Helene (am Klavier ſitzend, ſpielt den Schluß des bekannten iriſchen Volksliedes „Lang, lang iſt's her." — Dann ſich erhebend). — Das Lied ſtimmt mich jedesmal ernſt!

Charlotte (welche inzwiſchen auf dem Tiſche die Bücher ordnete). — Und mich heiter, gnädige Frau!

Helene. — Dich heiter? — Und weshalb?

Charlotte. — Weil ich weiß, daß es Ihr Lieblingslied iſt, und daß Sie in guter Stimmung ſind, wenn Sie es ſpielen. Ich hatte es lange nicht gehört — recht lange nicht.

Helene. — Du magſt recht haben! — Doch fort jetzt mit allen ſchwermütigen Gedanken — hoffe ich doch nun auf Sonnenſchein und Glück! — Wie ſeh' ich heute aus, Charlotte?

Charlotte. — Vortrefflich, gnädige Frau — wie immer.

Helene. — Meine Toilette?

Charlotte. — Unübertrefflich.

Helene. — Sehr gut — eine angehende Braut kann nicht gut genug ausſehen.

Charlotte (überraſcht). — Braut? Ah — gnädige Frau, alſo hat ſich Herr von — (Stockt.)

Helene. — Nun ſprich immer — wen meinſt du?

Charlotte. — Verzeihung, gnädige Frau — ich wollte Herrn von Roden nennen.

Helene. — So — aber wie kamst du gerade auf den?

Charlotte. — Nicht? — O — dann kann es nur noch Herr Alfeld sein! Ganz gewiß.

Helene. — Beinahe getroffen. Doch ich kenne deine Anhänglichkeit — ich weiß, daß du mir sehr ergeben bist — und so will ich offen sein. Beide Herren haben merkwürdigerweise gestern um meine Hand angehalten.

Charlotte. — Beide! — Wenn mir einmal so etwas passierte!

Helene. — Wünsche das nicht — ! Mir ist Kopf und Herz damit in nicht geringe Aufregung versetzt.

Charlotte. — Die Wahl kann doch nicht so schwer sein!

Helene. — Meinst du? — Nun dann laß hören, wen würdest du wählen?

Charlotte. — Ah — ich —

Helene. — Nun — geniere dich nicht — sprich ganz offen — es interessiert mich.

Charlotte (nach einigem Nachdenken). — Herr Alfeld hat so schöne treue Augen —

Helene. — Herr von Roden — so geistreiche.

Charlotte. — Das ist wahr — und eine so schöne weiße Hand —

Helene. — Herr Alfeld eine so elegante Figur.

Charlotte. — Auch wahr — und ein so gewinnendes Lachen.

Helene. — Herr von Roden hat so viel Humor —

Charlotte. — Gewiß — und spielt so schön Klavier!

Helene. — Herr Alfeld malt und zeichnet —

Charlotte. — Die Sache ist doch schwerer als ich dachte! Aber wissen Sie, gnädige Frau — was hilft alle Eleganz, alle Schönheit — alles Talent — ich nähme mir den, der das meiste Gold hat — das heißt hier — im Herzen.

Helene. — Ja — wer da hineinsehen könnte. Heutzutage hat die Mode die Menschen innerlich und äußerlich fast gleich gemacht.

Charlotte. — Ja — was soll denn nun aber daraus werden?

Helene. — Ich habe beide Herren eingeladen, um zwölf Uhr heute hier zu erscheinen.

Charlotte. — Beide — und zugleich?

Helene. — Allerdings! (Sieht durch das Fenster.) Kommt dort nicht schon ein Wagen?

Charlotte (an das Fenster tretend). — Ja — es ist Herr von Roden — sehen Sie nur, gnädige Frau — wie die Pferde laufen — der Herr hat Eile. —

Helene. — Wenn beide Herren hier sind, dann erst melde sie an — ich will keinen allein empfangen! Hörst du, Charlotte?

Charlotte. — Ganz wohl, gnädige Frau! (Helene ab nach links.) Das wird ein merkwürdiger Tag!

Zweiter Auftritt

Charlotte Roden

Roden (durch die Mitte — nach seiner Uhr sehend). — Zwölf Uhr — ich bin pünktlich wie ein Soldat. Ah — guten Morgen — Kleine! Melde mich bei deiner Herrin — ich habe Eile!

Charlotte. — O — man hat Sie schon gesehen! (Will gehen.)

Roden. — Halt! — Beantworte mir eine Frage, aber aufrichtig — hörst du — in welcher Laune ist deine Herrin heute?

Charlotte. — In der allerbesten!

Roden. — Charmant! Hier hast du etwas für dieses „allerbeste!" (Gibt ihr ein Geldstück.)

Charlotte. — Ein Goldstück?

Roden. — Ja — du hast mir eine Nachricht gegeben, die mich mehr interessiert als du denkst — die mir Freude macht — du sollst auch eine Freude haben.

Charlotte. — Ah — ich danke Ihnen, Herr von Roden — Sie haben ein gutes Herz — ich bin überzeugt, ein sehr gutes Herz. (Ab nach links.)

Dritter Auftritt

Roden (allein)

Roden. — Kleine Unschuld! — Gutes Herz! Wer weiter nichts hätte, würde nicht weit kommen damit in unserer materiellen Zeit! Doch meine Sache scheint sich zu machen — das schnelle Rendezvous — die gute Laune — alles gute Zeichen. Hahaha! Wie oft habe ich mich über die Bräutigams lustig gemacht — nun soll ich selbst einer werden. Gratulationen — Visiten — Verlobungsfeste — barbarisch langweilig das — ich empfinde ein leichtes Gruseln bei dem Gedanken daran — durchaus nicht meine Art. — Hilft aber doch nichts!

Vierter Auftritt

Roden Alfeld

Alfeld (durch die Mitte, nach der Uhr sehend). — Punkt zwölf Uhr — Gott sei Dank — ich komme keine Minute zu spät!

Roden (ihn erblickend, für sich). — Alfeld — gerade jetzt — recht fatal!

Alfeld (für sich). — Herr von Roden hier — sehr unangenehm!

Roden. — Vergeben Sie mir, lieber Alfeld — aber ich glaube, Ihr Besuch kommt augenblicklich hier nicht besonders gelegen — wenn Sie vielleicht in einer Stunde wiederkommen wollten —

Alfeld (seinen Hut fortlegend). — Ich bedaure unendlich!

Roden. — Erlauben Sie — (Er holt den Hut und gibt ihn Alfeld wieder in die Hand.) Ich versichere Sie — es geht nicht, daß Sie hierbleiben.

Alfeld (stellt den Hut gleich darauf wieder fort). — Bedaure, wenn ich Sie inkommodiere — aber in der Tat — ich kann jetzt nicht fort.

Roden (holt den Hut wieder). — Liebster — Bester — Einzigster — Sie sind so zerstreut (Gibt ihm den Hut.) da — es ist wirklich im Interesse der Frau von Stern —

Alfeld (stellt den Hut wieder fort und nimmt Rodens Hut). — Ich bin durchaus gar nicht zerstreut — im Gegenteil — (Gibt Roden den Hut.)

Roden. — Bitte — behalten Sie nur!

Alfeld. — Bitte — bitte — es ist Ihr Hut!

Roden (ihn ansehend). — Meiner?

Alfeld. — Es ist wirklich sehr zweifelhaft, wer von uns beiden heute hier gelegener erscheint.

Roden. — Aber — (Beiseite.) Es bleibt mir ja gar nichts anderes übrig! (Laut.) Sie wissen, daß ich ein eingefleischter Garçon bin — mich über das Institut der Ehe oft lustig machte —

Alfeld (für sich). — Er fängt an zu philosophieren — ich stehe wie auf Kohlen!

Roden. — Ich habe mich jetzt anders besonnen — kurz und gut — ich werde heiraten!

Alfeld. — Da haben Sie sehr recht — jawohl — ich bin ganz Ihrer Ansicht — heiraten Sie — suchen Sie eine Frau — da — (Gibt ihm seinen Hut.) Einen guten Gedanken muß man schnell erfassen.

Roden. — Danke — das dachte ich auch — und so habe ich gestern um Frau von Stern angehalten!

Alfeld (sehr betroffen). — Ah!

Roden. — Um zwölf Uhr soll ich mir hier die Entscheidung holen. Angelegenheiten der Art verhandelt man gern unter vier Augen. (Holt Alfelds Hut.) Sie werden nun begreifen, daß Sie nicht hier bleiben können!

Alfeld (niedergeschlagen). — Ach! — wenn ich das gewußt hätte!

Roden. — Ja — man macht von so etwas doch keine öffentliche Anzeige! (Gibt Alfeld den Hut in die Hand.)

Alfeld. — Richtig — aber — dann würde ich es unterlassen haben.

Roden. — Unterlassen — was?

Alfeld (Roden einen Brief reichend). — Bitte — lesen Sie —

Roden (lesend). — „Bitte kommen Sie morgen zwölf Uhr zu mir. Helene von Stern!“ — — Herr Gott — das ist ja mein Brief! (Faßt in seine Brusttasche — nimmt einen Brief heraus.) Nein — den habe ich hier — da — ganz dieselben Worte. (Gibt Alfeld den Brief.) Was soll das nun heißen?

Alfeld. — Weiter nichts, als daß zufällig zwei Menschen denselben guten Gedanken gehabt haben. Ich habe gestern auch —

Roden. — Doch nicht um Frau von Stern angehalten?

Alfeld. — Allerdings!

Roden. — Ah — wirklich?! — (Setzt sich den Kneifer auf und betrachtet Alfeld.) Das ist ja höchst merkwürdig!

Alfeld. — Sie werden nun begreifen, daß ich unmöglich hier fort kann und mir erlauben, daß ich meinen Hut also beiseite lege.

Roden. — Bitte — bitte! Aber was soll das heißen — was soll denn daraus werden?

Alfeld. — Das wird uns nur eine Person erklären können — Frau von Stern selbst.

Fünfter Auftritt

Helene Charlotte Roden Alfeld

Charlotte (von links). — Da sind beide Herren! (Ab durch die Mitte.)

Helene (von links). — Ah — guten Morgen, mein lieber Herr von Roden. (Gibt Roden die Hand, welche er küßt.) — Willkommen, lieber Herr Alfeld. (Gibt Alfeld die Hand. Sie betrachtet abwechselnd Roden und Alfeld. Kleine Pause.) Nun? Die Herren sind so ernst. Sollten Sie sich gegenseitig ausgesprochen haben? Wie? —

Roden. — Herr Alfeld sagte mir —

Alfeld. — Das heißt, Herr von —

Helene (einfallend). — Ah — ich sehe, meine Voraussetzung ist richtig! Desto besser! Die Situation ist also klar! (Ladet zum Sitzen ein.) Bitte — (Setzt sich. Roden und Alfeld gleichfalls. Helene sitzt in der Mitte.) Ich will ganz offen sein! Sie haben mich in eine Situation versetzt — die ich eine wahre Bedrängnis nennen möchte.

Roden. — Ah —

Alfeld. — Das war nicht meine Absicht. } (Zugleich.)

Helene. — Ja — denken Sie sich — ich habe zwei Freunde, mir beide gleich wert — muß ich nicht fürchten, bei einer Entscheidung — sie falle wie sie wolle, einen zu verlieren — denn ich habe zwar zwei Hände —

Roden. — Reizend schöne Hände!

Helene. — Und doch nur eine Hand zu vergeben.

Alfeld (in Spannung). — Und diese eine — gnädige Frau?!

Helene. — O — so weit sind wir noch nicht. Sie werden wissen, daß ein und dieselbe Farbe verschieden sein kann — je nachdem man sie bei Tage oder abends sieht. Man sagt, daß es bei den Männern ähnlich sein soll; sie haben eine Tagesbeleuchtung — sagen wir blau — geben eine gewisse Berechtigung, an Treue zu glauben — da fällt das künstliche Licht der Ehe auf sie — und siehe da — sie schillern ins Grüne.

Roden. — Etwas boshaft — aber liebenswürdig — geistvoll ausgedrückt.

Helene. — Wenn ich nun zwei Farben habe und sehen will, welche den meisten Effekt bei einem gewissen Licht macht — Sie sind ja Maler, Alfeld — was würden Sie tun?

Alfeld. — Ganz einfach — beide nebeneinander halten.

Helene. — Richtig — da sind wir bei dem Punkt angelangt, den ich im Auge hatte. Ich kenne Sie beide schon geraume Zeit —

Roden. — Über drei Jahre hab' ich die Ehre!

Helene. — Doch ich glaube, die Herren haben es mit Absicht vermieden, zusammen bei mir zu sein — ich kenne Sie wohl einzeln — doch gerade um Sie nebeneinander zu sehen — habe ich Sie beide hierher eingeladen! (Steht auf.)

Alfeld (halb für sich, aufstehend). — Zwei Farben nebeneinander — da macht oft eine die andere tot!

Roden (ebenso halb für sich). — Einer macht den andern tot — die Sache ist ganz einfach!

Helene. — Ich bitte Sie also, den heutigen Tag hier bei mir verleben zu wollen. Eine gewisse Angelegenheit berühren

wir aber mit keiner Silbe — ist der rechte Moment da, werde ich selbst reden! Nun — einverstanden, Herr von Roden?

Roden. — Gewiß — obgleich die nächsten Stunden Jahre für mich sein werden.

Helene. — Sehr gut! Und Sie, Alfeld?

Alfeld. — Alle Ihre Wünsche sind mir Befehle!

Helene (Beiden eine Hand reichend). — Nun — vorderhand sind wir also einig! —

Roden. — Wird kaum lange dauern!

Helene. — Und nun legen Sie die ernsten Mienen ab — Sie wissen, ich liebe die Heiterkeit — die Fröhlichkeit. Sie kennen also Ihre Parole. Auf Wiedersehen, meine Herren. (Ab durch die Mitte.)

Roden (indem er sie zur Tür begleitet, lachend). — Hahaha — charmant, solche Parole! — Diese Munterkeit — diese reizende Laune — wir paßten ganz herrlich zusammen.

Sechster Auftritt

Roden Alfeld

Alfeld (beiseite). — Ich fürchte — ich kann heute nicht lachen!

Roden. — Wie stehen wir nun da, Alfeld? Sollen wir uns jetzt die Hälse brechen?

Alfeld (ernst). — O — o! Die Frau hat kein Herz!

Roden. — Oho — oho!

Alfeld. — Nein — nein — nein — sie kann nicht fühlen! Warum sagt sie nicht rund heraus: „Sie waren mir beide sehr angenehm — Sie haben mich unterhalten — Ihre Gesellschaft hat mich zerstreut — aber Liebe habe ich nie für Sie gefühlt“ —

Roden. — Erlauben Sie —

Alfeld (fortfahrend). — „Verlangen Sie nichts Unmögliches von mir. Lassen Sie uns Freunde bleiben — darüber hinaus gibt es für uns nichts!" — Wozu erst dies Komödienspiel?

Roden. — Aber Verehrtester — Sie reden da immer von mir und uns — erlauben Sie — ich bin ganz anderer Ansicht.

Alfeld. — So glauben Sie, daß Frau von Stern Sie liebt?

Roden. — Es gibt gewisse Fragen, die sich nicht mit Ja oder Nein direkt beantworten lassen. Ich rede von keiner lichterloh brennenden Liebe — aber es gibt in dem Herzen jedes Weibes einen Funken, der, angefacht, zur Flamme werden kann. Auch sie hat ihren Funken — warum sollte es denn unmöglich sein, denselben anzufachen?

Alfeld (wegwerfend). — Zu einem soliden Feuer auf dem häuslichen Herd! Hahaha — das genügt mir nicht. (Leidenschaftlich.) Ich verlange das göttliche prometheische Feuer. Der Blitz der Leidenschaft muß sich mit dem Funken zur Flamme vereinen. Das ist die Liebe, mit der ich lieben möchte — mit der ich aber auch geliebt sein will.

Roden (seinen Kneifer aufsetzend). — Sie sind ja der reine Zeus!

Alfeld. — Sagen Sie selbst, ob ich recht habe —?

Roden. — Vor dem Frühstück solche olympischen Gespräche — das paßt mir nicht. Bei Ihrer Romantik — Ihrem Idealismus wird man ganz nervös. Beruhigen Sie sich — das wird für uns beide gut sein. (Nimmt irgend ein Buch vom Tisch und setzt sich rechts.)

Alfeld. — Wie Sie wünschen. (Nimmt ohne Auswahl ein Buch

und setzt sich dann links.) Er hat Fischblut! (Stützt den Kopf in die Hand.) Ich wollte, die Entscheidung wäre da!

Roden (beiseite). — Jammerromantiker!

Siebenter Auftritt

Vorige Helene Dann Charlotte

Helene (erscheint in der Mitteltür, für sich). — Welch schwüle Stille! Ist das die Ruhe vor oder nach dem Gewitter? Wir wollen sehen. (Tritt vor.)

Roden (aufstehend). — Ah, gnädige Frau!

Helene. — Lassen Sie sich nicht stören — doch Sie lesen beide — das gibt ja eine herrliche Gelegenheit zum Vergleich. Erlauben Sie mir einen Blick in Ihre Lektüre — bitte — (Nimmt das Buch von Roden. Zu Alfeld.) Und auch das Ihre — bitte — (Nimmt auch Alfelds Buch.) Also erst Sie! (Zu Roden, schlägt das Buch auf, lesend.) Torquato Tasso! Ah, alle Achtung! — Sehr poetisch. (Reicht ihm das Buch zurück.)

Roden. — Ja — Poesie über alles!

Helene (das andere Buch aufschlagend). — Und Sie — — Scheiblers Kochbuch! Hahaha — weniger poetisch als praktisch!

Alfeld. — In der Tat — ich habe kaum —

Roden. — O — Scheibler ist ein sehr gutes Buch!

Helene (indem sie Alfeld das Buch zurückreicht). — Hier — bitte, studieren Sie weiter!

Alfeld (für sich). — Entsetzlicher Zufall!

Charlotte. — Das Frühstück ist serviert.

Helene (zu Alfeld). — Da können Sie gleich praktische Scheibler-Studien machen. Nachher unternehmen wir eine Partie nach dem Bergwerk, wo heute Festlichkeit stattfindet. Entschul-

digen Sie mich, wenn ich an dem Dejeuner nicht teilnehme. (Ab nach links — während Charlotte und ein Diener einen gedeckten und mit Frühſtück ſervierten Tiſch in den Salon tragen.)

Achter Auftritt

Roden Alfeld

Roden (ſich die Hände reibend). — Charmant — ungefrühſtückt iſt man nur ein halber Menſch — kommen Sie, Alfeld, hier iſt ein neutrales Terrain. (Beide ſetzen ſich an den Tiſch und frühſtücken — Roden Charlotten einen Kußfinger zuwerfend.) — Danke Ihnen, mein Engel!

Alfeld. — Schade, daß unſre Frau Wirtin fehlt.

Roden. — Bei Tiſche kann man die Damen entbehren. — Die Paſtete iſt ſuperb. — Wie ſind Sie eigentlich auf den Gedanken gekommen zu heiraten, Alfeld?

Alfeld. — Sonderbare Frage, da Sie ſelbſt —

Roden. — Ah — ich — das iſt etwas anderes — — in der Paſtete ſind Trüffeln — darf ich Ihnen vorlegen?

Alfeld. — Ich danke.

Roden. — Sehen Sie — einmal bin ich zehn Jahre älter als Sie — habe viel geſehen, erlebt, da kommt dann ein Moment, wo man ſich nach Ruhe ſehnt — bitte ein Stückchen Lachs — danke — aber Sie — ſind noch jung — die Feſſeln der Ehe werden Sie drücken.

Alfeld. — Das fürchte ich nicht!

Roden. — Haben Sie den Portwein gekoſtet? — magnifique! — Laſſen Sie uns anſtoßen auf das Wohl unſerer ſchönen Wirtin!

Alfeld. — Von ganzem Herzen! (Stoßen an.)

Neunter Auftritt

Roden Alfeld Helene

Helene (von links — anscheinend in großer Erregung). — Denken Sie nur, meine Herren — ich sprach von dem Fest auf dem Bergwerk! Es sollte heute ein neuer Schacht eingeweiht werden. Die Bergleute mit ihren Familien sollen teilnehmen. Alles ist versammelt — festlich geschmückt — in frohster Stimmung — die eine Hälfte der Gesellschaft ist bereits eingefahren in den erleuchteten Schacht — da — entsetzlich — geben die Stützen nach — ein Krach — und alles was unten ist — ist verschüttet!

Roden (indem er sich mit der Serviette den Mund wischt). — Das ist ja entsetzlich! (Eine Börse aus der Tasche nehmend.) Die armen Leute — darf ich Ihnen eine kleine Hilfe anbieten — es ist Gold auf der einen Seite. (Gibt Helene die Börse.)

Helene (nimmt die Börse). — Danke, danke!

Alfeld (hat sich in großer Erregung seinen Rock zugeknöpft — seinen Hut genommen — den er in der Erregung aufsetzt). — Wo liegt das Bergwerk? Vielleicht ist noch Rettung möglich — man kann helfen — der nächste Weg — bitte? (Will hinaus.)

Helene (lachend). — Hahaha — bleiben Sie nur!

Alfeld (erstaunt an der Mitteltür stehen bleibend). Wie, Sie lachen?

Helene. — Ja — ich muß meine Rolle sehr gut gespielt haben.

Alfeld. — Gespielt?

Helene. — Ich habe Ihnen ein Märchen erzählt — es ist gar kein Unglück geschehen — ich wollte nur Ihre Nerven auf die

Probe stellen! Hier! — (Gibt Roden die Börse zurück.) Ihre Nerven sind gut!

Roden. — Sie haben wirklich ganz charmant erzählt! Aber Geistesgegenwart ist auch eine schöne Sache. (Zu Alfeld.) Sie können jetzt den Hut noch einmal beiseite legen, Alfeld!

Alfeld (den Hut schnell abnehmend). — Ja so — Verzeihung! (Indem er den Hut beiseite legt, für sich.) Sie hat wirklich kein Herz.

Helene (zu Alfeld). — Sie scheinen in der Tat angegriffen.

Alfeld (ernst). — Weniger von der Erzählung — als von der Erfahrung, wie gut Sie sich verstellen können, gnädige Frau.

Helene. — Hu — wie ernst! Habe ich doch die Erfahrung gemacht — wie wenig es Ihnen möglich ist — doch es war unvorsichtig, Sie zu stören — ich lasse Ihnen also noch etwas Zeit, ehe ich Sie zur Promenade abhole.

Roden (ist vorher zum Tisch getreten und hat Wein getrunken). — Auf Ihr Wohl, gnädige Frau!

Helene (ziemlich kühl). — Ich danke. — (Sie wirft noch einen Blick auf Alfeld, dann ab durch die Mitte.)

Zehnter Auftritt

Alfeld Roden

(Der Diener trägt zu Anfang dieses Auftritts den Tisch wieder fort.)

Roden. — Alfeld — wissen Sie, wie ich mir vorkomme? Wie ein Tertianer, der examiniert werden soll!

Alfeld. — Und ich wie einer, der schon durchgefallen ist.

Roden. — Ich muß Ihnen offen gestehen, das paßt mir nicht. Bisher habe ich in meinem Leben mit den Weibern gespielt — ich kann wohl sagen, oft mit Glück gespielt — aber jetzt hier so

mit mir spielen lassen, wie ungefähr die Katze mit der Maus spielt — das paßt mir wirklich nicht.

Alfeld (achselzuckend). — Gibt es ein Mittel dagegen?

Roden. — Gewiß. Kehren wir die Sache um. Spielen wir mit ihr.

Alfeld. — Das ist leichter gesagt als getan.

Roden. — Ich habe nach Tisch immer meine besten Gedanken. (Sich umsehend.) Ich will Ihnen einen Vorschlag machen!

Alfeld (gespannt). — Nun?

Roden. — Ein Duell!

Alfeld (forttretend). — Das nennen Sie einen guten Gedanken?

Roden. — Das heißt, ein amerikanisches Duell!

Alfeld. — Das ist noch toller!

Roden. — So hören Sie doch erst. Ich mache zwei Lose — eins mit dem Namen unserer Wirtin — das andere ein weißes Blatt. Wir losen!

Alfeld. — Und dann!

Roden. — Nun der Gewinner ist Sieger!

Alfeld. — Und der andere —

Roden. — Ist tot!

Alfeld. — Ah —

Roden. — Sehen Sie mich nicht so verzweifelt an — ich meine tot ohne Pulverdampf, ohne Knall — nur moralisch tot.

Alfeld. — Ah so — er reist ab?

Roden. — Im Gegenteil — aber der Sieger bekommt Frau von Stern.

Alfeld. — Sie vergessen, daß sie die Entscheidung hat, nicht wir.

Roden. — Verehrteſter — wenn zwei Männer etwas wollen, ſo iſt eine einzelne Frau ohnmächtig — willenlos. Beiſpielsweiſe, Sie gewinnen — ſo bin ich moraliſch tot — ich erzähle ihr die edelſten, ſchönſten Geſchichten aus Ihrem verfloſſenen Leben, ſchildre Sie als eine Perle — einen weißen Raben uſw. — Sie dagegen als Sieger haben ein Recht, mich klein zu machen — ſchildern einige Schattenſeiten von mir — oder dichten mir einige an. — Genug, ich möchte ſehen, welche Frau dieſer Kombination nicht unterliegt — welche nicht ſo wählt, wie wir wollen.

Alfeld. — Und umgekehrt — ſind Sie der Sieger?

Roden. — Dann iſt die Sache auch umgekehrt — Sie machen mich zum Engel — ich ſtreiche Sie ſchwarz an. Nun — alſo — wollen Sie?

Alfeld. — Mir gefällt die Idee nicht beſonders.

Roden. — Ganz offen, Alfeld, die Sache kühl behandelt: meine Chance iſt nicht ſchlecht — ich verkehre über drei Jahre hier — geſetzt aber, alles wäre gleich, ſo haben Sie heute Unglück mit dem Scheiblerſchen Kochbuch gehabt —

Alfeld. — Ein Zufall —

Roden. — Aus Zufällen ſetzt ſich unſer Leben zuſammen: ich las auch nur zufällig den Torquato Taſſo — dann kam die Unglücksgeſchichte — meine Geiſtesgegenwart gegen Ihre nervöſe Aufregung — dann — ich bin Freiherr — verſtehen Sie mich nicht falſch, ich bin aufgeklärt genug, über dieſe Nuance richtig zu denken — aber eine Frau gibt manchmal etwas darauf — Freifrau — es hat einen gewiſſen Klang — ſieben Punkte in der Wäſche — oh, es ſind ja ſchwache Weiber — ! Nun alles in allem ganz kühl berechnet, denke ich — ich habe augenblicklich

75 Prozent Chance. Losen wir aber, ist die Chance gleich — Sie haben dieselbe wie ich — nun — was sagen Sie?

Alfeld (nach kurzem Sinnen — plötzlich bestimmt). — Machen Sie die Lose — aber schnell — schnell!

Roden. — A la bonne heure! Die Sache ist also abgemacht — auf Wort! (Hält Alfeld die Hand hin.)

Alfeld (einschlagend). — Auf Wort und Handschlag! (Schütteln sich die Hände.)

Roden (nimmt seine Brieftasche heraus, reißt ein Blatt Papier in zwei Teile, beschreibt einen Teil, knifft beide zusammen und legt die Lose in seinen Hut, den er mit der andern Hand bedeckt und schüttelt). — So — hierauf der Name — dies Blatt bleibt weiß. Überzeugen Sie sich — so — beide zusammen gefaltet, so — (in den Hut zählend) eins — zwei.

Alfeld. — Ich habe nie gespielt — doch ich fühle, daß es einen Dämon des Spiels gibt. Wie mein Herz klopft!

Roden. — Also — (tritt mit dem Hut heran) faites votre jeu, messieurs — tout va — (Hält ihm den Hut hin.) Haben Sie? — rien ne va plus! (Nimmt das andere Los heraus.)

Alfeld (hat ein Los gezogen, öffnet es schnell mit zitternden Händen, besieht auch die andere Seite; dann die Hände sinken lassend). — Ein weißes Blatt — (läßt es fallen). Moralisch tot!

Roden (das Los aus dem Hut nehmend und öffnend). — Frau von Stern! — Ah — ich bin der Sieger. Zuerst, mein lieber Alfeld, mein aufrichtiges Beileid — ich bedaure Ihr Unglück von ganzem Herzen! Aber das Schicksal war nicht blind — ich hatte ohnehin wirklich die meisten Chancen — das mag Sie trösten!

Alfeld. — Das beste ist, ich verlasse sogleich dies Haus!

Roden. — Das ist gegen die Abrede — Sie müssen bleiben und mir als Folie dienen.

Alfeld. — Das wird eine schwere Aufgabe sein!

Roden. — Ich werde Sie also jetzt mit Frau von Stern allein lassen. Sie haben die Güte, ihr einige Züge aus meinem Leben zu erzählen.

Alfeld. — Ich kenne keine —

Roden. — Beispielsweise, daß ich Kinder aus den Wellen gerettet — natürlich mit eigener Lebensgefahr — oder beim Feuer eine alte Frau aus dem vierten Stock getragen — schwankendes Seil — einstürzender Dachstuhl — versengte Haare — Sie haben ja Phantasie und werden das besser machen, als ich es Ihnen sagen kann. Immer etwas stark auftragen — das tut nichts — ich kenne die Weiber — sie lieben das Schaudervolle.

Alfeld. — Gut — gut — ich werde das möglichste in Schauderhaftigkeit tun.

Roden. — Dann flechten Sie etwas ein von Wohltätigkeit — von Edelmut — von allseitiger Unterstützung — verstehen Sie?

Alfeld. — Vollständig — Sie sollen riesengroß dastehen!

Roden. — Gut. — Wenn das geschehen, lassen Sie mich gefälligst einige Minuten allein — mit Ihrer Erlaubnis erzähle ich von Ihnen einige Kleinigkeiten.

Alfeld (erregt). — Was wollen Sie ihr sagen?

Roden. — Das weiß ich noch nicht — kann Ihnen ja auch ganz gleichgültig sein — vielleicht, daß Sie geizig sind — hartherzig — keine Courage haben —

Alfeld. — Herr von Roden!

Roden. — Alle Hochachtung meinerseits — aber vergessen Sie nicht — daß Sie tot sind! — Oder können Sie mir selbst etwas raten — was Sie so recht klein macht — wie?

Alfeld. — Das ist zu viel verlangt.

Roden. — Wird sich finden. — Zuletzt also fordern Sie mich auf, Klavier zu spielen — ich phantasiere hinreißend, löse meine Seele in schmelzende Accorde auf — dann denke ich, wird sich die Sache von selbst machen. — Ihre Aufgabe ist nicht leicht — das sehe ich ein.

Alfeld. — Es ist der Fluch der bösen Tat!

Roden. — Nur nicht jammern! Hilft ja doch nichts! Dort kommt sie, um uns abzuholen — ich bin kein Freund von spazieren laufen — wir werden ihr sagen, daß ein Gewitter im Anzuge ist.

Alfeld. — Es steht ja keine Wolke am Himmel!

Roden. — Ganz gleich — wenn wir es beide recht fest behaupten. Das kann Ihnen gleich als Probe auf mein Exempel dienen. Also recht unbefangen! (Setzt sich an das Klavier und schlägt einige Accorde an.)

Elfter Auftritt

Vorige Helene

Helene (durch die Mitte, im runden Strohhut, mit Sonnenschirm). — Nun, meine Herren — sind Sie bereit?

Alfeld. — Gewiß. (Will seinen Hut nehmen.)

Roden (aufstehend). — Bei dem Wetter wollen Sie ausgehen? Wir werden gleich ein starkes Gewitter haben.

Helene. — Hahaha — Sie scherzen — es ist ja der klarste Himmel!

Roden. — Entsetzlich schwül. (Tritt an die Mitteltür.) Und dort jene unscheinbare Wolke —! Was meinen Sie, Alfeld?

Alfeld. — Ich glaube, es gibt ganz bestimmt ein Gewitter.

Helene. — Wunderbare Prophezeiung!

Roden (hält die Hand hinaus). — Wirklich, schon ein Tropfen — sehen Sie selbst, Alfeld!

Alfeld (zu Roden tretend). — Wirklich — es regnet schon! (Beiseite, zu Roden.) Soll es auch donnern?

Helene (indem sie den Hut abnimmt und den Schirm fortlegt). — Wahrhaftig — ah — dann bleiben wir!

Roden (leise zu Alfeld). — Sehn Sie wohl!

Helene. — Doch ich muß einen von Ihnen bitten, meinen Wagen abzubestellen — er sollte uns folgen. — Hätten Sie die Güte, Alfeld?

Roden. — Erlauben Sie — ich fliege! (Zu Alfeld.) Benutzen Sie den Moment. (Ab durch die Mitte.)

Zwölfter Auftritt

Helene Alfeld

Helene. — Nun, Sie haben beide auf mich gewiß tüchtig gescholten. (Setzt sich.)

Alfeld. — Oh — wie können Sie denken, gnädige Frau! (Setzt sich.)

Helene. — Offen gestanden — von Ihnen glaube ich es weniger — aber Roden mit seiner losen Zunge — das wird mir schlecht gegangen sein.

Alfeld. — Nein — nein. Sie tun ihm unrecht, gnädige Frau! Er hat Geist — allerdings auch eine etwas lose Zunge — doch entschieden ein edles Herz.

Helene. — Kennen Sie ihn so genau?

Alfeld. — Ich denke. Auf den ersten Augenblick erscheint er etwas blasiert.

Helene. — Ganz richtig.

Alfeld. — Doch hat er ein warmes, teilnehmendes Herz. Ich hatte zufällig Gelegenheit, das zu erfahren.

Helene. — Das interessiert mich — bitte — erzählen Sie!

Alfeld. — Sie wünschen — nun also. — Es war bei Gelegenheit des Eisenbahnunglücks im vorigen Jahre.

Helene. — Auf der Südbahn?

Alfeld. — Auf der Südbahn — ja — ganz richtig. Wir saßen in einem Coupé, als der Zusammenstoß erfolgte — — ich war nur auf mich bedacht — ein Sprung rettete mich. Da sehe ich, wie er mit der größten Kaltblütigkeit zwei Kinder und eine Frau, die mit uns fuhren, aus dem Wagen bringt und als der Letzte ganz gelassen aussteigt. Er war arg verletzt — trotzdem dachte er nicht an sich, er half, tröstete — und ich weiß, daß er auch die Hinterbliebenen zweier Verunglückten unterstützt — unter der Hand. — Sie werden mir zugeben, daß das edel zu nennen ist!

Helene. — Sie sind ein beredter Anwalt! Mir hat er nie etwas davon erzählt.

Alfeld. — O — er liebt das nicht — deshalb sage ich auch, es steckt mehr in ihm — als es den Anschein hat! (Trocknet sich die Stirn, beiseite.) Uf — mein Wort hab' ich gehalten!

Helene (aufstehend). — Übrigens können Sie doch auch versteckt sein!

Alfeld. — Ich — o —

Helene. — Sie können den Gedanken — ich meine den Gedanken, über den Sie mir gestern schrieben, doch nicht so ganz plötzlich gefaßt haben. Wie?

Alfeld. — Nein — allerdings!

Helene. — Glauben Sie nicht, daß es einfacher gewesen wäre, mit mir davon zu sprechen?

Alfeld. — Vielleicht! — Doch die Angst, wie Sie es aufnehmen würden —

Helene. — Nun — wann ist Ihnen die Idee eigentlich gekommen?

Alfeld. — Wann?

Helene. — Wann? Jawohl! — Wir kennen uns doch schon so lange.

Alfeld (warm werdend). — Wann — o — das weiß ich selbst nicht recht — aber unzähligemal hatte ich es auf den Lippen, Ihnen zu sagen, daß ich Sie unaussprechlich —

(Man hört Roden hinter der Scene singen: La donna è mobile, ꝛc.)

Helene. — Still!

Dreizehnter Auftritt

Vorige Roden

Roden. — Der Schimmel ist ein superbes Tier!

Helene (zu Alfeld). — Wann fand das Unglück statt, von dem Sie sprachen?

Roden. — Schon wieder ein Unglücksfall?

Helene. — Ich meine das Eisenbahnunglück!

Roden. — Eisenbahnunglück?

Helene. — Nun ja, welches Sie betroffen —

Roden (verwundert). — Mich?

Alfeld (hustend, um Roden aufmerksam zu machen). — Hem — hem!

Roden (sieht beide fragend an). — Ja — aber —

Alfeld. — Ich erzählte Frau von Stern von dem Unfall, den wir zusammen erlebten.

Roden (verstehend). — Ah — so — so!

Helene. — Bei dem Sie sich so außerordentlich hilfreich benommen.

Roden. — Ah — Sie meinen, gnädige Frau —

Helene. — So erfährt man Ihre guten Taten nur ganz zufällig.

Roden. — Pah! — War ja nur eine Kleinigkeit — nicht der Rede wert.

Helene. — Doch gab es Tote und Verwundete!

Roden. — Tote? Verwundete? — Ja — jawohl — und gar nicht wenig — (Zu Alfeld.) Sie waren etwas nervös an dem Tage — ich entsinne mich.

Alfeld. — Ich? — — ja — jawohl.

Roden (indem er zu Alfeld tritt, leise). — Ich danke Ihnen! Aber jetzt lassen Sie mich kurze Zeit mit ihr allein.

Alfeld (zögernd). — Ich kann doch nicht plötzlich fortlaufen?

Roden. — Ah — das werde ich besorgen! (Laut.) Sie sehen etwas blaß aus, Alfeld — angegriffen.

Alfeld. — Oh — ich —

Roden. — Sie haben Nasenbluten — ja — ja. (Beiseite.) So machen Sie doch!

Alfeld (indem er das Taschentuch ans Gesicht hält). — Aber —

Roden. — Etwas frische Luft — die wird Ihnen gut tun. (Führt ihn fort.)

Alfeld. — Ja wohl. Frische Luft! Ich bitte sehr um Vergebung! (Ab durch die Mitte.)

Vierzehnter Auftritt

Helene Roden

Helene (geht Alfeld einige Schritte nach). — Aber was fehlt Ihnen?

Roden. — Bitte, lassen Sie ihn nur! Es ist nichts — ich kenne das, ein Zufall — der bei seinem angegriffenen Zustand öfter eintritt.

Helene. — Er arbeitet gewiß zuviel?

Roden. — Hahaha — damit ruiniert man seine Nerven nicht — ich meine eine andere unglückselige Leidenschaft.

Helene. — Welche Leidenschaft?

Roden. — Sie wissen von nichts? Pardon! — dann will ich auch davon schweigen —

Helene. — O bitte — sprechen Sie — was könnte das sein?

Roden. — Er ist ja ein so überaus guter Mensch — wirklich ein ganz netter Kerl — doch — da Sie es durchaus wissen wollen — er spielt!

Helene (erschreckt). — Er spielt?

Roden. — Und mit solcher Leidenschaft, daß er sein Vermögen ruiniert — seine Nerven — sich selbst.

Helene. — Das ist ja schrecklich — aber — daß ich davon nichts ahnte — —

Roden. — Oh — die Spieler sind alle versteckt! — Schaudervolles Laster, das Spiel! — Es vertrocknet das Herz — den Glauben an alles Edle —

Helene. — Das wäre bei Alfeld der Fall?

Roden. — Innerlich verdorrt! Denken Sie — er behauptete heute: Sie hätten kein Herz — Sie — kein Herz!

Helene (achselzuckend). — Es ist ja möglich.

Roden. — Oh — jedermann kennt Ihre vortreffliche — gute, schöne zartfühlende Seele. Lasterhaft, solche Behauptung, auf Ehre!

Helene. — Ich nehme das nicht so schlimm! — Doch könnten seine Freunde — Sie — ihn nicht vom Spiel zurückhalten?

Roden. — Alles schon vergeblich versucht. Wie oft sagte ich: lieber Alfeld — lassen Sie das Spiel — Sie ruinieren sich und Ihr Vermögen. Ich habe gebeten — gewarnt! Umsonst. Morgens versprach er — in der Nacht spielte er doch wieder! Was ist da zu machen?

Helene (entschlossen beiseite). — So müßte ich es selbst versuchen!

Roden. — Es ist wirklich schade um ihn — bei seinen Anlagen, seinen Talenten solchem Dämon zu verfallen! (Betrachtet Helene von der Seite, für sich.) Ha! Das sitzt!

Fünfzehnter Auftritt

Vorige Alfeld

Alfeld (erscheint in der Mitteltür. Beide beobachtend, für sich). — Jetzt bin ich abgefertigt! (Tritt ein.)

Helene (beiseite). — Er sieht recht angegriffen aus! (Laut zu Alfeld.) Haben Sie sich wieder erholt?

Alfeld. — Vergeben Sie mir, gnädige Frau — mir ist nicht wohl — ich habe meinen Wagen bestellt — ich passe nicht in fröhliche Gesellschaft.

Helene. — O — wir wollen Sie schon zerstreuen!

Roden. — Jawohl — wir zerstreuen Sie!

Helene. — Herr von Roden wird uns etwas vorſpielen — nicht wahr?

Roden. — Mit dem größten Vergnügen! (Will an das Klavier gehen.)

Helene. — Ah — da fällt mir ein — ich habe heute neue Noten erhalten, eine Paraphraſe auf mein Lieblingslied. Sie finden das Heft auf dem Büchertiſch in meinem Zimmer.

Roden. — Ich weiß — ich weiß! (Ab nach links.)

Sechzehnter Auftritt

Alfeld Helene

Helene. — Ich kann mir denken, weshalb Ihnen unſere Geſellſchaft nicht genügt!

Alfeld. — Wenn Sie wüßten — wie ich mich elend fühle — grenzenlos elend!

Helene. — Wirklich? Und ich glaube, daß nur das Kaſino Sie nach der Stadt zieht! —

Alfeld (verwundert). — Kaſino? — O — wie können Sie denken —

Helene. — Sie wollen ſpielen.

Alfeld. — Ich?

Helene. — Ja — ja — hab' ich nicht recht? — Sie ſpielen ſehr gern, — geſtehen Sie es nur ein.

Alfeld. — Ich ſpielen? Hahaha! Gnädige Frau, ich verſichere Sie — ich kenne kaum die Karten!

Helene. — Geben Sie ſich keine Mühe — Roden hat mir alles geſagt.

Alfeld. — Ah — ja ſo — Roden! — Ja — wenn Sie es von

dem wissen, dann hilft kein Leugnen. (Mit gezwungenem Lachen.) Ja — ich spiele sehr gern! — Mit wahrer Wut — ich —

Helene. — Mein Gott! Wie kann ein geistvoller Mann — wie Sie — solche Passion haben?

Alfeld (verlegen). — Ja — es ist eigentlich recht sonderbar!

Helene. — Sich so von der Leidenschaft beherrschen lassen? — Alfeld — haben Sie nicht die Kraft sich zu bezwingen?

Alfeld (beiseite, ernst). — Oh — das tut weh!

Helene. — Nicht die Kraft, zu sagen: bis hierher und nicht weiter?

Alfeld (sich gezwungen heiter stellend). — Kraft? Ich — ja — nein! — ich — ich spiele gar zu gern, und recht hoch —

Helene. — Auch hoch?

Alfeld. — Sehr hoch!

Helene. — Und haben wohl schon verloren?

Alfeld. — Sehr viel! (Mit Empfindung.) Alles —! (Beiseite, düster.) Das ist die Wahrheit!

Helene. — Alfeld! Ich rede als Ihre Freundin zu Ihnen! Es hat mir weh getan, als ich von Ihrer Leidenschaft hörte — ich möchte Sie gern von dem Dämon befreien!

Alfeld (mit wahrer Empfindung). — Oh — Sie sind ein Engel!

Helene. — Wollen Sie mir das unverbrüchliche Versprechen geben, das Spiel von jetzt ab zu lassen?

Alfeld (mit einem Kampf). — Oh! Diese himmlische Güte — ja, ich will — doch — nein — nein — ich kann nicht — ich muß weiter spielen — lassen Sie mich —

Helene (zu ihm tretend und seine Hand erfassend). — Alfeld — ich begreife Sie nicht mehr!

Alfeld (mit abgewandtem Gesicht). — Das ist zuviel!

Siebzehnter Auftritt

Roden Helene Alfeld

Roden (von links mit dem Notenheft). — Endlich gefunden!

Helene (läßt schnell Alfelds Hand los und tritt fort).

Roden. — Das irische Lied — es ist doch richtig? (Zeigt Helene die Noten.)

Helene. — Jawohl! — Aber bitte, spielen Sie jetzt.

Roden. — Sehr gern! (Indem er vor Alfeld vorbeigeht.) Sie sind immer noch blaß, Bester! (Geht zum Klavier — indem er sich setzt.) Jetzt muß sie schmelzen. (Schlägt einige Accorde an — spielt dann die Melodie des irischen Liedes aus der ersten Scene — nicht zu laut, damit die folgende Konversation zu hören ist.)

Helene. — Alfeld, gibt es wirklich kein Mittel, Sie zu bekehren?

Alfeld. — Ich fürchte — nein —

Helene. — Ich will und muß Sie aber retten, Alfeld, — unbedingt! Wenn ich Ihnen nun auch eine Bitte erfüllte — würden Sie mir dann versprechen —

Alfeld. — Oh, mein Gott!

Roden (sein Spiel unterbrechend, sich umsehend). — Was haben Sie denn?

Helene. — Oh — spielen Sie nur weiter bitte, bitte!

Roden (beiseite). — Aha — es wirkt! (Spielt weiter.)

Helene. — Nun? — Hier meine Hand — sie gehört Ihnen — wie mein Herz Ihnen schon lange gehört, wenn Sie mir dagegen fest versprechen — wollen Sie?

Alfeld (zwischen Weinen und Lachen). — Ob ich will? Sie fragen? (Ergreift ihre Hand.) Alles gebe ich dafür — alle Lei-

denſchaften der Welt — meine Seligkeit — hahaha — o — ich erliege ſolchem Übermaß des Glücks. (Kniet vor ihr und küßt ihre Hände.)

Roden (dreht ſich um und ſieht was vorgeht). — Was iſt denn das? (Steht auf.) Aber erlauben Sie mir — was ſoll denn das heißen?

Helene. — Das ſoll heißen — daß wir Frauen über wirkliche, vielleicht gar erdichtete Leidenſchaften zu ſiegen wiſſen — wenn nur der wahre Einklang der Seelen vorhanden iſt und — daß ich danach meine Wahl getroffen. (Reicht Alfeld die Hand.)

Roden. — Ah — ah ſo — (Nimmt ſeinen Hut — ſich vor die Stirn ſchlagend). Und ich Rhinozeros — mache noch die Muſik zu dieſem Seeleneinklang! Schauderhaft! (Wendet ſich zum Abgehen.)

Im Warteſalon erſter Klaſſe

Luſtſpiel in einem Aufzuge

von

Hugo Müller

Personen

Baron Ernst von Wallbach
Elise
Ein Kellner

Ort der Handlung: eine kleine Eisenbahnstation

Scene: Elegantes kleines Wartezimmer, mit allem Komfort ausgestattet. Gasbeleuchtung. Eine Uhr. Auf den Tischen Zeitungen. Durch die hintere große Mitteltür sieht man mehrere Eisenbahnwagen.

Im Warteſalon erſter Klaſſe

Erſter Auftritt

Eliſe (in eleganter und geſchmackvoller Reiſetoilette. Sie trägt einige Kartons und ſonſtiges Gepäck, tritt aufgeregt durch die Mitte ein). — Abſcheulich! Es iſt das erſte Mal in meinem Leben, daß mir dergleichen begegnet. Wenigſtens eine Verſäumnis von zwei oder drei Stunden. Unerträglich! Was würden wohl meine Leute ſagen, die mich als Muſter von Pünktlichkeit in der Wirtſchaft fürchten, wenn ſie erführen, daß ich mich hier verſpätet? Wegen einer Grille, aus Eitelkeit. Ach, ich bin ſo ärgerlich auf mich. — Da liege auch zur Strafe, du abſcheulicher Karton, auf den ich durchaus warten mußte, — geh mir aus den Augen, du tückiſches Sinnbild unſrer Eitelkeit! (Wirft heftig einen Karton zu Boden.) Aber nein, — die Spitzen ſind doch zu ſchön, und zu — teuer, als daß ich an ihnen meinen Ärger auslaſſen ſollte. Außerdem bedarf ich ihrer morgen zu notwendig, — dieſer Tag ſoll für mich ein Triumph weiblicher Schönheit und weiblichen Geſchmacks werden. Strahlend, ſiegend will ich meinem ungehobelten Herrn Vetter gegenüber treten, ihn mit einem Blick für das alles ſtrafen, was der Landbär über mich geſprochen und geſchrieben, ohne mich zu kennen. Zwar, — ich bin ihm nichts ſchuldig geblieben, — aber gleichviel, Turandot will ich ſein und ſtolz ausrufen: „Blick' her und bleibe deiner Sinne Meiſter.“ (Lachend,

indem sie sich auf einen Fauteuil niederläßt.) Sind wir arme Sterbliche denn nicht alle Narren! Da prozessieren wir beide, reich und unabhängig, seit vier Jahren mit einer wahren Berserkerwut um ein miserables Landgütchen, das kaum die Gerichtskosten decken wird. Torheit! Aber das ist ein psychologisches Geheimnis. Der Kieselstein, den uns ein anderer streitig macht, wird uns wertvoller, als der Brillant, der legitim an unserm Finger funkelt. (Sieht nach der Uhr.) Mein Gott, noch zwei Stunden; wie tückisch die Minute schleicht, wenn wir genötigt sind, ihren Gang zu verfolgen. — Ach, die Briefe meiner lieben Bertha; sie plaudert so geistreich; das wird mich zerstreuen. (Nimmt aus der Tasche einige Briefe und blättert darin.) Das alte Thema, — sie rät, mich wieder zu vermählen. Gutes Herz, was weißt du von der Ehe!! Ich habe sie kennen gelernt und — na, tempi passati! — Was ist das? (Liest.) „Hier lege ich dir einen sauberen Brief deines Herrn Vetters bei, den ich meinem Bruder Felix wegeskamotiert habe. Seine Äußerungen über dich sind empörend.“ Laß doch sehen! (Liest und springt auf, erregt umhergehend.) Nein, — unmöglich, — das ist zu arg! — O, mein Herr, auf der Stelle will ich eine Replik niederschreiben, die Ihnen noch morgen vor der Schlußverhandlung zu Gesicht kommen soll. Hüten Sie sich vor den Waffen einer Frau. (Sie setzt sich links zum Schreiben nieder. Gleichzeitig hört man des Barons Stimme von außen.)

Ernst (draußen, während des nachfolgenden Satzes wird er jedoch in der Mitteltür sichtbar und spricht von da ab weiter hinaus). — Kerl, ich lasse dich bei gelindem Feuer braten oder nagle dich mit den Beinen an unsere Kirchturmspitze; vier Wochen bekommst du

unter dem großen Bereich von Flüssigkeiten nichts zu Gesicht, als Wasser, alle Morgen lasse ich dich in ein kaltes Bad werfen und jeden Sonntag Nachmittag schicke ich dich in die Kirche. (Tritt in den Vordergrund.)

Zweiter Auftritt

Elise Ernst

Ernst (weitersprechend, ohne Elise zu bemerken). — Könnte ich einige Teufel heraufbeschwören, die dich zwickten und zwackten, bis dein grobes Kutscherfell so weich und zart würde, wie das rührende Antlitz meines Affenpinschers, ich wollte ihnen die anständigsten Diäten von der Welt zahlen. Wäre es nicht gegen meine Grundsätze, ich könnte dich prügeln, bis — (wendet sich und sieht Elise.) Ah, — mille pardons! meine Gnädige, ich war so unglücklich, Sie nicht gleich zu bemerken.

Elise. — Bitte, mein Herr, lassen Sie sich nicht stören. Wem galten diese haarsträubenden Verwünschungen?

Ernst. — Meinem Kutscher. Denken Sie sich, dieser Teufelsbraten, — ah Pardon, ich wollte sagen, dieser Esel —

Elise (lächelnd). — Gleichviel.

Ernst. — Ja so. (Beiseite.) Mir scheint, ich war schon wieder zu kräftig. (Laut.) Item dieser, dieser Gewisse, hat die schlechte Angewohnheit, jedesmal, wenn er mich von meinem Gute zur Stadt fährt, beim Schützenhause anzuhalten, weil ich dort in der Regel ein Glas Bier trinke. Das Bier ist nämlich vortrefflich im Schützenhaus. — Sie trinken wohl kein Bier, Madame?

Elise. — Mein Herr —

Ernst. — Ja so, Pardon! Sehen Sie, das ist auch eines

der alten Vorurteile des schönen Geschlechts. Das Wort Bier erregt Anstoß. Wenn die Damen aber anfangen wollten, sich durch den selbständigen Genuß desselben überzeugen zu wollen, so würden sie bald einsehen, daß gerade dieses Getränk in gesundheitlicher wie nationalökonomischer Beziehung —

Elise. — Mein Herr, ich befinde mich auch ohne Bier gesund; von Nationalökonomie verstehe ich nichts.

Ernst. — Ja so, Pardon! Nachdem ich also mein Glas Bier —

Elise. — Wenn Sie sich dort so lange bei dem Bier aufhalten wie hier, so ist es begreiflich, daß Sie den Zug versäumen mußten. (Setzt sich links.)

Ernst (beiseite). — Alle Wetter, die ist spitz! Da heißt es, vorsichtig sein und seine Worte abwägen, sonst spielt mir meine unbedachte Zunge wieder einen Streich.

Elise (beiseite). — Der Mensch scheint ein Original. Soll ich mir die Mühe nehmen, mich mit ihm zu amüsieren? Übrigens ist er ganz nett.

Ernst (beiseite). — Sie ist reizend. Aber ungemein brüsk, wie es scheint; ich rede sie nicht wieder an, wozu soll ich mich abmucken lassen. (Setzt sich rechts.)

Elise. — Mein Herr!

Ernst. — Sie befehlen?

Elise. — Sind Sie nie auf den Gedanken gekommen, daß zwei Schiffbrüchige, die sich auf einer wüsten Insel finden, durch die Natur ihres Schicksals auf einander angewiesen sind?

Ernst. — Gewiß, auch ich habe diese Philosophie schon aus Robinson dem Jüngern studiert.

Elise (beiseite). Ah, er kann maliziös sein, zwar etwas kernig, — aber das verspricht etwas. (Laut.) Wir sind die Schiffbrüchigen, dieser Salon die wüste Insel der Langeweile. Trösten Sie sich und mich, mein Herr, auch ich habe den Zug versäumt.

Ernst. — Vortrefflich — bedaure recht sehr, wollte ich sagen.

Elise. — Was, daß ich den Zug versäumte, oder daß ich ihn mit Ihnen zugleich versäumen mußte?

Ernst (beiseite). — Sie klöppelt schon wieder Spitzen, aber ich bleibe ihr nichts schuldig. (Laut.) Das Letzte um Ihretwillen. Bleiben wir bei Ihrem Bilde von den Schiffbrüchigen. König und Untertan werden an eine Klippe verschlagen. Glauben Sie, daß das frühere untertänige Verhältnis fortbestehen wird? Durchaus nicht. Das ist ja die große Negation unserer verschrobenen gesellschaftlichen Zustände, daß außergewöhnliche Ereignisse den Menschen nur als Mensch dem andern gegenüber stellen in seiner Hilflosigkeit und seinem Bedürfnis nach Mitteilung. — Ich nehme Sie als König an, bin sogar überzeugt, daß Sie in den Kreisen, an die Sie Gewohnheit gefesselt, absolute Monarchin durch Esprit und Sarkasmus sind, — hier treffen Sie einen unbekannten Sklaven, der diese Macht nicht kennt, nicht anerkennt und sich vor Ihren Herrscherwaffen zu beugen nicht gewillt ist.

Elise (beiseite). — Sieh da! (Laut.) Mein Herr, ich muß gestehen, daß ich diese Reflexionen —

Ernst. — — nicht hinter einem Glas Bier gesucht hätte. O glauben Sie mir, es ist schlimm, es trinken viele gescheite Menschen Bier und was noch schlimmer ist — es schmeckt ihnen!

Elise (etwas verletzt). — Wenn es Ihnen möglich wäre, würde ich Sie bitten, von diesem Thema endlich abzulassen, um so mehr, als ich vorschlagen möchte, ehe der Nachtzug abgeht, hier den Tee einzunehmen.

Ernst. — Den Tee?!

Elise. — Gewiß. Wenn Sie mir gestatten wollen, als frühere Herrin am Platz meine älteren Rechte wahrzunehmen und Ihre Wirtin zu sein, — sei es auch nur, um Ihnen zu beweisen, daß ich noch andere Waffen kenne, als den Sarkasmus.

Ernst. — Sie meinen die Liebenswürdigkeit. (Für sich.) Ernst, pariere gut, das ist eine gefährliche Mensur.

Elise (klingelt). — Oder wäre vielleicht der Tee kein Getränk, das mit Ihren Neigungen harmoniert?

Ernst. — In der Regel nicht; dieses fade Gesö — ja so — Pardon — ich wollte sagen, seit vier Jahren bin ich nicht in die Verlegenheit gekommen.

Elise. — So werden Sie mir heute das Opfer bringen?

Ernst. — Unzweifelhaft.

Dritter Auftritt

Vorige Ein Kellner

Kellner. — Die Herrschaften haben befohlen?

Elise. — Ja. Bringen Sie Tee.

Kellner. — Zu dienen! (Will ab.)

Ernst. — Einen Augenblick — (Zu Elise.) Madame, ein Wort im geheimen.

Elise. — Mein Herr —

Ernst. — Eine Frage. Es ist dringend.

Elise. — So reden Sie endlich.

Ernſt (indem er ſie vorführt, ganz leiſe). — Trinken Sie den Tee mit Rum oder ohne?

Eliſe (lachend). — Das war das wichtige Geheimnis, — die Beſorgnis hätte ich vermuten können. — (Laut.) Kellner, ein Glas Rum zum Tee.

Ernſt. — Nein, nein, Kellner! Bringen Sie lieber die Flaſche mit, man kann das dann beſſer nach ſeinem Geſchmack arrangieren.

Kellner. — Zu Befehl! (Ab.)

Vierter Auftritt

Ernſt Eliſe

Eliſe (halb ſpöttiſch). — Nun, mein Herr, ſind Ihre Beſorgniſſe jetzt beſeitigt?

Ernſt. — Vollkommen. Doch entſchuldigen Sie. Ich möchte mir vor allem erlauben, Sie zu fragen, mit welcher Titulatur ich nicht verſtoße, denn das iſt ein delikater Punkt, der Punkt der Haube.

Eliſe. — Ich bitte um den Namen Frau.

Ernſt. — Frau! — Alle Teufel!!

Eliſe. — Mein Herr!

Ernſt. — Nun ja, das iſt mein altes Pech, das konnt' ich mir gleich denken.

Eliſe. — Erlauben Sie —

Ernſt. — So kommt man unverſchuldet in Mißkredit. Meine Freunde ſagen mir nach, daß nur alle verheirateten Frauen mir gefielen, — was kann ich dafür, wenn alle Frauen, die mir gefallen, verheiratet ſind?

Elise. — Und wurden auch die andern des hohen Glücks teilhaftig, Ihnen zu gefallen?

Ernst. — Spotten Sie immerhin, ich verwünsche mein Schicksal. Ich bin ein moderner Tantalus, verschmachtend im Durste nach Liebe. Wie Sie mich da sehen, stehe ich, ein begehrenswerter Junggeselle auf blumiger fetter Weide, umgaukelt von Backfischen, allerliebsten Gänschen und was sonst in den Bereich der Naturgeschichte unter sechzehn Jahren gehört, — ihr idyllisches Gequiek dringt nicht bis zu diesem Marmorherzen; weiter spähen meine glühenden Augen, haften jenseits auf einer blendenden Frauengestalt, alle meine Sinne ziehen mich zu ihr hin, — da schneidet ein Bach das romantische Terrain vor meinen Füßen ab, — was sag' ich, ein Bach, der reine Styx, denn das geträumte Paradies wird zur Hölle, weil ein knurrender Cerberus davorliegt in Gestalt eines liebenswürdigen Gemahls.

Elise. — Bravo, ich mache Ihnen mein Kompliment. Ihre Farben sind zwar etwas keck gewählt, doch bleibt das Bild darum nicht minder anziehend.

Kellner (tritt ein und serviert den Tee auf dem Mitteltisch).

Elise. — Gut, daß der Tee kommt, dieser Apostel der Prosa wird Ihren poetischen Sturmflug etwas lähmen.

Kellner (ab).

Elise. — Nun, ist's nicht gefällig Platz zu nehmen? (Schenkt ein und setzt sich links.)

Ernst. — Danke recht sehr.

Elise. — Sie versprachen doch —

Ernst. — Ja so, — ja das war vorhin, aber jetzt —

Elise. — — mir Gesellschaft zu leisten.

Ernst. — Jetzt ist mir der Appetit vergangen.

Elise. — Mein Herr!

Ernst. — Bitte tausendmal um Entschuldigung, ich bin so zerstreut, ich wollte sagen, grüßen Sie den Herrn Gemahl schön von mir.

Elise. — Bedaure, diese Kommission nicht übernehmen zu können, denn leider haben wir noch keine Telegraphen, die ins Jenseits führen.

Ernst. — Was sagen Sie?

Elise. — Wären Sie so freundlich gewesen, mich ausreden zu lassen, so hätte ich Ihnen längst mitgeteilt, daß ich seit drei Jahren Witwe bin.

Ernst. — Witwe?! — Ach, darf ich um eine Tasse Tee bitten? (Setzt sich rechts.)

Elise. — Kehrt Ihnen mit dieser Entdeckung der Durst zurück? (Schenkt ein.)

Ernst. — Ja, der Tantalusdurst, von dem ich vorhin sprach.

Elise (drohend). — Still!

Ernst. — Und nun, reizende Witwe, erlauben Sie mir, mich Ihnen vorzustellen und Sie um Ihren Namen zu bitten.

Elise. — Halt, mein Herr, das ist nicht nötig. Begegnungen, wie die unsrige, sind zu ephemerer Art, als daß man ihnen den seltenen Reiz in unserem einförmigen Leben, den Reiz des Mysteriums rauben sollte. Hält man eine so flüchtige, vielleicht angenehme Erinnerung durch Namen fest, so verliert sie den schätzbarsten Nimbus für Leute von Geist, den Geist der Originalität. Lassen Sie uns plaudern, uns gegenseitig zu erraten suchen und — dann vergessen, denn eine Wiederbegegnung in Kreisen der Gesellschaft würde den vertrau-

lichen Ton ausschließen, den uns jetzt ein liebenswürdiger Zufall gestattet. — Aber ich bin eine schlechte Wirtin, — ich vergesse ganz, daß Sie den Tee mit Rum zu trinken gewohnt sind.

Ernst (für sich). — Welcher Takt, welche Eleganz, welcher Geist! Ich bin entzückt, hingerissen. (Laut.) Reizende Frau! (Küßt ihr heftig die Hand in dem Augenblick, wo Elise ihm Rum einschenkt, so daß diese den größten Teil desselben in seine Tasse verschüttet.)

Elise (heftig). — Sie werden unartig. (Steht auf.) Unbedachtsamer Mensch. Sie haben meine Hand so unsanft berührt, daß ich die Hälfte des Rums in Ihre Tasse verschüttet habe. Klingeln Sie doch um eine neue Tasse.

Ernst. — Ach nein, wozu? — Lassen Sie nur, — das kann auch so verbraucht werden. (Trinkt.)

Elise (lachend). — Sie sind ein Original, und jetzt werde ich Sie selbst um eine Erklärung bitten.

Ernst. — So erfahren Sie denn — (Kellner tritt ein.) Diese Kellner! Immer stören sie im besten Moment.

Fünfter Auftritt

Vorige Kellner

Kellner (Elisen eine Karte übergebend). — Herr von Padde läßt fragen, ob er später seine Aufwartung machen kann, er sah die Equipage der gnädigen Frau.

Elise (lachend). — Seinem Schicksal kann niemand entgehen. — Wo ist er gegenwärtig?

Kellner. — In die Stadt gefahren, um ein Geschäft zu besorgen.

Elise. — Er wird mir willkommen sein. — Es ist gut.

Kellner (ab).

Ernst (ärgerlich). — Padde, Padde! Wer ist diese Padde? Was will diese Padde?

Elise. — Von Ihnen nichts, denn Sie hörten, glaube ich, daß er mir aufzuwarten wünscht.

Ernst (immer ärgerlich). — Warum gerade jetzt, — ich hoffe doch, daß meine Gesellschaft interessanter ist, als die von — Padde. Wie ein Mensch nur Padde heißen kann, — mir unbegreiflich!

Elise. — Achtung, mein Herr, Sie sprechen von einem Mann, der Aussicht hat, mein Verlobter zu werden.

Ernst (heftig seine Tasse niedersetzend). — Gnädige Frau, richten Sie nicht leichtsinnig ein Unglück an, kommen Sie nicht unbedacht wie ein Kind mit brennender Fackel einem Pulverturm zu nahe. (Aufspringend.) Ich bin ein Pulverturm, Sie eine Fackel, — noch ein Schritt weiter, — puff! geht die ganze Geschichte in die Luft.

Elise (ernst). — Muß ich Sie aufs Neue auf die Grenzen unserer Stellung zurückweisen?

Ernst (setzt sich niedergeschlagen). — Ja doch, ja! — Ich ziehe mich schon zurück, wenn Sie es haben wollen; Sie sehen, ich bin so folgsam, wie ein dressierter Schimpanse.

Elise. — So gefallen Sie mir. Darum sollen Sie auch, wenn Sie gebeichtet haben, mancherlei hören, was Ihnen nicht unangenehm sein wird.

Ernst (zerstreut und brummig). — Padde! Schauderhafter Name!

Elise (aufspringend). — Unerträglich!

Ernst. — Nein doch, nein. Ich wollte sagen, — ein reizender

Name! Klingt so melodisch, — es ist einem, als ob man um Mitternacht beim Unkenteich phantasierte — ha, ich wollte, ich hätte diese Padde in dieser Tasse, ich wollte sie verschlingen! (Trinkt die Tasse auf einen Zug aus.) Brr! Tee mit Padden! Schauderhaftes Getränk!

Elise. — Ich sehe wohl, mein Herr, ich werde mich nach einem Zimmer umsehen müssen, in dem ich nicht fortwährend genötigt bin, Zeugin eines beinahe zügellosen Humors zu sein. Ihr Äußeres und Bildungsgrad bezeichnen einen Mann der besseren Stände, Sie sollten demnach wissen, daß der wirklich Gebildete die Freundlichkeit einer Dame nicht mit Dreistigkeit erwidert, das bleibt ein Vorrecht der Parvenus und Geldmenschen! (Will ab.)

Ernst. — Meine Gnädige, ich beschwöre Sie, nur einen Augenblick! So werde ich immer verkannt: Nur drei Worte zur Rechtfertigung meines brüsken Benehmens. Im Fluge lege ich Ihnen meine Lebensgeschichte zu Füßen: Ich war der jüngere Sohn eines alten Geschlechts; aus dem jüngeren Sohn ward der ältere, weil der ältere starb. Diese Kunde traf mich in Heidelberg, wo ich als flotter Student inmitten meiner Kommilitonen lebte und mein Ideenkreis nicht über Raufereien — Kneipereien wollte ich sagen, ausdehnte. Ich sollte zurückkehren, mein Majorat antreten, den Brüdern, der Kneipe, der herrlichen Natur, dem Paukboden Valet sagen, um meine Güter zu verwalten, Stoppeln zu überwachen und die Heuernte zu registrieren. Nimmermehr! Ich überließ diesen Zeitvertreib einem Verwalter und dehnte meine Studienzeit vier Jahre über die Gebühr aus.

Elise. — In alle dem sehe ich kein Unglück.

Ernst. — Es kommt, es kommt, — das, was mich manchmal so unwirsch und, — Sie haben recht, so ungezogen macht. Denken Sie sich, wie ein Blitz schlägt in meine heitere idyllische Einsamkeit —

Elise (spottend). — Schöne Idylle der Paukboden, schöne Einsamkeit die Kneipe!

Ernst (für sich). — Mit der Frau ist nicht auszukommen! (Laut.) Gnädige Frau, ich will mich nicht ereifern, — ich will mich nur verteidigen. Also dieser Blitz schlägt ein, gleichviel wohin, in Gestalt eines langen und langweiligen Prozesses —

Elise (aufmerksam). — Prozeß?

Ernst. — Den mir eine beliebige alte Schachtel aus meiner Verwandtschaft an den Hals gehängt hat.

Elise. — Sieh doch!

Ernst. — Alle vier Wochen mußte ich, dem das Schreiben von jeher zuwider, das Lesen eine zeitraubende Beschäftigung war, Akten und Referata durchstöbern und Berichte und Vollmachten an meine Advokaten schmieren.

Elise. — Entsetzlich!

Ernst. — Vier Jahre dauerte diese Qual.

Elise (auffahrend). — Vier Jahre?

Ernst. — O ich sehe, Sie fühlen mit mir, meine Gnädige, Sie haben ein Herz für unverschuldete Leiden. Sie empfinden, wie es tut, wenn man nach vierjährigen harten Kämpfen an dieses trostlose Eiland verschlagen wird, um morgen in persona der Schlußverhandlung vor dem Kreisgerichte beizuwohnen.

Elise. — Nein, es ist nicht möglich!

Ernst. — Es ist möglich — Sie können sich darauf verlassen!

Erbittert wie eine Furie, verfolgt diese alte Schachtel mein Lebensglück!

Elise (heftig). — Schon wieder alte Schachtel! — Mein Herr, ich finde keine Worte —

Ernst. — Um Ihre Entrüstung zu bezeichnen, — ganz natürlich! Ihr Herz hegt gleich dem meinen einen natürlichen Abscheu gegen alle alten Schachteln, — o ich liebe diese edle Wallung!

Elise (außer sich). — Mein Herr, ich bin —

Ernst. — Ein Engel in Menschengestalt!

Elise (fast weinend). — Nein, ich bin —

Ernst. — Sie sind?

Elise. — Die alte Schachtel, von der Sie reden.

Ernst (entsetzt). — Was?! (Auf den Stuhl fallend.) Kellner! Einen Extrazug nach Kamschatka und Montenegro!

Elise (empört und sehr schnell). — Ich bin die Baronin Elise von Wallbach und erkenne somit in Ihnen meinen Vetter Herrn Ernst von Wallbach, denselben, den gute Quellen mir nur zu wahr als einen bürschikosen Menschen schilderten. Eine Dame von Welt hätte Ihnen die Angewohnheit formlosen Betragens leicht vergeben können, — niemals aber die unerhörte Dreistigkeit, mit der Sie sich über meine Person zu äußern wagten.

Ernst. — Aber gnädige Frau —

Elise. — Sie haben in Briefen, die mir zu Gesicht gekommen, mich beschimpft, mich beleidigt —

Ernst. — Beleidigt?! — Ich stehe auf jede Waffe zu Gebot, ja so, das geht nicht, Sie sind eine Dame. Aber vielleicht haben Sie einen Verwandten, der sich für Sie schlägt, — einen

Vetter? Ich bin Ihr Vetter, — ich schieße mich mit mir selbst auf fünf Schritt.

Elise. — Noch Spott in einem solchen Augenblick? Zu viel. Sie sehen eine Dame vor sich, der Sie Tränen entlockt, über die Sie öffentlich in dreistester Weise gesprochen, deren Ruf Sie anzutasten gewagt.

Ernst. — Frau Baronin, ich schwöre Ihnen zu —

Elise. — Genug, mein Herr, ich denke, wir beide sind mit einander fertig; das Gericht wird zwischen uns entscheiden und ich schwöre Ihnen zu, daß dies mein letztes Wort zu Ihnen ist, bis ich im Besitz meines Rechtes bin und Sie Ihre Beleidigungen zu meinen Füßen abbitten.

Ernst. — Oho! — Madame, ich —

Elise. — Genug! Sind Sie wirklich ein Mann von Ehre, so werden Sie wissen, daß zwischen Beleidigung und Satisfaktion von den Parteien kein Wort mehr gewechselt wird. (Setzt sich.)

Ernst (für sich). — Da läßt sich nichts sagen. Die versteht den Comment, als wenn sie in Heidelberg studiert hätte. — Na, meinetwegen! (Setzt sich auf die andere Seite.) Da soll ein Mensch noch sagen, was Pech ist. So lange ich lebe, hat mir noch keine so gefallen und gerade die muckt mich so ab.

Elise (für sich). — Ich könnte weinen vor Ärger! Wäre es ein roher, griesgrämiger Landjunker, so ließe sich die Sache erklären, — aber so — der Mann fing an mich zu interessieren, er zeigte Geist und Humor und jetzt — o diese Männer!

Ernst (für sich). — Übrigens, — ich sehe nicht ein, warum ich mir Vorwürfe machen soll. Ich hab' sie nicht gekannt, — der Advokat ist an allem schuld, — na warte, komm mir nur unter

die Finger! — Hat sie nicht auch über mich geschimpft, Sottisen gesagt, Spottgedichte gemacht, — ah, jetzt fällt mir erst alles ein. — Ruhe, Ernst, stähle dein Herz!

Elise. — Ärger? — Nichts schädlicher für mich, es macht mich um zehn Jahre älter. Mir ist gar nicht wohl! (Sie schellt.)

Sechster Auftritt

Vorige Kellner

Kellner. — Befehlen?

Elise. — Setzen Sie mir den Tee hierher.

Kellner (bedient sie).

Elise. — Ich bin ungern heftig, aber diesem Manne gegenüber war ich dazu gezwungen.

Ernst. — Jetzt ist unsere soziale Trennung besiegelt, sie läßt sich den Peccosaft separat servieren. — Will sie mich vielleicht schikanieren, daß sie mir das Getränk entzieht? — Oho, dem wäre vorzubeugen, denn vom Platze weiche ich nicht. Nunquam retrorsum! Kellner!

Kellner. — Gnädiger Herr?

Ernst. — Eine Flasche Champagner!

Kellner (ab).

Elise. — Bier! Rum! Champagner! — Mein Advokat hatte recht. (Wendet sich verächtlich ab.)

Ernst. — Dieses ausdrucksvolle Rückenzudrehen, — ah, mein Advokat hatte recht, bis auf die alte Schachtel, denn hol' mich der Teufel, die ist jünger wie ich; — und reizend ist sie, — sogar wenn sie einen mit dem Rücken ansieht.

Kellner (bringt den Champagner).

Ernst. — Schenk ein, mein Sohn! (Kellner tut es.) Öffne

meine Reisetasche mit diesem Schlüssel; darin liegt ein dickes Buch und dieses Buch ist das Konversationslexikon. Gib es mir; — es behandelt mit besonderer Vorliebe (nimmt das Buch) juristische Angelegenheiten.

Elise. — Soll das Spott sein? — Kellner!

Kellner. — Gnädige Frau?

Elise. — Öffnen Sie meine Reisetasche mit diesem Schlüssel — darin liegt ein kleines Buch, — geben Sie es mir. Es ist Knigges Umgang mit Menschen! (Nimmt das Buch.)

Ernst. — Soll das Spott sein? (Laut.) Kellner! — Ich brauche nichts mehr; — wenn Ihnen keine Verhaltungsmaßregeln von der Rechten zukommen — dann können Sie sich empfehlen.

Elise (schweigt).

Ernst. — Sie enthält sich der Abstimmung! (Winkt dem Kellner zum Abgehen.)

Elise. — Und doch möchte ich mir Vorwürfe machen, daß ich so in Eifer geraten bin, — ich, die Ruhige, die Vernünftige, durch dreijährigen Ehestand Abgekühlte, — was soll er von mir denken; er darf's nicht glauben! (Tee trinkend, laut.) Wie dieser Tee die Nerven beruhigt, — vortrefflich!

Ernst. — Die Rumflasche hat sie sich auch hinübersetzen lassen, obwohl sie keinen trinkt. Das soll nur 'ne Malice gegen mich sein! — Pah! Gewöhnliche Rache! (Ein Glas leerend, sehr laut.) Ich soll leben!

Elise. — Ich bin nicht neugierig, aber ich möchte wissen, warum gerade dieser Mensch mich so beleidigt hat.

Ernst (auf die Uhr blickend). — Schöne Unterhaltung! Als Solosekttrinker mit dem Konversationslexikon in der Hand. (Im

(Buch blätternd.) P — P — P — Pro — Prozeß, — ah, da iſt es! (Als wenn er aus dem Buche läſe.) Prozeß iſt, — ꝛc. ꝛc. — na, das weiß ja jedes Kind. — Aber nun die beſonderen Fälle. — Ah, da! (Sehr laut.) „In der Regel glauben beide Parteien im Rechte zu ſein.“

Eliſe (halblaut, aber ihm verſtändlich). — Sonſt würden ſie wohl nicht Zeit und Geld opfern.

Ernſt. — „Einer kann jedoch nur recht haben.“

Eliſe. — Um das zu wiſſen, braucht man nicht ſolch ein dickes Buch zu ſchreiben.

Ernſt. — „Die Erfahrung lehrt, daß die Behauptung des Rechts in den Parteien eine größere Hartnäckigkeit erzeugt, als der Gegenſtand des Streites ſelbſt.“

Eliſe (vergeſſend, ſich umwendend). — Steht das in dem Buch?

Ernſt (gleichfalls). — Wie befehlen Sie?

Eliſe (abwehrend, beiſeite). — Abſcheulich! Ich vergeſſe mein Wort!

Ernſt. — Sagten Sie was? — Düſteres Schweigen! — Alſo weiter in der Konverſationslektüre, ich muß einen ſtärkeren Trumpf aufſetzen. (Blättert.) H — Ha — Ha — Habgier, — Habgier! Da iſt es! (Lieſt.) „Habgier iſt es, wenn jemand, der ohnedies mit Reichtümern geſegnet iſt, mit aller Gewalt nach neuem Beſitztum ſtrebt.“ (Für ſich.) Da haſt du's, ſchluck's 'runter.

Eliſe. — Boshafter Menſch! (Im Buche blätternd, laut.) Ah, ſieh' da, welch vortreffliche Sentenz. „Eine der wichtigſten Lebensregeln iſt es, nie einem andern Dinge vorzuwerfen, von denen frei zu ſein man ſelbſt noch nicht den Beweis geſtellt hat.“

Ernst. — Ich? Alle Wetter, — ich und habgierig? (Laut.) Gnädige Frau! (Für sich.) Ja so, ich darf sie ja nicht anreden. Aber verteidigen muß ich mich; — ich weiß schon ein Mittel, ich reflektiere laut, wie Hamlet, — das kann mir kein Mensch verwehren. (Tritt mit dem Buch in die Mitte des Zimmers.) Sein oder nicht sein, das ist hier die Frage! Das heißt: „Habgierig sein oder nicht!“ Ernst, Majoratsherr von Wallbach, wenn du dein Gewissen befragst, so wird es dir entgegnen, daß deine Seele von dieser Mißgeburt der Hölle, die in der Regel nur alten Schachteln, (bezüglich) mitunter auch jungen eigen ist, vollkommen frei ist. Du wirst dir sagen, daß du das kleine Gut nur haben wolltest, weil du einen braven Vetter hast, Richard von Wallbach, einen armen Teufel, der im Kriege verwundet wurde und deshalb den Abschied nehmen mußte, einen guten Kerl, der nichts hat und der ein Mädchen liebt, das auch ein guter Kerl, — nein — ein gutes Wesen ist und auch nichts hat. Ihm wolltest du das Gütchen schenken, damit er heiraten und ungestört seine Familie pflanzen und seinen Kohl glücklich machen könne, — nein, — seinen Kohl pflanzen und seine Familie glücklich machen könne, — weil du dein Majorat nicht antasten darfst und deine eigenen Verhältnisse derangiert sind. Daraus geht hervor, daß der Artikel „Habgier“ in diesem vortrefflichen Konversationslexikon in keiner Weise auf dich paßt und deshalb beruhige dich! (Setzt sich.) Das war schön gesagt!

Elise (die immer aufmerksamer geworden, bewegt). — Ein vortrefflicher Mensch! — Originell, witzig, Geist, Gemüt. Im klaren muß ich sein, warum er mich beschimpft. Es täte mir weh, — ihm zürnen zu müssen. (Nimmt wieder das Buch, das sie während seiner Rede weggelegt hatte.)

Ernst. — Herr Gott — schon wieder die Lektüre! (Nimmt das Lexikon.) Ich bin dabei, — aber jetzt nehm' ich grobes Geschütz, Haubitzen, gepanzerte Schiffskanonen!

Elise (sehr laut und pikiert). — Seite 92. „Wer über einen anderen Dinge spricht oder schreibt, die er nicht beweisen kann, ist unter allen Umständen ein Verleumder!"

Ernst (heftig auffahrend). — Verleumder? — Herr, Sie sind ein — ja so! Schnell eine Abkühlung! (Trinkt ein Glas.) Ha, was fällt mir ein; ja, hier ist es. (Nimmt seine Brieftasche und kramt während des Folgenden darin.) In fünf Minuten steh' ich rein da wie ein frischgewaschener Waisenknabe. (Läßt einen Brief fallen.) Was ist denn das? (Nähert sich beim Aufheben Elisen um einige Schritte.) Ein Brief von meinem Advokaten, — sieh mal an, den hab' ich ja noch gar nicht gelesen. Laß doch sehn, was der mir schreibt. (Liest.) „Um keinen Preis geben Sie nach. Die Beleidigungen, die diese mannessüchtige Witwe in zweifelhaften Jahren —" Das ist nur so 'ne feinere Umschreibung für alte Schachtel —

Elise (macht eine auffahrende Bewegung).

Ernst. — Ja, — ich kann nicht dafür, es steht hier so — „zweifelhaften Jahren — überall gegen Sie ausstößt, zwingen Sie, um Ihrer Ehre willen, den Prozeß nicht aufzugeben und wenn es Tausende kosten sollte. Ihr wie immer wohlmeinender Rechtsfreund Doktor Kohlschneider."

Elise (sich, während er liest, ganz vergessend, hat ebenfalls einen Brief aus ihrem Etui genommen und fällt unmittelbar laut ein). — „Frau Baronin! Noch bleibt uns die dritte Instanz! Nicht wegen des Gutes, aber Ihre weibliche Ehre gebietet Ihnen, auf Tod und Leben gegen die Beleidigungen eines rohen und

sittenlosen Menschen anzukämpfen, die er überall gegen Sie ausstößt. Treten Sie nicht zurück und wenn's Tausende kostete. Ihr stets wohlmeinender Rechtsfreund Borromaeus von Padde."

Ernst (auffahrend). — Padde! Entsetzen!

Elise (entrüstet auf der einen Seite umhergehend). — Abscheulich! Lug und Trug!

Ernst. — Advokatenbeutelschneiderei!

Elise. — Darum Ärger und Zank —

Ernst. — Darum gegenseitige Sichvollständigverkennerei!

Elise. — Um Sporteln zu erpressen —

Ernst. — Gebühren zu schinden. —

Elise. — Und dieser Padde wagt es —

Ernst. — Diese Padde ist auch jene Padde, die schon vorher mein Gemüt in Aufregung versetzte. Ich ahne Schreckliches!

Elise (sehr laut). — Durch vier Jahre ungerechtfertigten Haß im Herzen getragen.

Ernst. — Wie? War das Sinnestäuschung oder? — nein; ich nehm's für Wahrheit. Du hast diesem Engel unrecht getan, er dir ditto, — das hebt sich. Meine Gnädige! Ich möchte — ich wollte, — ich, — ich habe nicht geschworen, wie Sie. Ich sehe ein, daß, — allerdings, — alte Schachtel, — es ist etwas hart, — indessen, — jeder wird einmal alt, — Sie allerdings nicht, — aber, schon Schiller sagt: „O, daß sie ewig grünen bliebe!" — Ja so, — das paßt nicht hierher, aber wenn man — (Schwatzt weiter. Er ist während dieser Rede Elisen immer gefolgt, die ihm auszuweichen suchte und während seiner letzten Worte mit unterdrücktem Lachen sich ans Piano flüchtet. Sie unterbricht seine Rede mit einem kräftigen Accord; macht während des Folgenden einige Rou-

laden und phantasiert dann über das Thema: „Du hast ja die schönsten Augen!“)

Ernst. — Sie hört mich nicht. — Sie spricht nicht, sie ist fest wie Eisen! — Ha, jetzt spielt sie, — oh, Spiegelberg, ich kenne dich! Was sie nicht sprechen will, telegraphiert sie mir auf dem Wimmerholz! Sie haucht ihre Gefühle in Tönen aus. Englisches Wesen! — „Du hast die schönsten Augen!“ — Das ist reizend, das hab' ich schon mal irgendwo gehört — auf dem Leierkasten, glaub' ich. Herr Gott! — Das gilt am Ende mir. Das ist musikalische Blumensprache! Es ist klar, sie ist entzückt von meinen Augen. Ja, ich hab' auch schöne Augen, besonders wenn ich den Kneifer aufsetze! (Kneift das Lorgnon ein.) — Das ist zu viel! Sie muß reden! — Was hat sie geschworen? Es sei ihr letztes Wort, bis sie im Besitze ihres Rechts? — Sie soll's haben, das Recht! Soll alles haben! Mein muß dieser Engel werden, oder ich will Apostel der Wasserkur werden! (Setzt sich und schreibt lebhaft. Elise hat währenddessen ihr Spiel geendet und lehnt sich gedankenvoll an einen Fauteuil rechts.)

Ernst. — Da steht sie auf und spielt — spielt nicht mehr! — Gott, diese Taille! — „Die schönsten Augen!“ — Und ich soll diese Galanterie unerwidert lassen? — Nein, — ich will ihr zeigen, daß ich auch etwas kann! (Setzt sich ans Klavier und fängt nach einem kräftigen Accord sehr stark und sehr unschön zu singen an:) „Du hast Diamanten und Perlen!“ —

Elise (fährt bei den ersten Tönen entsetzt auf und flüchtet auf die andere Seite). — Um Gotteswillen!

Ernst. — Sie wankt schon! Ja, das kenn' ich! (Mit verstärkter Stimme.) „Hast alles, was Menschenbegehr“ —

Elise (kaum das Lachen zurückhaltend). — Das ist ja nicht anzuhören, wenn man nicht die Nerven eines Eisbären besitzt.

Ernst (noch stärker). — „Du hast auch die schönsten Augen!"

Elise (schnell, heftig). Hilfe! Hilfe! Kellner!

Kellner (tritt ein).

Ernst. — „Mein Liebchen, was willst du noch mehr?"

Elise. — Den Wagen, schnell, ich will fort.

Ernst (verdutzt). — Den Wagen?

Elise (zum Kellner). — So schnell wie möglich, daß ich dieser Höllenmusik entfliehen kann.

Kellner (ab).

Ernst (entrüstet). — Höllenmusik!? — O das ist zu viel, Madame, jetzt muß ich das Schweigen brechen. Ich habe ausgehalten wie ein Mann. Ich habe viel heruntergeschluckt, Malicen, Tee, Rum, — Grobheiten, Champagner, — aber jetzt ist's vorbei. Tausend Gefühle bestürmen mein Inneres, Zorn, Liebe, Freude, Schmerz, — ich bedarf jemandes, um alles, was in mir tobt, los zu werden.

Kellner (kommt). — Herr von Padde!

Ernst. — Ah — Schicksal, Dank, daß du mir diese Padde sendest. An ihr will ich meine Rache kühlen! (Zum Kellner.) Nicht hereingelassen, — wir sind nicht zu Hause.

Kellner (ab).

Ernst. — Gnädige Frau, Sie hören mich nicht; Sie schweigen konsequent, — so erlauben Sie mir wenigstens, den Elenden, der mich zu verleumden, Sie zu betrügen wagte, zu züchtigen. (Tragisch.) Wenn mir etwas Menschliches begegnen sollte, dann, gnädige Frau, lesen Sie jenes Blatt. Leben Sie wohl!

Elise (eilt ihm erschreckt einige Schritte nach, er bleibt stehen, sie wendet sich gleich wieder um).

Ernst. — Wie? — Was? — Nichts? — Schön! (Geht ab.)

Elise. — Was hab' ich da getan? — Wenn er, — zum Glück gibt mir der Charakter des Herrn von Padde Garantie genug, daß es nicht zum Äußersten kommen kann. Er hat meine Neigung im Fluge gewonnen und — der Humor war ja das, was mir in meiner ersten Ehe immer fehlte. Torheit! — Was mag das Blatt enthalten? — Gleichviel, ich lese es, selbst auf die Gefahr hin, daß ihm nichts Menschliches begegnen sollte. (Geht zum Tisch und liest.) „Ich, Ernst von Wallbach, entsage allen Ansprüchen auf das Gut Altdorf und erkläre dasselbe hiermit als rechtlich unbestreitbares Eigentum der Baronin Elise von Wallbach. Der Prozeß ist von meiner Seite annulliert." Ist es möglich? Das tat er, mein Wort zu lösen, mich zum Sprechen zu bewegen? Er liebt mich! O welche herzliche Freude! Braver Mann, ich will dir beweisen, daß ich deiner nicht unwert bin. (Setzt sich und schreibt auf demselben Blatte weiter; währenddessen hört man draußen einen Wortwechsel und Ernsts laute Stimme: „Haben Sie die Güte und empfehlen Sie sich nun.")

Ernst (eintretend). — Der ist besorgt und aufgehoben! Entschuldigen Sie, ich setzte Herrn von Padde mit aller Zuvorkommenheit auseinander, wie ich ihn für einen Lumpen hielte und ihm alle Knochen im Leibe zusammenschießen würde, wenn er es wagte, seine Bewerbungen bei der gnädigen Frau zu erneuern. Er schien das sehr begreiflich zu finden und überreichte mir für die gnädige Frau diese höhere Advokatenrechnung. (Gibt eine möglichst lange Rechnung.) Und nun noch eine

Bitte! Ehe ich Sie von meinem verhaßten Anblick befreie, werfen Sie einen Blick auf jenes Blatt.

Elise (wendet sich zu ihm und zeigt ihm das Blatt).

Ernst. — Wie, Sie haben es schon gelesen, — und was sagen Sie dazu? (Eisenbahnsignal.)

Elise (gibt ihm das Blatt).

Ernst. — Was ist das? — Ein Nachtrag von Ihrer Hand? (Liest.) „Ich nehme diese Cession an und übertrage die mir nun zustehenden Besitzrechte auf das Gut Altdorf an unseren Vetter Richard von Wallbach als dessen erbliches Besitztum. Elise von Wallbach." (Außer sich zu ihren Füßen.) Elise, Sie sind ein Engel, Sie sind ein noch zehnmal größerer Engel, als ich selbst. Ihr Schwur ist erfüllt, jetzt brechen Sie dieses dumme Schweigen, — ich will ja nur ein Wort von Ihnen, das eine, große entscheidende, ob Sie einen guten, ehrlichen, aber etwas verrückten Kerl durch die Hoffnung auf Ihren Besitz auf den Chimborasso der Seligkeit schleudern wollen. Sagen Sie „Ja," ich beschwöre Sie. Ja?

Elise (abgewandt, schüttelt lächelnd mit dem Kopf).

Ernst. — Nein?

Elise (wie vorher).

Ernst (aufspringend). — Nun denn, Ihr habt's gehört, kein menschliches Mittel ließ ich unversucht, ich muß zu einem teuflischen schreiten. (Eilt ans Klavier und singt:) „Du hast die schönsten Augen."

Elise (entsetzt). — Halten Sie ein —

Ernst (aufstehend). — Wollen Sie Ja sagen? (singt) „hast alles was Menschen — "

Elise. — Nun denn in Gottesnamen „Ja!"

Ernſt (jubelnd). — Ja? Hurrah! Ihr Engel, denen der liebe Gott beſſere Stimmen, als mir verliehen, ſtimmt einen tauſendchörigen Lobgeſang an, ſingt — (Eiſenbahnſignal und Pfeifen.) Was iſt das?

Kellner (tritt ein). — Aber meine Herrſchaften, Sie haben wieder den Zug verſäumt.

Ernſt. — Laß ihn zum Teufel fahren! Wir eilen mit dem Extrazuge der Freude zur Station der Seligkeit.

Eliſe. — Aber zuvor mit meinen Schimmeln nach Wallbach. (Zum Kellner.) Laſſen Sie anſpannen!

Ernſt. — Ich begleite die Frau Baronin.

Eliſe. — Und beim Schützenhaus ſoll der Kutſcher anhalten, damit der Herr Vetter ein Glas Bier trinken kann.

Ernſt. — Das heißt, wenn Sie mittrinken.

Eliſe. — Gewiß, wir trinken zuſammen auf eine glückliche Zukunft!

Die Schulreiterin

Luſtſpiel in einem Aufzuge

von

Emil Pohl

Perſonen

Lucie, Baroneſſe von Rietoch
Cäſar, Baron von Wedding
Engelhard von Meiningshauſen, Gutsbeſitzer
Otto, Kammerdiener des Baron Wedding

Ort der Handlung: ein Salon in Baron Weddings Landhaus

Scene: Eleganter Salon in Baron Weddings Landhauſe. In der Mitte der Bühne ein nicht zu großer, mit allem Komfort zum Souper vorgerichteter Speiſetiſch. Rechts ein Schreibtiſch. Haupteingang links. Im Hintergrunde ein Anrichtetiſch. Es iſt Abend, der Raum behaglich durch Wachskerzen erleuchtet.

Die Schulreiterin

Erster Auftritt

Otto Cäsar

(Otto ordnet den Speisetisch, auf dem zwei Couverts liegen.)
(Cäsar kommt von rechts.)

Cäsar (im Ballkostüm, aber ohne Handschuhe und Hut). — Alles in Ordnung?

Otto. — Wie befohlen.

Cäsar. — Gehen wir das Programm noch einmal genau durch. Der Weg von der Chaussee nach diesem Hause —

Otto. — Ist unfahrbar gemacht. Franz und der Gärtner haben eine tiefe Grube gegraben, davor legten sie einen eichenen Balken, so daß jedes Fuhrwerk, welches diesen Weg passiert, unfehlbar umwerfen muß.

Cäsar. — Gut; — weiter.

Otto. — Der Wagen fällt aller Berechnung nach auf die rechte Seite, dort liegt zwei Fuß hoch Heu, damit die Fallenden sanft gebettet werden.

Cäsar. — Also Schaden könnte niemand nehmen?

Otto. — Es wird sehr gemütlich abgehen.

Cäsar (vergnügt die Hände reibend). — Vortrefflich! Nun wollen wir uns hier einmal umsehen. (Sieht sich um.) Die Rouleaux herabgelassen, die Vorhänge zugezogen, die Tafel gedeckt — zwei Couverts? Das habe ich nicht befohlen.

Otto. — Ich dachte mir das so —

Cäsar. — Wenn du dir doch das Denken abgewöhntest!

Otto. — Ich will's versuchen.

Cäsar. — Stelle ein Couvert beiseite.

Otto (trägt ein Couvert zum Anrichtetisch). — Der Herr Baron wollen also allein speisen?

Cäsar (lachend). — Du bist ein dummer Kerl; du wirst stumpf hier auf dem Lande; es ist Zeit, daß du wieder in die Residenz kommst, um dein Kombinationsvermögen aufzufrischen.

Otto. — Schön, ich bin ein dummer Kerl, ganz wie der Herr Baron befehlen; auch weiß ich von nichts, von gar nichts, nicht das geringste, ganz wie Sie befehlen.

Cäsar. — Und dabei macht der Spitzbube ein ganz treuherziges Gesicht. Ich wette, du brennst vor Neugierde, zu erfahren, was im Werke ist.

Otto. — Herr Baron, Sie tun mir unrecht. Da ich weiß, daß Sie tapfer sind und sich vor dem Teufel nicht fürchten, wenn es ein famoses Abenteuer gilt, so reime ich mir das schon zusammen.

Cäsar. — Nun, dann bin ich wirklich der Neugierige, sprich —

Otto. — Darf ich wirklich —?

Cäsar. — Frei von der Leber.

Otto. — Es wird ein Wagen kommen —

Cäsar (zustimmend). — Ein Wagen.

Otto. — Er kommt von der Stadt —

Cäsar (wie oben). — Von der Stadt.

Otto. — Er wird von der Chaussee ab und in unsern Privatweg einbiegen. Bei dem von uns vor der Tür ge-

schaffenen Hindernis fällt dieser Wagen um und in das weiche Heu —

Cäsar (lachend). — Bis jetzt ganz gut. Weiter.

Otto. — Der Herr Baron stürzen hinaus, führen das, was im Wagen befindlich, in diesen Salon, laden es zum Souper ein und nehmen den Dank als Retter und liebenswürdiger Wirt entgegen.

Cäsar. — Außerordentlich!

Otto. — Soll ich nun wieder dumm sein oder weiter kombinieren?

Cäsar. — Ungeniert, Otto, du siehst, ich bin so artig, dir nicht zu widersprechen.

Otto. — Nun fragt es sich: Wer oder was ist dieses im Wagen befindliche „Es"?! Ich bin der Ansicht, daß es schwerlich ein alter dicker Herr sein wird.

Cäsar. — Wirklich?

Otto. — Ich vermute, daß es auch kein junger Mann sein dürfte; männliches Geschlecht, ja selbst alte Damen schließe ich auf das Bestimmteste aus. Bleibt also, wenn ich das Facit ziehe, nur eine Species übrig. Dieses „Es" ist kein Neutrum und kein Masculinum, sondern ein Femininum — mit einem Wort: Eine junge Dame.

Cäsar. — Meisterhaft, hahaha!

Otto. — Befehlen der Herr Baron, daß ich jetzt wieder dumm bin oder daß ich weiter kombiniere.

Cäsar. — Ich möchte um deine Dummheit gebeten haben, mein Sohn. Geh auf deinen Posten und wenn die Katastrophe erfolgt —

Otto. — Rufe ich den Retter in der Not und den liebenswürdigen Wirt. (Ab links.)

Zweiter Auftritt

Cäsar (allein)

Cäsar. — Es ist merkwürdig, wie genau uns unsere Dienstboten kennen. Der Kerl ist hellsehend wie ein Spiritist. (Sieht auf die Uhr.) Noch eine halbe Stunde und — — Geduld bis dahin. Ob sie das Abenteuer wagt? — Warum nicht? — Das Exzentrische ist der vorherrschende Zug ihres Temperaments. Aber die Exzentrischen sind unberechenbar. Wenn sie nicht käme —? Es ist freilich alles genau abgesprochen und über das Entwerfen und Feststellen des Planes amüsierte sie sich köstlich. — Ah, bah, sie wird kommen. (Zieht die Uhr.) Noch 29 und eine halbe Minute — eine Ewigkeit. Wer doch die Macht hätte, in gewissen Fällen die Zeit zu töten!

Dritter Auftritt

Cäsar Otto (von links)

Otto. — Herr Baron —

Cäsar. — Was gibt's?

Otto. — Herr von Meiningshausen bittet —

Cäsar. — Engelhard? Was will der? Du hast doch gesagt, daß ich nicht zu Hause bin?

Otto. — Das nicht —

Cäsar. — Tölpel!

Otto. — Ich sagte, der Herr Baron wären nicht zu sprechen, wären krank, hätten Besuch. Herr von Meiningshausen aber erwiderten: Otto, du lügst furchtbar ungeschickt, gehe hinein und melde mich.

Cäsar (seufzend). — Bitte ihn einzutreten. Sehr zur Unzeit. Wie werde ich den wieder los?

Otto. — Da ist der gnädige Herr schon. (Ab links.)

Vierter Auftritt

Cäsar Engelhard (im einfachen Jagdanzug mit Flinte und Jagdtasche)

Engelhard. — Guten Abend, Cäsar.

Cäsar (trocken). — Guten Abend.

Engelhard (Hut und Jagdzeug ablegend). — Entschuldige meinen späten Besuch; ich jagte hier in der Nähe den ganzen Nachmittag, ohne auch nur eine Feder zu erbeuten. Plötzlich überfiel mich ein wahrer Kannibalenhunger, da dachte ich mir, gehe zu Cäsar, soupiere gemütlich mit ihm und ruhe dich ein paar Stündchen aus.

Cäsar (entsetzt). — Reizend! Ein paar Stunden? Du bist ja sehr liebenswürdig; — das kann ich ja kaum verlangen.

Engelhard. — Ich habe mir gleich gedacht, daß es dir angenehm sein wird, man sieht sich ohnehin so selten. (Sieht sich um.) Ah! hier ist es behaglich und appetitlich. Du erlaubst, daß ich, ehe angerichtet wird, von dem Imbiß etwas zu mir nehme. (Will sich an den Tisch setzen.)

Cäsar (hindert ihn). — Bitte, bitte, lieber Freund, nicht hier, störe mir das Ensemble der wohlgeordneten Tafel nicht.

Engelhard. — Entschuldige, jetzt sehe ich erst, du bist im Frack, erwartest wohl Gäste? Da bin ich wohl überflüssig hier.

Cäsar (schnell). — Wie, du willst schon wieder fort? O, das kann ich nicht zugeben. Indessen, wenn du darauf bestehst — ? (Bringt ihm Hut und Jagdzeug.) Da — auf Wiedersehen, lieber Junge, besuche mich bald wieder.

Engelhard (etwas verblüfft). — Wenn du meinſt? (Nimmt mechaniſch Hut und Flinte.) Wenn du meinſt? Aber ſo viel ich mich erinnere, habe ich kein Wort von Fortgehen geſprochen.

Cäſar. — Geſprochen nicht, das gebe ich zu, aber du machteſt ſo eine gewiſſe Bewegung, und da dachte ich —

Engelhard. — Da haſt du dich einfach geirrt. (Legt Hut und Jagdzeug wieder ab.) Ich bleibe.

Cäſar (für ſich). — Er bleibt!

Engelhard (tritt auf ihn zu und faßt einen Knopf von Cäſars Rock). — Cäſar!

Cäſar. — Nun, was iſt's?

Engelhard. — Wollen wir nicht dem Laſter der Lüge und Heuchelei für wenige Minuten entſagen und uns offen ausſprechen? Du willſt mich los ſein? Was? Aufrichtig.

Cäſar. — Wo denkſt du hin?

Engelhard (ſcherzhaft drohend). — Cäſar, flunkere nicht.

Cäſar. — Nun ja, du genierſt mich. Nimm's nicht übel.

Engelhard. — Du haſt alſo etwas Unrechtes vor?

Cäſar. — Wie kommſt du darauf?

Engelhard. — Sonſt würdeſt du ſagen: Lieber Engelhard, ich erwarte Gäſte, oder einen Gaſt, — oder — kurz und gut, was iſt es, lieber Cäſar?

Cäſar. — Ein Geheimnis —

Engelhard. — In das ich nicht dringen will, weil ich Geheimniſſe nicht lange auf dem Herzen behalten kann.

Cäſar. — Das iſt leider wahr.

Engelhard. — Wenn ich dein Geheimnis achte, ſo achte du die Gefühle meines Innern. Ich will gehen, aber erſt gib mir etwas zu eſſen.

Cäsar. — Meinetwegen. Setze dich an dieses Tischchen; ich bringe dir, was du verlangst.

Engelhard (setzt sich an ein Nebentischchen). — Ich habe da einen sehr verheißungsvollen italienischen Salat gesehen —

Cäsar (bedient ihn). — Hier — iß nur rasch.

Engelhard. — Einige geröstete Brotschnitten und etwas Kaviar.

Cäsar (hin- und herlaufend, um das Verlangte zu bringen). — Hier. Muß ich ihn hier noch bedienen!

Engelhard. — Bringe den Kaviar, Schatz, und ein Glas Wein, mein Ganymed — auch ein Stückchen Käse und eine Idee Butter —

Cäsar. — Hier, hier.

Engelhard. — Und den Wein vergiß nicht.

Cäsar. — Hier, eine ganze Flasche.

Engelhard. — Das reicht vorderhand. Ich hoffe, an einer Flasche genug zu haben.

Cäsar (sieht auf die Uhr). — Wäre es nicht besser, du gingest gleich jetzt und nähmst Essen und Wein mit auf den Weg?

Engelhard (immer sehr ruhig). — Nein, das wäre nicht besser. Du bist ein naiver Tyrann. Ich war elf Stunden auf den Beinen und soll nun nicht in Ruhe meinen Hunger stillen? Daraus wird nichts.

Cäsar (ausbrechend). — Du bringst mich zur Verzweiflung mit deinem Phlegma; es ist durchaus notwendig, daß ich hier allein bleibe.

Engelhard. — Rührt mich nicht im mindesten. Warum hast du Heimlichkeiten vor mir.

Cäsar. — Wenn ich dir sage —

Engelhard (kauend). — Störe mich nicht beim Essen —

Cäsar. — So höre doch —

Engelhard. — Wenn ich satt bin. Laß mich zufrieden, ich rede nicht mehr mit dir.

Cäsar. — Nun, so soupiere du in des Kuckucks Namen. (Zieht die Uhr, für sich.) Die Zeit ist gleich um. Wenn sie jetzt käme; die Plaudertasche brächte das in der ganzen Gegend herum!

Engelhard (murmelnd). — Delikater Salat.

Cäsar. — Bist du fertig?

Engelhard. — Wo denkst du hin, ich habe kaum angefangen.

Cäsar (wirft sich auf einen Diwan). — Entsetzlicher Mensch!

Engelhard. — Ich will dir einen Vorschlag machen, ich will gehen, gleich gehen, wenn du mir den Grund angibst, weshalb du den verschmachteten Freund hinauswerfen möchtest. Willst du?

Cäsar. — Nein.

Engelhard. — Siehst du, das gefällt mir von dir. Du hättest mir immerhin etwas vorlügen können. Du sagst einfach „Nein". Das ist männlich, — ich muß dich loben.

Cäsar (ungeduldig). — Iß doch, iß doch.

Engelhard. — Zu jäh Genossenes wird zu Gift, sagt der Doktor Wippler. Du kennst ihn doch? Er behandelt vorzugsweise alte Damen, unter andern das alte Fräulein von Sandvoß, von der man sich erzählt, daß sie nur dreierlei liebt: ihre Tabaksdose, ihren Mops und den Cognac. Ich hatte den Doktor auch einmal zum Hausarzt, aber ich war ihm zu gesund, er kriegte mich nicht unter. Da blieb er denn fort. Übrigens ist der Doktor ein sehr unterhaltender Mann — ein bißchen ver-

altet — aber er hat viel erlebt und erzählt sehr hübsch. Findest du das nicht auch?

Cäsar. — Ja, ja! ich finde alles, was du willst. (Für sich.) Es ist zum Wahnsinnigwerden!

Fünfter Auftritt

Vorige Otto (eilig von links)

Otto. — Herr Baron, ein Bote —

Cäsar (für sich). — Oh weh, sie kommt nicht. (Laut.) Ein Bote aus der Stadt?

Otto. — Nein. — Von der Frau Baronin Mutter — hier das Billet — es soll eilig sein.

Cäsar. — Gib schnell. (Liest in steigender Erregung.)

Engelhard (trinkt). — Der Wein ist vortrefflich; wenn man den Champagner mit einem interessanten Causeur vergleicht, so nenne ich den Bordeaux einen männlich liebenswürdigen Freund. (Trinkt aus.)

Cäsar. — Fatal! Ich muß fort, auf der Stelle. Franz soll das Kabriolett anspannen.

Otto. — Wird nicht nötig sein. Die gnädige Frau Mutter hat einen Wagen mitgeschickt.

Cäsar. — Der ist doch nicht in unsere Grube gestürzt?

Otto. — Zum Glück hält Friedrich auf der Chaussee am Gartentor.

Cäsar. — Das ist ein Glück!

Otto. — Der Herr Baron können sofort hinüberfahren.

Cäsar (leise zu Otto). — Und was wird aus Jener? Otto, wie machen wir das?

Otto. — Mit der Dame, die verunglücken soll? Armes Kind, wer wird sie retten?

Cäsar (halb für sich). — Wenn sie das Abenteuer wagt und ich bin zur bestimmten Stunde nicht da, so verzeiht sie mir nie.

Otto. — Könnte ich nicht als vorläufiger Retter auftreten, und die Verunglückte hinhalten, bis der Herr Baron zurückkommen?

Cäsar. — Ich muß vielleicht mehrere Tage, jedenfalls aber die Nacht über in Weddingschloß bleiben. Es hat sich dort etwas Wichtiges ereignet, — ein Besuch — (sieht auf Engelhard, der eben aufsteht). Halt, eine Idee! Bringe den Paletot in den Wagen, ich komme gleich selbst.

Otto (links ab)

Cäsar (zu Engelhard, der Hut und Jagdzeug genommen hat und sich zum Gehen anschickt). — Nun, du willst schon fort?

Engelhard. — Du dankst ja allen Engeln, daß ich endlich gehe. Adieu, mein Junge, studiere sämtliche Werke über die Wüstenaraber und deren Gastfreundschaft. (Will gehen.)

Cäsar (hält ihn zurück). — Bleibe, Engelhard, ich bitte dich, bleibe. Du m u ß t bleiben, du sollst mir einen großen Gefallen tun.

Engelhard. — Herzlich gern, wenn ich kann.

Cäsar (eilig). — Höre. — Ich kann dir nur in weiten Umrissen die Sache erklären. Ich muß sofort nach Weddingschloß; meine Mama erwartet den Besuch der Baronesse Nietoch, die

werde.

— Das ist ja eine Neuigkeit! (Ihm herzlich die Hand

limm meinen Glückwunsch. Ich kenne die Baro-

sie soll aber schön und liebenswürdig sein.

Cäsar. — Schön — macht sich — liebenswürdig, nun es mag sein. Wenig Pikantes, Freundchen, so ein milder, sanfter, langweiliger Frühlingsnachmittag, ein bißchen Nebel darüber. Aber die Hauptsache: sie ist sehr reich.

Engelhard. — Also eine moderne Finanzenverbesserungspartie. Schäme dich, Cäsar.

Cäsar. — Keine Moral! Ich bitte dich. Unsere Verwandten haben das arrangiert. Ich habe mein Leben genossen, dabei etwas teuer gewirtschaftet — du verstehst —

Engelhard. — Nein, das verstehe ich nicht.

Cäsar. — Aber Mensch, man muß doch einmal solid werden und heiraten!

Engelhard. — Dazu hast du meinen Segen und ich wünsche dir ein Weib mit starkem Geist und großen Feldherrngaben.

Cäsar. Laß mich doch reden; die Zeit drängt und ich habe dir noch viel zu sagen.

Engelhard. — Bis jetzt finde ich aber in deinem Bericht nichts Außerordentliches, was deine Aufregung rechtfertigt.

Cäsar. — Das Außerordentliche kommt gleich. Freund, ich brauche einen Blitzableiter, einen Stellvertreter.

Engelhard. — Ich soll dich bei deiner Braut als Blitzableiter stellvertreten? Ich danke!

Cäsar. — Nicht doch. Ich erwarte im Augenblick hier den Besuch einer andern Dame.

Engelhard. — Hier, jetzt? Eine zweite? Mormone! Mormone!

Cäsar. — Höre doch. Diese Dame muß jetzt
und zwar scheinbar wider Willen.

Engelhard. — Scheinbar wider Willen. Das

Cäsar. — Sie kommt in einer Kutsche; diese Kutsche wird umfallen, sie wird um Hilfe schreien.

Engelhard. — Sie wird schreien —?

Cäsar. — Man stürzt hinaus, hebt sie aus dem Wagen, führt sie hier in den Salon, spricht ihr Mut ein, soupiert mit ihr und kein Mensch kommt dahinter, daß alles eine abgekartete Sache war.

Engelhard. — Und wer ist diese abgekartete Dame, wenn ich mir diese Frage erlauben darf?

Cäsar. — Claire —

Engelhard. — Claire —?

Cäsar. — Die berühmte Claire, — du weißt doch —

Engelhard. — Keine Ahnung.

Cäsar. — Claire Belleroſa, die entzückende Schulreiterin aus dem Circus.

Engelhard (will gehen). — Gute Nacht!

Cäsar. — So bleibe doch.

Engelhard. — Also deshalb sollte ich fort, deshalb der kalte Empfang und der kalte Aufschnitt, während in der Küche Fasanen gebraten wurden; ich habe es wohl gerochen, als ich kam.

Cäsar. — Vergib mir.

Engelhard. — Entsetzlicher Mensch, will heiraten und macht solche Chosen mit einer Schulreitermamsell!

Cäsar. — O, sie ist ein entzückend pikantes Wesen, diese Belleroſa. Außerdem honett und hält sehr auf ihren Ruf.

Engelhard. — Das merke ich, wenn sie dir zuliebe verunglücken will.

Cäsar. — Alle Einladungen hat sie refüsiert. Da schlug ich ihr vor, scheinbar gezwungen zu kommen. Wir verabredeten, ich sollte vor dem Landhause ihr ein Hindernis schaffen, sie verunglückt, — ein galanter Kavalier bietet ihr Obdach, — alle Welt kann es erfahren, ja, es gibt obendrein noch einen pikanten Journalartikel: „Unsere gefeierte Schulreiterin wurde gestern von einem Unfall betroffen, und so weiter, und so weiter." — Das macht Reklame.

Engelhard. — Unglücksmensch! Wenn sie nun bei der Burzelei den Hals bricht —?

Cäsar. — Freund — eine Kunstreiterin!

Engelhard. — Die fallen wohl immer weich?

Cäsar. — Zudem ist der Wagen gepolstert und ein Heuhaufen fängt ihn auf.

Engelhard. — Weshalb erzählst du mir alle diese Greuel aus dem neuen Pitaval?

Cäsar. — Du sollst sie statt meiner empfangen.

Engelhard. — Fällt mir nicht ein.

Cäsar. — Tu mir's zuliebe, melde ihr meine Entschuldigung, das heißt durch die Blume.

Engelhard. — Ich weiß nicht, wie man mit einer Kunstreiterin durch die Blume spricht.

Cäsar. — Dir gegenüber muß es natürlich ein Zufall bleiben, der sie hier ins Haus führt. Du sagst ihr: mein Freund mußte in einer sehr wichtigen Angelegenheit fort —

Engelhard. — Er ist zu seiner Braut gefahren.

Cäsar. — Sei so gut. Unsinn; erfinde etwas anderes.

Engelhard. — Mir geht das Lügen nicht so leicht vom Munde wie dir. Auch fehlt mir jede Umgangssprache mit dergleichen

Damen, ich habe nicht die geringsten hippologischen Vorkenntnisse. Laß mich zufrieden. (Will gehen.)

Cäsar. — Wenn du sie nur kenntest, sie plaudert allerliebst und ist, wenn man keinen zu strengen Maßstab anlegt, möglichst distinguiert; sie wird dir jedenfalls ein paar Stunden angenehm vertreiben. Tu's mir zuliebe.

Engelhard. — Unter einer Bedingung.

Cäsar. — Nun?

Engelhard. — Daß ich nicht verpflichtet bin, ihr die Cour zu schneiden.

Cäsar (lachend). — Davon will ich dich gern entbinden. Also abgemacht, du entschuldigst mich und sprichst nur Gutes von mir und wie es mich trostlos gemacht hätte, gerade heute nicht zu Hause sein zu können. Jetzt muß ich fort. Adieu!

Engelhard. — Halt, halt. Was sage ich ihr aber, weshalb du nicht da bist.

Cäsar. — Was du willst, erfinde etwas Glaubwürdiges. (Kehrt um.) Noch eins, das Wichtigste: sprich sie nicht als Kunstreiterin an, sie kann es absolut nicht leiden, wenn man sie an ihren Stand erinnert, — das ist auch so eine Caprice von ihr. Empfange sie wie eine Dame aus der guten Gesellschaft, dann bleibt sie bei Laune und du hast deinen Spaß dabei. Adieu! (An der Tür.)

Engelhard. — Cäsar, hast du gar keine Angst, daß ich dich ausstehe?

Cäsar. — Nicht die geringste. Hahaha! (Ab.)

Sechster Auftritt

Engelhard (allein)

Engelhard. — Fällt mir auch gar nicht ein. — Ist das ein leichtsinniger Mitmensch! Ich kann nicht begreifen, wie man einen so großen Apparat aufbauen kann eines solch winzigen Abenteuers wegen. Was hat er nur davon? Ich halte ein Tete-a-tete mit einer Luftspringerin für ein sehr mäßiges Vergnügen. (Gähnt.) Zudem bin ich anständig müde, die Belladonna oder Rosa wird wenig Geschmack an meiner Unterhaltung finden. Wenn sie sieht, daß Cäsar abwesend, dürfte sie bald aufbrechen. — Wenn das kühne Mädchen nur keinen Schaden nimmt? Ich möchte den Sturz verhindern. Aber wie? — Wenn ich mich vor den Heuhaufen stellte und den Pferden in die Zügel fiele? Dann würde sie mich höchstwahrscheinlich für einen Straßenräuber halten und mit den Nägeln über mich herfallen. Das darf ich meiner schönen Augen wegen nicht riskieren. — Nein, Franz soll sich mit einer Laterne an den Weg stellen, sie vor dem Sündenfall warnen; dann trete ich an den Wagen, bitte sie, umzukehren, sie fährt zur Stadt zurück und die Sache ist aus. Ja, das wird das Klügste sein. (Will gehen; man hört einen dumpfen Krach, Menschenstimmen durcheinander.) — Himmel, zu spät! Sie fiel schon um!

Siebenter Auftritt

Engelhard **Otto** (von links)

Otto. — Herr von Meiningshausen, eine Kutsche ist umgefallen.

Engelhard. — Weiß ich.

Otto. — Die Dame, welche darin saß —

Engelhard (in komischer Verzweiflung). — Hat den Hals gebrochen, weiß ich.

Otto. — Den Hals nicht —

Engelhard. — Aber beide Arme — weiß ich.

Otto. — Die Dame ist unversehrt, aber ein Pferd ist beschädigt und die Deichsel gebrochen.

Engelhard. — Dem Himmel sei Dank, daß diese Schandtat so glücklich abgelaufen!

Otto. — Wollen der gnädige Herr die Dame nicht hereinführen?

Engelhard. — Nein, Otto, führe du sie hierher; ich gehe dort hinein, ich muß mich sammeln. (Für sich.) Ich werde durch die Türspalte gucken, ob es sich der Mühe lohnt, überhaupt vorzukommen. (Ab rechts.)

Achter Auftritt

Otto Lucie Lakai

Otto (geht zur Tür links, die er öffnet). — Ich will gleich — ah, da ist sie schon.

Lucie (von links, vom Lakai unterstützt). — Welch fataler Zufall!

Otto (will Lucie ebenfalls unterstützen). — Erlauben Sie.

Lucie. — Nicht nötig. Lassen Sie, es geht schon besser.

Otto. — Fräulein sind doch nicht beschädigt?

Lucie. — Oh nein — aber der Schreck! — Ich muß um Entschuldigung bitten, daß ich hier so plötzlich erscheine. Wer ist der Herr dieses Hauses?

Otto (lächelnd). — Der Herr Baron Cäsar von Wedding.

Lucie (sieht sich angenehm überrascht um). — Ah, das ist originell!

Das ist ja ein ganz außerordentlich merkwürdiges Zusammentreffen. Wo ist der Baron?

Otto (pfiffig lächelnd). — Leider nicht anwesend. Aber Sie sollen nichts einbüßen, geehrte Dame. Herr von Meiningshausen, sein Freund und Nachbar, auch ein junger, sehr angenehmer Herr, macht die Honneurs des Hauses. Ich melde demselben sofort Ihre entzückende Gegenwart; er dürfte sehr angenehm berührt sein. (Für sich, im Abgehen.) Spielt famos Komödie, die Kleine. (Ab rechts.)

Neunter Auftritt

Lucie Lakai

Lucie (sieht ihm nach). — Was ist dem Menschen? Er lachte auf sonderbare Weise und tat, als käme ich hier keineswegs unerwartet. Der Baron ist ohne Zweifel auf Weddingschloß; man wird dort besorgt um mich sein. Ich muß die alte würdige Dame benachrichtigen. Ah, dort ein Schreibtisch. (Legt Hut und Handschuhe ab, setzt sich und schreibt.) Friedrich! (Der Lakai tritt näher.) Sie müssen sofort nach Weddingschloß. Ich melde dorthin meinen Unfall und bitte, mir einen Wagen zu senden. Sie werden sich beeilen. (Schreibt.)

Zehnter Auftritt

Lucie Lakai Engelhard Otto

Otto (auf den Zehen leise von rechts). — Dort sitzt sie.

Engelhard (leise zu Otto). — Hat sich's schon bequem gemacht.

Otto (leise zu Engelhard). — Die Sache haben wir famos in Scene gesetzt, es klappte alles ganz prächtig.

Engelhard (ärgerlich, leise). — Halte den Mund, Leporello!

Otto. — Wie Sie befehlen. (Im Abgehen, für sich.) Lächerliche Eifersucht! (Ab links.)

Elfter Auftritt

Lucie Lakai Engelhard

Lucie (zum Lakai, ohne Engelhard zu bemerken). — Hier. Machen Sie sich schnell auf den Weg.

Lakai (links ab).

Engelhard (für sich). — Ich habe mir meinen Plan gemacht. Ich rede ihr ins Gewissen und versuche —

Lucie (wendet sich, bemerkt Engelhard). — Ah, ein Herr —

Engelhard (für sich). — Alle Wetter, die ist hübsch!

Lucie (für sich). — Vermutlich der junge Herr, von dem der Diener sprach.

Engelhard (für sich). — Der Junge hat Geschmack, das muß ihm der Neid lassen, und distinguiert sieht sie aus; man möchte schwören, es wäre eine wirkliche Dame!

Lucie (für sich). — Er scheint stumm zu sein; ich muß die Konversation eröffnen. (Laut.) Mein Herr, Sie begreifen, daß der unglückliche Zufall, der mich hierher führte —

Engelhard (einfallend). — Begreife, begreife. Ja, es ist zufällig ein ganz merkwürdiger Zufall, dieser Zufall.

Lucie. — Vor allen Dingen möchte ich mich Ihnen vorstellen. Ich bin —

Engelhard (schnell abwehrend). — Nicht nötig, ganz und gar nicht nötig.

Lucie (erstaunt). — Nicht nötig? Sie kennen mich also schon?

Engelhard. — Nein, das nicht, aber der Baron hat mir gesagt, daß Sie das nicht lieben, und ich verdenke Ihnen das keineswegs. Wer möchte auch immer an eine so halsbrechende Kunst erinnert werden?

Lucie (höchst erstaunt). — Ich verstehe Sie nicht?! Ach, Sie meinen den Unfall?

Engelhard. — Den Unfall. Selbstverständlich nur den Unfall. (Für sich.) Das war dumm. (Laut.) Entschuldigen Sie, wenn ich etwas angedeutet habe, was Ihnen fatal zu hören ist. Erlauben Sie, daß ich mich vorstelle: Engelhard von Meiningshausen, Majoratsherr, Landmann, Krautjunker, wie man uns nennt.

Lucie. — Sehr erfreut. — Aber wer bin ich denn nach Ihrer Ansicht?

Engelhard (sich artig verneigend). — Ich werde mich wohl hüten, das auszusprechen.

Lucie (lacht). — Das ist aber sehr seltsam.

Engelhard (für sich). — Nein, wie sie lacht! Großartig.

Lucie. — Es liegt kein Grund vor, mich meines Namens zu schämen.

Engelhard. — Durchaus nicht, — im Gegenteil. Ihr Name, wer kennt ihn nicht, Ihr Renommee — famos! Cäsar hat geschwärmt und mich auf Ihren holden Anblick vorbereitet.

Lucie (erstaunt). — Wie ist das? Wie konnte er wissen, daß mich ein Unfall hierherführen würde?

Engelhard (für sich). — Nein, kann die sich verstellen! (Laut.) Sie haben recht, das konnte er nicht wissen. Wie konnte er das wissen? Das ist ja rein unmöglich! Allwissend ist er ja nicht, der liebe Cäsar.

Lucie (etwas ängstlich, sich von ihm entfernend, für sich). — Der Herr scheint verwirrt im Kopfe zu sein.

Engelhard (für sich). — Sie hält mich für verrückt. Ich sehe es ihr an.

Lucie (für sich). — Und doch, es steckt etwas dahinter, was ich herausbekommen muß. Ich muß erfahren, wen der Baron hier erwartete. (Laut.) Nun, mein Herr, also Sie kennen mich? Gut! Und der Baron erwartete mich, — ich mache kein Geheimnis daraus. Da sehen Sie, wie aufrichtig ich bin.

Engelhard. — Das ist mir lieb. Geben Sie mir die Hand. (Da Lucie zögert.) Schlagen Sie ein und nehmen Sie die Versicherung, daß ich mich sehr freue, Ihre Bekanntschaft zu machen. Wollen Sie es glauben, daß ich Sie noch nie gesehen habe? Ein Wunder, nicht wahr?

Lucie (forschend). — Ein Wunder, Sie haben recht.

Engelhard. — Ich hatte noch nie das Vergnügen, Sie, was man sagt, im Feuer exerzieren zu sehen. Ich komme zu selten nach der Stadt.

Lucie (höchst erstaunt). — Im Feuer exerzieren? Haben Sie denn schon eine Dame im Feuer exerzieren sehen?

Engelhard. — Excüse! (Für sich.) Das ist ihr auch wieder nicht recht; ich weiß bald gar nicht mehr, was ich mit ihr reden soll. Ach was! (Laut.) Nehmen Sie's nicht krumm. Ich mache einen Verstoß nach dem andern. Das kommt davon, wenn man anders sprechen muß, als man denkt; in solcher Situation mache ich nur Dummheiten. Cäsar hatte mir so streng verboten, Sie auf Ihren Beruf hin anzureden.

Lucie (für sich). — Das wird ja immer seltsamer. (Laut.) Ah, Cäsar übertreibt, so empfindlich bin ich nicht. Ihnen zum

Beispiel erlaube ich, mich zu nennen, wie Sie es für gut und richtig halten.

Engelhard. — So darf ich wirklich —

Lucie. — Ungeniert. Aber ich glaube, Sie wissen selbst nicht, wer ich bin.

Engelhard. — O, doch.

Lucie. — Nun also, sans gêne — ich bin?

Engelhard. — Fräulein Claire Belleroſa vom Circus.

Lucie. — Vom Circus!

Engelhard. — Die erste Schulreiterin der Welt! Bravo! Bravo! Da capo! Bis!!

Lucie (beiseite). — Nun wäre es heraus. Allerliebst, Herr Baron!

Engelhard. — Ich bin Cäsars Freund und Vertrauter. Diskretion Ehrensache!

Lucie. — Ich weiß das an Männern zu schätzen, Herr von — (sucht.)

Engelhard. — Meiningshausen, Engelhard ist mein Vorname.

Lucie. — Ein sehr anmutiger Name.

Engelhard. — Man hat ihn mal und ist damit zufrieden. — Nun müssen Sie schon mit mir vorlieb nehmen und mit einem Engelhard statt mit einem Cäsar soupieren. Sehen Sie doch, wie gemütlich er alles hat vorbereiten lassen. Finden Sie das nicht rührend?

Lucie. — Sehr, Sie glauben gar nicht, wie gerührt ich bin. Ich fürchte vor Rührung nicht essen zu können.

Engelhard (froh). — Das findet sich. (Klingelt.) Das wäre seltsam. (Für sich.) Ich habe mir sagen lassen, daß diese

Circusdamen barbarisch essen und trinken können. (Laut.) Wollen Sie nicht Platz nehmen? Es plaudert sich so nett beim Speisen und ich habe Ihnen so viel von dem armen Cäsar zu erzählen. Was gäbe er darum, jetzt an meiner Stelle zu sein.

Lucie. — Wer weiß, ob es ihm sehr behaglich wäre?

Engelhard. — Sie zweifeln doch nicht an seiner Liebe? O, das wäre grausam, Fräulein Claire, das überlebte er nicht.

Zwölfter Auftritt

Vorige Otto (von links)

Otto. — Sie befehlen?

Engelhard. — Anrichten und Champagner her.

Otto. — Sofort. (Für sich.) Jetzt geht das Kneipen los. Herrliche Maid! Ganz mein Geschmack. (Ab, kommt wieder und setzt Speisen und Champagner auf den Tisch, dann ab.)

Engelhard. — Darf ich bitten? (Reicht ihr den Arm und führt sie zum Eßtisch.)

Lucie. — Zu galant, mein Herr.

Engelhard. — Angeboren, meine Gnädigste.

Lucie (sitzt). — Sehr komfortabel, diese Villa des Barons.

Engelhard. — Mir ist der Aufenthalt in meinem alten feudalen Eulennest viel behaglicher. Ich freue mich jedesmal wie ein Kind, wenn ich nach längerer Abwesenheit wieder nach Hause komme. Otto, einschenken! — Leeren wir das erste Glas auf unsere Liebe zum heimatlichen Herde.

(Beide trinken.)

Lucie. — Vermutlich leben Sie in angenehmen Familienverhältnissen?

Engelhard (ernst). — Familie? Ich habe keine, ich stehe allein, ganz allein. Alles tot. Der letzte der Meiningshausen sitzt hier vor Ihnen.

Otto (ist abgegangen).

Lucie. — Nun, man bleibt nicht immer allein.

Engelhard. — Ah, so. Sie meinen heiraten?! Ach wie gerne, aber es geht nicht, geht absolut nicht und ich habe eine Seelenangst, daß ich mich verliebe, ich gehe jedem hübschen Gesicht meilenweit aus dem Wege.

Lucie. — Sie wollen nicht heiraten?

Engelhard. — Ich darf nicht; ich muß Bäume pflanzen.

Lucie. — Bäume pflanzen?

Engelhard. — Das geht nämlich so zu. Mein Vorgänger im Majorat, ein verschwenderischer Onkel, hat alle Wälder unseres herrlichen Stammgutes niederschlagen lassen, und ich pflanze sie wieder an, das ist das Ganze.

Lucie. — Das ist edel. (Hebt ihr Glas.) Stoßen wir an: Auf das Gedeihen Ihrer Forstkultur!

Engelhard (froh). — Recht, auf das Wachsen meiner Eichen und Buchen! (Trinkt.) Sie sind wirklich bezaubernd liebenswürdig. Ich habe mir die Circusdamen ganz anders vorgestellt.

Lucie (lustig). — Oh, Sie können glauben, es gibt ganz angenehme Schulreiterinnen.

Engelhard. — Gewiß. Aber was ich bis jetzt davon gesehen habe, geschminkt, bemalt, auffallend in Toilette, Haltung und Mienen. Sie sind ganz, ganz anders: so einfach, so lieblich, so fein, so — weiblich, daß ich Ihnen die Kühnheit von heute gar nicht zugetraut hätte. (Scherzhaft drohend.) Kind, Kind, wenn

Sie sich was gebrochen oder verknarxt hätten? Cäsar wäre außer sich gewesen.

Lucie (forschend). — Ich sehe, Sie kennen die Sache nicht, welche Gefahr wäre für mich dabei gewesen?

Engelhard. — Das nehmen Sie mir nicht übel: Die absichtliche Grube und der davor gesetzte Heuhaufen. Wie war Ihnen denn, als Sie den Krach erwarteten?

Lucie. — Krach?

Engelhard. — Der Umsturz, der doch abgekartet war, um Ihren Ruf zu schonen.

Lucie (immer weiter forschend). — Ja, wie denken Sie sich das?

Engelhard. — Ich denke mir, man darf solche Abenteuer nicht riskieren. Nehmen Sie's nicht krumm, aber ich halte es für eine Schickung, daß Cäsar fort mußte. Wenn Sie wieder nach Hause kommen, legen Sie sich mit dem dankbaren Gefühl im Herzen zur Ruhe, daß Sie in jeder Beziehung vor Schaden bewahrt sind.

Lucie (herzlich). — Bitte, reichen Sie mir die Hand. Ich danke Ihnen, recht herzlich danke ich Ihnen. Sie wissen gar nicht, welch großer Gefahr ich heute entgangen bin. (Hebt das Glas.) Auf das Wohl meines weisen Freundes!

(Beide trinken.)

Engelhard. — Zu liebenswürdig!

Lucie. — Wo ist er denn, Ihr lieber Cäsar?

Engelhard. — Nach Weddingschloß, er hat dort wichtige Geschäfte —

Lucie (sich unbefangen stellend). — Welcher Art mögen die sein?

Engelhard. — Es ist dort etwas sehr Merkwürdiges passiert, ich glaube, sie haben heute abend ein Petroleumlager auf dem Gute entdeckt, oder so etwas.

Lucie. — Wissen Sie, ich finde, „lügen" kleidet Sie gar nicht.

Engelhard (kleinlaut). — Das finde ich auch.

Lucie. — Ich bin besser unterrichtet. Ihr Herr Baron mußte fort, um eine Dame, mit der er sich verheiraten sollte, zu empfangen. Ist das wahr?

Engelhard. — Da Sie es ohnehin wissen — ja.

Lucie (steht auf, erregt). — Es dürften sich aber einige Hindernisse zwischen den Herrn Cäsar und die Baronesse Nietoch eingeschoben haben. (Geht erregt auf und ab, mit ihrem Fächer spielend.) Eine tiefe Kluft, eine Grube! Mit einem Heuhaufen davor.

Engelhard (für sich). — Das arme Wurm ist eifersüchtig. Ich muß sie beschwichtigen. (Laut.) Liebes Kind —

Lucie (etwas heftig). — Ich verbitte mir dergleichen Benennungen, mein Herr, das schickt sich nicht.

Engelhard (für sich). — Aha, die alten Nücken kommen wieder. Hochgeehrtes Fräulein, bitte, echauffieren Sie sich nicht. Nehmen Sie Platz.

Lucie (setzt sich). — Sie haben recht; es ist nicht der Mühe wert.

Engelhard. — Ich begreife Ihre Erregung, meine Gnädigste, aber ich hoffe, Ihre Besorgnisse zerstreuen zu können wegen Cäsar.

Lucie. — Wie können Sie eine solche Handlungsweise verteidigen, sie ist eines Ehrenmannes unwürdig.

Engelhard. — Er liebt sie nicht, die Baronesse —

Lucie. — Ah — glauben Sie?

Engelhard (treuherzig). — Wenn ich Ihnen schwöre! Er hat es mir selbst gesagt.

Lucie. — Wirklich?

Engelhard. — Auf Wort. Er nimmt sie nur des Geldes wegen.

Lucie. — Vortrefflich!

Engelhard. — Er muß seine Vermögensverhältnisse aufbessern, weiter hat's keinen Zweck. Er sagte, sie wäre ein — wie sagte er doch — ein sanfter, langweiliger Frühlingsnachmittag mit einem Nebelschleier darüber.

Lucie. — Sagte er das wirklich? Das ist ja herrlich, das ist ja — (Plötzlich von dem Komischen der Situation überwältigt, bricht sie in Lachen aus.) — Hahaha! Zum Totlachen! Diese Situation vergesse ich in meinem Leben nicht. Hahaha! (Geht in den Hintergrund.)

Engelhard (lacht mit). — Wie sie sich freut. Da habe ich Cäsar gut herausgerissen.

Lucie (vorkommend). — Das sind unsere Kavaliere von heute. Sie ruinieren sich und dann machen sie Finanzoperationen mit Mädchenherzen. Aber dieser gute Freund, der ihn verteidigt! Hahaha! Es ist zu komisch. Ich kann nicht mehr. (Setzt sich.)

Engelhard (setzt sich auch). — Es freut mich, daß Sie das so leicht nehmen. Cäsar liebt nur Sie, — verlassen Sie sich darauf.

Lucie. — Lassen wir Ihren Cäsar. Er ist abgetan. Machen wir einen Strich darunter. So! Cäsar hat seinen Brutus gefunden. (Markiert auf dem Tisch einen Strich.)

Engelhard. — Seinen Brutus? Wer wäre das?

Lucie. — Ein Brutus, welcher Cassius, Trebonius, Metellus und die ganze Verschwörungsrotte aufwiegt. (Lacht herzlich.) Hahaha! Auch Brutus liebte seinen Cäsar, trotzdem warf er ihn nieder an der Säule des Pompejus.

Engelhard. — Ich muß staunen über Ihre Kenntnis der römischen Geschichte. Alle Achtung, daß Sie sich dazu Zeit nehmen, da Sie doch den größten Teil des Tages zu Pferde sein müssen.

Lucie (lachend). — Allerdings, — aber man ist auch manchmal zu Fuße. Man hat Mußestunden und sucht dann sein Wissen zu bereichern, seine Bildung zu vervollkommnen. Ich zum Beispiel schwärme für schöngeistige Litteratur, für Poesie. Ein gutes Gedicht kann mich erheben, erheitern, trösten.

Engelhard. — Das ist auch meine Neigung.

Lucie. — Das freut mich. (Hebt das Glas.) Ein Hoch der deutschen Dichtung!

Engelhard (anstoßend). — Die bis in den Circus zu den Schulreiterinnen dringt. Cäsar liebt auch die Poesie.

Lucie. — Besonders die, welche die Flatterhaftigkeit besingt.

Engelhard. — Er kann wirklich nicht dafür. Er hat nun einmal sehr viel Glück bei Damen.

Lucie (etwas bitter). — Nun, dann ist er ja entschuldigt. Veni, vidi, vici! Dann kann er freilich nicht dafür. Da fällt mir ein Gedichtchen ein, welches wie für den glücklichen Cäsar gemacht scheint. Es ist, glaube ich, aus dem Spanischen oder dem Russischen und — (nachdenkend) warten Sie — wie war es doch —? Richtig. Der Titel lautet:

Des Treulosen Entschuldigung

Kann ich dafür, daß ich das Herz ihr raubte,
Als mein Gesang zur Laute sie berückt?
Kann ich dafür, daß sie geliebt sich glaubte,
Weil sie mein Auge freundlich angeblickt?

Kann ich dafür, wenn schwärmerische Mienen
Ihr sagten: meine Seufzer gelten dir,
Und fälschlich Liebe zu verraten schienen—
Kann ich dafür?!!

Und wenn sie einst in trauter Mondnachtstunde
An meiner Schulter warm ihr Köpfchen hielt,
Kann ich dafür, daß sie auf ihrem Munde
Geschloßnen Auges einen Kuß gefühlt?
Und wenn sie schwieg, als sie mein Arm umschlungen,
Wie deute ich nur dieses Rätsel mir?
—Just hat die Nachtigall so süß gesungen—
Kann ich dafür?

Kann ich dafür, daß für die trauten Stunden,
Leichtgläubig Kind, du noch Erinnrung hast?
Kann ich dafür, daß mir schon längst entschwunden,
Was mir so fern liegt, wie ein Märchen fast?
Wenn eine andre besser mir gefallen,
Und es berauscht mich, schwöre ich Liebe ihr
Und küsse sie beim Sang der Nachtigallen—
Kann ich dafür?!!

Nun? Wie gefällt Ihnen das Poem?

Engelhard. — Vortrefflich deklamiert! Ich staune immer mehr. Ich hätte eine große Bitte.

Lucie. — Nun?

Engelhard. — Könnten Sie mir nicht etwas von Ihrem Leben, von Ihren Kinderjahren erzählen?

Lucie. — Ja, das ist nicht so leicht.

Engelhard. — Durch welches Mißgeschick Sie in den Circus gekommen sind?

Lucie (die sich köstlich amüsiert). — Oh, davon könnte ich etwas erzählen. (Beiseite.) Ja, was denn?

Engelhard. — Erzählen Sie! Erzählen Sie!

Lucie (geheimnisvoll). — Nehmen wir an, daß es mir ergangen

ist wie allen derartigen Romanfiguren. Als Kind geraubt — oder verirrt — oder verloren — wahrscheinlich verloren — gefunden — wahrscheinlich von Zigeunern gefunden — schlecht behandelt —

Engelhard. — Schrecklich!

Lucie. — Grausam behandelt, wahrscheinlich Hunger gelitten —

Engelhard (legt Braten auf ihren Teller). — Armes Kind!

Lucie. — Frost und Hitze ertragen. Dann auf das wilde Pferd gesetzt! Hussah, heidi! — über die Steppe. (Aufatmend.) Das übrige können Sie sich denken.

Engelhard. — Das ist ja sehr traurig.

Lucie. — Sprechen wir nicht mehr darüber. Reden wir von andern Dingen, von Ihnen zum Beispiel. Sie heiraten natürlich auch eine Partie Staatspapiere, um Ihre Wälder zu verbessern!

Engelhard. — Da tun Sie mir unrecht. Wie oft hatte ich schon Anerbietungen beliebter Schwiegermütter. Nein, weg mit jeder Verschacherung meiner teuersten Gefühle. Mein Weib will ich lieben, von ganzem Herzen lieben, und sie soll arm sein, hurra, arm soll sie sein, sonst nehme ich sie gar nicht. Aber ehe meine Forsten stehen, kann ich mein Gespons nicht anständig situieren. Vielleicht habe ich dann schon eine Glatze, aber das macht nichts, bis dahin bleibe ich der Student, der ich in Heidelberg war. Poesie und Hoffnung im Herzen, Freude am Leben und Humor!

Lucie. — Brav gesprochen! Ihr Wohl!

Engelhard. — Sie sind zu lieb, aber ich habe es Cäsar gelobt, die Cour mache ich Ihnen nicht; aber so mit Ihnen täglich

ein paar Stündchen plaudern, täglich, jeden Tag, und wahrhaftig, wenn Sie keine — (stockt.)

Lucie. — Schulreiterin wären —

Engelhard. — Das wollte ich nicht sagen.

Lucie. — Das wollten Sie wohl sagen.

Engelhard. — Nein, ich wollte Sie um die Erlaubnis bitten, singen zu dürfen. Mir ist mein Heidelberg in Erinnerung gekommen, dann muß ich singen, oder ich ersticke.

Lucie. — Gut, singen wir.

Engelhard. — Kommilitone, erheben Sie das Glas. Der cantus steigt.

[Singt:]

„Wohlauf, noch getrunken
Den funkelnden Wein,
Ade nun, ihr Brüder,
Geschieden muß sein.
:,: Ade nun, ihr Berge,
Du väterlich Haus,
Es treibt in die Ferne
Mich mächtig hinaus. :,:
Juvivallera!"

Mitsingen, Fuchs!

Beide. — Juvivallera ꝛc.

Dreizehnter Auftritt

Vorige Cäsar Otto (von links)

Cäsar (bleibt starr an der Tür stehen). — Was sehe ich?

Engelhard (hebt sein Glas). — Hoch das Studentenleben!

Lucie (stößt an). — Hoch! Hoch! Hoch!

Engelhard. — Austrinken!

Cäsar (vorkommend). — Was ist das?

Otto. — Großartige Kneiperei!

Cäsar (zu Lucie). — Meine Gnädigste, Sie in dieser Situation?

Engelhard. — Ah, Cäsar, Prosit!

Cäsar. — Was ist vorgegangen?

Lucie (steht auf). — Sie sehen, Ihr Freund fetiert die Kunstreiterin.

Cäsar. — Was bedeutet das? Du hast doch nicht —?

Engelhard. — Alles geordnet, Fräulein Claire und ich sind die besten Freunde.

Cäsar. — Unglücksmensch! Diese Dame ist ja nicht —

Engelhard. — Nicht? Wer ist sie denn?

Cäsar. — Die Baronesse von Nietoch.

Engelhard (baff). — Nietoch? Nicht doch! Wäre das möglich?

Lucie. — Die Baronesse Nietoch, welche es dem Zufall und diesem braven Kavalier verdankt, daß ihr die Augen rechtzeitig geöffnet sind über den Herrn dieses Hauses.

Engelhard (bestürzt). — Baronesse, Verzeihung! War ich denn blind? Ach, da habe ich was Schönes zusammengerührt.

Lucie (ironisch zu Cäsar). — Der langweilige, nebelumflossene Frühlingsnachmittag hat sich bei Ihnen zu bedanken für den charmanten Abend.

Cäsar (zu Engelhard). — Auch das hast du geklatscht!

Engelhard. — Ich wußte ja nicht, — ich meinte es gut.

Cäsar. — Du bist ein schöner Freund.

Otto. — Der Wagen der Dame ist wieder intakt, er steht vor dem Gartentor.

Lucie. — Gut, so vermeiden wir die ominöse Grube. (Steif.) Herr Baron, meine Empfehlung an Ihre Frau Mutter.

Cäsar. — Werd's ausrichten.

Lucie. — Herr von Meiningshausen, ich bitte um Ihre Begleitung zur Stadt.

Engelhard (steht auf). — Sind Sie auch wirklich nicht böse?

Lucie. — Nicht im geringsten. Bitte mir Hut und Handschuhe zu bringen.

Engelhard (holt vom Schreibtisch Hut und Handschuhe). — Hier, meine Gnädigste.

Lucie (setzt den Hut auf). — Danke verbindlichst. Meine Tante wird sich freuen, wenn Sie den Tee mit uns nehmen; ich muß mich doch revanchieren.

Engelhard. — Sie beschämen mich.

Lucie. — Dann bitte ich die Tante, mit mir hinauszufahren. Ihre Wälder muß ich sehen, Ihr altes Stammschloß bewundern.

Engelhard. — Sie werden Ihre Freude daran haben.

Lucie. — Herzensfreude, Herr Majoratsherr! Und morgen nehme ich die erste Lektion im Schulreiten.

Engelhard. — Ah, Sie wollten?

Lucie (ausgelassen). — Gewiß. — Kann man ein vergnügteres Leben führen als das einer Schulreiterin? Zerstreuung, Amüsement, Abenteuer, Humor und — sehr geistreiche und höchst getreue Anbeter. Ich finde das reizend. Ihren Arm, mein Kavalier.

Engelhard. — Mit Vergnügen.

Lucie (Engelhards Arm nehmend). — Kommen Sie. Mein Wagen ist zurückgeschlagen, der Abend ist herrlich, kein nebelhafter Frühlingsnachmittag. Sie erzählen mir von Heidel-

berg — und ſingen mir fröhliche Burſchenlieder. (Singt.) Juvivallera! Juvivallera!

Engelhard. — Der arme Cäſar. Verzeihe mir.

Cäſar (zwiſchen den Zähnen). — Geh zum Kuckuck!

Lucie. — Nun, ſo ſingen Sie doch mit.

Beide. — Juvivallera! Juvivallera! (Beide ſingend links ab.)

Otto (ſingt unwillkürlich mit). — Juvivallera!

Cäſar (drückt den Hut tief in die Stirn und wirft ſich auf einen Stuhl).

LIST OF ABBREVIATIONS

IN NOTES AND VOCABULARY

abbrev. abbreviation
acc. accusative case
act. active voice
adj. adjective
adv. adverb
art. article
aux. auxiliary
cf. compare
colloq. colloquial
compar. comparative degree
cond. conditional
conj. conjunction
dat. dative case
def. definite
dem. demonstrative
e.g. for example
Eng. English
f. feminine gender
fut. future
gen. genitive case
i.e. that is
imper. imperative mood
impers. impersonal
indecl. indeclinable
indef. indefinite
inf. infinitive
insep. inseparable
int. or *intens.* intensive
interj. interjection
interrog. interrogative
intr. intransitive
Ital. Italian
lit. literally
m. masculine gender
mod. modal
n. neuter gender
negs. negatives
num. numeral
part. participial or participle
pass. passive voice
perf. perfect
pers. personal
pl. plural number
poss. possessive
postpos. postpositive
pred. predicate
pref. prefix
prep. preposition
pres. present tense
pret. preterit tense
pron. pronoun or pronounced
refl. reflexive
reg. regular
rel. relative
s. or *sg.* singular number
sc. to wit or namely
somet. sometimes
subj. subjunctive mood
superl. superlative degree
(T) Thomas' *Practical German Grammar*
tr. transitive
vocab. vocabulary
w. with

NOTES

[Note numbers refer to lines of text.]

Ein Knopf

1. **was . . . hat**: i.e. was ihm heute fehlt. — **So . . . es**: *He's been carrying on in this way.* German uses the pres. with an adv. of time where the English employs the perf., to express what has been and still is. (T)

3. **Was soll's**: (impatient) *Well, what is it?*

5. **Das . . . wohl**: *Can't you see that I am?*

9. **Darauf . . . eben**: i.e. Ich denke eben jetzt darüber nach.

11. **ja . . . auch**: (intensive) *positively.*

13. Supply Es wundert mich before **Ob.**

14. **erinnert**: (vivid pres. for fut.) *is going to remember.*

19. Postpositive **ja** refers to a fact as well known and may be best translated as *of course; you know;* or sometimes by exclamatory *Why!* Er ist ja krank. *Why, he's sick!* Es ist ja nur halb Zehn. *It's only half past nine, you know.* Sie wissen ja. *You know, of course.* — **Was ist's weiter?**: *What of it?*

22. *Pray don't bother me with such nonsense.*

24. **da . . . will**: *and just then I remember there's something I can't remember.*

26. **noch**: (int.) *to make matters worse.*

31. **gar**: (int.) *to cap the climax.*

37. **Auch . . . Spott**: i.e. und nun spotteſt du auch noch über mich. — **nach . . . Ehe**: *after a week of married life.*

39. The change of address from familiar du to formal **Sie** marks Gabriele's rising anger.

42. **Ich . . . gern**: *How gladly would I.*

45. **corpus delicti**: i.e. Gegenstand des Verbrechens.

49. **Deserteurs**: Flüchtigen, Flüchtlings, Abtrünnigen.

50. **paßt mir nicht**: i.e. entspricht nicht meinem Vorhaben.

54. Collega: Latin form of the more usual **Kollege**.

56. *What on earth are you doing there!*

57. So: *There!*

61. *This button has a peculiar history.*

64. Nicht doch: *By no means.* Doch is primarily adversative and used as an adverbial conjunction; *but, yet.* But its adversative force is often directed against an imaginary doubt, denial, opposition, or hesitation, so that it becomes merely a particle of emphasis; *really, surely, I declare.* (T)

65. Junggesellen: ledige (unverheiratete) Männer, Garçons. Confirmed old bachelors are denominated Hagestolzen. — **laut werden lassen**: bekannt machen, offenbaren, kundtun.

66. schon: cf. note to 1.

69. vor acht Tagen: *a week ago.* Heute über acht Tage. *A week from to-day.*

71. nichts (anders) **als**: *nothing else than; nothing but.*

78. über . . . liegen: see vocab. under liegen.

80. daran: A substantive clause is often anticipated by a compound of da(r). (T) This compound disappears in translation.

89. abhanden gekommen: i.e. verloren gegangen.

97. Daran . . . wohl: *You are wise if you do.*

99. Den: i.e. Ihn. Der has four uses in German: 1. Def. art. 2. Dem. pron. 3. Rel. pron. 4. Emphatic pers. pron. in colloquial usage. Der ging nicht. *He didn't go.* Die sagte mir. *She told me.*

107. Bouquet: Blumenstrauß.

112. Machte ich doch: The interrogative order is employed in emphatic assertive sentences, the verb being usually followed by doch. (T)

117. Miserabel: jämmerlich, erbärmlich.

119. So?: *Oh it does, does it?*

121. Brautwerber: For a description of the duties devolving in earlier days upon this Freiersmann, cf. the well-known passage from Goethe's *Hermann und Dorothea*, Canto vi, 255–270.

123. bei uns: *at our house.* Cf. French *chez nous.*

127. Ich . . . Bescheid: *I'll come back to get my answer.*

130. Disputation: This word originally meant the oral debate in which mediæval scholars engaged, and later was used for Streitschrift, *polemic writing.* Here it refers to the *test* which Rudolf is preparing for the candidate for the doctor's degree whom he is going to examine, and may be translated *argument* or *rebuttal.*

143. ein mnemotechnisches Zeichen: i.e. ein das Gedächtnis unterstützendes Hilfsmittel.

154. Wir . . . so: *That's the way we are* (sc. *and there's no help for it*).

156. apropos: i.e. bei dieser Gelegenheit; da wir eben davon reden; beiläufig bemerkt.

157. Die: cf. note to 99.

159. Bewahre!: shorter form of Gott bewahre!

171. possierlichem: drolligem, komischem.

172. Gabriele's employment of the formal **Sie** lends a delightful touch of pretended seriousness to her manner.

176. Er: i.e. der Knopf.

177. So! . . . ich: *There! Now I can go with a good conscience.*

178. Charmanter: reizender, bezaubernder.

180. das . . . Schuldigkeit: i.e. das soll er auch.

184. nun . . . ansehen: *now let's just have a good look at you.*

185. Gattin: less formal than Gemahlin, *spouse*, *consort*, is more formal than Frau (= Ehefrau). Weib is no longer used in the literary language in the meaning of *wife*.

187. dein . . . Gemahl: *your lord and master.* Cf. preceding note.

195. Du . . . wissen: *You of all people must know that.*

198. Supply Du hast es ja before **Vergessen müssen.** The strong form of the perf. part. of a mod. aux. is used only and always with a dependent inf.

199. Was . . . nur: *Why, what does ail you?*

205. es: i.e. eifersüchtig. Es is often used to avoid the repetition of a noun, adj., pron., or clause. (T)

225. Kavalierparole: Ehrenwort.

226. Garantie: Bürgschaft, Gewährleistung.

227. Das wäre?: *Namely?*

232. Was du sagst!: *Sakes alive!; You don't mean it!*

235. markieren: hervorheben, bemerken.

244. Pressiert nicht: Dringt nicht, hat keine Eile.

245. Toilette: Anzugs.

255. revidierte: durchmusterte, untersuchte.

257. Garderobe: Kleidervorrat.

259. mein Gott!: German refers to the deity in exclamation much more naïvely than does English, and with no sense of profanity. Such phrases should therefore be either softened in translation — *dear*

me! gracious! heavens and earth! and the like — or the original German should be preserved.

263. *There you go fretting again.*

265. Supply haſt after **getragen.**

271. **ja**: cf. note to 19.

277. **ich würde**: Omission of the inverted order here adds to the emphasis of the statement.

297. **Inkommodiere dich nicht**: bemühe dich nicht.

302. **Migräne**: Kopfweh, Kopfſchmerzen.

309. **Bald hätte ich's vergeſſen** (wenn Sie mich nicht daran erinnert hätten). The substitution of the subj. for the cond. mode in the conclusion of a cond. sentence is frequent in conversational usage.

312. **doch**: *say what you will.*

323. Supply machen, (tun) after **Liebe.**

324. **Dieſelbe**: i.e. ſie, *it.*

331. **nicht den Stand**: *not the profession* (but the professor).

341. **Sie wiſſe**: *Let her know.*

345. **Bin ich**: cf. note to 112.

353. **welcher mir** (ſeine Hilfe verſprach).

357. **doppelten**: i.e. an ſeine Frau, ſowie an mich.

380. **es . . . Schuld**: ich kann nicht dafür.

385. **Moderieren**: mäßigen.

400. **Genieren Sie ſich nicht**: Fühlen Sie ſich ganz unbefangen.

404. **lieſt . . . Text**: hält mir eine Predigt darüber.

405. **geht . . . vor**: geſchieht, paſſiert, trägt ſich zu.

406. **Herr Profeſſor**: Herr, Frau, Fräulein, are prefixed to titles and names, especially in direct address.

414. **Larve**: Maske, Deckmantel.

439. *Do you pretend* (**etwa**) *that you are not in love with me?*

440. **Ich . . . daran**: i.e. Es fällt mir gar nicht ein.

451. **Dem . . . abhelfen**: *We'll be thoroughly rid of him.*

452. **Ein . . . Meſſer**: In mocking imitation of Shakespearian „Ein Pferd! ein Pferd! mein Königreich für'n Pferd!" Richard der Dritte, 5ter Aufzug, 4te Scene.

456. **Menſch**: see vocab.

468. **Warum . . . nähen**: *Why don't you have your buttons sewed on tighter?*

Ein amerikaniſches Duell

German tradition has it that the "practical" Americans fight their duels by drawing lots. The loser is supposed to kill himself within a given time after the drawing.

2. „Lang, lang iſt's her": In the year 1858 Wilhelm Weidling translated into German the folksong *Long Long Ago* as written and arranged by Thomas H. Bayley (1797–1839). In both German and English versions the song has been exceedingly popular. The first of the three stanzas as sung by Jane Sherriff runs: —

Tell me the tales that to me were so dear,
Long long ago, long long ago;
Sing me the songs I delighted to hear,
Long long ago, long ago.
Now you are come, all my grief is removed,
Let me forget that so long you have roved,
Let me believe that you love as you loved,
Long long ago, long ago.

5. gnädige Frau: formal address of the mistress of the house by a servant.

8. in guter Stimmung: bei guter Laune, aufgeräumt.

14. Toilette: cf. note, p. 119, l. 245.

16. Braut: *affianced woman*; junge Frau: *bride*.

30. paſſierte: vorkäme, begegnete.

37. geniere dich nicht: cf. note, p. 120, l. 400.

43. Figur: This word is used instead of Geſtalt (*shape*, *form*, *figure*) to denote the externals, or outlines, of the human body. In this sense the plural of Form is also permissible, e.g. Sie hat ſchöne Formen: *She has a pretty form* (*figure*).

49. Eleganz: Anmut, Feinheit.

50. Talent: Naturgabe, Fähigkeit.

52. wer da hineinſehen könnte (der würde leicht wählen können).

71. man . . . geſehen: The construction with man is often used instead of the passive which German employs much less frequently than English.

73. Laune: cf. note to 8 above.

75. Charmant: ſchön, reizend.

84. Kleine Unſchuld: bezieht ſich natürlich auf Charlotte.

85. materiellen: groben, ſinnlichen (antonym to ideelen).

86. meine . . . machen: *my affairs seem to be getting along finely.*

87. Rendezvous: i.e. verabredete Zusammenkunft.

88. Bräutigams: Through Low German influence a plural in *-s* is sometimes given (in familiar language or for humorous effect) to genuine German words instead of the regular form. E.g. Fräuleins, Mädels, Jungens, Kerls. (T)

89. Gratulationen: Glückwünsche.

90. Visiten: Besuche. — **barbarisch:** entsetzlich, furchtbar, schrecklich.

91. bei . . . daran: *at the mere thought of it.* — **durchaus . . . Art:** lit. "not my style at all"; i.e. *I can't stand that sort of thing.*

92. Hilft . . . nichts: *But that doesn't help matters any.* Baron von Roden is the typical military dandy, blasé and self-centered, laconic in utterance. He is ten years older than Alfeld.

93. Punkt zwölf: Schlag zwölf: *on the stroke of twelve.*

96. fatal: widrig, mißlich, schlimm, unausstehlich.

106. Sie inkommodiere: Ihnen lästig bin.

109. zerstreut: Roden pretends that Alfeld has put down his hat *absent-mindedly.*

121. Garçon: cf. note, p. 118, l. 65.

134. unter vier Augen: i.e. insgeheim, ohne Zeugen.

145. Herr Gott: cf. note, p. 119, l. 259.

174. Situation: Lage, Zustand der Sache.

192. blau: Blue is the color of hope and constancy.

198. Effekt: Wirkung.

214. Moment: Augenblick, Zeitpunkt.

225. Parole: Losung, Losungswort.

229. paßten: pret. subj., *would suit.*

231. uns . . . die: reciprocal, *each other's.*

255. soliden: dauerhaften, gesetzten, zuverlässigen.

257. prometheische: Prometheus stole fire from Olympus and was delivered over to have his vitals eternally torn by an eagle. He was freed by Hercules.

261. Zeus: because he has just been speaking of lightning (258). *Bless me, if he isn't Zeus himself!*

265. nervös: aufgeregt, unruhig.

270. da: i.e. schon gemacht.

281. Torquato Tasso: an Italian poet who lived in the sixteenth century, chiefly celebrated for his *Jerusalem Delivered.* Goethe's drama *Tasso* is presumably referred to here.

293. Partie: i.e. Landpartie, Ausflug.

295. Dejeuner: zweites Frühstück, Imbiß, Lunch.

297. Salon: Gesellschaftszimmer, Empfangszimmer.

300. neutrales Terrain: unparteiischer Boden.

305. superb: prächtig, prachtvoll, herrlich.

317. magnifique: cf. preceding note.

325. Alles: may mean *everybody*, as in Alles tanzte wie toll. (T)

360. Promenade: Spaziergang.

383. amerikanisches Duell: cf. p. 121, top.

408. Kombination: Verbindung, Vereinigung.

415. behandelt: German often employs the perf. part. in absolute construction, where English usage prefers the pres. part. *Looking at the matter calmly.*

416. Chance: i.e. die Möglichkeit meines Gelingens.

424. Nuance: Schattierung, Abstufung.

425. gibt etwas darauf: hält ziemlich große Stücke darauf.

426. sieben Punkte: refers to the *seven points* of the armorial bearings of a baron, which would be embroidered on the linen.

428. berechnet: cf. note to 415 above.

433. A la bonne heure!: Wohlan! Gut! Es sei! Das lass' ich mir gefallen!

435. Auf Wort und Handschlag!: *There's my word and my hand on it!*

444. Dämon: böser Geist, Teufel. Im antiken Sinne bedeutet Dämon Genius oder Schutzgeist.

445. faites votre jeu, etc.: The words of the croupier at a gaming table, as in the Casino at Monte Carlo: Setzen Sie Ihren Spiel, meine Herren — alles geht — es darf nicht mehr gesetzt werden!

468. Phantasie: Einbildungskraft.

469. stark auftragen: i.e. stark übertreiben.

470. das tut nichts: das macht nichts aus, das ist einerlei.

477. Supply ist after **geschehen.**

483. Courage: Herzhaftigkeit, Mut.

489. (Das) wird sich (ja wohl) **finden.**

490. phantasiere: spiele aus dem Stegreif, improvisiere.

491. Accorde: Einklänge.

494. A line quoted from Goethe's drama *Iphigenie auf Tauris.*

507. dem: dem. pron.: *that, such.*

532. das . . . sein: *I must have suffered badly.*

539. blasiert: unempfindlich, gleichgültig, teilnahmlos.

548. Coupé: Formerly all European railway coaches were com-

partment cars. **Coupé** is used instead of **Abteil**, but other railway terms borrowed from the French have yielded through the influence of the **Allgemeiner deutſcher Sprachverein** to native forms: e.g. **Billet** (ticket) to **Fahrkarte**; **Waggon** (car) to **Wagen**; **Perron** (platform) to **Bahnſteig**, etc.

549. ſehe: vivid present instead of preterit.

555. unter der Hand: i.e. insgeheim, verborgen.

581. La donna è mobile: *Woman is inconstant.* A celebrated song of Verdi's from the last act of the opera *Rigoletto*.

583. ſuperbes: cf. note to 305 above.

615. So . . . doch!: *Come, act as if you had!*

627. ruiniert: verdirbt, zerſtört, richtet zu Grunde.

630. Pardon!: Verzeihung! Vergebung!

644. wäre: subj. of indir. disc. after Sie ſagen (to be supplied).

649. auf Ehre!: cf. auf Wort, 434 above, and auf Kavalierparole, p. 11, 225.

661. Talenten: cf. note to 50 above.

677. Paraphraſe: Umſchreibung.

684. Kaſino: Spielhaus.

697. dem: i.e. ihm.

700. Paſſion: Leidenſchaft, Wut.

712. Alles: i.e. he has lost all in losing Helene.

728. Das iriſche Lied: cf. note to 2 above.

734. Melodie: Weiſe.

735. Konverſation: Geſpräch, Unterhaltung.

756. was . . . heißen?: was hat denn das zu bedeuten?

Im Warteſalon erſter Klaſſe

Page **54**, l. 5. **Eiſenbahnſtation**: Station is ordinarily the equivalent for *stop*, *stopping-place* (Aufenthaltsort). *What is the next stop?* Wie heißt die nächſte Station? It is used here instead of Bahnhof.

6. **Scene**: i.e. Scenerie, Bühnenausſtattung. Auftritt has replaced Scene, to mark a division of the act of a play. — **Komfort**: Behaglichkeit, Bequemlichkeit. — **Gasbeleuchtung**: not many years ago the use of gas was considered a luxury in Germany. Kerosene and candles still do duty in provincial hotels.

PAGE 55. **erſter Klaſſe**: There are four classes of railway accommodations and charges on German railways. Comparatively few people travel first class, on account of the increased cost.

2. **Kartons**: Pappſchachteln.

11. **du . . . Eitelkeit**: *thou insidious symbol of woman's vanity.*

21. **Turandot**, Princess of China in Schiller's fairy drama of that name, says to the Prince of Astrachan as she lowers the veil which has disguised her loveliness: Sieh her und bleibe deiner Sinne Meiſter!

23. **Fauteuil**: Lehnſtuhl. Originally a German word *faldestuol*, but borrowed in its modern form from the French.

24. **prozeſſieren**: rechten, führen einen Rechtſtreit.

26. **Berſerkerwut**: i.e. Kampfluſt bis zur Raſerei. Der Berſerker war ein gefürchteter Held in der nordiſchen Fabellehre. — **miſerables**: elendes, armſeliges, erbärmliches.

29. **Brillant**: Edelſtein, Diamant.

30. **legitim**: geſetzmäßig, rechtmäßig.

31. **Mein Gott**: cf. note, p. 119, l. 259.

37. **tempi passati!**: vergangene Zeiten! das iſt dahin! das haben wir gehabt!

40. **wegeskamotiert**: gemauſt, weggebugſt.

43. **Replik**: Gegenantwort, Entgegnung, Erwiderung.

51. **bekommſt . . . Geſicht**: *In the whole realm of liquids you'll get sight of nothing but water.*

59. **ich . . . zahlen**: *I would pay them the best wages in the world.*

60. **Diäten**: Tagegelder.

62. **mille pardons!**: bitte tauſendmal um Verzeihung!

70. **Item**: Ingleichen, Ferner, Auch.

85. **Nationalökonomie**: Volkswirtſchaft(slehre).

94. **Original**: Sonderling.

95. **amüſieren**: unterhalten, ergötzen, vergnügen, beluſtigen.

97. **brüsk**: barſch, haſtig, trotzig, grob.

99. **abmucken**: ſchroff abgewieſen werden, einen gehörigen Korb kriegen.

106. **Robinſon der Jüngere** is the title of a famous adaptation of Defoe's Crusoe story made for children by J. H. Campe in 1759 and still popular in Germany.

107. **maliziös**: boshaft, hämiſch, tückiſch.

112. **bedaure recht ſehr**: tut mir ſehr leid.

121. **Negation**: Verneinung, Leugnung.

126. **abſolute**: unbedingte, unbeſchränkte. — **Monarchin**: Alleinherrſcherin. — **Eſprit**: Geiſt, Witz.

131. **Reflexionen**: Betrachtungen.

141. **frühere Herrin**: Elise's rights as hostess are founded upon the priority of her arrival.

146. **pariere gut**: wehre den Hieb gut ab. — **Mensur** (from a Latin word meaning lit. *measure*): i.e. ein studentischer Zweikampf.

148. **harmoniert**: übereinstimmt, zusammenpaßt.

149. **Gesöff** (*rotgut*) Ernst was going to say, but caught himself just in time.

157. **Madame**: a word of formal address, because Ernst does not know if Elise is Frau or Fräulein.

163. **mit Rum**: a not infrequent admixture in Germany.

169. **arrangieren**: einrichten, anordnen.

174. **Titulatur**: Betitelung, Benennung.

175. **delikater**: feiner, kitzliger.

176. **Haube**: symbol of marriage. Cf. unter die Haube bringen *to marry;* and the English *She set her cap for him.*

180. **Pech**: bad luck which sticks like *pitch*. Cf. Schwein, the expressive slang word for undeserved *good luck*. Er hat ja immer Schwein: *He fairly wallows in good luck.* — **das . . . denken**: *I might have known it.*

183. **in Mißkredit**: in üblen Ruf.

185. **was . . . dafür**: *is it my fault?* Distinguish between ich kann ihm nicht helfen *I can't help him*, and ich kann nichts dafür *I can't help it.*

190. **Tantalus**: According to Greek mythology Tantalus was condemned to stand in Tartarus up to his chin in water under a loaded fruit tree, the fruit and water retreating whenever he sought to satisfy his hunger or his thirst.

192. **Junggeselle**: cf. note, p. 118, l. 65.

193. **Backfischen**: Schoolgirls are presumably so called because they are such little *fish* that they are thrown *back* into the water if caught. Other etymologies for this word have been suggested, but none that seems satisfying. The word came into the literary language from student slang.

198. **Terrain**: Boden, Gegend.

200. **Styx**: In Greek tradition a river in the lower world.

201. **Cerberus**: the three-headed watchdog at the entrance to the infernal regions.

203. **Bravo!** (bravissimo!): ursprünglich ein italienischer Beifallsruf; damit zu vergleichen ist der französische Ausdruck *Bis!* p. 103, l. 546. — **Kompliment**: Verbeugung.

211. Danke: here in token of polite refusal.

218. grüßen . . . mir: *give my best regards to your worthy husband.*

220. Kommiſſion: Auftrag.

222. Jenſeits: the *other side* of the grave.

236. ephemerer: vorübergehender, eintägiger.

238. Myſteriums: Geheimniſſes.

240. Nimbus: Strahlenkranz, Glanz.

241. Originalität: Eigenart, Urſprünglichkeit.

248. Takt: feines Gefühl für das Schickliche. — **Eleganz**: cf. note, p. 121, l. 49.

262. Moment: cf. note, p. 122, l. 214.

265. Equipage: Wagen (und Pferde).

272. dieſe Padde: As a common noun Padde means *toad.*

291. dreſſierter: eingeſchulter, eingeübter, abgerichteter.

300. phantaſierte: Geſichte ſah, Erſcheinungen hatte.

302. Brr!: here an exclamation of disgust: *ugh!*; also the customary call to a horse to stop: *whoa!*

306. Humors: Scherzlaune, Stimmung.

310. Parvenus: Emporkömmlinge.

314. brüsken: cf. note to 97 above.

319. Kommilitonen: Waffenbrüder, Corpsbrüder (auf der Hochſchule).

321. Majorat: i.e. ein Gut, welches ungeteilt bei dem Älteſten einer Familie bleibt.

322. Valet: Lebewohl, Fahrwohl, Adieu.

324. regiſtrieren: eintragen, einſchreiben.

339. alte Schachtel: i.e. alte Jungfer.

344. Referata: Berichterſtattungen.

345. ſchmieren: i.e. ſchlecht und ſudelhaft ſchreiben.

352. in persona: in Perſon, perſönlich, ſelbſt.

357. Furie: In Greek mythology the *Erinyes* were the avengers of iniquity.

375. burſchikoſen: burſchenmäßigen. A word, now in good standing, which appeared first in the student slang of the eighteenth century.

Immer ſitzen, meditieren,
Und die ganze Nacht ſtudieren;
Dieſes heißt **ſtudentikos**;
Aber raufen, balgen, ſaufen,
Und beſtändig Dorf-zu laufen;
Dieſes heißet **burſchikos.**

376. **formlosen**: ungesitteten, ungezogenen, rohen.

386. **ich . . . Schritt**: *I'll fight a duel with myself at five paces.*

400. **Satisfaktion**: Genugtuung, Genügeleistung.

404. **Comment**: burschikosen Brauch, Schick, studentisches „Wie."

405. **Da . . . ist**: *If that isn't nasty luck, I'd like to know what you call it.*

407. **muckt mich ab**: weist mich schroff ab; cf. note to 99 above.

414. **na . . . Finger!**: *oh, you just wait till I get my hands on you!* (spoken to the lawyer who has misled him).

415. **Sottisen**: i e. grobe, beleidigende, anzügliche Reden.

425. **soziale**: gesellschaftliche.

426. **Peccosaft**: Peccotee, i.e. ein feiner chinesischer Tee. — **separat**: abgesondert, einzeln.

427. **schikanieren**: hudeln, foppen, drillen, schrauben.

428. **Nunquam retrorsum**: niemals weichen.

431. **Champagner**: Sekt.

436. **hol' . . . Teufel**: *deuce take it!*

452. **von der Rechten**: *from the lady on the right.* A sly allusion to Die Rechte, *the right*, as the conservative party in a political assembly is called.

455. **Sie . . . Abstimmung**: *She is present but not voting.*

463. **Malice**: Bosheit, Tücke, Schelmerei.

465. **Ich soll leben!**: *Here's to your health, Ernst!* Leben for hochleben. The customary words in drinking a toast to a person are: Hoch soll er leben, hoch soll er leben, dreimal hoch!

492. **Da . . . 'runter**: *There's a hot one; swallow that, if you can.*

495. **Sentenz**: Spruch, Urteil.

502. **reflektiere**: meditiere, denke darüber nach.

505. **Majoratsherr**: cf. note to 321 above.

520. **derangiert**: in Unordnung geraten, verworren, zerrüttet.

529. **Herr Gott**: *Good Lord!* Cf. note, p. 119, l. 259.

530. **Ich bin dabei**: *I'm willing*, i.e. I'll give her as good as she sends.

532. **pikiert**: gereizt, verletzt, empfindlich.

542. **sieh . . . gelesen**: *well, I declare! I do believe I haven't read a word of it.*

548. **ich . . . dafür**: cf. note to 185 above.

554. **Etui**: Besteck, Futteral.

555. **die dritte Instanz**: der höhere Gerichtshof.

560. **kostete**: pret. subj.

568. Sporteln: gerichtliche Nebengebühren, Schreibgelder.

577. ditto: daſſelbe, desgleichen.

581. O . . . bliebe: From Das Lied von der Glocke, vv. 78–79:—

O, daß ſie ewig grünen bliebe,
Die ſchöne Zeit der jungen Liebe!

585. Piano: Klavier.

586. Rouladen: Läufer.

587. phantaſiert: ſpielt aus dem Stegreif, willkürlich nach ihren Empfindungen.—**„Du . . . Augen!"**: Heine's well-known song, beginning:—

Du haſt Diamanten und Perlen,
Haſt alles, was Menſchenbegehr,
Und haſt die ſchönſten Augen—
Mein Liebchen, was willſt du mehr?

590. Spiegelberg, ich kenne dich!: *I understand your little game!* Spiegelberg is the name of a faithless bandit in Schiller's drama Die Räuber.

591. *What she doesn't want to put into words she telegraphs to me on the rattlebox.* **Wimmerholz** (whimper-wood) more often used as a slang term for Zither, as Klimperkaſten is for piano.

595. Leierkaſten: Drehorgel.—**Herr Gott!**: cf. note, p. 119, l. 259.—**Das . . . mir**: *That can only be meant for me.*

599. Lorgnon: Kneifer, Brillengläſer, *pince-nez.*

607. Gott, dieſe Taille! *Jove, what a figure!* Cf. note, p. 121, l. 43.

608. Galanterie: Artigkeit, Höflichkeit.

636. ihr: fem. pron. referring to Pabbe, used as a common noun.

637. hereingelaſſen: perf. part. used as imper. of sharp command.

640. konſequent: folgerichtig; Ihren Grundſätzen getreu bleibend.

642. Wenn . . . ſollte: *If mortal ill should befall me.*

649. Garantie: cf. note, p. 119, l. 226.

659. annulliert: aufgehoben, widerrufen.

681. Ceſſion: Abtretung, Überlaſſung.

690. auf den Chimboraſſo: *to the very pinnacle.* Chimborazo is one of the highest mountains in the Andes, situated in Ecuador.

702. Nun . . . „Ja!": *For heaven's sake then,* "*Yes!*"

Die Schulreiterin

PAGE 82, l. 6. **Salon**: Gesellschaftszimmer.

8. **Komfort**: cf. note, p. 124, l. 6.— **Souper**: Abendbrot, Abendessen.

PAGE 83. **Converts**: Tischgedecke.

1. **Ballkostüm**: Balltracht, Frack.

5. **Chaussee**: Hochstraße, Hochweg.

8. **passiert**: reist, durchreist.

17. **Rouleaux**: Rollvorhänge.

25. **wollen**: Singular titles often take a plural verb in ceremonious or obsequious address.

28. **Residenz**: i.e. Wohnsitz des Staatsoberhauptes.

31. **befehlen**: cf. note to 25 above.

38. **famoses**: schönes, vorzügliches, vortreffliches.

42. **Frei von der Leber**: frisch von der Leber weg.

59. **ungeniert**: zwanglos, frei, unumwunden.

68. **Facit** (lit. es macht): Ergebnis der Berechnung, Schlußsumme. **Species**: Art, Gattung, Geschlecht.

74. **Ich . . . haben**: *I should like to have masses said for your stupidity.*

75. **Katastrophe**: Wendepunkt, unglücklicher Ausgang.

80. **Spiritist** (Geistergläubiger): here for the more common Spiritualist (Anhänger des Spiritualismus).

83. **Exzentrische**: überspannte, von der Bahn abweichende.

84. **Exzentrischen**: Querköpfe, Schwärmer.

88. **Wer . . . töten**: the conclusion of the phrase to be supplied: der wäre glücklich!

97. **wären**: subj. of indir. disc.

102. **den**: The acc. with los was derived from a misunderstanding of the old gen. es in such phrases as Ich bin es los, etc. — es was construed as an acc. and on this analogy one came to say, Ich bin das Ding los, etc.

109. **Kannibalenhunger**: Mordshunger, Wolfshunger.

110. **soupieren**: zu Abend speisen, das Abendbrot einnehmen.

116. **appetitlich**: lecker, reizend, anmutend, schmackhaft.

120. **Ensemble**: Einklang, Einstimmung.

127. **Wenn du meinst** (daß ich gleich fort muß, so bleibt es).

140. **mich**: cf. note to 102 above.

143. genierst: beläſtigſt.

165. Schatz: Liebſter, Liebchen.

166. Ganymed: cup-bearer to Jupiter. — **ein Stückchen**: ein bißchen. — **eine Idee**: einen Gedanken.

176. naiver: einfältiger, unbefangener.

180. Phlegma: Kaltblütigkeit, Gleichgültigkeit.

193. Delikater: feiner, köſtlicher, wohlſchmeckender.

196. Diwan: Sofa.

210. Cognac: Branntwein (urſprünglich von der Stadt Cognac im ſüdlichen Frankreich).

212. kriegte . . . unter: überwältigte mich nicht.

225. Causeur: Plauderer, Schwätzer.

228. Fatal!: cf. note, p. 122, l. 96.

229. Kabriolett: i.e. ein leichter, einſpänniger Gabelwagen.

230. gnädige Frau Mutter: cf. note, p. 120, l. 406, and p. 121, l. 5.

249. Paletot: Überrock, Überzieher.

255. Wüſtenaraber: The hospitality of the nomadic Arabs is proverbial.

263. Mama: The terms Papa and Mama are often used by "grown-ups" in Germany instead of the more formal Vater and Mutter. (Cf. also Väterchen, Mütterchen, Mudding, etc.)

268. macht ſich: verſteht ſich, ſelbſtredend.

269. Pikantes: Spitziges, Reizendes, Anziehendes.

273. Partie: Verbindung, Heirat.

275. arrangiert: cf. note, p. 126, l. 169.

278. ſolid: geſetzt, zuverläſſig.

320. Choſen: Sachen, Poſſen, Schwänke. — **Mamſell** (aus Mademoiſelle): Jungfer.

322. honett: ehrlich, anſtändig.

326. refüſiert: abgeſchlagen, abgelehnt, abgewieſen.

329. galanter: höflicher, artiger, ritterlicher. — **Kavalier**: Ritter, Hofmann. — **alle Welt** (French *tout le monde*): jedermann.

331. Journalartikel: Zeitungsartikel.

333. Reklame: Marktſchreierei.

334. Burzelei: for the more usual Burzelbaum.

341. aus dem neuen Pitaval: The *New Pitaval* is a collection of tales of crime and horror as well known to German youth of an earlier generation as the *Old Sleuth Library* to American boys.

343. Fällt . . . ein: nicht doch, im Gegenteil.

345. durch die Blume: see vocab.

355. ich . . . Kenntniſſe: *I can't talk the least bit horsey.*

359. diſtinguiert: vornehm.

363. die Cour ſchneiden: den Hof machen.

373. abſolut: durchaus, ſchlechterdings.

374. Caprice: Laune, Grille.

383. Apparat: Vorrichtung, Werkzeug.

384. Tete-a-tete: Unterredung unter vier Augen.

383. dürfte: The pret. subj. dürfte is used in mild expressions of probability. (T)

384. riskieren: wagen, aufs Spiel ſetzen.

429. originell: ſonderbar, eigentümlich.

435. macht die Honneurs: bewillkommnet die Gäſte.

436. dürfte: cf. note to 388 above.

437. famos: ausgezeichnet, wundervoll.

450. in Scene geſetzt: zur Aufführung gebracht, durchgeführt.

452. Leporello: The valet in Mozart's opera *Don Giovanni*. He executes the perfidious orders of his master, sympathizes with his success, helps him out of his scrapes, and is a physical and moral coward.

455. Lakai: Diener, Bedienten.

467. Konverſation: cf. note, p. 124, l. 735.

499. Renommee: Ruf, Berühmtheit.

503. Nein . . . verſtellen!: *My, but can't she act!*

523. exerzieren: Übungen ausführen.

527. Exküſe!: Pardon! Verzeihung! Entſchuldigen Sie! Vergebung!

529. krumm: i.e. übel.

532. Situation: cf. note, p. 122, l. 174.

542. sans gêne: ungeniert, ungezwungen. Cf. note to 59 above.

546. Da capo! Bis!!: Wieder vom Anfang! Encore! Zum zweitenmal! Engelhard pretends to applaud the daring woman as she rides through the fire.

549. Diskretion: Verſchwiegenheit. "Strictly confidential" is the shibboleth of the German matrimonial advertisement, as it is of the American loan agency.

556. Nun . . . zufrieden: *Oh, it's good enough, if you happen to be the owner of it.*

563. Das findet ſich: Es wird ſich machen.

564. Ich . . . laſſen: i.e. Es iſt mir mal geſagt worden.

565. barbariſch: grauſam, unmenſchlich viel.

576. Maid: Mädchen, Mädel.

581. Angeboren: *Born that way; comes to me naturally.*

582. komfortabel: behaglich, gemütlich. — **Villa**: Landsitz.

592. Alles: cf. note, p. 123, l. 325.

616. Toilette: Kleidern, Tracht.

632. riskieren: cf. note to 394 above.

639. welch großer Gefahr: Lucie is grateful for her escape from the faithless Cäsar.

647. passiert: cf. note, p. 120, l. 405.

650. kleidet Sie nicht: steht Ihnen nicht gut an.

661. Wurm: Wesen, Geschöpf.

666. echauffieren Sie sich nicht: werden Sie nicht zornig, erhitzen Sie sich nicht.

677. Supply Würden Sie es glauben before **Wenn.**

688. Komischen: Drolligen, Lächerlichen.

695. ruinieren: cf. note, p. 124, l. 627. — **Operationen**: Handlungen, Unternehmungen.

702. markiert: zeichnet.

724. Er . . . dafür: cf. note, p. 126, l. 185. — **Er hat nun einmal**: *He simply happens to have.*

726. Veni, vidi, vici!: Ich kam, ich sah, ich siegte. The famous sentence of Julius Caesar.

757. Poem: Lied, Gedicht.

758. deklamiert: gesprochen, vorgetragen.

759. hätte: subj. of softened assertion; corresponds to a potential optative.

766. amüsiert: cf. note, p. 125, l. 95.

783. Sie . . . Staatspapiere: *Of course you're going to marry a bundle of government bonds.*

791. Gespons: Braut, Gattin, Ehehälfte.

792. situieren: stellen, in eine Lage versetzen.

793. das macht nichts: das hat nichts zu bedeuten, das tut nichts, das ist einerlei.

798. die Cour mache: cf. note to 363 above.

808. Kommilitone: cf. note, p. 127, l. 319. — **Der cantus** (Gesang, Lied) **steigt**: The formula used in Kneipe as prescribed by the Bier-comment. Cf. p. 69, l. 404.

811 ff. The well-known Wanderlied by Justinus Kerner.

881. fetiert: ehrt, feiert, empfängt wohl.

889. baff: i.e. im höchsten Grade erstaunt.

852. **intakt**: unverſehrt.
854. **ominöſe**: Gefahr drohende, gefährliche.
867. **revanchieren**: i.e. Gleiches mit Gleichem vergelten.
874. **Lektion**: Unterricht, Unterweiſung.
878. **Amüſement**: Vergnügen, Beluſtigung, Zeitvertreib.

EXERCISES FOR RETRANSLATION

Ein Knopf

Scenes I and II

1. I wish I knew what ails him to-day. 2. He has been going on that way for two hours. 3. He forgot all about kissing me. 4. I can think of everything except what I am trying to remember. 5. You put no confidence in me. 6. Please don't bother me with such trifles. 7. If it is absolutely essential to your health that you cry now and then, kindly attend to it when I am at lecture. 8. She is cross and yet I cannot help her. 9. I should gladly tell her my trouble if I only knew what it was. 10. How did this button come on the work-table of my wife?

Scene III

1. Sit down; I'll be at your service in a moment. 2. A week ago I married a charming girl who is too good for me. 3. We mortals are creatures of habit. 4. You must have something to remind you of it every moment. 5. Marry and provide yourself with a button as soon as possible. 6. If she had only treated me a little better, she would be my wife to-day. 7. She has not been at our house for at least a week. 8. I have learned in a roundabout way that she is coming to-day. 9. She saw me pick up a flower that fell from the bouquet she carried at your wedding. 10. There is quite a tale connected with this button.

Scenes IV and V

1. What's become of Cousin Bertha? She never comes to see us any more. 2. Let's have a good look at you in your rôle of bride. 3. It just occurred to me because he was inquiring after you. 4. He

is so nice a man that he would be sure to please any girl who had good taste. 5. You are a little goose that doesn't know what it wants. 6. I am unkind to you, but I really cannot help myself. 7. You don't need to insist upon it so sharply — I am not jealous. 8. Do you remember what I wore on the day of your wedding? 9. I looked over his wardrobe as a good housekeeper should. 10. No one but my husband has been in this room.

Scenes VI–VIII

1. Calm yourself, or he will see that he has been betrayed. 2. The wretch! I shall test him first and punish him afterward. 3. I will rub my temples with *eau de cologne* and it will pass away. 4. Surely you must have noticed that he wears a souvenir of you on his heart. 5. If you value a professor so lightly, you must be on the lookout for a prince. 6. If I had had the slightest suspicion of it, I should not have insulted you with my offer. 7. There is no doubt that this rogue loves me and has the impertinence to tell me so. 8. She must know all, for he is not worthy of this angel. 9. There is nothing strange about it. I have just been insulted, that's all! 10. You think I have no right to be, and, from the legal point of view, I have none.

Scenes IX and X

1. It is not my fault that I cannot bring you a better answer. 2. Permit me to say that you are a wretched fellow and have abused the trust of friendship. 3. You abandoned the path of virtue and led a life that is condemnable for a professor of jurisprudence. 4. I beg merely that you will spare me your visits in the future. 5. I shall go home to my parents and weep out my sorrow on the heart of my mother. 6. You fall upon me as if I had murdered somebody, and I am as innocent as the light of day. 7. I haven't the slightest idea that I have done anything wrong. 8. Oh, it's the button that is the kill-joy, is it? Well, we'll be thoroughly rid of the button. 9. I lost it here some time ago. 10. Why don't you have your buttons sewed on tighter?

Ein amerikaniſches Duell

Scenes I and II

1. Helene sits at the piano and plays a well-known Irish folk-song. 2. This song always makes me feel sad. 3. Meanwhile Charlotte is arranging the books on the table. 4. Away with every mournful thought! 5. Strangely enough, both men made me an offer of marriage yesterday. 6. I see that the matter is more difficult than I anticipated. 7. Fashion makes men alike nowadays, both within and without. 8. Tell your mistress I am here — I am in a hurry. 9. You have given me news which interests me more than you suspect. 10. I am convinced that you have a good heart.

Scenes III and IV

1. He who possesses nothing more than a good heart will not get along very far in this material world. 2. My affairs seem to be progressing finely. 3. I experience a slight shiver at the mere thought of it. 4. Pardon me, but I doubt if your visit is particularly opportune at just this moment. 5. I am dreadfully sorry. 6. I regret to incommode you, but really I can't leave now. 7. You know that I am a confirmed bachelor and have often ridiculed the married state. 8. I am to receive her decision here at just twelve o'clock. 9. You see, one doesn't exactly publish that sort of thing in the newspapers. 10. Why, those are the very words of my letter! What can it mean? 11. It means nothing but that two men have happened to have the same idea. 12. What will come of it, I wonder?

Scenes V and VI

1. You have placed me in a position which I might call a veritable embarrassment. 2. I have two hands, it is true, but only one to surrender. 3. You are a painter, Alfeld. What would you do if you wished to see which of two colors was more effective? 4. We have come to the point which I had in mind. 5. When the right time comes, I shall speak. 6. Why did she not say frankly, You have entertained me, but I have never cared for you? 7. There are

certain questions which cannot be answered by a simple "yes" or "no." 8. There is in the heart of every woman a spark which may be fanned into flame. 9. Such olympian conversation before luncheon makes a man nervous. 10. Alfeld takes up a book at random from the table and rests his head on his hand.

Scenes VII–IX

1. Don't let me disturb you, but you are both reading — and that offers a splendid opportunity for comparison. 2. After luncheon we will take a trip to the mine. 3. Come, Alfeld, this is neutral ground! 4. It's too bad our hostess is absent, but one can dispense with woman at table. 5. How did you ever come to think of marrying? 6. There are truffles in the pasty — may I offer you some? 7. Let us drink to the health of our beautiful hostess. 8. All had gathered together in festal array, in the happiest mood; half of the company had already entered the shaft. 9. I wanted only to test your nerves. 10. Really, you told the story very charmingly. 11. Now you can take off your hat again, Alfeld.

Scenes X and XI

1. I feel like a schoolboy who is going to be examined. 2. To be played with, as a cat plays with a mouse, that doesn't suit me at all. 3. I always have my best ideas just after eating. 4. I will tell her the most beautiful tales of your past life. 5. The suggestion doesn't appeal to me particularly. 6. Do not misunderstand me; I am liberal enough to judge this slight difference rightly. 7. First of all, accept my sincere sympathy — I regret your misfortune with my whole heart. 8. Tell her that at a fire I carried an old woman down from the fourth story — you have imagination and can do that better than I. 9. Then work in something about beneficence — I know women — put the colors on thick. 10. But I must trouble one of you to dismiss the carriage — it was going to follow us.

Scenes XII–XIV

1. Well, I suppose you've both been scolding me thoroughly. 2. At first glance he seems to be rather blasé. 3. We were sitting in a coupé when the collision occurred. 4. He was badly injured,

but he did not think of himself — you must acknowledge that was noble of him. 5. I was telling her about the accident we went through together. 6. One learns of your good deeds quite by chance. 7. Oh, it was a mere bagatelle — not worth talking about. 8. He is a fine fellow, but — if you insist on knowing the truth — he is a gambler. 9. Gambling is a horrid vice. It destroys one's faith in all that is good. 10. It is really too bad that he has fallen a victim to such a demon.

Scenes XV–XVII

1. Will you play something for us on the piano? 2. I can guess why our company does not satisfy you. 3. How can an intelligent man be so dominated by a passion? 4. Have you not strength to say: So far and no farther? 5. Will you promise me absolutely to give up gambling? 6. Is there really no way of saving you? 7. My hand belongs to you, as my heart has long been yours. 8. Roden turns around and sees what is going on. 9. It means that I have made my choice.

Im Warteſalon erſter Klaſſe

Scene I

1. It's the first time in my life that this sort of thing has happened to me. 2. What do you suppose my people would say if they knew that I was delayed? 3. Oh, I am so vexed at myself! 4. Out of my sight, thou deceitful symbol of vanity! 5. The laces are far too pretty for me to vent my anger on them. 6. Aren't we poor mortals fools! 7. We have been lawing it for four years, and all on account of a petty estate which will scarcely cover the court costs. 8. How time limps when we are compelled to await its passing! 9. Bertha chatters so wittily — her letter will distract me. 10. Beware, sir, of the weapons of a woman!

Scene II

1. He has the bad habit of stopping at the Rifle Club every time he drives to town. 2. That is one of the prejudices of the fair sex. 3. If you remained there so long, it is easy to see that you must have

missed the train. 4. Is it worth my while to amuse myself with him? 5. We are castaways, and this waiting-room is the desert island of boredom. 6. I am convinced that you are absolute monarch in the circles where custom has chained you. 7. I should like to propose that we have tea before the evening train goes. 8. Permit me to assert my earlier rights to this place and be your hostess. 9. Perhaps tea is a beverage which does not suit your inclination. 10. I was about to say that I hadn't confronted such a dilemma for years.

Scene IV

1. Is it my fault that all the women who please me are married? 2. I stand as you see me, a desirable bachelor, surrounded by girls fresh from the nursery. 3. Your colors are somewhat bold, but the whole picture is none the less attractive. 4. Well, would you be kind enough to take a seat? 5. Unfortunately we have no telegraph lines which lead to the next world. 6. May I beg for a cup of tea? 7. And now permit me to introduce myself and ask for your name. 8. If you had permitted me to finish my sentence, I should have informed you that I have been a widow for three years. 9. Will you please ring for another cup? 10. These waiters! They are always interrupting one at the critical moment.

Scene V

1. He asks if he may drop in on you later. 2. I can't conceive how a man can possibly have a name like Padde. 3. After you have made confession, you will hear a lot of things which will not displease you. 4. This news reached me in Heidelberg, where I was leading a gay life with my fraternity-brothers. 5. I should have to say eternal farewell to the tavern and the duelling ground, in order to watch over the hay harvest. 6. There's no such thing as getting along with such a woman. 7. This old maid destroys my life's happiness like an embittered fury. 8. A woman of the world might easily have forgiven your unconventional conduct. 9. We two are through with one another. 10. She understands the code as if she had studied in Heidelberg.

Scene VI

1. The poor fellow was wounded in the war and so had to ask for his discharge. 2. That is a charming song. I've heard it somewhere before — on a handorgan, I think. 3. I have pretty eyes too, especially when I put on my glasses. 4. Don't let him in, waiter. We are not at home. 5. Before I free you from my hated presence, just cast a glance at this piece of paper. 6. You are ten times as big an angel as I am. 7. I wanted to give him the estate, so that he could plant cabbages and make his family happy. 8. I should like to know why this man has so insulted me. 9. What must he think of me! 10. I dislike to be violent, but he forced me to it.

Die Schulreiterin

Scenes I and II

1. The path from the highroad to this house has been rendered impassable. 2. Every vehicle which comes along the road will be overturned. 3. The shades are lowered, the curtains are drawn, and the table is set for two. 4. I'll wager you are consumed with curiosity to discover what is going on. 5. I know you are brave and not afraid of the devil himself when it comes to a real adventure. 6. The baron will rush out and bear whatever he finds in the carriage into the parlor. 7. Don't mind me, Otto. You see, I am too kind to contradict you. 8. It is strange how exactly our servants know us. 9. Eccentricity is the dominant trait of her character. 10. If one only had the power to kill time!

Scenes III and IV

1. You told him, I hope, that I was not at home. 2. I've been hunting around here the whole afternoon without landing a single feather. 3. I felt sure you would like my company — we see each other so rarely. 4. You are in evening dress and expecting company, I presume. 5. I saw on the side table a very appetizing Italian salad. 6. I've been on my legs for hours and now you won't let me

appease my hunger and rest myself. 7. If she should come now, this chatterbox would spread it all over the neighborhood. 8. The doctor makes a specialty of old ladies. 9. He is a little out of date, but he has seen a lot of the world and tells good stories; don't you think so? 10. Oh, this is enough to drive one mad!

Scene V

1. I must be off this minute—tell Franz to hitch up the trap. 2. But, my dear fellow, one has to settle down and marry sometime! 3. Oho, that's the reason that my welcome and my supper were cold, when pheasants were on the stove in the kitchen! 4. Besides, he is respectable and very careful of his reputation. 5. Everybody will hear of it, there will be a sensational article in the newspaper about it, and that will be a good advertisement. 6. Be good enough to make my excuses for me. 7. Tell her that your friend was called away by very important business. 8. She is sure to while away a couple of hours for you most pleasantly. 9. My one condition is that I am not obliged to make love to her. 10. Haven't you the slightest fear that I shall cut you out?

Scenes VI–X

1. She might take me for a highwayman and go for me with her fingernails. 2. Thank heaven, this awful deed has passed off so happily! 3. I'll peer through the crack in the door to see if it's worth while making my appearance. 4. I must make excuses for my sudden appearance. 5. I'll announce your presence at once; the master will be most pleased. 6. What ails the fellow? He laughed so strangely. 7. He acted as if I were by no means unexpected. 8. The baron has undoubtedly gone to Weddingschloss—they will be much concerned about me there. 9. She seems to have made herself quite at home. 10. We carried the thing through finely; everything worked to a nicety.

Scene XI

1. I'll appeal to her conscience and try to lead her back to the path of rectitude. 2. I suppose this is the young master of whom the servant spoke. 3. Pardon me if I have suggested anything you dis-

like to hear. 4. I have no reason to be ashamed of my name. 5. Shake hands and believe me when I say that I am very glad to make your acquaintance. 6. That is always the way when one thinks one thing and says another. 7. You for instance have permission to call me anything you see fit. 8. Now you will have to put up with me and dine with Engelhard instead of Cäsar. 9. Just see how cozily everything has been arranged! 10. What would he give to be in my place!

Scene XII

1. I am terribly afraid of falling in love — I'd walk a mile to dodge a pretty face. 2. I don't believe one ought to go in for such risky adventures. 3. Your friend had to go away to receive a lady whom he's going to marry. 4. I am glad that you take the matter so easily. 5. I am astonished at your knowledge of Roman history. 6. He really can't help having such luck with women. 7. I dare say you are going to marry a bundle of government bonds, in order to improve your woodlands. 8. I may be bald before I can support a wife decently, but it can't be helped. 9. Well said! Here's a health to you! 10. When I think of my Heidelberg, I simply have to sing or burst!

Scene XIII

1. Long live student life! 2. I owe it to chance and this worthy gentleman that my eyes were opened in time. 3. Ah, but I have made a pretty mess of things! 4. Baron, remember me to your mother. 5. I am not the least bit cross. 6. I am much obliged to you for getting my hat and gloves from the writing desk. 7. My aunt will be most glad to have you take tea with us — you must let me have my revenge. 8. The ancestral castle will please you immensely. 9. What life is merrier than that of a circus rider? 10. You shall tell me about Heidelberg and sing me gay student-songs.

Fragen

Ein Knopf

Scenen I und II

1. Welche Personen treten in der ersten Scene auf? 2. Wo liegt der Ort der Handlung? 3. Was fehlt dem Herrn Professor? 4. Worauf besinnt er sich eben? 5. Was fällt ihm ein? 6. Warum glaubt seine Frau, daß er kein Vertrauen zu ihr hat? 7. Was für eine Arbeit hat Rudolf vor? 8. Weshalb weint Gabriele? 9. Was sagt der Professor seiner Frau betreffs ihrer Tränen? 10. Wie lange sind sie verheiratet? 11. Woraus schließen wir, daß Gabriele ärgerlich ist, als sie die Bühne verläßt? 12. Was nennt der Professor ein abscheuliches corpus delicti? 13. Warum paßt ihm der schwarze Knopf nicht? 14. Was macht Rudolf, nachdem er den Hausrock ausgezogen hat?

Scene III

1. Wer erscheint am Anfang dieses Auftritts? 2. Weshalb sieht Karl den Professor so verwundert an? 3. Wozu läßt Rudolf die Geschichte des Knopfes laut werden? 4. Warum denkt Rudolf, daß er seine Frau eigentlich nicht verdiene? 5. Welchen Entschluß faßte er am Tage seiner Hochzeit? 6. Zu welchem Zwecke muß er einen Wecker seiner Zärtlichkeit haben? 7. Was ist die Ursache der Anwesenheit Karls? 8. Wie weiß Bertha, daß Karl sie liebt? 9. Wie fühlte er sich ihr gegenüber? 10. Was wäre geschehen, wenn Bertha den Professor ein wenig besser behandelt hätte? 11. Um was bittet Karl seinen Kollegen? 12. Woran erinnert Rudolf sein Knopf?

Scenen IV und V

1. Was hat Gabriele den ganzen Vormittag unglücklich gemacht? 2. Warum soll sich der Professor vor seiner Leidenschaft zu Bertha hüten? 3. Weshalb schickt Gabriele ihren Mann zu seinen Büchern? 4. Was ist die erste Frage, die Bertha an ihre Freundin stellt? 5. Warum ist Gabriele darüber erstaunt? 6. Was hat Bertha vergessen müssen? 7. Warum nennt sie ihre Freundin kindisch? 8. Welche Versicherung wollte letztere von Bertha? 9. Welche Garantie kann Bertha geben, daß ihr Rudolf gleichgültig ist? 10. Was für ein Kleid trug diese am Hochzeitstage Gabrielens? 11. Was fand die junge Frau am Hausrock ihres Mannes? 12. Weshalb sollte dieser den Knopf angenäht haben, nach der Ansicht seiner Frau? 13. Was würde geschehen, wenn Rudolf sie betrogen hätte?

Scenen VI–VIII

1. Warum schreit Gabriele auf, als Rudolf eintritt? 2. Warum will Bertha, daß die Frau sich mäßige? 3. Womit will sich letztere die Schläfen einreiben? 4. Warum sagt Rudolf, daß die Frauen doch alle gleich sind? 5. Wie kommt es, daß Bertha Rudolfs Antrag so beleidigend findet? 6. Wann versagt jede redlich denkende Frau einem Manne ihre Achtung? 7. Was unterliegt keinem Zweifel? 8. Weshalb muß Gabriele alles erfahren? 9. Warum ist es nicht zu verwundern, daß Bertha so aufgeregt ist? 10. Um welche Erlaubnis bittet Karl? 11. Weshalb muß der elende Rudolf bestraft werden? 12. Von welchem Standpunkte aus hat Karl nicht das Recht, der Ritter Berthas zu sein? 13. Warum erklärt er ihr seine Liebe nicht in diesem Augenblicke?

Scenen IX und X

1. Wie kommt es, daß Rudolf glaubt, sein Freund habe Migräne? 2. Warum soll Rudolf ein Erbärmlicher sein? 3. Womit wollte er die Fehler seines Freundes decken? 4. Was findet er für einen Professor der Jurisprudenz so verdammlich? 5. Welche Bitte hat Rudolf noch an seinen Freund zu richten? 6. Wenn eine Frau ein Ungeheuer von Mann hat, was soll sie tun? 7. Warum muß Rudolf fragen, was er verbrochen hat? 8. Woran soll er sich erinnern? 9. Was würde er für ein Messer geben? 10. Was will er überhaupt mit einem Messer? 11. Was soll jederzeit der stärkste Erinnerungsmagnet für Rudolf sein?

Ein amerikaniſches Duell

Scene I

1. Nennen Sie die Perſonen dieſes Luſtſpiels? 2. Wo liegt der Ort der Handlung? 3. Welches Lied ſtimmt Helene jedesmal ernſt? 4. Wann kann ein Mädchen nicht gut genug ausſehen? 5. Wodurch iſt Helenen Kopf und Herz in Aufregung verſetzt? 6. Welchen von beiden Freiern würde die Zofe nehmen? 7. Inwiefern macht die Mode die Menſchen alle gleich? 8. Was ſoll Charlotte tun, wenn die beiden Herren zugegen ſind? 9. Welche Frage ſtellt Roden an die Zofe? 10. Weshalb ſoll letztere auch eine Freude haben? 11. Warum iſt ſie überzeugt, daß Roden ein gutes Herz hat?

Scenen III und IV

1. Wer wird nicht weit kommen in unſerer materiellen Zeit? 2. Woraus ſchließt Roden, daß ſeine Sache ſich macht? 3. Weshalb empfindet er ein Gruſeln bei dem Gedanken an Verlobungsfeſte? 4. Woher wiſſen wir, daß Roden ein eingefleiſchter Garçon iſt? 5. Wie muß man einen guten Gedanken behandeln? 6. Wie benimmt ſich Alfeld, als er erfährt, Roden habe um Frau von Stern angehalten? 7. Wie verhandelt man Angelegenheiten der Art? 8. Was nimmt Roden aus der Bruſttaſche heraus? 9. Was iſt bei dieſem Briefe merkwürdig? 10. Wer allein kann erklären, was es heißen ſoll, daß beide Briefe gleich ſind?

Scenen V und VI

1. In was für eine Situation haben die beiden Herren Helene verſetzt? 2. Warum muß dieſe ſich fürchten, einen Freund zu verlieren? 3. Wie kann ein und dieſelbe Farbe verſchieden ſein? 4. Welche zwei Farben haben die Männer? 5. Wie kann man ſehen, welche von zwei Farben den meiſten Effekt macht? 6. Wie lange kennen ſich ſchon Roden und Frau von Stern? 7. Warum glaubt jener, daß ſie ganz herrlich zuſammen paſſen würden? 8. Was befindet ſich in dem Herzen eines jeden Weibes? 9. Was macht Roden ganz nervös? 10. Welchen Wunſch drückt Alfeld aus, indem er den Kopf in die Hand ſtützt?

Scenen VII–IX

1. Warum blickt Helene in die Lektüre der beiden Herren? 2. Welches Buch findet sie so sehr poetisch? 3. Was hat Tasso geschrieben? 4. Warum wird vorgeschlagen, nach dem Bergwerk zu fahren? 5. Bei welcher Gelegenheit kann man die Damen entbehren? 6. Wann kommt der Moment, wo man sich nach Ruhe sehnt? 7. Auf wessen Wohl stoßen die beiden Männer an? 8. Was hat sich bei der Einweihung des neuen Schachts zugetragen? 9. Weshalb ist Alfeld so angegriffen? 10. Wie benimmt sich Helene der Höflichkeit Rodens gegenüber?

Scenen X und XI

1. Wie kommt sich Roden vor? 2. Was paßt ihm wirklich nicht? 3. Wann hat er seine besten Gedanken? 4. Welchen Vorschlag macht er Alfeld? 5. Was wird er tun, wenn Alfeld das Duell gewinnt? 6. Worauf gibt eine Frau manchmal viel? 7. Inwiefern darf Roden sagen, daß das Schicksal nicht blind ist? 8. Warum soll Alfeld im Hause bleiben? 9. Was soll dieser der Frau von Stern erzählen? 10. Weshalb darf Alfeld etwas stark auftragen? 11. Was kann er auch mit einflechten? 12. Was werden die beiden Herren behaupten, um nicht hinausfahren zu müssen? 13. Um was bittet Helene den Alfeld?

Scenen XII–XIV

1. Weshalb denkt Helene, daß Roden auf sie gescholten? 2. Wie kann Alfeld wissen, daß Roden ein warmes, teilnehmendes Herz hat? 3. Was macht dieser bei dem Zusammenstoß auf der Südbahn? 4. Warum hat Alfeld seinen Gedanken an Helene geschrieben, statt mit ihr davon zu sprechen? 5. Was waren die Worte, die er unzähligemal auf den Lippen gehabt hatte? 6. Weshalb hustet Alfeld, als Roden Helenens Andeutung auf das Eisenbahnunglück nicht versteht? 7. Wie erfährt man Rodens gute Taten? 8. Warum hält sich Alfeld das Taschentuch ans Gesicht? 9. Wodurch ruiniert Alfeld seine Nerven? 10. Weshalb ist das Spiel ein so schaudervolles Laster?

Scenen XV–XVII

1. Warum schickt Helene Roden auf ihr Zimmer? 2. Weshalb genügt nach Helenens Ansicht ihre Gesellschaft Alfeld nicht? 3. Was findet sie eigentlich recht sonderbar? 4. Was meint Alfeld, da er sagt,

er habe alles verloren? 5. Was macht Helene, als Roden mit dem Notenheft wiederkehrt? 6. Wodurch will dieser seine Wirtin zum Schmelzen bringen? 7. Wie heißt das irische Lied, welches vorher schon gespielt wurde? 8. Was wird Alfeld für die Hand der Frau von Stern geben? 9. Wann weiß eine Frau, über wirkliche Leidenschaften zu siegen? 10. Was tut Roden, da er sieht was vorgeht?

Im Wartesalon erster Klasse

Scene I

1. Welche Personen erscheinen im ersten Auftritt? 2. Wo liegt der Ort der Handlung? 3. Weshalb ist Elise aufgeregt? 4. Wie lange muß sie auf dem Bahnhof warten? 5. Weshalb wirft sie einen Karton nieder? 6. Wozu will sie die schönen Spitzen tragen? 7. Was sagte Turandot? 8. Warum prozessierten Elise und ihr Vetter? 9. Weshalb ließ Elise Berthas Brief? 10. Was macht Elise, nachdem sie den Brief gelesen hat? 11. Wessen Stimme ist zu hören, als Elise sich zum Schreiben niedersetzt? 12. Mit wem spricht der Baron?

Scene II

1. Warum bemerkt der Baron Elise nicht gleich? 2. Weshalb will er Teufel heraufbeschwören? 3. Wo hielt der Kutscher auf dem Wege nach der Stadt? 4. Was verspricht Ernst den Damen, wenn sie nur Bier trinken wollten? 5. Warum gab sich Elise Mühe, sich mit dem Baron zu amüsieren? 6. Womit vergleicht Elise den Wartesalon? 7. Wodurch ist sie absolute Monarchin in ihrem Kreise? 8. Was findet Ernst so schlimm beim Biertrinken? 9. Weshalb bittet Elise den Baron, von seinem Gesprächsthema abzulassen? 10. Was ist eine Mensur? 11. Trinkt Ernst gern Tee? 12. Warum nicht?

Scene IV

1. Welch delikate Frage stellt der Baron an Elise? 2. Wie kommt Ernst in Mißkredit? 3. Warum verwünscht er sein Schicksal? 4. Wovon ist er umgaukelt? 5. Wie wählt Ernst seine Farben? 6. Ver-

dirbt er damit das Bild? 7. Warum ist dem Baron der Appetit vergangen? 8. Weshalb übernimmt Elise nicht Ernsts Auftrag? 9. Wann kehrt Ernsts Durst zurück? 10. Warum will ihm Elise ihren Namen nicht geben? 11. Inwiefern ist sie eine schlechte Wirtin? 12. Was macht der Baron in dem Augenblick wo ihm Elise den Rum einschenkt? 13. Weshalb klingelt er nicht um eine neue Tasse? 14. Welche sinnige Bemerkung spricht er über die armen Kellner aus?

Scene V

1. Wessen Karte übergibt der Kellner Elisen? 2. Was läßt Herr von Padde fragen? 3. Warum war dieser in die Stadt gefahren? 4. Welche Bedeutung hat das Wort „Padde"? 5. Weshalb soll Ernst diesem Manne Achtung schenken? 6. Womit vergleicht sich der Baron? 7. Was wollte er mit Herrn von Padde anfangen? 8. Warum beklagt sich Elise über das Benehmen des Barons? 9. Wie rechtfertigt er dies? 10. Weshalb dehnte er seine Studienzeit solange über Gebühr aus? 11. Wie schlägt der Blitz in Ernsts Einsamkeit hinein? 12. Wer hing ihm den Prozeß an den Hals? 13. Wie lange dauerte diese Qual? 14. Wo wird er am folgenden Tage sein? 15. Weshalb wird Elise so aufgeregt durch seine Worte? 16. Was muß der Baron als Mann von Ehre wissen?

Scene VI

1. Wie besiegelt die Baronin ihren Wortkampf mit Ernst? 2. Warum hat sie ihm die Rumflasche fortnehmen lassen? 3. Weshalb wendet sich Elise verächtlich ab? 4. Welches Buch läßt Ernst den Kellner aus der Reisetasche holen? 5. Worüber macht sich die Baronin Vorwürfe? 6. Wem wollte Ernst das kleine Gut schenken? 7. Wessen Brief findet er in der Tasche? 8. Gibt ihm der Brief guten Rat? 9. Warum haben die beiden Advokaten ihren Klienten geraten, daß sie nicht zurücktreten sollten? 10. Weshalb bestellt die Baronin ihren Wagen? 11. Was hat der Baron auf das Blatt Papier geschrieben? 12. Macht Herr von Padde der Baronin seine Aufwartung? Warum denn nicht? 13. Was bringt der Baron mit sich zurück, nachdem er den Advokaten geprügelt? 14. Welche Mittel braucht Ernst, das Jawort der Baronin zu erpressen? 15. Fahren die Verlobten mit dem Nachtzuge fort? 16. Wohin begleitet Ernst die Baronin? 17. Wo halten sie an?

Die Schulreiterin

Scenen I und II

1. Wer sind die Personen dieses Stückes? 2. Wo spielt sich die Handlung ab? 3. Warum graben Franz und der Gärtner die tiefe Grube im Wege? 4. Weshalb hat Otto die Rouleaux herabgelassen und zwei Couverts aufgelegt? 5. Was soll sich Otto abgewöhnen? 6. Wann ist der Baron tapfer? 7. Woher, glaubt Otto, wird der Wagen kommen? 8. Was wird sich wohl im Wagen befinden? 9. Warum ist Otto der Ansicht, daß dieses „Es" kein junger Mann sein dürfte? 10. Nachdem der Diener das Facit gezogen hat, welche Species blieb übrig? 11. Was findet Cäsar bei den Dienstleuten so merkwürdig? 12. Weshalb sind die Exzentrischen so unberechenbar? 13. Welchen Wunsch drückt Cäsar in seiner Ungeduld aus?

Scenen III und IV

1. Welche Antwort gab Engelhard auf Ottos Behauptung, daß der Herr Baron nicht zu sprechen wäre? 2. Wie kam es, daß Engelhards Besuch so spät war? 3. Was dachte dieser, da ihn der Hunger überfiel? 4. Weshalb will ihn Cäsar hindern, als er sich an den Tisch setzt? 5. Warum glaubt sich Engelhard überflüssig? 6. Wenn Cäsar nichts Unrechtes vorgehabt hätte, was würde er gesagt haben? 7. Weshalb will Engelhard nicht in das Geheimnis des Freundes dringen? 8. Beschreiben Sie die Speisen, die Cäsar dem Freunde vorlegte? 9. Welchen naiven Vorschlag macht der Baron, als Engelhard ruhig fortißt? 10. Warum will der Freund diesem Winke nicht Folge leisten? 11. Was wird zu Gift, nach der Ansicht des Doktor Wippler? 12. Warum will Engelhard den Doktor nicht zu seinem Hausarzt machen?

Scene V

1. Womit vergleicht Engelhard den Bordeauxwein? 2. Wie kommt es, daß Cäsar auf der Stelle fortmuß? 3. Ist es nötig, daß Franz das Kabriolett anspannt? 4. Warum soll Cäsar sämtliche Werke über die Wüstenaraber studieren? 5. Auf welche Weise glaubt Cäsar Engelhard zu benutzen? 6. Zu welchem Zweck besucht Baronesse Rietoch Weddingschloß? 7. Wie schildert Cäsar ihr Wesen? 8. Was war die

Hauptsache bei dieser Verbindung? 9. Was für Gaben soll die Braut des Barons besitzen, nach dem Urteil des Freundes? 10. Warum schilt letzterer Cäsar Mormone? 11. Wer ist die abgekartete Dame, mit der Cäsar soupieren wollte? 12. Wenn Claire das Abenteuer wagt, was wird darüber in der Zeitung gesagt werden? 13. Gibt's irgendwelche Gefahr, daß Claire bei der Burzelei den Hals brechen wird? Warum nicht? 14. Wozu erzählt Cäsar dem Freunde die Geschichte vom Hindernis und Heuhaufen? 15. Unter welcher Bedingung verspricht Engelhard seine Hilfe? 16. Warum soll Engelhard die Claire nicht als Kunstreiterin ansprechen? 17. Wovor hat Cäsar nicht die geringste Angst?

Scenen VI–X

1. Weshalb glaubt Engelhard, daß sein Freund ein leichtsinniger Mitmensch ist? 2. Was wird wohl geschehen, wenn Claire sieht, daß Cäsar abwesend ist? 3. Weshalb stellt sich Engelhard nicht vor den Heuhaufen, um den Pferden in die Zügel zu fallen? 4. Wozu gedenkt er durch die Türspalte zu gucken? 5. Weshalb bittet Lucie um Entschuldigung? 6. Wie drückt sich Lucie aus, als sie erfährt, das Haus gehördem Baron von Wedding? 7. Warum denkt Otto, daß die Kleine famos Komödie spielen kann? 8. Ahnt Lucie, daß ihre Ankunft keineswegs unerwartet war? Warum? 9. Welchen Befehl erteilt sie dem Lakai? 10. Wer war Leporello? 11. Weshalb fühlt sich Otto durch das Benehmen Engelhards geschmeichelt?

Scene XI

1. Wohin will Engelhard Lucie zurückführen? 2. Wie erscheint die Dame Engelhard beim ersten Anblick? 3. Was möchte er schwören? 4. Warum will er Lucie verhindern, sich ihm vorzustellen? 5. Schämt sie sich ihres Namens? Warum nicht? 6. Inwiefern hat Cäsar den Freund auf den holden Anblick der Dame vorbereitet? 7. Welches Geheimnis will Lucie herausbekommen? 8. Woher kommt es, daß Engelhard die Claire nie gesehen hat? 9. Wann macht man einen Verstoß nach dem anderen? 10. Was bedeuten die Ausdrücke: Da capo! Bis!? 11. Gefiel Engelhard sein Vorname? Wie spricht er darüber? 12. Auf welche Weise glauben Sie, ist Lucie gerührt? Fühlt sie sich dem Weinen nahe, oder dem Lachen? 13. Würde Cäsar wirklich viel darum gegeben haben, an Stelle Engelhards zu sein? Warum nicht?

Scene XII

1. Weshalb geht Engelhard jedem hübschen Gesicht aus dem Wege? 2. Warum muß er Bäume pflanzen? 3. Wie hat er sich die Circusdamen immer vorgestellt? 4. Was hält er für eine Schickung? 5. Was soll Lucie zuerst tun, nachdem sie wieder nach Hause gekommen? 6. Von welcher großen Gefahr spricht Lucie, da sie sagt, sie sei glücklich entkommen? 7. Was weiß sie von dem Petroleumlager, das auf dem Gute Cäsars entdeckt werden soll? 8. Wodurch hofft der treue Engelhard, die Besorgnisse Luciens zu zerstreuen? 9. Warum bricht letztere in helles Gelächter aus? 10. Was sollen die Kavaliere von heute machen? 11. Mit welchem Römer vergleicht Lucie den Freund Cäsars? Weshalb? 12. Warum kann Cäsar nichts dafür, wenn er flatterhaft ist? 13. Wie lautet der Titel des von Lucie vorgetragenen Gedichtes? 14. Erzählen Sie die angebliche Lebensgeschichte der Baronesse? 15. Wie lange denkt Engelhard, Student zu bleiben? 16. Was muß er tun jedesmal, wenn ihm Heidelberg in den Sinn kommt?

Scene XIII

1. Warum bleibt Cäsar starr an der Tür stehen? 2. Warum ist er zurückgekehrt? 3. Weshalb nennt Cäsar den Freund Unglücksmensch? 4. Was verdankt Lucie dem Zufall und ihrem braven Kavalier? 5. Was beklagt Engelhard, in seiner Blindheit getan zu haben? 6. Wie vermeidet Lucie beim Weggehen die gefährliche Grube? 7. Welche Botschaft schickt sie an die Mutter Cäsars? 8. Weshalb ist Engelhard überrascht, als Lucie um seine Begleitung zur Stadt bittet? 9. Welche Bitte verspricht sie an die Tante zu stellen? 10. Was wird sie gleich am nächsten Morgen tun? 11. Weshalb rühmt sie das Leben der Schulreiterin? 12. Wie gebärdet sich Cäsar, nachdem Engelhard und Lucie einig abgegangen sind?

VOCABULARY

EXPLANATION

If the plural of a noun is not indicated, it is lacking. (¨) and (—) represent the first class of the strong declension with and without the umlaut; (-e) and (¨e) the second class; (-n) and (-en) the weak declension. Irregularities in the declension of nouns are especially noted, as in Herz.

The principal parts of all irregular verbs are given. Thus, ſehen (ie — a — e) denotes pres. inf. ſehen; 2d and 3d pers. sing. pres. ind. act. ſiehſt, ſieht; impf. ind. ſah; perf. part. geſehen. If the tense auxiliary of a verb is not given, it is haben. Separable prefixes in verbs are followed by the accent mark whenever possible. Otherwise they are marked *sep.*

The adverbial meaning of an uninflected adjective is not given, if it differs from the meaning given only by the addition of the suffix *-ly.*

VOCABULARY

A

ab *adv. and sep. pref.* off, away, down; exit, exeunt; (to some one) at, on, a distance, a great way off.

ab'biegen (o — o) *intr.* (ſein) to turn from.

ab'bitten (bat, gebeten) *tr.* to crave pardon for, apologize.

der **A'bend** (–e) evening.

a'bends *adv.* in the evening, in the darkness.

das **A'benteuer** (—) adventure, excitement.

a'ber *conj.* but.

ab'gefertigt *part. adj.* restored.

das **Ab'gehen** departure.

ab'gehen (ging, gegangen) *intr.* (ſein) to go away, depart; happen, occur, end.

ab'gekartet *part. adj.* prearranged.

ab'gekühlt *part. adj.* cooled; *m. sg. as noun* man with ardor abated.

ab'gemacht *part. adj.* agreed, settled

ab'getan *part. adj.* done for.

ab'gewandt *part. adj.* averted, with face turned away, turned away.

ab'gewöhnen *tr.* to leave off; get rid of; *refl.* to break oneself of.

abhan'den *adv.* lost, off.

ab'helfen (i — a — o) *intr. w. dat.* to cure, dispose of, get rid of.

ab'holen *tr.* to take away, come for.

die **Ab'kühlung** (–en) refreshment.

ab'laſſen (läßt, ließ, gelaſſen) *tr.* to leave off, give up.

ab'laufen (äu — ie — au) *intr.* (ſein) to run off, result.

ab'legen *tr.* to lay aside.

ab'machen *tr.* to take off, settle for, adjust.

ab'mucken *tr.* to rebuke, rebuff.

ab'nehmen (nimmt, nahm, genommen) *tr.* to remove.

die **Ab'rede** (–n) agreement.

ab'reiſen *intr.* (ſein) to depart.

ab'reißen (riß, geriſſen) *tr.* to tear off.

der **Ab'ſcheu** abhorrence.

abſcheu'lich *adj.* horrid, frightful, awful, outrageous.

die **Abſcheu'lichkeit** (–en) hideousness.

der **Ab'ſchied** (–e) departure, discharge.

ab'ſchneiden (ſchnitt, geſchnitten) *tr.* to cut off, separate.

die **Ab'ſicht** (–en) purpose; mit —, purposely.

ab'ſichtlich *adj.* intentional.

abſolut' *adj.* absolute.

ab'ſpielen *intr.* to occur, take place.

ab'ſprechen (i — a — o) *tr.* to deprive, deny, agree upon.

ab'ſtellen *tr.* to remove, dismiss.
die **Ab'ſtimmung** (–en) voting.
ab'trennen *tr.* to separate, remove.
ab'wägen (o — ö) *tr.* to weigh, consider.
ab'wechſelnd *part. adj.* alternate.
ab'wehren *tr. or intr. w. dat.* to ward off, resist.
ab'wehrend *part. adj.* repellent, forbidding.
ab'weiſen (ie — ie) *tr.* to refuse, reject.
ab'wenden (wandte, gewandt) *or reg. refl.* to turn away.
ab'weſend *part. adj.* absent, not here.
die **Ab'weſenheit** absence.
der **Accord'** (–e) chord.
ach *interj.* oh ! ah !
die **Ach'ſel** (ſſ) (–n) shoulder.
ach'ſelzuckend *part. adj.* shrugging the shoulders.
acht *num. adj.* eight ; — Tage a week.
ach'te *num. adj.* eighth.
ach'ten *tr.* to deem, respect, esteem.
acht'tägig *adj.* of a week, week's.
die **Ach'tung** (–en) respect.
ade' *interj.* farewell.
adieu' (adjöh') *interj.* farewell.
der **Advokat'** (–en, –en) lawyer.
die **Advoka'tenbeutelſchneiderei** purse-snatching by lawyers.
die **Advoka'tenrechnung** (–en) attorney's bill.
der **Af'fenpinſcher** (—) rat terrier.
ah *interj.* ah !
aha' *interj.* aha ! oho !
ah'nen *tr.* to suspect ; *impers.* mir ahnet, I suspect.
ähn'lich *adj.* like, similar ; likewise.
die **Ah'nung** (–en) presentiment, suspicion.
der **Akt** (–e) act ; deed, document.
à la bonne heure (Fr.) *interj.* excellent.
all *adj. or pron.* all, whole, each, every ; alles, everybody, all, everything.
allein' *indecl. pred. adj.* alone ; *adv.* only ; *conj.* but.
allerbeſt' *adj.* very best.
allerdings' *adv.* to be sure.
allerliebſt' *adj.* dear, beloved ; very kind of, excellent, agreeable.
all'ſeitig *adj.* universal, commonly admitted.
allwiſ'ſend *part. adj.* omniscient.
als *conj.* as, when ; than ; but, except.
al'ſo *adv.* so, thus ; *conj.* therefore, then, now.
alt (ˈer, ˈeſt) *adj.* old, ancient, early.
amerika'niſch *adj.* American.
das **Amüſement'** (=mang') (–s, –s) amusement.
amüſie'ren *refl.* to take delight in, to be amused, enjoy oneself.
an *prep. w. dat. or acc. or sep. pref. or adv.* at, in, on, by, of, to, towards.
der **An'beter** (—) suitor, adorer.
an'bieten (o — o) *tr.* to offer.
der **An'blick** (–e) sight, presence.
an'blicken *tr.* to look upon, look at.
das **An'denken** (—) remembrance, reminder.
an'der *adj.* other, second, different, else ; *n. as noun* else, other thing.

an'dermal *adv.* another time.
an'ders *adv.* otherwise, different.
an'derweitig *adj.* in another place, otherwise.
an'deuten, *tr.* to allude, suggest.
die **An'deutung** (–en) allusion.
an'dichten *tr.* to ascribe falsely.
die **An'erbietung** (–en) offer, advance.
an'erkennen (erkann'te, erkannt') *tr.* to recognize.
an'fachen *tr.* to fan, kindle.
der **An'fang** (¨e) beginning.
an'fangen (ä — i — a) *tr.* to begin, do.
an'geben (i — a — e) *tr.* to give, state.
an'geblich *adj.* given, told.
an'geboren *part. adj.* innate, native, natural.
an'gegriffen *part. adj.* unstrung.
an'gehend *part. adj.* prospective, young.
die **An'gelegenheit** (–en) affair, matter.
an'genehm *adj.* pleasant, agreeable; — berührt gratified.
an'genommen *part. adj.* accepted, taken.
das **An'geſicht** (–e) face.
an'gewieſen *part. adj.* dependent.
die **An'gewohnheit** (–en) habit.
an'greifen (griff, gegriff'fen) *tr.* to attack.
die **Angſt** (¨e) anxiety.
ängſt'lich *adj.* uneasy.
an'halten (ä — ie — a) *intr.* to stop; (um) to ask for, seek.
die **An'hänglichkeit** (–en) devotion, loyalty.
an'hören *tr.* to listen to.
an'kämpfen *tr.* to resist.
die **An'lage** (–n) capacity, talent.
an'langen *intr.* (ſein) to reach, arrive at.
an'legen *tr.* to lay on, apply.
an'mutig *adj.* charming.
an'nähen *tr.* to sew on.
an'nehmen (nimmt, nahm, genom'men) *tr.* to accept, assume.
annulie'ren *tr.* to terminate, quash.
an'pflanzen *tr.* to plant.
an'reden *tr.* to address, speak to.
die **An'richte** (–n) service, dinner.
an'richten *tr.* to serve, make, do, cause.
der **An'richtetiſch** (–e) sideboard, serving table, side table.
der **An'ſchein** (–e) appearance.
an'ſcheinen (ie — ie) *intr.* to appear.
an'ſchicken *refl.* to prepare.
an'ſchlagen (ä — u — a) *tr.* to strike, strike up.
an'ſehen (ſieht, a — e) *tr.* to look at; *w. dat.* to observe (it) in.
die **An'ſicht** (–en) inspection, notion, opinion.
an'ſpannen *tr.* to hitch up, put horses to.
an'ſprechen (i — a — o) *tr.* to address.
der **An'ſpruch** (¨e) title, claim.
an'ſtändig *adj.* suitable, fit, munificent; *adv.* somewhat, fairly.
an'ſtimmen *tr.* to strike up, begin.
der **An'ſtoß** (¨[ſſ]e) offense.
an'ſtoßen (ö — ie — o) *tr.* to strike, touch (glasses).
an'ſtreichen (i — i) *tr.* to paint.

an'taſten *tr.* to attack, impugn.
das **Ant'litz** (–e) face.
der **An'trag** (¨e) offer, proposal.
an'treten (tritt, trat, getre'ten) *tr.* to enter upon, take possession of.
der **An'walt** (–e) advocate, attorney.
an'weiſen (ie — ie) *tr.* to allot, assign.
an'weſend *part. adj.* present, here.
die **An'weſenheit** presence.
die **An'zeige** (–n) notice, announcement.
an'ziehend *part. adj.* interesting.
der **An'zug** (¨e) approach.
der **Apo'ſtel** (—) apostle.
der **Apparat'** (–e) arrangements, preparation.
der **Appetit'** (–e) appetite.
appetit'lich *adj.* inviting, tempting.
apropos' (s silent) *adv.* by the way.
die **Ar'beit** (–en) work.
ar'beiten *intr.* to work.
das **Ar'beitstiſchchen** (—) work table, sewing table.
arg *adj.* hard, severe, bad.
der **Ärger** vexation.
är'gerlich *adj.* vexed, angry.
der **Arm** (–e) arm.
arm (¨er, ¨ſt) *adj.* poor.
arrangie'ren (zh) *tr.* to arrange.
die **Art** (–en) sort.
ar'tig *adj.* kind, courteous.
der **Arti'kel** (—) article.
auch *conj.* also, too, even; either.
auf *prep. w. dat. or acc. or sep. pref. or adv.* on, upon, to, into, in; about; at, up; *adv.* up, upward, open.
auf'atmend *part. adj.* panting.
auf'bauen *tr.* to build, make.
auf'beſſern *tr.* to improve.
auf'brechen (i — a — o) *intr.* (ſein) to depart.
der **Auf'enthalt** (–e) sojourn, abode.
auf'fahren (ä — u — a) *intr.* (ſein) to start up.
auf'fahrend *part. adj.* impetuous, angry.
auf'fallen (fällt, fiel, gefal'len) *intr. w. dat.* (ſein) to astonish, seem strange.
auf'fallend *part. adj.* startling, extravagant.
auf'fangen (ä — i — a) *tr.* to catch, break the fall for.
auf'fordern *tr.* to ask.
auf'friſchen *tr.* to revive, refresh, renew.
die **Auf'gabe** (–n) task.
auf'geben (i — a — e) *tr.* to give up.
auf'gehen (ging, gegan'gen) *intr.* (ſein) to go up, go to.
auf'gehoben *part. adj.* attended to.
auf'geklärt *part. adj.* liberal, intelligent.
auf'geregt *part. adj.* excited, vexed.
auf'halten (ä — ie — a) *intr.* to delay, stop.
das **Auf'heben** picking up.
auf'heben (o — o) *tr.* to pick up.
auf'löſen *tr.* to loosen, dissolve.
auf'merkſam *adj.* attentive.
auf'nehmen (nimmt, nahm, genom'men) *tr.* to take, receive.
die **Auf'regung** (–en) turmoil, excitement, agitation.

auf'richtig *adj.* plain, straightforward, sincere.
auf'ſchlagen (ä — u — a) *tr.* to open.
der **Auf'ſchnitt** (–e) cut (of meat).
auf'ſchreien (ie — ie) *intr.* to cry aloud.
auf'ſetzen *tr.* to put on, play.
auf'ſpringen (a — u) *intr.* (ſein) to leap up.
auf'ſtehen (ſtand, geſtan'den) *intr.* (ſein) to arise, stand.
auf'tragen (ä — u — a) *tr.* to serve, lay on, put; ſtark — to lay on thick.
auf'treten (tritt, a — e) *intr.* (ſein) to appear.
der **Auf'tritt** (–e) scene.
auf'warten *intr. w. dat.* to call upon.
die **Auf'wartung** (–en) waiting; — machen to pay respects, have an interview.
auf'wiegen (o — o) *tr.* to outweigh.
der **Auf'zug** (¨e) act.
das **Au'ge** (–n) eye; im — in mind.
der **Au'genblick** (–e) moment; im — any moment.
augenblick'lich *adj.* momentary; *adv.* just now.
aus *prep. w. dat. or. sep. pref.* out, out of, from, of; *adv.* over, done; *somet. foll. prep. phrase.*
aus'brechen (i — a — o) *intr.* (ſein) to burst out.
aus'brechend *part. adj.* blurting out.
aus'dehnen *tr. or intr.* to extend.
der **Aus'druck** (¨e) expression.
aus'drücken *tr.* to express.
aus'drucksvoll *adj.* expressive.
auseinan'derſetzen *tr.* to explain.
aus'füllen *tr.* to occupy.
aus'gehen (ging, gegan'gen) *intr.* (ſein) to go out.
aus'gelaſſen *part. adj.* frolicsome.
aus'geſtattet *part. adj.* furnished.
aus'halten (ä — ie — a) *tr.* to hold out, suffer.
aus'hauchen *tr.* to breathe forth.
aus'kommen (kommt, kam, gekom'men) *intr.* (ſein) to have enough, get along with.
die **Aus'kunft** (¨e) information.
aus'lachen *tr.* to laugh at.
aus'laſſen (läßt, ließ, gelaſ'ſen) *tr.* to vent.
aus'reden *intr.* to finish, have one's say out.
aus'richten *tr.* to perform, execute, do.
aus'rufen (ie — u) *intr.* to call out.
aus'ruhen *refl.* to rest.
aus'ſchließen (ſchließt, ſchloß, geſchloſ'ſen) *tr.* to exclude.
aus'ſehen (ie — a — e) *intr.* to look, appear.
au'ßen *adv.* without, outside.
au'ßer *prep. w. dat.* outside of, with the exception of, beside; — ſich beside oneself.
au'ßerdem *adv.* besides.
das **Äu'ßere** (–n) exterior, appearance.
äu'ßerlich *adj.* on the outside, outward.
äu'ßern *refl.* to express, express oneself.
außeror'dentlich *adj. or adv.* extraordinary; *n. sg. as noun* an unusual thing.

das **Äu'ßerſte** (-n) extreme.
die **Äu'ßerung** (-en) utterance, observation.
die **Aus'ſicht** (-en) prospect.
aus'ſprechen (i — a — o) *intr.* to speak out plainly, tell, say; *refl.* to declare oneself, say.
aus'ſtechen (i — a — o) *tr.* to supplant, cut out.
aus'ſteigen (ie — ie) *intr.* (ſein) to leave.
aus'ſtoßen (ö — ie — o) *tr.* to thrust out, utter.
aus'trinken (a — u) *tr.* to drain (a glass).
die **Aus'wahl** (-en) choice, choosing.
aus'weichen (i — i) *tr.* to avoid.
aus'weinen *refl.* to have a good cry.
aus'ziehen (zog, gezo'gen) *tr.* to take out.

B

der **Bach** (¨e) brook.
der **Back'fiſch** (-e) girl.
das **Bad** (¨er) bath.
baff *adj.* (*very colloq.*) thunderstruck, flabbergasted.
bah *interj.* nonsense!
bald *adv.* soon.
bal'dig *adj.* in the near future.
der **Bal'ken** (—) beam, timber.
das **Ball'koſtüm** (-e) evening suit.
barba'riſch *adj.* like barbarians, barbarous.
der **Baron'** (-e) baron.
die **Baroneſ'ſe** (-n) baroness.
die **Baro'nin** (-nen) baroness.
der **Baum** (¨e) tree.
beant'worten *tr.* to answer.
bedacht' *part. adj.* thinking, mindful.
bedan'ken *refl.* to thank; ſich — bei Ihnen to thank you for.
bedau'ern *tr.* to regret.
bede'cken *tr.* to cover.
beden'ten *tr.* to mean.
die **Beden'tung** (-en) meaning.
bedie'nen *tr.* to serve.
die **Bedin'gung** (-en) condition.
die **Bedrän'gnis** (-[ſſ]e) pressure, embarrassment.
bedür'fen (bedarf', bedurf'te, bedurft') *intr. w. gen.* to need.
das **Bedürf'nis** (-[ſſ]e) need.
beei'len *refl.* to hasten.
befan'gen *part. adj.* embarrassed.
der **Befehl'** (-e) order; zu — as you order.
befeh'len (ie — a — o) *tr.* to order, command.
befin'den (a — u) *refl.* to be.
befind'lich *adj.* to be found, found.
befra'gen, *tr.* to ask.
befrei'en *tr.* to relieve, free.
began'gen *part. adj.* committed.
begeg'nen *intr. w. dat.* (ſein) to happen to, meet.
die **Begeg'nung** (-en) meeting.
bege'hen (beging', began'gen) *tr.* to commit.
begeh'renswert *adj.* desirable.
beglei'ten *tr.* to accompany.
die **Beglei'tung** (-en) attendance, company.
begrei'fen (i — i) *tr.* to comprehend, understand.
begreif'lich *adj.* comprehensible, clear.

behag'lich *adj.* comfortable, attractive, pleasant.
behal'ten (ä — ie — a) *tr.* to keep, remember.
behan'deln *tr.* to treat.
behaup'ten *tr.* to maintain, insist, assert.
die **Behaup'tung** (–en) maintaining, insisting, allegation, proposition.
beherr'ſchen *tr.* to control, sway.
bei *prep. w. dat., adv., or sep. pref.* by, near, at, at the house of, with, over, in, upon; in addition to, to.
beich'ten *intr.* to confess.
bei'de *adj. pl.* both.
bei'legen *tr.* to inclose.
das **Bei'leid** condolence.
das **Bein** (–e) leg.
beina'he *adv.* almost.
beiſei'te(n) *adv.* apart, to oneself, aside.
das **Bei'ſpiel** (–e) example; zum — *or* z. B. for example.
bei'ſpielsweiſe *adv.* for example.
bei'wohnen *intr. w. dat.* to be present at.
beizei'ten *adv.* in time, early.
bekannt' *part. adj.* well-known.
die **Bekannt'ſchaft** (–en) acquaintance.
bekeh'ren *tr.* to convert, reform.
bekla'gen *refl.* to complain.
die **Beklem'mung** (–en) difficulty in breathing, anguish.
bekom'men (bekam', bekom'men) *tr.* to receive, get.
belei'digen *tr.* to offend, affront, disparage; *refl.* to take trouble.
belei'digend *part. adj.* offensive, insulting.
die **Belei'digung** (–en) injury, wrong.
belie'big *adj.* agreeable.
beliebt' *part. adj.* well-liked, popular.
bemalt' *part. adj.* painted.
bemer'ken *tr.* to notice.
die **Bemer'kung** (–en) remark.
benach'richtigen *tr.* to inform.
das **Beneh'men** behavior, conduct.
beneh'men (benimmt', benahm', benom'men) *refl.* to behave, conduct oneself.
die **Benen'nung** (–en) name, title, epithet.
benut'zen *tr.* to improve, use.
beob'achten *tr.* to look at.
bequem' *adj.* comfortable, at ease.
berau'ſchen *tr. impers.* to intoxicate.
berech'nen *tr.* to count, estimate.
die **Berech'nung** (–en) calculation.
die **Berech'tigung** (–en) justification, right.
beredt' *part. adj.* eloquent.
der **Bereich'** (–e) reach, extent, range, realm.
berei'chern *tr.* to increase, enrich.
bereit' *adj.* ready.
bereits' *adv.* already.
der **Berg** (–e) mountain.
die **Berg'leute** miners (*pl. of* der Bergmann).
das **Berg'werk** (–e) mine.
der **Bericht'** (–e) account, information.
die **Berſer'kerwut** blind fury, bloodthirstiness.

berü'cken *tr.* to ensnare, beguile.
der **Beruf'** (–e) profession, calling.
beru'higen *tr.* to quiet; *refl.* to be at ease, have no misgivings.
berühmt' *part. adj.* famous.
berü'hren *tr.* to touch, shake, move; discuss, touch upon.
berührt' *part. adj.* moved; angenehm — gratified.
beſchä'digt *part. adj.* injured, hurt.
die **Beſchäf'tigung** (–en) occupation.
beſchä'men *tr.* to shame, ridicule.
der **Beſcheid'** (–e) answer.
beſchim'pfen *tr.* to disgrace, insult.
beſchrei'ben (ie — ie) *tr.* to write upon.
beſchwich'tigen *tr.* to appease, calm, mollify.
beſchwö'ren (o *or* u — o) *tr.* to swear to, implore.
beſe'hen (ie — a — e) *tr.* to look at.
beſei'tigen *tr.* to remove.
beſie'geln *tr.* to seal, settle.
beſin'gen (a — u) *tr.* to sing of.
beſin'nen (beſann', beſon'nen) *refl.* to consider, try to remember, bethink oneself.
der **Beſitz'** (–e) possession.
beſit'zen (beſaß', beſeſ'ſen) *tr.* to have, possess.
das **Beſitz'recht** (–e) property right.
das **Beſitz'tum** (¨er) possession, property.
beſon'der *adj.* special.
beſon'ders *adv.* especially.
beſor'gen *tr.* to look after, do, care for.
die **Beſorg'nis** (–[ſſ]e) anxiety, fear.
beſorgt' *part. adj.* anxious, concerned; taken care of, looked after.
beſ'ſer *adj. or adv.* (*compar. of* gut) better.
beſt *adj.* (*superl. of* gut) best, most agreeable; am beſten best; *as noun* the best.
beſte'hen (beſtand', beſtan'den) *tr. or intr.* to insist.
beſtel'len *tr.* to order.
beſtim'men *tr.* to design, mean.
beſtimmt' *part. adj.* resolute, positive, intended, appointed; *n. sg. superl. as noun* decided; *adv.* certainly.
beſtra'fen *tr.* to punish.
beſtür'men *tr.* to attack, assail.
beſtürzt' *part. adj.* dismayed.
der **Beſuch'** (–e) visit; — haben, to have callers.
beſu'chen *tr.* to visit.
betrach'ten *tr.* to look at.
das **Betra'gen** conduct.
betref'fen (i — betraf', betrof'fen) *tr.* to meet with, befall, have to do with; *pass. w.* von, to be in.
betreffs' *prep. w. gen.* about.
betrof'fen *part. adj.* embarrassed.
betrü'gen (o — o) *tr.* to deceive.
bet'ten *tr.* to bed.
beu'gen *refl.* to bow.
bewah'ren *tr.* to keep, guard; forbid.
die **Bewandt'nis** (–[ſſ]e) case, story, history.
bewe'gen *tr.* to move, influence.
bewegt' *part. adj.* moved.
die **Bewe'gung** (–en) movement, motion.

der **Beweis'** (-e) evidence, proof.
bewei'ſen (ie — ie) *tr.* to show, prove.
die **Bewer'bung** (-en) attention.
bewun'dern *tr.* to admire.
bezau'bernd *part. adj.* bewitching.
bezeich'nen *tr.* to indicate, express.
die **Bezie'hung** (-en) respect, aspect, relation, consideration.
bezüg'lich *adj.* significant.
bezwin'gen (a — u) *refl.* to control oneself.
bie'der *adj.* upright, candid.
das **Bier** (-e) beer.
bie'ten (o — o) *tr.* to show, offer.
das **Bild** (-er) picture, metaphor.
die **Bil'dung** (-en) education.
der **Bil'dungsgrad** (-e) education, degree of culture.
das **Billet'** (billyett') (-s, -s) letter, note.
bis *prep. w. acc. or adv.* to, up, up to, until, as far as; *conj.* until, as far as.
bis (Lat.) *adv.* a second time, again, encore.
biß'chen (bis'chen) *indef. pron.* a little, bit.
bisher' *adv.* heretofore.
die **Bit'te** (-n) request.
bit'ten (bat, gebe'ten) *tr.* to ask, plead; bitte, please.
bit'ter *adj.* sharp.
blaſiert' *part. adj.* bored, blasé.
blaß *adj.* pale, faint.
das **Blatt** (¨er) leaf, sheet.
blät'tern *intr.* to turn the pages.
blau *adj.* blue.
blei'ben (ie — ie) *intr.* (ſein) to remain, be left.
blen'dend *part. adj.* brilliant, striking.
der **Blick** (-e) look, glance.
blind *adj.* blind.
die **Blind'heit** (-en) blindness.
der **Blitz** (-e) thunderbolt, lightning.
der **Blitz'ableiter** (—) lightning rod.
das **Blüm'chen** (—) flower.
die **Blu'me** (-n) flower; durch die — ſprechen to speak with a hidden meaning, to make allusions, hint.
die **Blu'menſprache** (-n) language of flowers; diplomatic language, language of indirection.
blu'mig *adj.* flowery.
der **Bo'den** (¨) ground, floor.
der **Bon'vivant** (bon'wiwang) (-[s], -s) man of the world, convivial man.
der **Bordeaux'** (bordo') Bordeaux wine.
die **Bör'ſe** (-n) purse.
bö'ſe *adj.* angry, bad, wicked.
der **Bö'ſewicht** (-e *or* -er) wretch.
bos'haft *adj.* malicious, spiteful, sarcastic.
der **Bo'te** (-n, -n) messenger.
das **Bouquet'** (boo-kett') (-s, -s) bouquet.
der **Bra'ten** (—) roast.
bra'ten (ie — a) *tr.* to roast.
brau'chen *tr.* to use, need.
die **Braut** (¨e) fiancée, bride.
der **Bräu'tigam** (-s, -e) bridegroom.
der **Braut'werber** (—) matchmaker, go-between.

brav *adj.* brave, good.
bra'vo! *interj.* excellent!
bre'chen (i — a — o) *tr.* to break.
bren'nen (brann'te, gebrannt') *tr. or intr.* to burn.
bren'nend *part. adj.* burning.
der **Brief** (-e) letter.
die **Brief'taſche** (-n) pocketbook, wallet.
der **Brillant'** (brilyant') (-en, -en) diamond.
brin'gen (brach'te, gebracht') *tr.* to bring; Opfer — to make a sacrifice.
die **Brot'ſchnitte** (-n) slice of bread.
der **Bru'der** (ü) brother, comrade.
brum'mig *adj.* ill-humored.
brüsk *adj.* blunt, gruff.
die **Bruſt'taſche** (-n) inside pocket.
das **Buch** (ü-er) book.
die **Bu'che** (-n) beech.
der **Bü'chertiſch** (-e) book table, library table.
die **Bühne** (-n) stage.
der **Bur'ſche** (-n, -n) fellow.
das **Bur'ſchenlied** (-er) student song.
burſchikos' *adj.* free and easy.
die **Burzelei'** (-en) somersault, tumble.
der **Buſen** (—) bosom.
büßen *tr.* to pay for, suffer for.
die **Butter** butter.

C

der **Cantus** (Lat.) song, singing.
die **Capri'ce** (c *like* ß) (-n) whim.
der **Cauſeur'** (koſör') (-s, -s) conversationalist.
der **Cer'berus** Cerberus.
die **Ceſſion'** (-en) relinquishment.
der **Champagner** (shampan'yer) (-s, —) champagne.
die **Chance** (ſchan'ße) (-n) chance.
der **Charakter** (ch *like* k) *pl.* Charakte're (respectable) character.
der **Charakterkomiker** (ch *like* k) (—) funmaker, comedian.
charmant' (shar) *part. adj.* charming, dear, agreeable.
die **Chauſſee'** (ſchoſſee') (-[e]n) highway.
die **Choſe** (ſch) (-n) thing, affair.
der **Circus** (—, —, *or* -ſſe) circus.
die **Circusdame** (-n) circus lady.
der **Cognac** (kon'jak) brandy.
der **Comment'** (koman') (-s, -s) regulations.
das **corpus delicti** (Lat.) cause, blame.
das **Coupé** (koopay') (-s, -s) railway carriage *or* car.
die **Cour** (koor) courtship, love; — machen *or* ſchneiden to make love, flirt.
die **Courage'** (koorahzh') courage.
die **Couſine** (-n) cousin.
das **Couvert'** (koovehrt') (-[e]s, -s) place, cover (plate, spoons, knives, forks, and napkin).

D

da *adv.* there, here, then; on that account; *conj.* when, while, since.
dabei' *adv.* about it, with that, at the same time, in it; — ſein to have no objections; to be in it.

da capo (Ital.) from the beginning, encore.

der **Dach'ſtuhl** (¨e) rafters.

dafür' *adv.* about it; er kann nicht — he can't help it; — können to do about it.

dage'gen *adv.* against it, for it, on the contrary.

dahin' *adv. or sep. pref.* thither, there, then.

dahin'terkommen (kam, gekom'men) *sep., intr.* (ſein) to find out, discover.

dahin'terſtecken *sep., intr.* to hide behind, be concealed.

da'mals *adv.* then, at that time, on that occasion.

die **Da'me** (-n) lady.

damit' *adv.* in order that, that, to; with it, because of it.

der **Dä'mon** (-s, '-en) demon.

danach' *adv.* according to that.

der **Dank** (*gen.* (-[e]s) thanks.

dank'bar *adj.* grateful.

dan'ken *intr. w. dat.* to thank.

dann *adv.* then.

daran' *adv.* of it, in that, for that, about it, of it; *after prep. phrase with no special meaning.*

darauf' *adv.* thereon, about it, upon it, for it, on it, then, to that conclusion.

daraus' *adv.* hence, from this, of it, from it; — werden to come to, amount to.

darin' *adv.* in it, therein, in them.

darin'kramen *intr.* to fumble.

die **Dar'ſtellung** (-en) presentation.

darü'ber *adv.* over it, in it, about it, beyond.

darum' *adv.* on that account, for this.

darun'ter *adv.* under that.

daß *conj.* that, in order that.

da'ſtehen (ſtand, geſtan'den) *intr.* (ſein) to stand out, appear pre-eminent, appear.

dau'ern *intr.* to last, endure.

davon' *adv.* about that, from that, of them, therefrom; — haben, to gain by it.

davor' *adv.* before it.

davor'liegen (a—e) *intr.* to lie before *or* in front.

dazu' *adv.* thereto, to do that, for that.

de'cken *tr.* to cover, set, lay.

die **Deich'ſel** (ch *like* k) (-n) pole.

dein *poss. adj.* your, thy.

das **Dejeuner'** (dehzhuhnay') (-s, -s) breakfast.

deklamie'ren *tr.* to recite.

die **Dekoration'** (-en) scenery, scene, stage-setting.

delikat' *adj.* delicious, delicate.

demnach' *adv.* consequently.

den'ken (dach'te, gedacht') *tr. or intr.* to think, suppose; ſich — to imagine.

das **Den'ken** thinking, attention, thought.

denn *adv.* then, now; *conj.* for.

der, die, das *def. art.* the; *dem. pron. or adj.* this, that, he, she, it; *rel. pron.* who, which, that.

derangie'ren (ranzh) *tr.* to disarrange, derange.

der'artig *adj.* such.

derglei'chen (*indecl.*) *adj.* such, such a thing.

derſel'be, dieſel'be, daſſel'be *dem. pron. or adj.* the same, he, she, it.

der **Deſerteur'** (-tör) (-[e]s, -e) deserter.

deś'halb *adv.* on that account.

de'ſto *adv. w. compar.* so much the, the.

deutſch *adj.* German.

den'ten *tr. or intr.* to point, explain, answer.

der **Diamant'** (-en, -en) diamond.

die **Diät'** (-en) diet, treatment; *pl.* wages.

die **Dich'tung** (-en) fiction, poetry, poem.

dick *adj.* stout.

die'nen *tr.* to serve.

der **Die'ner** (—) servant.

der **Dienſt** (-e) service; zu Dienſten at (your) service.

der **Dienſt'bote** (-n, -n) servant.

die **Dienſt'leute** *pl.* servants.

die'ſer, die'ſe, die'ſes *or* dies *dem. pron. or dem. adj.* this, that, the latter.

das **Ding** (-e) thing.

direkt' *adj.* direct.

die **Diskretion'** discretion.

die **Disputation'** (-en) thesis, rebuttal.

diſtinguiert' *part. adj.* distinguished, striking, aristocratic.

dit'to *adv.* the same.

der **Di'wan** (-[e]s, -s *or* -e) couch, sofa.

doch *conj. or adv.* and yet, but, really, indeed, I hope, of course, why, then.

der **Dok'tor** (-s) Dokto'ren doctor.

die **Dok'torsprüfung** (-en) examination for doctor's degree.

don'nern *intr.* to thunder.

dop'pelt *part. adj.* double.

dort *adv.* there.

dorthin' *adv.* thither, there, to them.

Dr. *abbrev. for* Doktor, doctor.

drän'gen *tr.* to press.

draußen *adv.* outside.

drei *num. adj.* three.

drei'erlei *num. adj.* of three sorts, three things.

drei'jährig *adj.* of three years, three years'.

dreiſt *adj.* impudent, disrespectful.

die **Drei'ſtigkeit** (-en) impudence, effrontery.

drei'viertel *num. adj.* three-quarters.

dreſſiert' *part. adj.* trained.

drin'gen (a — u) *intr.* (ſein) to press, intrude, force its way; *tr.* to press, force.

drin'gend *part. adj.* urgent.

dritt *num. adj.* third.

dro'hend *part. adj.* threatening.

drü'cken *tr.* to press, oppress, weigh upon.

du *pers. pron.* thou, you.

das **Duell'** (-e) duel.

dumm *adj.* stupid.

die **Dumm'heit** (-en) stupidity, blunder.

dumpf *adj.* hollow, dull.

durch *prep. w. acc. sep. or insep. pref.* through, by means of, with, during; *somet. postpos.*

durchaus' *adv.* thoroughly, altogether; certainly, quite; — müſſen must needs.

durcheinan'der *adv.* confusedly.
durch'fallen (ä, fiel, a) *intr.* (ſein) to fail.
durch'gehen (ging, gegan'gen) *intr.* (ſein) to go through with.
durchſtö'bern *tr.* to rummage.
dür'fen (darf, durf'te, gedurft') *intr. and mod. aux.* may, can, be permitted.
der **Durſt** thirst.
dü'ſter *adj.* gloomy.
das **Dut'zend** (–e) dozen.

E

e'ben *adv.* at that time, now, just now.
e'benfalls *adv.* also, as well, likewise.
e'benſo *adv.* likewise.
echauffie'ren (eshoff) *refl.* to get angry.
e'del *adj.* noble; *n. sg. as noun* the noble.
der **E'delmut** generosity, magnanimity.
der **Effekt'** (–e) effect.
e'he *conj.* before, until; *compar. as adv.* sooner, rather.
die **E'he** (–n) marriage, wedded life, matrimony.
e'helich *adj.* matrimonial, connubial.
der **E'heſtand** (¨e) married state.
ehr'bar *adj.* honorable.
die **Ehr'barkeit** honesty, respectability.
die **Eh're** (–n) honor.
der **Eh'renmann** (¨er) worthy man, gentleman.
die **Eh'renſache** (–n) matter of honor.
ehr'lich *adj.* honorable.
die **Ei'che** (–n) oak.
ei'chen *adj.* oaken.
der **Ei'fer** eagerness, wrath, passion.
die **Ei'ferſucht** jealousy.
ei'ferſüchtig *adj.* jealous.
ei'gen *adj.* own, peculiar.
ei'genhändig *adj.* with one's own hand.
ei'gentlich *adj.* real.
das **Ei'gentum** (¨er) property.
das **Ei'land** (–e *or* ¨er) island.
die **Ei'le** haste; — haben to be in a hurry.
ei'len *intr.* (ſein *or* haben) to hasten.
ei'lig *adj.* hasty.
ein, ei'ne, ein *indef. art., num. adj., or indef. pron.* a, an, one; ſo — such a.
einan'der *recip. pron.* each other, one another.
ein'biegen (o — o) *intr.* (ſein) to turn in.
ein'büßen *intr. or tr.* to suffer, lose.
ei'ner, ei'ne, ei'nes *indef. pron.* one.
ein'fach *adj.* simple.
ein'fahren (ä — u — a) *intr.* (ſein) to enter.
ein'fallen (ä, fiel, a) *intr.* (ſein) to come into one's mind, occur; chime in; *impers. w. dat.* please.
ein'fallend *part. adj.* interrupting.
ein'flechten (i — o — o) *tr.* to weave in.
ein'förmig *adj.* monotonous.

ein'gefleiſcht *part. adj.* incarnate, out and out.
ein'geſtehen (geſtand', geſtan'den) *tr.* to confess, admit.
ein'halten (ä — ie — a) *tr. or intr.* to stop.
ei'nig *adj.* one; agreed.
ei'niger, ei'nige, ei'niges *indef. pron. or adj., generally pl.* some, a few, a little.
der **Ein'klang** (¨e) harmony.
ein'kneifen *tr.* to put on.
ein'laden (u — a) *tr.* to invite.
die **Ein'ladung** (-en) invitation.
einmal' *adv.* just, a little, really, sometimes.
ein'mal *adv.* once.
ein'nehmen (nimmt, nahm, genom'men) *tr.* to take.
ein'reiben (ie — ie) *tr.* to rub.
eins *num. adj.* one; one thing.
die **Ein'ſamkeit** (-en) loneliness.
ein'ſchenken *tr.* to pour.
ein'ſchieben (o — o) *refl.* to force one's way in, arise.
ein'ſchlagen (ä — u — a) *tr.* to strike, shake hands.
ein'ſehen (ie — a — e) *tr.* to understand.
ein'ſprechen (i — a — o) *tr.* to revive, comfort.
einſt *adv.* once.
ein'ſtürzend *part. adj.* falling.
ein'treten (tritt, trat, getre'ten) *intr.* (ſein) to enter, occur.
ein'verſtanden *part. adj.* agreed.
ein'weihen *tr.* to dedicate, inaugurate.
die **Ein'weihung** (-en) dedication.
ein'zeln *adj.* single, singly.
ein'zig *adj.* single, one, only; ein'zigſt *as noun* onliest.
der **Eis'bär** (-en, -en) polar bear.
das **Ei'ſen** iron.
das **Ei'ſenbahnſignal** (-e) train signal.
die **Ei'ſenbahnſtation** (-en) railway station.
das **Ei'ſenbahnunglück** (-e) railway accident.
der **Ei'ſenbahnwagen** (— *or* ¨) railway car.
die **Ei'telkeit** vanity.
elegant' *adj.* elaborate, richly furnished or decorated.
die **Eleganz'** (-en) elegance, culture, refinement.
e'lend *adj.* wretched; *m. as noun* wretch.
elf *num. adj.* eleven.
elf'te *num. adj.* eleventh.
die **El'tern** parents.
der **Empfang'** reception.
empfan'gen (ä — i — a) *tr.* to receive.
empfeh'len (ie — a — o) *refl.* to take leave, withdraw, depart.
die **Empfeh'lung** (-en) commendation, respects, best wishes.
empfin'den (a — u) *tr.* to feel, perceive.
empfind'lich *adj.* sensitive.
die **Empfin'dung** (-en) satisfaction.
empö'rend *part. adj.* shocking.
empört' *part. adj.* indignant.
das **En'de** (-s, -n) end; zu — finished, done; am — after all.
en'den *tr.* to end.
end'lich *adv.* at length, at last, finally.

der **En'gel** (—) angel.
eng'liſch *adj.* angelic.
das **Enſem'ble** (angßang'bl) (-s, -s) order, completeness.
entbeh'ren *tr.* to do without.
entbin'den (a — u) *tr.* to release.
entde'cken *tr.* to uncover, discover.
die **Entde'ckung** (-en) discovery.
entfer'nen *refl.* to remove, draw back.
entflie'hen (o — o) *intr. w. dat.* (ſein) to flee, run away.
entge'gennehmen (nimmt, nahm, genom'men) *sep., tr.* to receive.
entgeg'nen *intr.* to reply.
entge'hen (entging', entgan'gen) *intr. w. dat.* (ſein) to escape, avoid.
enthal'ten (ä — ie — a) *refl.* to refrain; *tr.* to contain.
entlaſ'ſen *part. adj.* free.
entlo'cken *tr.* to draw.
entrü'ſtet *part. adj.* angry.
die **Entrü'ſtung** anger.
entſa'gen *intr. w. dat.* to renounce, abandon.
entſchei'den (ie — ie) *tr.* to decide.
entſchei'dend *part. adj.* decisive.
die **Entſchei'dung** (-en) decision.
entſchie'den *part. adj.* decided, resolute.
entſchloſ'ſen *part. adj.* resolute.
der **Entſchluß'** (¨[ſſ]e) determination, resolution.
entſchul'digen *tr.* to pardon, make apologies for, excuse.
die **Entſchul'digung** (-en) pardon, apology, defense.
entſchwin'den (a — u) *intr.* (ſein) to vanish.
entſetz'lich *adj.* terrible; *n. sg. as noun* something terrible.
entſetzt' *part. adj.* in great distress.
entſin'nen (a — o) *refl.* to remember.
das **Entwer'fen** making, formation.
entzie'hen (entzog', entzo'gen) *tr.* to deprive.
entzü'ckend *part. adj.* enchanting.
entzückt' *part. adj.* charmed, enraptured.
ephemer' *adj.* temporary, transient.
die **Equipa'ge** (aykeepa'zhuh) (-n) carriage.
er *pers. pron.* he, it.
erbärm'lich *adj.* pitiful, wretched; *m. as noun* scoundrel.
erbau'lich *adj.* edifying.
erben'ten *tr.* to get.
erbit'tert *part. adj.* embittered, revengeful.
erb'lich *adj.* hereditary.
erbli'cken *tr.* to look at.
erdich'tet *part. adj.* invented, fictitious.
erei'fern *refl.* to grow angry, fret.
ereig'nen *refl.* to occur.
das **Ereig'nis** (-[ſſ]e) occurrence, incident, event.
erfah'ren (ä — u — a) *tr.* to learn, experience, suffer, know.
die **Erfah'rung** (-en) experience, discovery.
erfaſ'ſen *tr.* to seize, act upon.
erfin'den (a — u) *tr.* to invent.
erfol'gen *intr.* (ſein) to ensue, occur.
erfreut' *part. adj.* delighted.
erfül'len *tr.* to fulfil, comply with.

die **Erfäl'lung** (–en) fulfilment, execution.
erge'ben *part. adj.* attached, devoted.
erge'hen (erging', ergan'gen) *intr.*, *impers.* (ſein) to happen.
ergrei'fen (ergriff', ergrif'fen) *tr.* to seize.
erhal'ten (ä — ie — a) *tr.* to receive.
erhe'ben (o — o) *tr.* to raise, exalt, inspire; *refl.* to rise.
erhei'tern *tr.* to cheer, gladden.
erho'len *refl.* to recover.
erin'nern *tr.* to remind; *refl.* to remember.
die **Erin'n[e]rung** (–en) memory, recollection.
der **Erin'nerungsmagnet** (–[e]s *or* –en, –e) memory magnet, means of remembering.
erken'nen (erkann'te, erkannt') *tr.* to recognize.
erklä'ren *tr.* to explain, declare; *refl.* to be explained, solve itself.
die **Erklä'rung** (–en) explanation.
erlau'ben *tr.* to permit.
die **Erlaub'nis** (–[ſſ]e) permission.
erle'ben *tr.* to see, experience.
erleuch'ten *tr.* to illuminate.
erlie'gen (a — e) *intr. w. dat.* (ſein) to sink under.
erneu'ern *tr.* to renew.
ernſt *adj.* earnest, serious, grave, thoughtful.
der **Ernſt** seriousness, meaning.
eröff'nen *tr.* to open, begin.
erpreſ'ſen *tr.* to wring, force.
erra'ten (ä — ie — a) *tr.* to find out, guess.
erre'gen *tr.* to arouse, cause.
erregt' *part. adj.* angry.
die **Erre'gung** (–en) excitement, exasperation, anger.
erſchei'nen (ie — ie) *intr.* (ſein) to appear, come.
erſchreckt' *part. adj.* in terror, astonished.
erſet'zen *tr.* to replace.
erſt *adj.* first; *adv.* for the first time, first.
erſtaunt' *part. adj.* amazed.
erſti'cken *intr.* to choke, suffocate.
ertei'len *tr.* to give.
ertra'gen (ä — u — a) *tr.* to endure, suffer.
erwar'ten *tr.* to expect, await, wait for.
erwi'dern *intr.* to answer, requite.
erzäh'len *tr.* to relate, tell, tell a story; *refl.*, *impers.* the gossip is, there is a rumor.
die **Erzäh'lung** (–en) narration, story.
erzeu'gen *tr.* to display, exhibit.
es *pers. pron.* it.
der **E'ſel** (—) ass, blockhead.
der **Eſprit'** (esspree') (–s, –s) spirit, sprightliness.
das **Eſ'ſen** food, meal, repast.
eſ'ſen (ißt, aß, gegeſ'ſen) *tr.* to eat.
der **Eß'tiſch** (–e) dining table.
das **Etui'** (etwee') (–s, –s) case.
et'wa *adv.* about, a little, perhaps, possibly.
et'was *indef. pron.*, *pron. adj. or adv.* something, somewhat, some, anything; ſo — something like that.

das **Eu'leneſt** (–er) owl's nest.
die **E'wigkeit** (–en) eternity.
examinie'ren *tr.* to examine.
das **Exem'pel** (–s, —) example, problem.
exempla'riſch *adj.* best, excellent.
exerzie'ren *intr.* to perform; im Feuer — to do the fire drill, jump through blazing hoops.
die **Exkü'ſe** (–n) excuse, pardon.
der **Ex'trazug** (¨e) special train.
das **Exzen'triſche** the odd.

F

der **Fä'cher** (—) fan.
das **Fa'cit** (c *like* ts) (–s, –s) result, remainder.
die **Fa'ckel** (–n) torch.
fa'de *adj.* flavorless, stale.
fah'ren (ä — u — a) *intr.* (ſein) to go, walk, move, travel; *tr.* to take, drive.
der **Fall** (¨e) case.
fal'len (ä — ie — a) *intr.* (ſein) to fall.
fal'lend *part. adj.* falling; *m. or f. as noun* person who falls.
falſch *adj.* false, wrong.
fälſch'lich *adj. or adv.* false.
fal'ten *tr.* to fold.
die **Fami'lie** (–n) family.
das **Fami'lienverhältnis** (–[ſſ]e) family relation.
famos' *adj.* capital, excellent.
die **Far'be** (–n) color.
der **Faſan'** (–en, –en) pheasant.
faſ'ſen *tr.* to lay hold of, make, take, reach, feel.
faſt *adv.* almost.
fatal' *adj.* unfortunate, disagreeable.
der **Fauteuil'** (fotöj') (–s, –s) armchair.
die **Fe'der** (–n) feather, pen.
feh'len *intr.* to fail, be lacking, be the matter with.
der **Feh'ler** (—) fault, wrong.
fei'erlich *adj.* solemn.
fein *adj.* elegant.
fein'komiſch *adj.* refined comedy.
die **Feld'herrngabe** (–n) ability as a general *or* strategist.
femini'num (Lat.) *adj.* female.
das **Fen'ſter** (—) window.
fern *adj.* far, far from.
die **Fer'ne** (–n) distant lands.
fer'tig *adj.* done, finished, ready.
die **Feſ'ſel** (–n) fetters, chains.
feſ'ſeln *tr.* to fetter, fascinate, thrall.
das **Feſt** (–e) party, celebration.
feſt *adj.* firm, tight.
feſt'halten (ä — ie — a) *tr.* to retain.
feſt'lich *adj.* gay.
die **Feſt'lichkeit** (–en) festivities.
feſt'nähen *tr.* to sew on.
das **Feſt'ſtellen** planning, establishment.
fetie'ren *tr.* to entertain.
fett *adj.* rich.
feudal' *adj.* feudal.
das **Feu'er** (—) fire; im — exerzieren to do the fire drill, jump through blazing hoops.
die **Figur'** (–en) figure.
die **Finan'zenverbeſſerungspartie** (–[en]) money marriage.

die **Finanz'operation** (–en) business transaction.
fin'den (a — u) *tr.* to find; *refl.*, *impers.* to take care of itself.
der **Fin'ger** (—) finger; unter die — kommen to come within reach.
das **Fisch'blut** cold blood.
die **Flam'me** (–n) flame.
die **Fla'sche** (–n) bottle.
die **Flat'terhaftigkeit** fickleness.
flie'gen (o — o) *intr.* (sein) to fly.
die **Flin'te** (–n) gun, musket.
flott *adj.* gay, merry, jolly.
der **Fluch** (¨e) curse.
flüch'ten *intr.* (sein) to flee.
flüch'tig *adj.* fleeting.
der **Flug** (¨e) flight; im — hastily, briefly.
flun'kern *intr.* to tell a fib.
die **Flüs'sigkeit** (–en) liquor.
die **Fol'ge** (–n) compliance.
fol'gen *intr. w. dat.* (sein) to follow.
fol'gend *part. adj.* following; *n. sg. as noun* the following.
folg'sam *adj.* obedient, tractable.
die **Fo'lie** (–n) foil.
form'los *adj.* unpolished, rude.
for'schend *part. adj.* inquisitive, trying to get information.
der **Forst** (–e) forest.
die **Forst'kultur** (–en) forestry.
fort *adv. or sep. pref.* forth, on, away, off.
fort'bestehen (bestand', bestan'den) *intr.* to continue to exist.
fort'bleiben (ie — ie) *intr.* (sein) to stay away.
fort'essen (ißt, aß, gegeſ'sen) *intr.* to continue to eat.
fort'fahren (ä — u — a) *intr.* (sein) to continue, depart.
fort'führen *tr.* to lead out.
das **Fort'gehen** departure.
fort'können (kann, konn'te, gekonnt') *intr.* can depart, can leave.
fort'laufen (äu — ie — au) *intr.* (sein) to run away.
fort'legen *tr.* to lay aside.
fort'müssen (muß, muß'te, gemußt') *intr.* to be obliged to go.
fort'nehmen (nimmt, nahm, genom'men) *tr.* to take away.
fort'stellen *tr.* to lay aside, put down.
fort'tragen (ä — u — a) *tr.* to carry out, take away.
fort'treten (tritt, trat, getre'ten) *intr.* (sein) to advance.
fort'während *part. adj.* continual.
fort'wollen (will, woll'te, gewollt') *intr.* to intend to go, will go.
der **Frack** (–[e]s, –s *or* ¨e) dress coat.
die **Fra'ge** (–n) question.
fra'gen *tr.* to ask, inquire; *refl.* to be a question of.
die **Frau** (–en) woman, wife, Mrs.
die **Frau'engestalt** (–en) woman's figure.
das **Fräu'lein** (—) miss.
frei *adj.* free.
die **Frei'frau** (–en) baroness.
der **Frei'herr** (–[e]n, –n) baron.
frei'lich *adv.* to be sure, certainly.
die **Freu'de** (–n) joy.
freu'en *refl.* to rejoice, be delighted; *tr.* to please; *impers. w. dat.* it pleases.
der **Freund** (–e) friend.

das **Freund'chen** (—) dear friend.
die **Freun'din** (–nen) friend.
freund'lich *adj.* cordial.
die **Freund'lichkeit** (–en) friendliness, cordiality.
die **Freund'ſchaft** (–en) friendship.
der **Frie'de(n)** (–[n]s, –[n]) peace, bliss.
der **Frie'densſtörer** (—) disturber.
friſch *adj.* fresh.
friſch'gewaſchen *part. adj.* newly washed.
froh *adj.* happy.
fröh'lich *adj.* joyous.
die **Fröh'lichkeit** joy, happiness.
das **From'men** benefit.
der **Froſt** (¨e) cold.
frü'her *adj.* earlier, former; *adv.* formerly, heretofore.
der **Früh'lingsnachmittag** (–e) spring afternoon.
das **Früh'ſtück** (–e) breakfast.
früh'ſtücken *intr.* to breakfast, have luncheon.
der **Fuchs** (¨e) fox, freshman.
füh'len *tr. or intr.* to feel.
füh'ren *tr. or intr.* to lead, conduct, escort, bring.
das **Fuhr'werk** (–e) vehicle.
fünf *num. adj.* five.
fünf'te *num. adj.* fifth.
fun'keln *intr.* to flash, glitter.
fun'kelnd *part. adj.* sparkling.
der **Fun'ke(n)** (–[n]s, –[n]) spark.
für *prep. w. acc.* for, to, on account of; — ſich aside.
furcht'bar *adj.* frightful, horrible.
fürch'ten *tr. or refl.* to fear.
die **Fu'rie** (–n) fury.
der **Fuß** (¨[ſſ]e) foot; zu — afoot.

G

gäh'nen *intr.* to yawn.
galant' *adj.* galant, courteous.
die **Galanterie'** (–en) courtesy.
der **Gang** (¨e) progress.
das **Gäns'chen** (—) gosling, silly girl.
der **Ganymed'** (–s, –e) cupbearer.
ganz *adj.* whole, all, entire, complete; *adv.* quite, exactly, very; *n. sg. as noun* all.
gar *adv.* fully, absolutely; also, even; — nicht not at all.
die **Garantie'** (–en) guarantee, assurance.
der **Gar'çon** (–s, –s) bachelor.
die **Gardero'be** (–n) wardrobe.
das **Gar'tentor** (–e) garden gate.
der **Gärt'ner** (—) gardener.
die **Gas'beleuchtung** illumination by gas.
der **Gaſt** (¨e) guest.
die **Gaſt'freundſchaft** (–en) hospitality.
der **Gat'te** (–n, –n) husband.
die **Gat'tin** (–nen) wife.
die **Gat'tung** (–en) sort.
gebär'den *refl.* to act.
ge'ben (gibt, gab, gege'ben) *tr.* to give; es gibt there is, there are.
gebie'ten (o — o) *tr. or intr.* to order, dictate.
der **Gebil'dete** (–n, –n) educated man.
das **Gebot'** (–e) bidding; zu — ſtehen to be at one's service.
die **Gebühr'** due, usual time, moderation, charges.
der **Gedächt'nisfehler** (—) slip of the memory, forgetfulness.

der **Gedan'ke** (-ns, -n) thought, idea.
gedan'kenvoll *adj.* pensive.
gedeckt' *part. adj.* covered, set.
das **Gedei'hen** success.
das **Gedicht'** (-e) poem.
das **Gedicht'chen** (—) little poem.
die **Geduld'** patience.
geehrt' *part. adj.* honored.
geeig'net *part. adj.* suitable.
die **Gefahr'** (-en) danger ; auf die — hin for fear, from the fear, to prevent.
gefähr'lich *adj.* dangerous.
das **Gefal'len** (—) favor.
gefal'len (gefällt', gefiel', gefal'len) *intr. w. dat.* to please, suit.
gefäl'lig *adj.* pleasing, to one's liking ; gefäl'ligſt if you please.
gefei'ert *part. adj.* popular.
das **Gefühl'** (-e) feeling, prompting.
ge'gen *prep. w. acc.* to, toward, against, in comparison with.
die **Ge'gend** (-en) region, neighborhood.
ge'genſeitig *adj.* mutual, opposite.
der **Ge'genſtand** (¨e) subject, object.
das **Ge'genteil** (-e) contrary ; im — on the contrary.
gegenü'ber *prep. w. dat.* (*postpos.*) toward, to, in relation to, in the presence of, before, to meet.
die **Ge'genwart** presence.
ge'genwärtig *adj.* present.
geheim' *adj.* secret.
das **Geheim'nis** (-[ſſ]e) secret, mystery.
geheim'nisvoll *adj.* mysterious.
das **Ge'hen** departure.
ge'hen (ging, gegan'gen) *intr.* (ſein) to go ; das geht nicht that's not so, it cannot be, it will not do ; (wie) es geht as possible.
gehor'chen *intr.* to obey.
gehö'ren *intr. w. dat.* to belong ; hierher — to have to do with.
der **Geiſt** (-er) spirit.
die **Gei'ſtesgegenwart** presence of mind.
geiſt'reich *adj.* witty, clever ; laughing.
geiſt'voll *adj.* full of spirit, witty, lively.
gei'zig *adj.* avaricious.
das **Geld** money.
der **Geld'menſch** (-en, -en) money getter.
das **Geld ſtück** (-e) piece of money.
gele'gen *part. adj.* opportune.
die **Gele'genheit** (-en) opportunity, occasion.
geliebt' *part. adj.* beloved.
gelind' *adj.* moderate.
gelo'ben *tr.* to promise.
gel'ten (i — a — o) *tr.* to pay ; *intr.* to be a question of, to be paid *or* directed, be meant for.
der **Gemahl'** (-e) husband.
das **Gemüt'** (-er) mind, heart, feeling.
gemüt'lich *adj.* nice, pleasant, comfortable.
genau' *adj.* accurate, exact, in detail.
genie'ren (g *like* zh) *tr.* to incommode ; *refl.* to feel embarrassed.
genie'ßen (genoß', genoſſ'en) *tr.* to enjoy.

genoſ'ſen *part. adj.* enjoyed ; *n. sg. as noun* a thing enjoyed.
genö'tigt *part. adj.* compelled.
genug' *adj.* enough.
genü'gen *intr. w. dat.* to satisfy, be sufficient.
der **Genuß'** (¨[ff]e) enjoyment.
geord'net *part. adj.* arranged, settled ; all right.
das **Gepäck'** baggage.
gepan'zert *part. adj.* armor plated.
gepol'ſtert *part. adj.* upholstered.
das **Gequiek'** continual squeaking.
gera'de *adj.* straight, direct ; *adv.* just, exactly ; — jetzt now, of all times.
geradezu' *adv.* absolutely.
gera'ten (ā — ie — a) *intr.* (ſein) to come, get, pass, be thrown into.
geraum' *adj.* ample, long.
gereizt' *part. adj.* vexed, angry.
das **Gericht'** (-e) court.
die **Gerichts'koſten** *pl. f.* court costs.
gering' *adj.* little, small ; im gering'ſten in the least.
gern(e) *adv.* willingly, gladly, preferably.
geröſtet *part. adj.* toasted.
der **Geſang'** (¨e) singing, song.
das **Geſchäft'** (-e) business, errand.
geſche'hen (ie — a — e) *intr.* (ſein) to happen.
geſcheit' *part. adj.* intelligent.
die **Geſchich'te** (-n) history, story, nonsense, affair.
das **Geſchlecht'** (-er) family, house, sex.
geſchloſ'ſen *part. adj.* closed.
der **Geſchmack'** (¨e *or* ¨er, *both rare*) taste, liking, pleasure.
die **Geſchmacks'ſache** (-n) matter of taste.
geſchmack'voll *adj.* tasteful, becoming.
geſchminkt' *part. adj.* bepowdered.
geſchmückt' *part. adj.* decorated.
das **Geſchütz'** (-e) artillery.
die **Geſell'ſchaft** (-en) society, company.
geſell'ſchaftlich *adj.* social.
geſetzt' *part. adj.* placed, granted.
das **Geſicht'** (-er *or* -e) face, countenance, sight, notice.
geſpannt' *part. adj.* anxious.
das **Geſpons'** (-e) (*poet.*) bride, wife.
das **Geſpräch'** (-e) talk.
die **Geſtalt'** (-en) shape.
geſtal'ten *tr.* to permit, grant.
geſte'hen (geſtand', geſtan'den) *tr.* to confess.
ge'ſtern *adv.* yesterday.
geſtreng' *adj.* severe, strict, strenuous.
geſund' *adj.* healthy, well.
die **Geſund'heit** (-en) health.
geſund'heitlich *adj.* of health, hygienic.
das **Getränk'** (-e) beverage, drink.
geträumt' *part. adj.* of our dreams, fancied.
getreu' *adj.* faithful, devoted.
gewählt' *part. adj.* chosen.
die **Gewalt'** (-en) power.
gewillt' *part. adj.* willing.
gewin'nen (a — o) *tr.* to win.
gewin'nend *part. adj.* winning, pleasant.

der **Gewin'ner** (—) winner.
gewiß' *adj.* certain, something, whatever you may call it; *adv.* certainly, to be sure, yes.
das **Gewiſ'ſen** (—) conscience.
das **Gewit'ter** (—) storm, thunderstorm.
die **Gewohn'heit** (–en) habit, custom.
gewöhn'lich *adj.* ordinary, impotent, commonplace.
gewohnt' *part. adj.* accustomed.
gezwun'gen *part. adj.* forced, from necessity.
das **Gift** (–e) poison.
das **Glas** (¨er) glass.
die **Glat'ze** (–n) bald head.
der **Glau'be(n)** (–[n]s, –[n]) belief, faith.
glau'ben *tr.* to believe, imagine.
glaub'würdig *adj.* credible; *n. sg. as noun* credible.
gleich *adj.* like, alike, as, equal; *adv.* equally; *for* ſogleich now, immediately, at first, soon.
gleich'falls *adv.* likewise, the same.
gleich'gültig *adj.* indifferent, of no consequence.
gleichviel' *adv.* none the less; it's all the same, no matter.
gleich'zeitig *adj.* simultaneous, at the same time.
das **Glück** fortune, success, happiness, bit of luck; zum — fortunately.
glück'lich *adj.* happy, fortunate, successful.
der **Glück'wunſch** (¨e) congratulation.
glü'hend *part. adj.* glowing.
gnä'dig *adj.* merciful, kind; *m. or f. as noun positive or superl.* gracious gentleman or lady.
das **Gold** gold.
das **Gold'ſtück** (–e) gold coin, gold.
der **Gott** (¨er) God.
der **Got'tesname** (–ns, –n) name of God.
Got'teswillen, um — mercy on me.
gött'lich *adj.* divine.
gra'ben (ā — u — a) *tr.* to dig.
die **Gratulation'** (–en) congratulation(s).
grau'ſam *adj.* terrible, cruel.
die **Grenz'e** (–n) barrier, limit, limitation.
der **Greu'el** (—) atrocity.
gries'grämig *adj.* peevish, surly.
die **Grill'e** (–n) whim.
grob *adj.* coarse, heavy.
die **Grob'heit** (–en) incivility.
groß (*compar.* ¨er, *superl.* ¨t) *adj.* great, big, large.
groß'artig *adj.* magnificent, high.
die **Grub'e** (–n) excavation.
der **Grund** (¨e) reason.
gründ'lich *adv.* thoroughly, well.
der **Grund'ſatz** (¨e) principle.
das **Grü'ne** green.
grü'nen *intr.* to prosper, flourish.
das **Grau'ſen** shudder.
gu'cken *intr.* to look, peep.
gut (*compar.* beſ'ſer, *superl.* beſt) *adj.* good, reliable; *m. or n. as noun* good person, good thing; *adv.* well.
das **Gut** (¨er) estate.
das **Güt'chen** (—) estate.

die **Gü'te** (–n) kindness.
der **Guts'beſitzer** (—) landed proprietor, estate owner.

H

das **Haar** (–e) hair.
haar'ſträubend *part. adj.* atrocious, terrible.
ha'ben (hat, hat'te, gehabt') *tr.* to have; was hat er? what's the matter with him? recht *or* unrecht haben to be right *or* wrong; nötig haben to have need of, need; Eile haben to be in a hurry.
die **Hab'gier** greed.
hab'gierig *adj.* grasping, avaricious.
haf'ten *intr.* to be fixed.
hahaha'! *interj.* ha ha!
halb *adj. or adv.* half.
halb'laut *adv.* half aloud.
die **Hälf'te** (–n) half.
der **Hals** (¨e) throat, neck.
hals'brechend *part. adj.* hazardous.
halt! *interj.* hold, wait!
hal'ten (ä — ie — a) *tr.* to hold, deliver, keep, consider, take; — auf to think highly of, honor, be jealous of.
die **Hal'tung** (–en) behavior.
die **Hand** (¨e) hand; vor der — for the present; unter der — secretly.
der **Hand'kuß** (¨[ff]e) kiss on the hand.
die **Hand'lung** (–en) action, act, plot.
die **Hand'lungsweiſe** (–n) conduct.
der **Hand'ſchlag** (¨e) handshake.
der **Hand'ſchuh** (–e) glove.
hän'gen *tr.* to hang, suspend.
harmonie'ren *intr.* to agree with, agree.
hart *adj.* hard, arduous, severe.
hart'herzig *adj.* cruel.
die **Hart'näckigkeit** obstinacy.
der **Haß** hate.
die **Hau'be** (–n) cap, hood.
die **Hau'bitze** (–n) howitzer.
der **Haupt eingang** (¨e) main entrance.
die **Haupt'ſache** (–n) main thing.
das **Haus** (¨er) house; zu Hauſe at home; nach Hauſe home, homeward.
der **Haus'arzt** (¨e) family physician.
die **Haus'frau** (–en) housewife.
häus'lich *adj.* domestic.
der **Haus'rock** (¨e) house coat.
he'ben (o — o) *tr.* to raise, lift, assist; *refl.* to balance, cancel, make it even.
das **Heft** (–e) book, part, music.
hef'tig *adj.* impetuous, angry; hasty, vigorous.
he'gen *tr.* to cherish, foster, have.
heidi'! *interj.* quick!
hei'matlich *adj.* domestic, native.
die **Heim'lichkeit** (–en) secrecy; *pl.* secrets.
hei'raten *tr.* to marry.
hei'ßen (ie — ei) *tr.* to call, name, order; *intr.* to be called *or* named, mean; das heißt that is, that means.
hei'ter *adj.* bright, cheerful.
die **Hei'terkeit** cheerfulness.
hel'fen (i — a — o) *intr. w. dat.* to help; *impers.* to be good (for).

hell'ſehend *part. adj.* clearsighted, clever.

hem! *interj.* ahem! (*coughing*).

her *adv. or sep. pref.* hither, past; ein Meſſer — give me a knife; *somet. after a prep. phrase with no special meaning.*

herab'laſſen (läßt, ließ, gelaſ'ſen) *tr.* to lower.

heran'treten (tritt, trat, getre'ten) *intr.* (ſein) to approach.

herauf'beſchwören (u — o) *tr.* to conjure up.

heraus' *adv. or sep. pref.* out here, out, forth.

heraus'bekommen (bekam', bekom'men) *tr.* to ascertain, elicit.

heraus'fallen (ä — fiel — a) *intr.* (ſein) to fall, drop out.

heraus'nehmen (nimmt, nahm, genom'men) *tr.* to take out.

heraus'reißen (riß, geriſ'ſen) *tr.* to extricate, help out.

heraus'ſagen *tr.* to declare, speak out.

heraus'ſein (iſt, war, gewe'ſen) *intr.* (ſein) to be out, *or* clear, *or* known.

her'blicken *intr.* to look hither.

der **Herd** (–e) hearth, fireside.

herein'führen *tr.* to bring in.

herein'laſſen (läßt, ließ, gelaſ'ſen) *tr.* to admit.

her'fallen (ä — fiel — a) *intr.* (ſein) to assail, attack.

her'laufend *part. adj.* running forth.

der **Herr** (–[e]n, –en) lord, master, Mr., gentleman, sir.

die **Her'rin** (–nen) mistress.

herr'lich *adj.* glorious.

die **Herr'ſchaft** (–en) domination; *pl.* persons of rank.

die **Herr'ſcherwaffe** (–n) ruler's weapon.

herum'bringen (brach'te, gebracht') *tr.* to tell far and wide.

herum'ſuchen *intr.* to search about, search.

herun'terreißen (riß, geriſ'ſen) *sep. tr.* to tear away.

herun'terſchlucken *sep. tr.* to swallow; endure.

hervor'gehen (ging, gegan'gen) *intr.* (ſein) to follow.

das **Herz** (–ens, –en) heart.

die **Her'zensfreude** (–n) great pleasure.

herz'lich *adj.* willing, hearty, real; with all one's heart.

das **Heu** hay.

die **Heuchelei'** dissimulation.

die **Heu'ernte** (–n) hay harvest.

der **Heu'haufen** (–s, —) pile of hay.

heu'te *adv.* to-day.

heu'tig *adj.* to-day's; der heutige Tag to-day.

heut'zutage *adv.* to-day, nowadays.

hier *adv.* here; now.

hierauf' *adv.* upon this one.

hier'bleiben (ie — ie) *intr.* (ſein) to remain.

hierher' *adv. or sep. pref.* here, hither; — gehören, to have to do with the matter in hand.

hierher'führen *tr.* to bring here.

hierher'kommen (kam, gekom'men) *intr.* (ſein) to come here.

hiermit' *adv.* herewith, hereby.

das **Hier'ſein** presence, visit.
hiervon' *adv.* of this, about this.
die **Hil'fe** (–n) help, aid.
die **Hilf'loſigkeit** helplessness.
hilf'reich *adj.* helpful.
der **Him'mel** (—) heaven.
himm'liſch *adj.* heavenly.
hin *adv. or sep. pref.* thither; toward, away; on, along; *somet. after prep. phrase with no special meaning.*
hinaus' *adv.* out, outside; *somet. after prep. phrases with no special meaning.*
hinaus'fahren (ä — u — a) *intr.* (ſein) to drive out.
hinaus'halten (ä — ie — a) *tr.* to extend.
hinaus'ſprechen (i — a — o) *intr.* to speak (to a person at a distance).
hinaus'ſtürzen *intr.* (ſein) to rush out.
hinaus'treiben (ie — ie) *tr.* to urge forth.
hinaus'werfen (i — a — o) *tr.* to cast out.
hinaus'wollen (will, woll'te, gewollt') *intr.* to be about to leave, wish to depart.
hin'denken (dach'te, gedacht') *intr.* to think of; wo — to think of what?
hin'dern *tr.* to prevent.
das **Hin'dernis** (–[ſſ]e) obstruction, obstacle; *somet. fem.*
hinein'gehen (ging, gegan'gen) *intr.* (ſein) to go in.
hinein'ſchlagen (ä — u — a) *intr.* to strike.
hinein'ſehen (ie — a — e) *intr.* to look in.
hin'gebend *part. adj.* devoted.
hin'geriſſen *part. adj.* transported, carried away.
hin'halten (ä — ie — a) *tr.* to offer, extend to, take care of.
hin'laufend *part. adj.* running back.
hin'reißend *part. adj.* ravishing, charming
hin'ter *adj.* rear; *prep. w. dat. or acc.* behind; *adv.* behind.
hinterblie'ben *part. adj.* surviving; *m. or f. as noun* survivor.
der **Hin'tergrund** (¨e) background, rear.
hinü'berfahren (ä — u — a) *sep. intr.* (ſein) to go across to, take the short cut to.
hinü'berſetzen *sep. tr.* to place over there.
hin'ziehen (zog, gezo'gen) *tr.* to draw to.
hippolo'giſch *adj.* horsy.
die **Hit'ze** (–n) heat.
hoch (*compar.* hö'her, *superl.* höchſt) *adj.* high, deep; big, large, excessive; *interj.* a toast to.
das **Hoch** (–s, –s) cheer, toast.
die **Hoch'achtung** respect.
hochgeehrt' *part. adj.* highly esteemed.
höchſt *adv.* extremely.
das **Höch'ſte** highest, most highly esteemed.
höchſt'wahrſcheinlich *adv.* in all probability.
die **Hoch'zeit** (–en) wedding.
der **Hoch'zeitstag** (–e) wedding day.

der Hof (¨e) yard, court; — machen to woo, court.
die Hoffnung (–en) hope.
die Höflichkeit courtesy.
hold *adj.* lovely.
holen *tr.* to get, procure, fetch, come for.
die Hölle hell.
die Höllenmusik hideous noise.
der Höllenwächter (—) watchdog at the entrance to the lower world.
honett' *adj.* respectable.
das Honneur' (honnör) (–s, –s) honor; die —s machen to do the honors, receive.
hören *tr.* to hear, listen to, listen.
hu *interj.* mercy! whee!
hübsch *adj.* pretty, charming.
der Humor' (*gen.* –s) whimsicalness, sprightliness, moodiness, humor.
der Hunger hunger.
hurra *or* hurrah' *interj.* hurrah!
hussah' *interj.* hussah!
husten *intr.* to cough.
der Hut (¨e) hat.
hüten *tr.* guard, protect; *refl.* to beware, refrain.

I

ich *pers. pron.* I.
der Idealismus (—, –en) idealism.
die Idee' (–[e]n) idea, a little.
der Ideenkreis (–e) thoughts.
die Idyll'e (–n) idyl.
idyll'isch *adj.* idyllic.
ihr *poss. adj.* her, your, their.
Ihretwillen *or* um Ihretwillen *adv.* for your sake.
der Imbiß (–[ff]es, –[ff]e) lunch.
immer *adv.* always, right ahead; *w. compar.* more and more.
immerhin *adv.* always, all the time.
in *prep. w. dat. or acc.* in, into, on, at, to, with.
indem' *conj.* while, as.
indessen *adv.* meanwhile; *conj.* however, yet.
infommodieren *refl.* to give oneself anxiety; *tr.* to inconvenience.
inmitten *prep. w. gen. or adv.* in the midst, with.
das Innere interior, inner man; mind, soul.
innerlich *adj.* inward(ly).
in perso'na (Lat.) in person.
die Insel (–n) island.
die Instanz' (–en) resort, court of appeal.
das Institut' (–e) institution.
intakt' *adj.* in good repair, repaired.
intereffant' *part. adj.* interesting.
das Intereffe (–s, –n) interest.
intereffieren *tr.* to interest.
inwiefern' *adv.* to how great an extent.
inzwischen *adv.* meanwhile.
irgend *adv.* from some place or other, at random.
irgendwelch *adj.* of any sort.
irgendwo *adv.* somewhere.
irisch *adj.* Irish.
ironisch *adj.* sarcastic.
irren *refl.* to make a mistake.
ißt *pres. imper. act. 2d pers. sing. of* essen.
italienisch *adj.* Italian.
item *adv.* also, moreover.

J

ja *adv.* yes, really, surely ; exactly.
das **Ja'wort** consent.
der **Jagd'anzug** (¨e) hunting suit.
die **Jagd'taſche** (–n) game bag.
das **Jagd'zeug** (–e) hunting paraphernalia.
ja'gen *tr.* to hunt.
jäh *adj.* keen.
das **Jahr** (–e) year.
jam'mern *intr.* to grieve.
der **Jam'merromantiker** (—) whining romanticist, sorry dreamer.
jawohl' *adv.* to be sure.
je *adv.* ever ; je nachdem according as.
je'denfalls *adv.* at any rate.
je'der, je'de, je'des *adj. or pron.* each, every, every one ; all sorts of.
je'dermann *indef. pron.* everybody.
je'derzeit *adv.* at all times.
je'desmal *adv.* every time, always.
jedoch' *conj.* however.
jeher' *adv.* always ; von — always, hitherto, from that time.
je'mand (*gen.* –es) *indef. pron. or adj.* some, some one, any one, one.
je'ner, je'ne, je'nes *adj. or pron.* that, that one, the former, the other.
jen'ſeits *adv.* there, over there ; *n. sg. as noun* the Hereafter.
jetzt *adv.* now ; gerade — now, of all times !
der **Journal'artikel** (zhoor) news item.
ju'belnd *part. adj.* rejoicing.
jung (¨er, ¨ſt) *adj.* young ; *m. or f. as noun* young person, youth.
der **Jün'gere** (–n, –n) the younger.
der **Jung'geſell(e)** (–[e]n, (–[e]n) bachelor.
die **Jurisprudenz'** law.
juri'ſtiſch *adj.* legal.
juſt *adv.* at that very time.
juvival'lera (*somet. pron.* youvival'derah) *interj.* hurrah.

K

das **Kabriolett'** (–[e]s, –e) gig, trap.
kalt *adj.* cold.
die **Kalt'blütigkeit** coolness.
der **Kam'merdiener** (—) valet, man.
das **Käm'pfen** strife.
der **Kanniba'lenhunger** great hunger.
das **Karneol'knöpfchen** (—) little carnelian button.
die **Kar'te** (–n) card.
der **Karton'** (–s, –s) bandbox.
der **Kä'ſe** (–s, —) cheese.
das **Kaſi'no** (–s, –s) gambling house.
die **Kataſtro'phe** (–n) mishap, accident.
die **Kat'ze** (–n) cat.
kau'end *part. adj.* masticating, chewing.
kaum *adv.* hardly, scarcely.
der **Kavalier'** (–valeer) (–s, –e) gentleman, knight.
die **Kavalier'parole** (*see above word*) (–n) word of honor.

der **Ka'viar** (v *as in Eng.*) caviar, fish roe, pressed and salted.
keck *adj.* bold, bright.
kein, kei'ne, kein *adj.* no, not a.
kei'neswegs *adv.* by no means.
der **Kell'ner** (—) waiter.
ken'nen (kann'te, gekannt') *tr.* to know.
kennt'e *pret. subj. from* kennen.
die **Kennt'nis** (–[ſſ]e) knowledge.
der **Kerl** (–e) wretch, fellow.
ker'nig *adj.* wise, to the point.
der **Kie'ſelſtein** (–e) limestone.
das **Kind** (–er) child.
das **Kin'derjahr** (–e) childhood.
kin'diſch *adj.* childish.
die **Kir'che** (–n) church.
die **Kirch'turmſpitze** (–n) tip of the church spire.
der **Klang** (¨e) ring, sound.
klap'pen *intr.* to fit, square; prächtig — to go off without a hitch.
klar *adj.* clear, plain; im klaren ſein to understand, fathom, divine.
die **Klaſ'ſe** (–n) class.
klat'ſchen *tr.* to prattle, babble, blab.
das **Klavier'** (v *as in Eng.*) (–e) piano.
das **Kleid** (–er) gown.
klei'den *tr.* to fit, become.
klein *adj.* small, dear; short.
die **Klei'ne** (–n) little girl.
die **Klei'nigkeit** (–en) trifle.
klein'laut *adj.* dejected.
der **Klient'** (–en, –en) client.
klin'gen (a — u) *intr.* to sound, ring.
die **Klip'pe** (–n) cliff, rock.
klöp'fen *intr.* to beat, knock.
klöp'peln *tr.* to make (lace); Spitzen — to make uncomplimentary remarks.
die **Kluft** (¨e) hole, excavation.
klug *adj.* wise, shrewd; das Klügſte the wisest thing.
der **Knall** (–e) report of a gun, shot.
der **Knei'fer** (—) eyeglass, pincenez.
die **Knei'pe** (–n) kneipe, drinking bout.
das **Knei'pen** carousing.
die **Kneiperei'** (–en) carouse.
knie'en *intr.* to kneel.
der **Knö'chen** (—) bone.
der **Knopf** (¨e) button.
knur'rend *part. adj.* snarling.
das **Koch'buch** (¨er) cook book.
der **Kohl** cabbage.
die **Koh'le** (–n) coal, live coal.
das **Kolleg'** (–s, –ien) lectures.
der **Kolle'ga** colleague (*see next word*).
der **Kolle'ge** (–n, –n) companion, colleague.
die **Kolle'gin** (–nen) colleague.
das **Köl'niſchwaſſer** cologne.
die **Kombination'** (–en) combination, conspiracy, drawing of conclusions.
das **Kombinations'vermögen** (—) ability to draw conclusions.
kombinie'ren *tr. or intr.* to draw conclusions.
der **Kom'fort** (–[e]s) comfort.
komforta'bel *adj.* cozy, comfortable.
ko'miſch *adj.* ludicrous; *n. sg. as noun* the comic side.

kom'men (kam, gekom'men) *intr.* (ſein) to come, get; — auf to think of, hit upon.
der **Kommilito'ne** (-n, -n) comrade.
die **Kommiſſion'** (-en) errand, commission.
die **Komö'die** (-n) comedy, part.
das **Komö'dienſpiel** (-e) farce, comedy.
das **Kompliment'** (-e) courtesy, bow, compliment.
der **Kö'nig** (-e) king.
das **Kö'nigreich** (-e) kingdom.
kön'nen (kann, konn'te, gekonnt') *tr. mod. aux.* can, be able; er kann nicht dafür, it's no fault of his.
konſequent' *adj.* consistent.
die **Konverſation'** (v *as in Eng.*) (-en) conversation.
die **Konverſations'lektüre** (-n) reading in the encyclopedia.
das **Konverſations'lexikon** (-s, -lexika *or* lexiken) encyclopedia.
der **Kopf** (¨e) head, mind.
das **Köpf'chen** head.
ko'ſten *tr.* to cost; taste.
köſt'lich *adj.* charming, delicious; extreme.
der **Krach** (-e) crash.
die **Kraft** (¨e) power.
kräf'tig *adj.* violent, strong.
kra'men *intr.* to rummage.
krank *adj.* ill.
krän'ken *tr.* to hurt, offend.
der **Kraut'junker** (—) country bumpkin.
der **Kreis** (-e) circle.
das **Kreis'gericht** (-e) district court.
der **Krieg** (-e) war.
krumm *adj.* amiss.
die **Kü'che** (-n) kitchen.
der **Kuck'uck** (-e) cuckoo.
kühl *adj.* cool, cold, distant.
küh'len *tr.* to cool, vent.
kühn *adj.* bold, daring.
die **Kühn'heit** boldness, audacity.
der **Kum'mer** distress, annoyance, trouble.
küm'mern *refl.* to worry.
die **Kun'de** information.
die **Kunſt** (¨e) art, calling.
künſt'lich *adj.* artificial.
die **Kunſt'reiterin** (-nen) circus rider.
kurz *adj.* short, brief.
der **Kuß** (¨[ſſ]e) kiss.
küſ'ſen *tr.* to kiss.
der **Kuß'finger** (—) kiss.
die **Kut'ſche** (-n) coach, carriage.
der **Kut'ſcher** (—) coachman.
das **Kut'ſcherfell** (-e) coachman's hide.

L

lä'cheln *intr.* to smile.
lä'chelnd *part. adj.* smiling.
das **La'chen** laughter, laugh.
la'chen *intr.* to laugh.
lä'cherlich *adj.* ridiculous.
der **Lachs** (ch *like* k) (-es, -e) salmon.
läh'men *tr.* to lame, hamper.
der **Lakai'** (-en *or* -s, -en) footman.
das **Land** (¨er) country; auf dem Lande, in the country.
der **Land'bär** (-en, -en) country boor.
das **Land'gütchen** (—) little estate.

das **Land'haus** (¨er) country residence.
der **Land'junker** (—) country squire.
der **Land'mann** (–leute) farmer.
lang *adv.* long time, long.
lan'ge *adv.* long, for a long time; ſchon lange long ago.
längſt *adv.* long ago.
die **Lang'weile** tediousness, boredom.
lang'weilig *adj.* tedious, long drawn out.
die **Lar've** (–n) mask.
laſ'ſen (läßt, ließ, gelaſ'ſen) *tr.* to let, leave, permit, allow, have, grant, concede; ſagen — to hear it said.
das **La'ſter** (—) vice.
la'ſterhaft *adj.* vicious, wicked.
die **Later'ne** (–n) lantern.
lau'fen (äu — ie — au) *intr.* (ſein) to run.
die **Lau'ne** (–n) humor; bei — in good humor.
laut *adj.* aloud, loud, known; — werden laſſen to divulge.
die **Lau'te** (–n) lute.
lau'ten *intr.* to sound, run, read, be.
lau'ter *adv.* none but, nothing but.
das **Le'ben** (—) life.
le'ben *intr.* to live; lebe wohl farewell.
die **Le'bensgefahr** (–en) risk of life.
die **Le'bensgeſchichte** (–n) life, history of a life.
das **Le'bensglück** happiness.
die **Le'bensregel** (–n) rule of conduct.
die **Le'ber** (–n) liver; von der — plainly.
leb'haft *adj.* quick, lively.
lee'ren *tr.* to empty, drain.
le'gen *tr.* to place, lay, set, pore; *refl.* to lie down.
legitim' *adj.* rightful.
leh'nen *refl.* to lean.
die **Lehr'kanzel** (–n) chair (in a university); instructor's desk.
der **Leib** (–er) body.
leicht *adj.* easy, slight; — nehmen to take as a joke.
leicht'gläubig *adj.* credulous, confiding.
leicht'ſinnig *adj.* light, jesting, rattle-brained.
das **Lei'den** (—) suffering.
lei'den (litt, gelit'ten) *tr.* to suffer, endure.
die **Lei'denſchaft** (–en) passion.
lei'denſchaftlich *adj.* passionate, vehement.
lei'der *adv.* unfortunately.
der **Lei'erkaſten** (—) handorgan.
lei'ſe *adj.* in a low tone, soft, noiseless.
lei'ſten *tr.* to give.
die **Lektion'** (–en) lesson.
die **Lektü're** (–n) reading.
ler'nen *tr.* to learn; kennen — to become acquainted with.
das **Le'ſen** reading.
le'ſen (ie — a — e) *tr.* to read; den Text — to lecture.
letzt *adj.* last; *m. or n. as noun* the last.
das **Leug'nen** (—) lying, deceit.
die **Leu'te** people, servants.
das **Lex'ikon** (–s, *pl.* Lex'ika *or* Lex'iken) cyclopedia.
das **Licht** (–er) light.

licht *adj.* bright.
lichterloh' *adj. or adv.* blazing, ablaze.
lieb *adj.* dear, agreeable, kind.
das **Lieb'chen** (—) dear, love.
die **Lie'be** (–n) love; zuliebe as a favor.
lie'ben *tr.* to love.
lie'benswürdig *adj.* amiable, kindly, gracious, good.
die **Lie'benswürdigkeit** (–en) amiability.
lie'ber *adv.* (*compar. of* gern) rather.
die **Lie'beserklärung** (–en) declaration of love.
der **Lieb'haber** (—) lover.
lieb'lich *adj.* amiable.
das **Lieb'lingslied** (–er) favorite song.
der **Lieb'reiz** (–e) charm, charms.
das **Lied** (–er) song.
lie'gen (a — e) *intr.* to lie, be.
links *adv.* at the left, left, to the left.
die **Lip'pe** (–n) lip.
die **Litteratur'** (–en) literature.
lo'ben *tr.* to praise, commend.
der **Lob'geſang** (¨e) song of praise.
loh'nen *refl. impers.* to repay; der Mühe — to be worth while.
das **Lorgnon'** (lornjong') (–s, –s) monocle.
das **Los** (–e) lot.
los *adj.* loose, rid; — ſein *w. acc.* to be rid of.
lo'ſen *intr.* to draw lots.
lö'ſen *tr.* to release, free, dissolve, fulfill.
los'gehen (ging, gegan'gen) *intr.* (ſein) to begin.
los'laſſen (läßt, ließ, gelaſ'ſen) *tr.* to release, let go.
los'werden (wird, ward *or* wurde, gewor'den) *intr.* (ſein) to become loose, begin, get rid of.
die **Luft** (¨e) air.
die **Luft'ſpringerin** (–nen) acrobat.
der **Lug** lying, lies.
die **Lü'ge** (–n) lie, lying.
das **Lü'gen** lying.
lü'gen *intr.* to lie.
der **Lump** (–es *or* –en, –e) rascal.
lu'ſtig *adj.* joyful, happy, merry.
das **Luſt'ſpiel** (–e) comedy.

M

ma'chen *tr.* to make, do, render, commit; arrange, pretend; *refl.* to progress, do well, set out; es macht ſich it goes well, it's a matter of course; den Hof — to woo; die Cour — to flirt with, make love to; nichts — to make no difference.
die **Macht** (¨e) power.
mächtig *adj.* powerful, mighty.
die **Mada'me** (–n *or* Mesdames) madam, lady.
das **Mädchen** (—) girl.
das **Mädchenherz** (–ens, –en) girl's heart.
magnifique' (manjifik') *adj.* magnificent.
der **Mahner** (—) monitor.
die **Maid** (*no pl.*) maid, girl.
das **Majorat'** (–e) right of primogeniture, estate.
der **Majorats'herr** (–[e]n, –en) possessor of a hereditary estate.

das **Mal** (-[e]s, -e) time.
mal *adv.* sometimes, once, just.
ma'len *intr. or tr.* to paint.
der **Ma'ler** (—) artist, painter.
die **Mali'ce** (c *like* ß) (-n) spite, malice, spite work.
maliziös' *adj.* sarcastic.
die **Mama'** (-s) mother.
man *indef. pron.* one, some one, they.
man'cherlei *adj. or noun* many (things).
manch'mal *adv.* often, much.
der **Mann** (¨er) man, husband.
mannesſüchtig *adj.* husband hunting.
männ'lich *adj.* masculine, male; straightforward, as man to man.
der **Mant'el** (¨) cloak.
das **Mär'chen** (—) story, tale.
markie'ren *tr.* to indicate, mark, make (a mark), insist.
das **Mar'morherzchen** (—) little marble heart.
masculi'num (Lat.) *adj.* male.
mä'ßig *adj.* moderate, small.
mä'ßigen *refl.* to compose oneself.
der **Maß'ſtab** (¨e) measure, standard.
mater i e ll' *adj.* sordid.
die **Maus** (¨e) mouse.
mecha'niſch *adj.* mechanical; *adv.* absolutely.
mehr *adv.* more, any more, longer.
meh'rere *adj. pl. of* mehr several.
mei'lenweit *adj.* miles.
mein, mei'ne, mein *poss. adj.* my, mine.
mei'nen *tr. or intr.* to mean, wish, intend.
mei'nerſeits *adv.* on my part, from me.
mei'netwegen *adv.* well and good, so be it; on my account.
mei'nig *adj.* my; *as noun* mine.
die **Mei'nung** (-en) decision.
meiſt (*superl. of* viel) *adj.* most.
der **Mei'ſter** (—) master.
mei'ſterhaft *adj.* masterly.
mel'den *tr.* to announce, give, convey, say to.
die **Melodie'** (-en) melody, air, tune.
melo'diſch *adj.* euphonious.
der **Menſch** (-en, -en) man, human being.
der **Men'ſchenbegehr** man's ideals.
die **Men'ſchengeſtalt** (-en) human form.
die **Men'ſchenſtimme** (-n) voice.
menſch'lich *adj.* human; *n. sg. as noun* mortal, human, fatal.
die **Menſur'** (-en) duel, fight.
mer'ken *tr.* to notice.
merk'würdig *adj.* strange, remarkable, notable; *n. sg. as noun* notable thing.
merk'würdigerweiſe *adv.* curiously, strangely (enough),
das **Meſ'ſer** (—) knife.
die **Mie'ne** (-n) air, manner.
die **Migrä'ne** (-n) headache.
mild *adj.* mild.
mille pardons (Fr.) I beg your pardon a thousand times.
mind *adj.* little.
min'deſte *adj.* least.
die **Minu'te** (-n) minute, moment.
miſera'bel *adj.* wretched.
miß'brauchen *tr.* to abuse.

die **Miß'geburt** (–en) misshapen creature.
das **Miß'geſchick** (–e) misfortune.
der **Miß'kredit** disrepute, ill-favor.
mit *prep. w. dat., adv., or sep. pref.* with, at, by, together with; with the rest.
mit'lachen *intr.* to laugh also.
der **Mit'menſch** (–en, –en) good fellow, neighbor.
mit'nehmen (nimmt, nahm, genom'men) *tr.* to take along.
mit'ſchicken *tr.* to send along.
mit'ſingen (a — u) *intr.* to sing with, join in.
die **Mit'te** (–n) center.
mit'teilen *tr.* to tell.
die **Mit'teilung** (–en) coöperation.
das **Mit'tel** (—) means, remedy.
der **Mit'teltiſch** (–e) table in the center.
die **Mit'teltür** (–en) middle door.
die **Mit'ternacht** (¨e) midnight.
mit'trinken (a — u) *intr.* to drink with one.
mitun'ter *adv.* sometimes.
mnemotech'niſch *adj.* mnemotic, to help the memory.
die **Mo'de** (–n) fashion.
moderie'ren *refl.* to control oneself.
modern' *adj.* modern.
mö'gen (mag, moch'te, gemocht') *tr. mod. aux.* may, can; like, wish.
mög'lich *adj.* possible, extreme.
das **Mög'lich** (–en) possible things; *superl. sing.* the most possible.
der **Moment'** (–e) moment, time.
die **Monar'chin** (–nen) ruler, despot.
die **Mond'nachtſtunde** (–n) moonlight hour.
der **Mops** (¨e) pug dog.
die **Moral'** lecture.
mora'liſch *adj. or adv.* in effect, the same as.
mor'gen *adv.* to-morrow.
der **Mor'gen** (—) morning.
mor'gens *adv.* in the morning.
der **Mormo'ne** (–n, –n) Mormon.
mü'de *adj.* tired.
die **Mü'he** (–n) pains.
der **Mund** (¨er *or* –e, *pl. rare*) mouth.
mun'ter *adj.* cheerful.
die **Mun'terkeit** vivacity.
mur'melnd *part. adj.* muttering.
die **Muſik'** music.
muſika'liſch *adj.* musical.
müſ'ſen (muß, mußte, gemußt') *intr. mod. aux.* must, be necessary.
die **Mu'ßeſtunde** (–n) hour of leisure.
das **Mu'ſter** (—) model.
mu'ſterhaft *adj.* model.
der **Mut** courage, spirits.
die **Mut'ter** (¨) mother.
das **Myſte'rium** (–rien) mystery.

N

na *interj.* oh well!
nach *prep. w. dat.* (*somet. postpos.*) *sep. pref.* after, behind; to, at, in; for, about, by; according to.
der **Nach'bar** (–s *or* –n, –n) neighbor.
nachdem' *conj.* after; je — according as.

das **Nach'denken** thought, reflection.
nach'denken (dach'te, gedacht') *intr.* to ponder, think.
nach'eilen *intr. w. dat.* (ſein) to hasten after.
nach'folgend *part. adj.* following.
nach'geben (i — a — e) *tr. or intr.* to give up, give away, break.
nachher' *adv.* subsequently.
der **Nach'mittag** (–e) afternoon.
die **Nach'richt** (–en) bit of information, news.
nach'ſagen *tr.* to reproach.
nach'ſehen (ie — a — e) *intr. w. dat.* to look after, follow with the eyes.
die **Nach'ſicht** inspection, respect, consideration.
nächſte *adj.* (*superl. of* nah) next, nearest.
die **Nächſtenliebe** (–n) charity, brotherly love.
die **Nacht** (¨e) night.
die **Nach'tigall** (–en) nightingale.
der **Nach'trag** (¨e) addition.
der **Nacht'zug** (¨e) evening train.
der **Na'gel** (¨) nail, finger nail.
na'geln *tr.* to nail.
nah *or* **na'he** *adj.* (*compar.* nä'her, *superl.* nächſte) near.
die **Nä'he** nearness, neighborhood, vicinity.
nä'hen *tr.* to sew.
nä'hern *refl.* to approach.
nähren *tr.* to feed, cherish.
der **Näh'tiſch** (–e) sewing table.
naiv' *adj.* simple-minded.
der **Na'me** (–ns, –n) name.
nämlich *adv.* be it said, exactly.
der **Narr** (–en, –en) fool.
das **Närr'chen** (—) little fool.
das **Na'ſenbluten** nosebleed.
die **National'ökonomie** national economy.
national'ökonomiſch *adj.* national and economic.
die **Natur'** (–en) nature, disposition, character.
die **Natur'geſchichte** natural history, animal kingdom.
natür'lich *adj.* natural; *adv.* of course, too.
der **Ne'bel** (—) mist.
ne'belhaft *adj.* misty.
der **Ne'belſchleier** (—) veil of mist *or* cloud.
ne'belumfloſſen *part. adi.* misty, cloud-flecked.
nebeneinan'der *adv.* near one another, together.
das **Ne'bentiſchchen** (—) side table.
die **Negation'** (–en) refutation.
neh'men (nimmt, nahm, genom'men) *tr.* to take, receive, hand.
der **Neid** (*gen.* –es) envy.
die **Nei'gung** (–en) inclination, affection, bent, hobby, fancy.
nein *adv.* no; see! I am astonished.
nen'nen (nann'te, genannt') *tr.* to name, call.
der **Nerv** (–[e]s *or* –en, –en) nerve.
nervös' (v *as in Eng.*) *adj.* nervous.
nett *adj.* amiable, kind, pleasant.
neu *adj.* new.
die **Neu'gierde** curiosity.
neu'gierig *adj.* curious, interested; *m. or f. as noun* curious person.
die **Neu'igkeit** (–en) news.

neun'te *num. adj.* ninth.
neutral' *adj.* neutral.
neu'trum (Lat.) *adj.* neuter.
nicht *adv.* not, no; why not? gar — not at all.
nichts *indecl. pron.* nothing; — machen, to do no harm, make no difference; — daraus werden to come to nothing.
nie *adv.* never.
nie'dergeſchlagen *part. adj.* dejected, discouraged.
nie'derlaſſen (läßt, ließ, gelaſ'ſen) *sep. refl.* to sit down.
nie'derſchlagen (ä — u — a) *sep. tr.* to cut down.
nie'derſchreiben (ie — ie) *sep. tr.* to write.
nie'derſetzen *sep. refl.* to sit down; *tr.* to put down.
nie'derwerfen (i — a — o) *sep. tr.* to strike down.
nie'mals *adv.* never.
nie'mand (*gen.* -es) *indef. pron. or adj.* no one, nobody.
der Nim'bus glamour.
nim'mermehr *adv.* never.
noch *adv.* yet, already, now, before, in addition; — einmal once more.
noch'mals *adv.* again.
die Not (¨e) need, time of need.
die No'te (-n) note; *pl.* music.
das No'tenheft (-e) music, music book.
nö'tig *adj.* necessary; — haben to have need of, need.
nö'tigen *tr.* to compel.
das Notiz'buch (¨er) memorandum book.
not'wendig *adj.* indispensable, much, necessary.
die Nuan'ce (c *like* ſ) (-n) shade, tinge, cast.
die Nü'cke (-n) whim.
nun *adv.* now, you know.
nun'quam retror'sum (Lat.) never retreat! never say die!
nur *adv.* only, just, so much as.
der Nutz profit, use, advantage.

O

ob *conj.* whether, (I wonder) if.
das Ob'dach shelter.
o'ben *adv.* above.
obendrein' *adv.* in the bargain, in addition.
obgleich' *conj.* although.
obwohl' *conj.* although.
o'der *conj.* or.
of'fen *adj.* frank, open.
offenbar' *adj.* evident.
öf'fentlich *adj.* public.
öff'nen *tr.* to open.
oft *adv.* often.
oh'ne *prep. w. acc.* without.
ohnedies' *adv.* besides.
ohnehin' *adv.* besides, too.
ohn'mächtig *adj.* powerless.
oho'! *interj.* ha!
olym'piſch *adj.* Olympian.
ominös' *adj.* dangerous.
der On'kel (—) uncle.
das Op'fer (—) sacrifice; — bringen to make a sacrifice.
op'fern *tr.* to sacrifice, spend.
ord'entlich *adj.* orderly, systematic.
ord'nen *tr.* to set, arrange, manage.
die Ord'nung (-en) order.

das **Original'** (–e) odd character.
die **Originalität'** originality.
originell' *adj.* odd.
der **Ort** (–e *or* ¨er) place, scene.

P

paar *adj.* several, a few.
die **Pad'de** (–n) toad.
pah *interj.* pshaw!
der **Pa'letot** (*final* t *silent*) (–s, –s) overcoat.
das **Papier'** (–e) paper.
das **Paradies'** (–es, –e) paradise.
die **Paraphra'se** (–n) paraphrase, transcription.
der **Pardon'** (–s) I beg your pardon.
parie'ren *tr.* to defend oneself, parry.
die **Paro'le** (–n) word, promise.
die **Partei'** (–en) party, litigant; combatant, principal.
die **Partie'** (–[e]n) lot, match, fortune, party.
der **Parvenu'** (v *as in Eng.*) (–[s], –s) upstart.
paſ'ſen *intr. w. dat.* to suit, apply to.
paſſie'ren *tr.* to pass, occur, happen.
die **Paſſion'** (–en) passion, bent.
die **Paſte'te** (–n) pasty, pastry.
der **Pauk'boden** (¨) duelling ground.
die **Pau'ſe** (–n) pause.
der **Pec'coſaft** (¨e) Pekoe tea.
das **Pech** misfortune.
die **Per'le** (–n) pearl.
die **Perſon'** (–en) person, character.
das **Petro'leumlager** (—) vein *or* bed of petroleum.
der **Pfad** (–e) path.
das **Pfei'fen** whistling.
das **Pferd** (–e) horse; zu — on horseback.
pfiff'ig *adj.* shrewd, knowing.
pflan'zen *tr.* to plant.
pfui *interj.* fie!
die **Phantaſie'** (–en) fancy.
phantaſie'ren *intr.* to dream, muse, improvise.
die **Philoſophie'** philosophy.
philoſophie'ren *intr.* to philosophize.
das **Phleg'ma** (*gen.* –s) dullness, composure.
die **Photographie'** (–[e]n) photograph.
das **Pia'no** (–s, –s) piano.
pikant' *adj.* piquant, keen; sensational.
pikiert' *part. adj.* bearing a grudge, incensed.
der **Plan** (¨e) plot, arrangement.
der **Platz** (¨e) place, seat, spot.
plau'dern *intr.* to chat, gossip; *refl. impers.* one can chat.
die **Plau'dertaſche** (–n) chatterbox.
plötz'lich *adj.* sudden, abrupt, unceremonious.
das **Poem'** (–[e]s, –e) poem.
die **Poeſie'** (–en) poetry.
po e'tiſch *adj.* poetic.
der **Port'wein** (–e) port wine.
poſſier'lich *adj.* comical.
der **Po'ſten** (—) post, duty.
präch'tig *adj.* beautiful.
prak'tiſch *adj.* practical.
der **Preis** (–e) price, prize, cost, sacrifice.
preſſie'ren *intr.* to be urgent.

der **Prinz** (–en, –en) prince.
der **Privat'weg** (v *as in Eng.*) private driveway.
die **Pro'be** (–n) test.
der **Profeſ'ſor** (–s, –'en) professor.
das **Programm'** (–e) programme, plan.
die **Promena'de** (–n) stroll, walk, drive.
promethe'iſch *adj.* Promethean.
die **Prophezei'ung** (–en) prophecy.
die **Pro'ſa** prose.
pro'ſit (Lat.) *interj.* your health!
das **Prozent'** (–e) per cent.
der **Prozeß'** (–[ſſ]e) lawsuit.
prozeſſie'ren *intr.* to be at law, sue.
prü'fen *tr.* to test.
prü'geln *tr.* to cudgel, beat.
pſycholo'giſch *adj.* psychological.
puff *interj.* puff! bang!
der **Pul'verdampf** (¨e) powder smoke.
der **Pul'verturm** (¨e) powder magazine.
der **Punkt** (–e) point.
pünkt'lich *adj.* punctual, prompt.
die **Pünkt'lichkeit** punctuality.

Q

die **Qual** (–en) torture.
die **Quel'le** (–n) source.

R

der **Ra'be** (–n, –n) raven, blackbird.
die **Ra'che** revenge.
rä'chen *tr.* to avenge.
raſch *adj.* quick, fast.
ra'ten (ä — ie — a) *tr.* to advise, inform.
das **Rät'ſel** (—) riddle.
rau'ben *tr.* to steal, kidnap, deprive of.
die **Rauferei'** (–en) brawl.
der **Raum** (¨e) room, space, apartment.
die **Rech'nung** (–en) bill.
das **Recht** (–e) right, rights.
recht *adj.* right, proper, agreeable; *adv.* quite, very; — haben to be right.
rechtfer'tigen *tr.* to justify, lead one to expect.
die **Rechtfer'tigung** (–en) apology, amends.
recht'lich *adj.* legal.
rechts *adv.* at the right, right.
der **Rechts'freund** (–e) attorney (and friend).
recht'zeitig *adj.* seasonable, in time.
die **Re'de** (–n) speech, mention.
re'den *intr.* to talk, speak, utter.
red'lich *adj.* upright, well, proper, right.
das **Referat'** (–e *or* Refera'ta) (Lat.) account, report.
reflektie'ren *intr.* to meditate.
die **Reflexion'** (–en) observation, musing.
refüſie'ren *tr.* to refuse.
die **Re'gel** (–n) rule; in der — usually.
regiſtrie'ren *tr.* to record.
reg'nen *intr.* to rain.
rei'ben (ie — ie) *tr.* to rub.
reich *adj.* rich.
rei'chen *intr.* to reach, hand, give, offer; be sufficient.

der **Reich'tum** (¨er) riches.
rein *adj.* genuine, real.
die **Rei'ſetaſche** (-n) traveling bag.
die **Rei'ſetoilette** (-n) traveling gown.
rei'ßen (reißt, riß, geriſ'ſen) *tr.* to tear.
der **Reiz** (-e) charm.
rei'zend *part. adj.* charming, delightful.
die **Reklа'me** advertising.
das **Ren'dezvous** (rang'dewuh) meeting, appointment, arrival.
das **Renommee'** (*gen.* -s) fame, renown.
die **Replik'** (-en) counterplea, rejoinder, answer.
die **Reſidenz'** (-en) city, capital, metropolis.
ret'ten *tr.* to rescue, save.
der **Ret'ter** (—) rescuer.
die **Ret'tung** (-en) rescue.
revanchie'ren (rewangſchie'ren) *refl.* to repay.
revidie'ren (v *as in Eng.*) *tr.* to inspect, examine.
das **Rhino'zeros** (*gen.* — *or* -[ſſ]es, *pl.* — *or* -[ſſ]e) rhinoceros.
rich'ten *tr.* to direct, make.
rich'tig *adj.* right, proper; *adv.* to be sure, I have it.
rie'chen (o — o) *tr.* to smell.
rie'ſengroß *adj.* gigantic.
riskie'ren *tr.* to risk.
der **Rit'ter** (—) knight, champion.
der **Rock** (¨e) coat.
roh *adj.* uncouth.
die **Rol'le** (-n) part.
die **Roman'figur** (-en) character in romance.
die **Roman'tik** romantic poetry, poetry, dreams.
roman'tiſch *adj.* romantic.
rö'miſch *adj.* Roman.
rot *adj.* red.
die **Roula'de** (-n) run (on a piano).
das **Rouleau'** (-s, -x *or* -s) window shade.
der **Rü'cken** back.
das **Rü'ckenzudrehen** turning of the back.
der **Ruf** (-e) character, good reputation.
ru'fen (ie — u) *tr.* to summon.
die **Ru'he** rest, quiet.
ru'hen *tr. or refl.* to rest.
ru'hig *adj.* quiet, composed, easy in mind; *f. sg. as noun* self-controlled woman.
rüh'ren *tr.* to move.
rüh'rend *part. adj.* touching.
die **Rüh'rung** (-en) emotion.
ruinie'ren *refl.* to spend one's fortune; *tr.* to destroy, ruin.
der **Rum** (-s, -s) rum.
die **Rum'flaſche** (-n) rum bottle.
rund *adj.* round, plain; decisive.
'run'terſchlucken *sep. tr.* to swallow; endure. *See* herunterſchlucken.
das **Ruſ'ſiſche** Russian (language).

S

die **Sa'che** (-n) thing, affair.
ſa'gen *tr.* to say, tell; — laſſen to hear it said.
der **Salat'** (-s, -e) salad.
der **Salon'** (-s, -s) drawing room, waiting room.

die **Salon'dame** (–n) society woman.
ſam'meln *refl.* to collect oneself, summon one's courage.
ſämt'lich *adj.* complete.
ſanft *adj.* soft, balmy, inane.
der **Sang** (¨e) song.
sans gêne (Fr.) without restraint, free; *same as* ungeniert.
der **Sarkas'mus** (—, –en) wit.
die **Satisfaktion'** (–en) reparation.
ſatt *adj.* satisfied, full, well-fed, enough.
der **Satz** (¨e) sentence.
ſau'ber *adj.* clean, pretty.
die **Säu'le** (–n) column, statue.
die **Sce'ne** (–n) scene, row, stage; in — ſetzen to put through.
der **Schacht** (–e *or* ¨e) shaft.
die **Schach'tel** (–n) old maid.
der **Scha'de(n)** (–[n]s, ¨[n]) harm, injury, offense; it's too bad.
ſcha'de *adj.* too bad, unfortunate, a pity.
der **Schä'del** (—) skull, head.
ſchäd'lich *adj.* disastrous.
ſchaf'fen (ſchuf, geſchaf'fen) *tr.* to construct, get.
der **Schaf'pelz** (–e) sheepskin, sheep's clothing.
ſchä'men *refl.* to be ashamed of.
ſcham'los *adj.* without shame; *m. or f. as noun* shameless person.
die **Schand'tat** (–en) infamy, crime.
ſcharf *adj.* sharp, emphatic.
die **Schat'tenſeite** (–n) the unfavorable side.
der **Schatz** (¨e) treasure, dear.
ſchätz'bar *adj.* valuable, cherished.
ſchät'zen *tr.* to esteem, respect.
ſchau'derhaft *adj.* dreadful.
die **Schau'derhaftigkeit** (–en) horror.
ſchau'dervoll *adj.* horrible, dreadful; *n. sg. as noun* the horrible.
ſchei'bleriſch *adj.* Scheibler's.
ſchei'den (ie — ie) *intr.* (ſein) to part.
ſchein'bar *adj.* apparent.
ſchei'nen (ie — ie) *intr.* to seem, appear.
ſchel'len *intr.* to ring (a bell).
ſchel'ten (i — a — o) *intr.* (auf) *or tr.* to reproach, blame, call.
ſchen'ken *tr.* to give, present, show.
ſcher'zen *intr.* to jest.
ſcherz'haft *adj.* jesting.
das **Schen'ſal** (–e) fright, abomination.
ſchi'cken *tr.* to send; *refl.* to be fitting.
das **Schick'ſal** (–e) fate.
die **Schi'ckung** (–en) dispensation of Providence.
ſchie'ßen (ſchoß, geſchoſ'ſen) *tr.* to shoot; ſich — to fight a duel.
der **Schiff'brüchige** (–n) (*decl. as adj.*) shipwrecked person.
die **Schiffs'kanone** (–n) ship cannon.
ſchikanie'ren *tr.* to tease, annoy, fool.
ſchil'dern *tr.* to describe, represent.
ſchil'lern *intr.* to change colors, change.
der **Schim'mel** dapple gray.
der **Schimpan'ſe** (–n, –n) chimpanzee.
ſchim'pfen *tr. or intr.* to abuse.
ſchin'den *tr.* to flay, skin; oppress, grind, extort.
der **Schirm** (–e) parasol.

die **Schlä'fe** (–n) temple.
ſchla'gen (ä — u — a) *tr.* to strike; *refl.* to fight.
die **Schlan'ge** (–n) snake.
ſchlecht *adj.* bad.
ſchlei'chen (i — i) *intr.* (ſein) to creep, drag.
ſchlen'dern *tr.* to fling, swing, elevate.
ſchlie'ßen (ſchloß, geſchloſ'ſen) *tr.* to close, conclude.
ſchlimm *adj.* bad, unfortunate.
der **Schluß** (¨[ſſ]e) end, conclusion.
der **Schlüſ'ſel** (—) key.
die **Schluß'verhandlung** (–en) issue, final adjudication, end.
ſchme'cken *intr.* to taste good.
ſchmel'zen (i — o — o) *tr.* to melt, affect, move.
das **Schmel'zen** affectionateness.
ſchmel'zend *part. adj.* melting.
der **Schmerz** (–en) anguish.
ſchmie'ren *tr.* to scrawl.
ſchnei'den (ſchnitt, geſchnit'ten) *tr.* to cut; die Cour — to make love.
ſchnell *adj.* quick, prompt.
ſchon *adv.* already, ever, now; even; indeed; — lange long ago.
ſchön *adj.* beautiful, fine; *n. sg. as noun* beautiful thing; — zuſammenrühren to make a pretty mess.
ſchо'nen *tr.* to spare.
ſchön'geiſtig *adj.* beautiful; ſchöngeiſtige Litteratur belles-lettres.
die **Schön'heit** (–en) beauty.
der **Schreck** (–e) fright.
ſchreck'lich *adj.* terrible; *n. sg. as noun* terrible thing.
ſchrei'ben (ie — ie) *tr.* to write.
das **Schrei'ben** (—) writing, note.
der **Schreib'tiſch** (–e) writing table.
ſchrei'en (ie — ie) *tr. or intr.* to cry out, scream.
ſchrei'ten (i — i) *intr.* (ſein) to step, go, resort.
der **Schritt** (–e) step.
die **Schuld** (–en) debt, fault.
ſchuld *adj.* to blame.
ſchul'dig *adj.* owing, in debt; *m. as noun* culprit.
die **Schul'digkeit** (–en) duty.
der **Schul'knabe** (–n, –n) schoolboy.
das **Schul'reiten** circus riding.
die **Schul'reiterin** (–nen) circus rider.
die **Schul'reitermamſell** (–s) girl circus rider.
die **Schul'ter** (–n) shoulder.
ſchüt'teln *tr. or intr.* to shake.
ſchüt'telnd *part. adj.* shaking, nodding.
das **Schüt'zenhaus** (¨er) club house of a rifle corps.
ſchwach *adj.* weak, frivolous.
ſchwan'kend *part. adj.* swaying.
ſchwär'men *intr.* to rave, be enthusiastic over.
ſchwär'meriſch *adj.* extravagant, devoted.
ſchwarz *adj.* black.
ſchwat'zen *intr.* to chatter, talk.
das **Schwei'gen** silence.
ſchwei'gen (ie — ie) *intr.* to be silent, become silent, cease speaking.
ſchwer *adj.* hard; *adv.* with difficulty.
ſchwer'lich *adv.* hardly.
ſchwer'mütig *adj.* sad, melancholy.

die **Schwie'germutter** (¨) mother-in-law.
ſchwin'deln *tr.* to deceive.
ſchwö'ren (ü — o) *tr.* to swear.
ſchwül *adj.* sultry, close, intense.
der **Schwur** (¨e) oath.
ſech'ſte (ch *like* k) *num. adj.* sixth.
ſech'zehn *num. adj.* sixteen.
die **See'le** (-n) soul.
die **See'lenangſt** (¨) mortal fear, uneasiness.
der **See'lenein'klang** (¨e) harmony of souls.
der **Se'gen** (—) blessing.
ſeg'nen *tr.* to bless.
ſe'hen (ie — a — e) *tr. or intr.* to see, perceive, look.
ſeh'nen *intr. or refl.* to long (for).
ſehr *adv.* very, very much, greatly.
das **Seil** (-e) rope.
ſein (iſt, war, gewe'ſen) *intr.* (ſein) to be, exist; dabei — to have no objections; *w. dat.* to be wrong with; *poss. adj.* his, its.
ſeit *prep. w. dat.* since; *conj.* since.
die **Sei'te** (-n) side, part.
ſelbſt *indecl. intens. pron.* self; *adv.* even.
ſelb'ſtändig *adj.* one's own, original, first hand.
ſelbſt'verſtändlich *adj. or adv.* to be sure, of course.
die **Se'ligkeit** (-en) everlasting bliss, immortal weal, happiness.
ſel'ten *adj.* seldom, rare.
ſelt'ſam *adj.* peculiar, unusual.
ſen'den (*reg. or* ſandte, geſandt') *tr.* to send.
die **Senten'z'** (-en) sentence, sentiment.
ſeparat' *adj.* separate.
ſervie'ren *tr.* to serve, place.
die **Serviet'te** (ßerw) (-n) napkin.
ſet'zen *refl.* to sit; *tr.* to place, put on.
ſeuf'zen *intr.* to sigh.
der **Seuf'zer** (—) sigh.
ſich *indecl. refl. or recipr. pron., dat. or acc., sg. or pl.* himself, herself, itself, themselves; yourself, yourselves; each other, one another.
ſicht'bar *adj.* visible; — werden to appear.
die **Sichvollſtän'digverkennerei** mutual misunderstanding.
ſie *pers. pron.* he, she, it, they.
Sie *pers. pron.* you.
ſie'ben *num. adj.* seven.
ſie'bente *num. adj.* seventh.
ſie'gen *intr.* to win, conquer.
ſie'gend *part. adj.* victorious, triumphant.
der **Sie'ger** (—) victor.
die **Sil'be** (-n) syllable, word.
ſin'gen (a — u) *tr.* to sing.
der **Sinn** (-e) thought.
das **Sinn'bild** (-er) symbol, emblem.
das **Sin'nen** reflection.
die **Sin'nestäuſchung** (-en) mistake, delusion.
ſin'nig *adj.* clever.
ſit'tenlos *adj.* ill-mannered.
die **Situation'** (-en) position, circumstances.
ſitu'ieren *tr.* to place, establish.
das **Sit'zen** sitting; zum — to be seated.

ſit'zen (ſaß, geſeſ'ſen) *intr.* to sit, be, fit, make an impression.
der Skla've (-n, -n) slave.
ſo *adv. or conj.* so, thus, in that manner, therefore; such; as; yet; — ein such, a sort of; *interj.* there!
ſoe'ben *adv.* just now, just then.
ſofort' *adv.* immediately.
ſogar' *adv.* even, what is more.
ſogleich' *adv.* immediately.
der Sohn (¨e) son.
ſolch *dem. pron. or adj.* such.
der Soldat' (-en, -en) soldier.
ſolid' *adj.* steady, respectable.
ſol'len *intr. and mod. aux.* shall, should, ought, may, must, be to, have to; to say, be said, be intended, intend.
der Soloſekt'trinker (—) premier drinker of champagne, champagne-drinking solo artist.
ſon'derbar *adj.* peculiar, unusual.
ſon'dern *conj.* (*used after negs.*) but; — auch but also.
ſon'nenklar *adj.* clear as daylight.
der Son'nenſchein sunlight.
der Son'nenſchirm (-e) parasol.
der Sonn'tag (-e) Sunday.
ſonſt *adv.* otherwise, else.
ſon'ſtig *adj.* other.
die Sot'tiſe (S *like* ſſ) (-n) abuse.
das Souper' (soopay') (-s, -s) dinner (elaborate).
ſoupie'ren *intr.* to dine.
ſozial' *adj.* social.
ſpä'hen *intr.* to spy, search out, watch.
das Spa'niſche Spanish (language).
die Span'nung (-en) suspense.
der Spaß (¨e) jest, fun.
ſpät *adj.* late.
ſpazie'ren *intr.* (ſein) to stroll, take a walk; — laufen go running about.
die Spei'ſe (-n) food.
das Spei'ſen dinner.
ſpei'ſen *intr.* to dine.
der Spei'ſetiſch (-e) dining table.
die Spe'zies sort, species.
das Spiel (-e) play, playing, gambling.
ſpie'len *tr.* to play, gamble.
der Spie'ler (—) gambler.
der Spiritiſt' (-en, -en) mind reader, medium.
ſpitz *adj.* sharp pointed.
der Spitz'bube (-n, -n) rogue.
die Spit'ze (-n) point, tip; dig, uncomplimentary remark; *pl.* lace.
die Spor'tel (-n) fees.
der Spott jest, derision, sarcasm.
ſpot'ten *intr.* to jest.
das Spott'gedicht (-e) derisive poem.
ſpöt'tiſch *adj.* jesting, scornful.
das Spre'chen speech.
ſpre'chen (i — a — o) *intr. or tr.* to speak, say.
der Sprung (¨e) leap.
die Spur (-en) trace.
das Staats'papier (-e) bond.
die Stadt (¨e) city.
ſtäh'len *tr.* to harden.
das Stamm'gut (¨er) family estate.
das Stamm'ſchloß (¨er) family castle.
der Stand (¨e) rank, position.
der Stand'punkt (-e) standpoint.

ſtark *adj.* strong, violent; thick; — auftragen to lay on thick.
ſtarr *adj.* stupefied, petrified.
die **Station'** (–en) station.
ſtatt *prep. w. gen.* instead of.
ſtatt'finden (a — u) *intr.* to take place, be held.
ſtau'nen *intr.* to marvel.
ſte'cken (ſtak, geſto'cken *or reg.*) *intr.* to be hidden, stay; *tr.* to put, ask.
ſte'hen (ſtand, geſtan'den) *intr.* (ſein) to stand, be, be planted; — bleiben to remain standing; zu Gebot — to be at one's service *or* command.
ſteif *adj.* formal, ceremonious.
ſtei'gen (ie — ie) *intr.* (ſein) to rise, mount, grow stronger.
ſtei'gend *part. adj.* rising, increasing.
die **Stel'le** (–n) place, spot; auf der — instantly, immediately; an — instead.
ſtel'len *tr.* to place, lay, put, station, show; ask, give; *refl.* to assume an attitude, put on an air.
die **Stel'lung** (–en) position, relations.
ſtell'vertreten (tritt — a — e) *tr.* to take the place of.
der **Stell'vertreter** (—) substitute.
die **Step'pe** (–n) plain.
der **Sterb'liche** (–n, –n) mortal.
ſter'ben (i — a — o) *intr.* (ſein) to die.
ſtets *adv.* constantly.
ſtill *adj.* quiet, silent.
die **Stil'le** (–n) silence, quiet.
ſtil'len *tr.* to quiet, assuage.
die **Stim'me** (–n) voice.
ſtim'men *tr.* to make one feel.
die **Stim'mung** (–en) frame of mind.
die **Stirn** (–en) forehead.
der **Stock** (¨e) story.
ſto'cken *intr.* to stop short.
ſtolz *adj.* proud.
die **Stop'pel** (–n) stubble.
ſtö'ren *tr.* to interrupt, disturb; *refl.* to be disturbed or embarrassed.
die **Stra'fe** (–n) punishment.
ſtra'fen *tr.* to punish.
ſtrah'lend *part. adj.* beaming, radiant, glorious.
der **Stra'ßenräuber** (—) highway robber.
ſtre'ben *intr.* to strive.
der **Streich** (–e) prank, trick.
ſtrei'cheln *tr.* to caress.
der **Streit** (–e) suit, contest.
ſtrei'tig *adj.* disputed.
ſtreng *adj.* severe, rigid.
der **Strich** (–e) stroke, line.
der **Stroh'hut** (¨e) straw hat.
das **Stück** (–e) piece, play.
das **Stück'chen** (—) little piece.
der **Student'** (–en, –en) student.
die **Stu'die** (–n) study.
das **Studen'tenleben** student life.
die **Stu'dienzeit** (–en) university days.
ſtudie'ren *tr.* to study, learn.
der **Stuhl** (¨e) chair.
ſtumm *adj.* not talkative, dumb.
ſtumpf *adj.* dull, obtuse.
das **Stünd'chen** (—) hour.

die **Stun'de** (–n) hour, time, moment.
ſtür'men *tr.* to attack, storm.
der **Sturm'ſchritt** (¨e) the movement of indignation.
ſtür'miſch *adj.* impetuous.
der **Sturz** (¨e) calamity, accident.
ſtur'zen *intr.* (ſein) to fall.
die **Stütz'e** (–n) support.
ſtütz'en *tr.* to support, hold.
der **Styx** Styx.
ſu'chen *tr.* to hunt, search for; *intr.* to try to remember.
die **Süd'bahn** Southern Railway.
der **Sün'denfall** (–¨e) fall; pitfall.
ſuperb' *adj.* excellent.
ſüß *adj.* sweet, dear.

T

die **Ta'bakſsdoſe** (–n) tobacco box.
die **Ta'fel** (–n) table.
der **Tag** (–e) day.
die **Ta'gesbeleuchtung** (–en) day-color.
täg'lich *adj.* daily, every day.
die **Tail'le** (tal'yuh) (–n) figure.
der **Takt** (–e) time; tact.
das **Talent'** (–e) ability, gifts, talent.
der **Tan'talus** Tantalus.
der **Tan'talusdurſt** thirst like that of Tantalus.
die **Tan'te** (–n) aunt.
tap'fer *adj.* good, brave.
die **Ta'ſche** (–n) pocket.
das **Ta'ſchentuch** (¨er) handkerchief.
die **Taſ'ſe** (–n) cup.
die **Tat** (–en) deed; in der — really.
täu'ſchen *tr.* to betray, deceive.
tau'ſend *num. adj.* thousand; *also noun.*
tau'ſendchörig *adj.* thousand-chorused.
tau'ſendmal *num. adj.* a thousand times.
der **Tee** (–s, –e *or* –s) tea.
der **Teil** (–e) part.
teilhaf'tig *adj.* participant, sharing; — werden to share in.
teil'nehmen (nimmt, nahm, genom'men) *intr.* to take part.
teil'nehmend *part. adj.* sympathetic.
der **Telegraph'** (–en, –en) telegraph.
telegraphie'ren *tr.* to telegraph.
der **Tel'ler** (—) plate.
das **Temperament'** (–e) character, temper.
tempi passati (Ital.) those days are past.
das **Terrain'** (terrang') land, ground.
der **Tertia'ner** (second t like tſ) (—) student in sixth year of gymnasium.
das **Tete-a-tete** (Fr.) (–[s], –s) conversation.
teu'er *adj.* dear, costly.
der **Teu'fel** (—) devil, fellow.
der **Teu'felsbraten** devil's roast.
teuf'liſch *adj.* fiendish.
der **Text** (–e) text, lesson; — leſen to lecture.
das **The'ma** (–s, –s *or* The'men) subject, theme.
tief *adj.* deep, far down.
das **Tier** (–e) animal.

der **Tiſch** (-e) table; nach — after a meal.
das **Tiſch chen** (—) little table.
der **Ti'tel** (—) title, subject.
die **Titulatur'** (-en) title, titling.
to ben *intr.* to rage, storm.
der **Tod** death.
die **Toilet'te** (oi *like* wa) (-n) toilet, gown, garb.
toll *adj.* frantic, insane.
der **Töl pel** (—) booby.
der **Ton** (¨e) tone, voice, sound.
die **Tor'heit** (-en) folly.
tot *adj.* dead, loser; *as noun* dead person.
tö'ten *tr.* to kill.
das **Tot'lachen** enough to make one die laughing.
tot'machen *tr.* to kill, deaden.
tra'gen (ä — u — a) *tr.* to carry, take, wear.
tra'giſch *adj.* tragic.
die **Trä'ne** (-n) tear.
trau'rig *adj.* pathetic.
traut *adj.* dear, delightful, rapturous.
treff'en (trifft, traf, getroff'en) *tr.* to meet, hit, reach; guess, hit upon, make.
tren'nen *refl.* to part.
die **Tren'nung** (-en) separation.
tre'ten (tritt, a — e) *intr.* (ſein) to go, step, walk.
treu *adj.* loyal, faithful.
die **Treu'e** faith, loyalty.
treu'herzig *adj.* loyal, earnest, sincere.
treu'los *adj.* faithless; *m. sg. as noun* deceiver.
trin'ken (a — u) *tr.* to drink.
der **Triumph'** (-e) triumph.
tro'cken *adj.* dry.
trock'nen *tr.* to dry.
der **Trop'fen** (—) drop, raindrop.
trö'ſten *refl.* to comfort, solace.
troſt'los *adj.* cheerless, dreary, inconsolable.
trotz'dem *adv.* nevertheless, yet.
trü'be *adj.* sad, troubled.
die **Trüf'fel** (-n) truffle.
der **Trug** deceit.
der **Trumpf** (¨e) trump.
tüch'tig *adj.* able, thorough; *adv.* heartily.
tück'iſch *adj.* spiteful, unaccommodating, evil, malignant.
die **Tu'gend** (-n) rectitude, virtue.
tun (tat, getan') *tr. or intr.* to do, make, act; recht *or* unrecht — to do right *or* wrong; weh — to hurt; wie es tut how it goes; tut nichts does no harm.
die **Tür** (-en) door.
die **Tür'ſpalte** (-n) partly open doorway.
der **Tyrann'** (-en, -en) tyrant.

U

ü'bel *adj.* ill, amiss.
ü'ber *prep. w. dat. or acc., adv., sep. or insep. pref.*, over, above, by; about, upon; with, beyond, more than, with regard to, across, on account of, on; *postpos.* through, during.
überall' *adv.* everywhere.
überaus' *adv.* extremely.
überfal'len (überfällt', überfiel', überfal'len) *tr.* to come upon.

ü'berflüſſig *adj.* superfluous.
überge'ben (i — a — e) *tr.* to hand.
überhaupt' *adv.* at all.
überlaſ'ſen (überläßt', überließ', überlaſ'ſen) *tr.* to give over, assign.
überle'ben *tr.* to survive.
das **Ü'bermaß** (–e) excess.
überneh'men (übernimmt', übernahm', übernom'men) *tr.* to undertake, accept.
überraſcht' *part. adj.* surprised.
überrei'chen *tr.* to hand.
übertra'gen (ä — u — a) *tr.* to assign, transfer.
übertrei'ben (ie — ie) *tr.* to overdo, exaggerate.
überwa'chen *tr.* to superintend.
überwäl'tigt *part. adj.* overpowered.
überzeu'gen *tr.* to convince.
überzeugt' *part. adj.* convinced.
üb'rig *adj.* left, remaining, rest of; *n. sg. as noun* rest, residue.
ü'brigens *adv.* however.
uf *interj.* ugh!
die **Uhr** (–en) clock, watch; o'clock.
um *prep. w. acc., sep. or insep. pref., adv.* about, around, near; for, concerning; at; by; in order to (*w.* zu *and inf.*); — willen for the sake of; *adv.* up; — ſo the.
umar'men *tr.* to embrace.
um'bringen (brach'te, gebracht') *tr.* to kill.
um'drehen *refl.* to turn around.
um'fallen (fällt, fiel, gefal'len) *intr.* (ſein) to be upset.
der **Um'gang** (¨e) association.
die **Um'gangsſprache** (–n) small talk.
umgan'gen *part. adj.* fluttered about.
umher'gehen (geht, ging, gegan'gen) *intr.* (ſein) to walk to and fro.
um'kehren *intr.* (ſein) to turn around; *tr.* to reverse.
der **Um'riß** (–[ſſ]e) outline.
umſchlin'gen (a — u) *tr.* to enfold.
die **Um'ſchreibung** (–en) circumlocution.
um'ſehen (ie — a — e) *refl.* to look about, seek, look around.
umſonſt' *adv.* in vain.
der **Um'ſtand** (¨e) circumstance.
der **Um'ſturz** (¨e) breakdown, fall.
der **Um'weg** (–e) roundabout way.
um'wenden (*reg. or* wand'te, gewandt') *refl.* to turn around.
um'werfen (i — a — o) *intr.* to be upset *or* overturned.
um wil'len *prep. w. gen.* for the sake, on account.
un'abhängig *adj.* independent.
unan'genehm *adj.* disagreeable; *n. sg. as noun* disagreeable thing.
un'artig *adj.* rude.
unausſprech'lich *adj.* beyond power of expression.
unbeach'tet *part. adj.* unnoticed.
unbedacht' *part. adj.* indiscreet.
unbedacht'ſam *adj.* inconsiderate.
unbedingt' *part. adj.* unconditional.
un'befangen *part. adj.* unconstrained, easy, impartial, disinterested.
unbegreif'lich *adj.* incomprehensible.
un'bekannt *part. adj.* unknown, obscure.

unbere'chenbar *adj.* unreliable.
und *conj.* and, also; — wenn even if.
unend'lich *adj.* extreme, infinite.
unerhört' *part. adj.* unheard of.
unerträg'lich *adj.* unbearable.
unerwar'tet *part. adj.* unexpected.
unerwi'dert *part. adj.* unrequited.
unfahr'bar *adj.* impassable.
der **Un'fall** (¨e) accident.
unfehl'bar *adj.* inevitable, without fail.
un'geduldig *adj.* impatient.
un'gefähr *adv.* about.
ungefrüh'ſtückt *part. adj.* before luncheon.
das **Un'geheuer** (—) monster.
un'gehobelt *part. adj.* uncouth.
ungemein' *adj.* uncommon, unusual.
ungeniert' (g *like* zh) *part. adj.* free and easy, without restraint.
un'gerecht *adj.* unjust.
ungerecht'fertigt *part. adj.* unwarranted, unjustifiable.
un'gern *adv.* unwillingly, against one's will.
un'geſchickt *part. adj.* awkward.
ungeſtört' *part. adj.* in peace.
un'gezogen *part. adj.* ill-bred.
das **Un'glück** misfortune, unhappiness, accident.
un'glücklich *adj.* unfortunate, unhappy.
un'glückſelig *adj.* unfortunate.
der **Un'glücksfall** (¨e) accident.
die **Un'glücksgeſchichte** (–n) story of the accident.
der **Un'glücksmenſch** (–en, –en) unfortunate man, blunderer.
der **Univerſitäts'profeſſor** (–s, –en) university professor.
die **Univerſitäts'ſtadt** (¨e) university town.
der **Un'kenteich** (–e) frog pond.
unmittelbar' *adj.* immediate.
unmög'lich *adj.* impossible; *n. sg. as noun* the impossible.
das **Un'recht** injustice, wrong.
un'recht *adj.* unjust; — tun to do an injustice, do wrong; *n. sg. as noun* improper thing.
un'ſanft *adj.* rough.
unſchein'bar *adj.* insignificant, small.
un'ſchön *adj.* unmelodious.
die **Un'ſchuld** (–en) innocence, innocent (*noun*).
un'ſchuldig *adj.* innocent.
un'ſer *poss. adj.* our.
der **Un'ſinn** (–e) nonsense.
unſ'rige der, die, das ours.
unſtreit'bar *adj.* incontestable.
un'ten *adv.* below.
un'ter *prep. w. dat. or acc., adv. sep. or insep. pref.* under, among, between, by, within, of, in, during.
unterbre'chen (i — a — o) *tr.* to interrupt.
unterdrückt' *part. adj.* suppressed.
unterhal'ten (a — ie — a) *tr.* to entertain.
unterhal'tend *part. adj.* entertaining.
die **Unterhal'tung** (–en) diversion, conversation.
un'terkriegen (*colloq.*) *sep. tr.* to get the better of.

unterlaſ'ſen (unterläßt', unterließ', unterlaſ'ſen) *tr.* to omit, neglect; pay no attention to.
unterlie'gen (a — e) *intr. w. dat.* to be subject to, be; succumb; admit of.
unterneh'men (nimmt — a — genom'men) *tr.* to undertake, organize.
unterrich'tet *part. adj.* informed.
unterſtüt'zen *tr.* to support.
unterſtützt' *part. adj.* supported.
die **Unterſtüt'zung** (–en) help, support.
der **Un'tertan** (–s *or* –en, –en) subject.
un'tertänig *adj.* subordinate.
unübertreff'lich *adj.* unsurpassed.
unverbrüch'lich *adj.* inviolable.
un'verſchämt *part. adj.* shameless.
die **Un'verſchämtheit** impudence, shamelessness.
unverſchul'det *part. adj.* undeserved.
unverſehrt' *part. adj.* uninjured.
un'verſtändig *adj.* foolish, imprudent.
unverſucht' *part. adj.* untried.
un'vorſichtig *adj.* inconsiderate.
un'wert *adj.* unworthy.
unwillkür'lich *adj.* involuntary.
un'wirſch *adj.* cross, brusque.
un'würdig *adj.* unworthy.
unzäh'ligemal *adv.* infinitely often.
die **Un'zeit** unseasonable time; zur — inopportunely.
unzwei'felhaft *adj.* without doubt.
die **Ur'ſache** (–n) cause.
uſw. *abbrev. for* und ſo weiter and so forth.

V

das **Valet'** (v *as in Eng.*) (*gen.* –s) farewell.
vä'terlich *adj.* ancestral.
veni, vidi, vici (Lat.) I came, I saw, I conquered.
verab'reden *tr.* to agree, arrange.
verächt'lich *adj.* contemptuous.
veral'tet *part. adj.* old-fashioned, slow.
verän'dern *tr.* to change.
verbeſ'ſern *tr.* to improve.
verbie'ten (o — o) *intr. w. dat.* to forbid.
verbind'lich *adj.* obliging, polite.
die **Verbin'dung** (–en) union.
verbit'ten (verbat', verbe'ten) *intr. w. dat.* to object to.
verblüfft' *part. adj.* dumbfounded.
verbrau'chen *tr.* to use.
verbre'chen (i — a — o) *tr.* to commit, perpetrate.
verdäch'tig *adj.* suspicious.
verdam'men *tr.* to condemn.
verdamm'lich *adj.* wrong, reprehensible.
verdan'ken *tr.* to owe.
verden'ken (verdach'te, verdacht') *tr.* to take amiss, blame.
verder'ben (i — a — o) *tr.* to spoil.
verdie'nen *tr.* to deserve.
verdorrt' *part. adj.* shriveled, withered.
verdutzt' *part. adj.* disconcerted.
verehr'teſt *part. adj. superl.* honored, respected; *m. sg. as noun* most respected, my dear sir!
verei'nen *refl.* to unite.

verfal'len (verfällt', verfiel', verfal'len) *intr. w. dat.* to fall into the clutches of.
verflof'fen *part. adj.* past.
verfol'gen *tr.* to follow, pursue.
verge'ben (i — a — e) *tr.* to forgive, bestow.
vergeb'lich *adj.* vain, in vain.
die **Verge'bung** forgiveness.
verge'hen (verging', vergan'gen) *intr.* (ſein) to be gone.
vergeſ'ſen (vergißt', vergaß' vergeſ'ſen) *tr.* to forget.
der **Vergleich'** (–e) comparison.
verglei'chen (i — i) *tr.* to compare.
das **Vergnü'gen** satisfaction, pleasure.
vergnügt' *part. adj.* satisfied, pleasant.
das **Verhält'nis** (–[ſſ]e) relation.
die **Verhal'tungsmaßregel** (–n) instruction.
verhan'deln *tr.* to transact.
verhaßt' *part. adj.* odious.
verhei'raten *refl.* (mit) to marry.
verhei'ratet *part. adj.* married.
verhei'ßungsvoll *adj.* promising, appetizing.
verhin'dern *tr.* to prevent.
verhül'len *tr.* to cover.
verirrt' *part. adj.* lost, unable to find one's way.
verkannt' *part. adj.* misjudged.
verleh'ren *intr.* to call.
verken'nen (verkann'te, verkannt') *tr.* to misjudge.
verkna'ſen *tr.* to snap, break.
verlan'gen *tr.* to wish, ask for.
verlangt' *part. adj.* desired; *n. sg. as noun* what is wanted.
verlaſ'ſen (verläßt', verließ', verlaſ'ſen) *refl.* to depend; *tr.* to leave.
verle'ben *tr.* to spend.
verle'gen *part. adj.* embarrassed.
die **Verle'genheit** (–en) perplexity, dilemma.
verlei'hen (ie — ie) *tr.* to lend, give.
verletzt' *part. adj.* offended, injured.
verleum'den *tr.* to misrepresent.
der **Verleum'der** (—) liar.
verlie'ben *refl.* to fall in love.
verliebt' *part. adj.* in love.
verlie'ren (o — o) *tr.* to lose.
verlobt' *part. adj.* engaged; *m. sg. as noun* fiancé; *pl.* engaged couple.
das **Verlo'bungsfeſt** (–e) engagement party.
vermäh'len *refl.* to get married.
vermei'den (ie — ie) *tr.* to avoid.
vermiſ'ſen *tr.* to miss.
die **Vermö'gensverhältniſſe** *n. pl.* state of finances.
vermu'ten *tr.* to suspect.
vermut'lich *adj.* probable.
vernach'läſſigen *tr.* to neglect.
vernei'gen *refl.* to bow.
vernünf'tig *adj.* discreet, diplomatic; *f. as noun* discreet woman.
verpflich'tet *part. adj.* under obligations.
der **Verrat'** treason.
verra'ten (ä — ie — a) *tr.* to show, betray.
verra'ten *part. adj.* betrayed.
der **Verrä'ter** (—) traitor.

verrä'terisch *adj.* treacherous, accursed.
verrückt' *part. adj.* insane, mad.
versa'gen *tr.* to refuse.
versam'melt *part. adj.* assembled, gathered.
versäu'men *tr.* to miss.
die **Versäum'nis** (–[ss]e) delay.
die **Versche'rung** (–en) sale.
verschaf'fen *tr.* to procure, get.
verschie'den *part. adj.* different, various.
verschla'gen (ä — u — a) *tr.* to drive.
verschlin'gen (a — u) *tr.* to swallow.
verschmach'tend *part. adj.* perishing of hunger, famishing, languishing.
verschmach'tet *part. adj.* famished.
versche'nen *tr.* to spare.
verschro'ben *part. adj.* distorted, perverse, queer, odd.
verschüt'ten *tr.* to spill.
verschüt'tet *part. adj.* buried.
verschwei'gen (ie — ie) *tr.* to hide, conceal.
verschwen'derisch *adj.* spendthrift, prodigal.
die **Verschwö'rungsrotte** (–n) band of conspirators.
versengt' *part. adj.* singed.
verset'zen *tr.* to set, place.
versi'chern *tr.* to assure.
die **Versi'cherung** (–en) assurance.
versöh'nen *tr.* to reconcile, make up with.
verspä'ten *refl.* to be delayed or late.
das **Verspre'chen** promise.
der **Verstand'** understanding, reason.
verständ'lich *adj.* clear, intelligible, audible.
verstärkt' *part. adj.* strong, increased.
versteckt' *part. adj.* secretive, insincere.
verste'hen (verstand', verstan'den) *tr.* to comprehend, know.
verstel'len *refl.* to dissemble, play a part.
der **Verstoß'** (¨e) blunder.
versto'ßen (ö — ie — o) *intr.* to blunder.
versu'chen *tr.* to try.
vertei'digen *tr.* to defend, vindicate.
das **Vertrau'en** confidence.
vertrau'lich *adj.* confiding.
vertraut' *part. adj.* trusted; *m. sg. as noun* confidant, intimate.
vertrei'ben (ie — ie) *tr.* to make pass, beguile.
vertrock'nen *tr.* to dry up, shrivel.
verunglü'cken *intr.* (sein) to meet with an accident, come to grief.
verun'glückt *part. adj.* in distress, hapless; *as noun* unfortunate.
vervoll'kommen *tr.* to perfect.
verwal'ten *tr.* to manage.
der **Verwal'ter** (—) manager.
verwandt' *part. adj.* related; *as noun* relative.
die **Verwandt'schaft** (–en) relationship.
verweh'ren *tr.* to prevent.
verwirrt' *part. adj.* confused; having lost the way.
verwun'den *tr.* to wound.

verwun'dern *tr.* to wonder at.
verwun'dert *part. adj.* in amazement.
verwun'det *part. adj.* injured, hurt; *as noun* injured, victim.
verwün'ſchen *tr.* to curse.
die **Verwün'ſchung** (–en) execration.
verzei'hen (ie — ie) *tr.* to pardon.
die **Verzei'hung** (–en) pardon.
verzie'ren *tr.* to ornament.
verzwei'felt *part. adj.* despairing.
die **Verzweif'lung** (–en) despair.
der **Vet'ter** (–n) cousin.
viel *adj.* much, far.
vielleicht' *adv.* perhaps.
vier *num. adj.* four.
vier'jährig *adj.* four years'.
vier'te *num. adj.* fourth.
die **Vikto'ria** (v *as in Eng.*) victory! hurrah!
die **Vil'la** (v as in Eng.) (—, –s *or* –en) country home.
die **Viſi'te** (v *as in Eng.*) (–n) visit, call.
das **Volks'lied** (–er) ballad.
voll *adj.* full, complete.
vollkom'men *adj.* full, complete.
die **Voll'macht** (–en) power of attorney.
vollſtän'dig *adj.* complete, perfect.
von *prep. w. dat.* from, of, by, with, because of, concerning; *somet. same as* davon.
vor *prep. w. dat. or acc., sep. or insep. pref.* before, from, because of, of, upon, for, with; ago; — der Hand for the present.
die **Voraus'ſetzung** (–en) supposition.
vorbei' *adv.* over, all over.
vorbei'gehen (ging, gegan'gen) *intr.* (ſein) to go past.
vor'bereiten *tr. or refl.* to prepare.
die **Vor'bereitung** (–en) preparation.
vor'beugen *intr. w. dat.* to obviate.
der **Vor'dergrund** (¨e) foreground, front.
vorderhand' *adv.* to begin, at the start, for the present.
vor'führen *tr.* to lead forward.
der **Vor'gänger** (—) predecessor.
vor'gehen (ging, gegan'gen) *intr.* (ſein) to take place.
vor'gerichtet *part. adj.* prepared, set.
vor'haben (hat, hat'te, gehabt') *tr.* to be engaged in, have on hand.
vorhan'den *adj. or adv.* at hand, present.
der **Vor'hang** (¨e) drapery, curtain.
vorher' *adv.* previously, before.
vorherr'ſchend *part. adj.* prevailing.
vorhin' *adv.* a while ago.
vo'rig *adj.* last, former; *as noun* (*in stage directions*) person in previous scene.
die **Vor'kenntnis** (–[ſſ]e) rudiment, knowledge.
vor'kommen (kam, gekom'men) *intr.* (ſein) to advance, seem, appear.
vor'läufig *adj.* temporary.
vor'legen *tr.* to help, serve.
die **Vor'leſung** (–en) lecture.
vorlieb' *adv.* satisfied; — nehmen to be satisfied.
die **Vor'liebe** (–n) preference, liking.

vor'liegen (a — e) *intr.* to be.
vor'lügen (o — o) *tr.* to tell lies.
der **Vor'mittag** (–e) forenoon.
der **Vor'name** (–ns, –n) Christian name.
das **Vor'recht** (–e) privilege.
der **Vor'ſchlag** (¨e) proposition.
vor'ſchlagen (ä — u — a) *tr.* to suggest, propose.
vor'ſichtig *adj.* guarded.
vor'ſpielen *tr.* to play some musical instrument.
vor'ſtellen *tr.* to introduce, imagine.
der **Vor'trag** (¨e) discourse, lecture.
vortreff'lich *adj.* excellent, capital.
vor'treten (tritt, a — e) *intr.* (ſein) to advance.
vorü'ber *adv.* over.
das **Vor'urteil** (–e) prejudice.
vor'werfen (i — a — o) *tr.* to reproach.
der **Vor'wurf** (¨e) reproach.
vor'zugsweiſe *adv.* preferably.

W

das **Wach'ſen** growth.
die **Wachs'kerze** (–n) wax candle, taper.
die **Waf'fe** (–n) weapon.
wa'gen *tr.* to dare, risk, venture; presume.
der **Wa'gen** (—) carriage.
die **Wahl** (–en) choice.
wäh'len *tr.* to choose.
das **Wahn'ſinnigwerden** to become demented.
wahr *adj.* real, genuine, true.
wäh'rend *prep. w. gen.* during, for; *conj.* while.
währenddeſ'ſen *adv.* meanwhile.
wahrhaf'tig *adj.* true, sure; *adv.* in truth, upon honor.
die **Wahr'heit** (–en) truth.
wahr'nehmen (nimmt, nahm, genom'men) *tr.* to observe, exercise, avail oneself of.
wahrſchein'lich *adj.* probable.
der **Wai'ſenknabe** (–n, –n) orphan boy.
der **Wald** (¨er) forest.
die **Wal'lung** (–en) outburst, show of feeling.
wan'ken *intr.* to waver.
warm *adj.* warm, affectionate, excited.
war'nen *tr.* to warn.
war'ten *intr.* to wait.
der **War'teſalon** (–s, –s) waiting room.
das **War'tezimmer** (—) waiting room.
warum' *adv.* why.
was *interrog. pron.* what? why? *also for* etwas somewhat.
was *rel. pron.* what, which, as.
die **Wä'ſche** (–n) linen.
das **Waſ'ſer** (—) water.
die **Waſ'ſerkur** water cure.
wech'ſeln *tr.* to exchange.
der **We'cker** (—) alarm clock.
das **Web'dingſchloß** (¨[ff]er) Wedding castle.
der **Weg** (–e) way, road, driveway.
weg *adv.* away.
we'gen *prep. w. gen.* on account of, as regards; *somet. postpos.*

wegeskamotie'ren *tr.* to filch, sneak, steal.
das **Weg'gehen** departure.
weg'legen *tr.* to lay aside.
weg'nehmen (nimmt, nahm, genom'men) *tr.* to remove, take.
weg'werfend *part. adj.* disparaging.
weh *interj.* alas! *adj.* painful; *adv.* — tun to grieve, hurt.
das **Weib** (-er) woman, wife.
das **Weib'chen** (—) little wife.
weib'lich *adj.* womanly, of a woman, feminine.
weich *adj.* soft; harmless.
wei'chen (i — i) *intr.* (sein) to go, depart.
die **Wei'de** (-n) meadow, pasture.
die **Wei'gerung** (-en) refusal.
weil *conj.* because.
der **Wein** (-e) wine.
das **Wei'nen** weeping.
wei'nen *intr.* to weep.
wei'se *adj.* wise.
die **Wei'se** (-n) way.
weiß *adj.* white.
weit *adj.* far, broad, wide; weiter next, farther, further, else; und so — and so forth, etc.
wei'tersprechen (i — a — o) *intr.* to continue to speak.
welch *interrog. pron., rel. pron., or adj.* who, which, what, whatever.
die **Wel'le** (-n) wave, sea.
die **Welt** (-en) world; alle — anybody.
wen'den (wand'te, gewandt' *or reg.*) *tr. or refl.* to turn.
we'nig *adj.* little, few.
we'nigstens *adv.* at least.
wenn *conj.* if, when.
wer *interrog. pron.* who? *indef. or rel. pron.* whoever.
wer'den (wird, wur'de, gewor'den) *intr. aux. of voice or tense* (sein) to become, be, grow, happen.
wer'fen (i — a — o) *tr.* to throw, cast.
das **Werk** (-e) work, progress.
wert *adj.* worth, worthy, estimable.
der **Wert** (-e) worth, value.
wert'voll *adj.* valuable.
das **We'sen** creature, character.
weshalb' *adv.* on account of which, why.
wet'ten *tr. or intr.* to wager, bet.
das **Wet'ter** (—) weather; alle — thunder and lightning, dear me!
wich'tig *adj.* important, grave; *n. sg. superl.* most important thing.
wi'der *prep. w. acc. or insep. pref.* against.
widerspre'chen (i — a — o) *intr. w. dat.* to contradict.
wie *adv.* how, as, such as, as well as; *conj.* as well as.
wie'der *adv. or sep. pref.* again, back.
die **Wie'derbegegnung** (-en) second meeting.
wie'derfinden (a — u) *sep. tr.* to recover, find again.
wie'dergeben (i — a — e) *sep. tr.* to give back, give, return.
wie'derholen *sep. tr.* to take again.
wie'derkommen (kam, gekom'men) *sep. intr.* (sein) to return.
das **Wie'dersehen** meeting again; auf — au revoir.
wild *adj.* wild, unbroken.

der **Wil'le** (–ns) will.
wil'lenlos *adj.* without discretion, irresolute.
willkom'men *adj.* welcome.
das **Wim'merholz** (ᵘer) whimperwood (*slang for* guitar *or* zither) piano.
der **Wink** (–e) hint.
win'ken *intr.* to beckon, make a sign.
win'zig *adj.* trifling.
wir *pers. pron.* we.
wirk'lich *adj.* true, genuine, real.
der **Wirt** (–e) host.
die **Wirt'in** (–nen) hostess.
die **Wirt'schaft** management of a house *or* estate.
wirt'schaften *intr.* to manage.
wi'schen *tr.* to wipe.
wis'sen (weiß, wuß'te, gewußt') *tr.* to know.
das **Wis'sen** knowledge, scholarship.
die **Wis'senschaft** (–en) science, learning.
die **Wit'we** (–n) widow.
der **Witz** (–e) jest.
wit'zig *adj.* witty.
wo *adv. or conj.* where, when.
die **Wo'che** (–n) week.
[illegible] *adv.* whither; of what;
[illegible] (*gen.* –[e]s) health,
[illegible]
[illegible] *adv.* well; perhaps; indeed; surely, I suppose; nicht — sein [illegible] *w. dat.* to be ill, be
[illegible]
wohl'geordnet *part. adj.* well arranged.
wohl'meinend *part. adj.* well wishing.
das **Wohl'sein** (–s) welfare.
die **Wohl'tätigkeit** (–en) benevolence.
der **Wolf** (ᵘe) wolf.
die **Wol'ke** (–n) cloud.
wol'len (will, woll'te, gewollt') *tr. or mod. aux.* will, wish, intend, be about to.
woran' *adv.* of what.
worauf' *adv.* of what, about what, for what.
woraus' *adv.* from what.
das **Wort** (–e *or* ᵘer) word, promise, word of honor.
der **Wort'wechsel** (ch *like* k) (—) dispute, altercation.
wozu' *adv.* why.
das **Wun'der** (—) miracle.
wun'derbar *adj.* wonderful.
wun'dern *refl.* to wonder, be surprised.
der **Wunsch** (ᵘe) wish, wishes.
wün'schen *tr. or intr.* to wish.
wür'dig *adj.* worthy.
der **Wurm** (ᵘer) worm; thing, creature.
wüst *adj.* desert.
die **Wü'stenaraber** Arabs of the desert.
die **Wut** fury, frenzy.

Z

zah'len *tr.* to pay; prescribe.
zäh'len *tr.* to count.
der **Zahn** (ᵘe) tooth.

der Zank quarrel.
zart *adj.* tender.
zart'fühlend *part. adj.* tender.
zärt'lich *adj.* amiable.
die Zärt'lichkeit (–en) fondness, affection.
z. B. *abbrev. for* zum Beispiel.
die Ze'he (–n) toe, tiptoe.
zehn *num. adj.* ten.
zehn'mal *adv.* ten times.
zehn'te *num. adj.* tenth.
das Zei'chen sign, symbol.
zeich'nen *tr. or intr.* to sketch.
zei'gen *tr.* to show.
die Zeit (–en) time, age.
die Zeit'dauer duration.
zeit'raubend *part. adj.* time wasting.
die Zei'tung (–en) newspaper.
der Zeit'vertreib pastime.
zerstreu'en *tr.* to divert; dispel, remove; amuse.
zerstreut' *part. adj.* absent-minded.
die Zerstreu'ung (–en) diversion.
die Zeu'gin (–nen) witness.
der Zeus Zeus.
zie'hen (zieht, zog, gezo'gen) *tr.* to draw, examine, take out.
ziem'lich *adv.* somewhat.
der Zigeu'ner (—) gipsy.
das Zimmer (—) room.
zit'ternd *part. adj.* trembling.
die Zo'fe (–n) lady's maid.
zö'gern *intr.* to hesitate.
der Zorn anger.
zu *prep. w. dat. or sep. pref.* to, at, in, by, toward, with, on; *adv.* too.
zu'bringen (brach'te, gebracht') *tr.* spend.
züch'tigen *tr.* to punish.
zu'cken *tr.* to shrug.
zudem' *adv.* in addition, besides.
zuerst' *adv.* first.
der Zu'fall (¨e) accident, chance, mischance.
zu'fällig *adj.* accidental, casual, by the way.
zufrie'den *adj.* content; in peace, alone.
der Zug (¨e) characteristic, feature; story; exploit; train; draught.
zu'geben (i — a — e) *tr.* to permit, consent to, admit.
zu'gegen *adv. or adj.* present.
zu'gehen (ging, gegan'gen) *intr.* (sein) to approach, happen.
der Zü'gel (—) *pl.* reins, lines.
zü'gellos *adj.* unrestrained.
zugleich' *adv.* at the same time.
zu'knöpfen *tr.* to button.
zu'kommen (kam, gekom'men) *intr.* (sein) to come; be proper, be the duty.
die Zu'kunft future.
zu'lächeln *intr.* to smile upon.
zuletzt' *adv.* finally.
zulie'be *prep. w. dat.* as a favor to.
die Zun'ge (–n) tongue.
zür'nen *intr. w. dat.* to be angry at.
zurück' *adv. or sep. pref.* back.
zurück'bleiben (ie — ie) *intr.* (sein) to remain, be left.
zurück'fahren (ä — u — a) *intr.* (sein) to return.
zurück'führen *tr.* to lead back.
zurück'geben (i — a — e) *tr.* to give back.

zurück'gehen (ging, gegan'gen) *intr.* (ſein) to return.
zurück'halten (ä — ie — a) *tr.* to restrain, prevent, detain.
zurück'kehren *intr.* (ſein) to return, go back.
zurück'kommen (kam, gekom'men) *intr.* (ſein) to return.
zurück'reichen *tr.* to hand back.
zurück'ſchlagen (ä — u — a) *tr.* to repair.
zurück'treten (tritt, a — e) *intr.* (ſein) to give up, yield.
zurück'weiſen (ie — ie) *tr.* to remind.
zurück'ziehen (zog, gezo'gen) *refl.* to withdraw, yield.
zuſam'men *adv. or sep. pref.* together.
zuſam'menkniffen *sep. tr.* to fold together.
zuſam'menpaſſen *sep. intr.* to be well matched.
zuſam'menreimen *sep. tr.* to make out, solve.
zuſam'menrühren *sep. tr.* to mix up; ſchönes — to make a pretty mess.
zuſam'menſchießen (ſchoß, geſchoſ'ſen) *sep. tr.* to batter to pieces.
zuſam'menſetzen *sep. refl.* to be composed.
der **Zuſam'menſtoß** (¨e) collision.
das **Zuſam'mentreffen** coincidence.
zuſam'mentrinken (a — u) *sep. intr.* to drink together.
zu'ſchwören (u — o) *tr.* to swear, protest.
der **Zu'ſtand** (¨e) condition, state.
zu'ſtehend *part. adj.* appertaining.
zu'ſtimmend *part. adj.* acquiescing, agreeing.
zu'ſtoßen (ö — ie — o) *intr.* (ſein) to happen.
zu'tragen (ä — u — a) *refl.* to happen, occur.
zu'träglich *adj.* good, advantageous.
zu'trauen *tr.* to believe capable of, give credit for.
zu'treten (tritt, a — e) *intr.* (ſein) to approach.
zuviel' *adv.* too much.
zuvor' *adv.* before, first.
die **Zuvor'kommenheit** civility.
zu'werfen (i — a — o) *tr.* to throw.
zuwi'der *prep. w. dat.* repugnant.
zu'ziehen (zog, gezo'gen) *tr.* to draw.
zwa'cken *tr.* to torment.
zwar *adv.* to be sure, to all appearances.
der **Zweck** (-e) purpose.
zwei *num. adj.* two.
zwei'er *num. adj.* two.
der **Zwei'fel** (—) doubt.
zwei'felhaft *adj.* doubtful, uncertain.
zwei'feln *intr.* to doubt.
zwei'te *num. adj.* second.
zwi'cken *tr.* to pinch.
zwin'gen (a — u) *tr.* to compel.
zwi'ſchen *prep. w. acc. or dat.* between, among.
zwölf'te *num. adj.* twelfth.

ANNOUNCEMENTS

INTERNATIONAL MODERN LANGUAGE SERIES

GERMAN

	List price	Mailing price
Auerbach: Brigitta. (Gore)	$0.35	$0.40
Bernhardt: Krieg und Frieden	.35	.40
Carruth: German Reader	.50	.55
Dippold: Scientific German Reader. (Revised Edition)	.75	.80
Du Bois-Reymond: Wissenschaftliche Vorträge. (Gore)	.40	.45
Ernst: Flachsmann als Erzieher. (Kingsbury)	.40	.45
Ford: Elementary German for Sight Translation	.25	.30
Fossler: Practical German Conversation	.60	.65
Freytag: Die Journalisten. (Gregor)	.45	.50
Freytag: Doktor Luther. (Goodrich)	.45	.50
Freytag: Soll und Haben. (Bultmann)	.50	.55
Gerstäcker: Germelshausen. (Lovelace)	.30	.35
Goethe: Egmont. (Winkler)	.60	.65
Goethe: Hermann und Dorothea. (Allen)	.60	.65
Grandgent: German and English Sounds	.50	.55
Grillparzer: Sappho. (Ferrell)	.45	.50
Hauff: Tales. (Goold)	.50	.55
Heine: Die Harzreise, with Selections from his Best Known Poems. (Gregor)	.40	.45
Keller: Dietegen. (Gruener)	.25	.30
Kleist: Prinz Friedrich von Homburg. (Nollen)	.50	.55
Lessing: Emilia Galotti. (Poll)	.50	.55
Lessing: Minna von Barnhelm. (Minckwitz and Wilder)	.45	.50
Luther: Deutschen Schriften, Auswahl aus. (Carruth)	.80	.85
Meyer: Der Schuss von der Kanzel. (Haertel)	.35	.40
Minckwitz and Unwerth: Edelsteine	.35	.40
Mueller: Deutsche Gedichte	.40	.45
Müller: Deutsche Liebe. (Johnston)	.	.
Niese: Aus danischer Zeit, Selections from. (Fossler)	.35	.40
Riehl: Burg Neideck. (Wilson)	.25	.30
Rosegger: Waldheimat. (Fossler)	.35	.40
Schiller and Goethe: Correspondence (Selections). (Robertson)	.60	.65
Schücking: Die drei Freier. (Heller)	.30	.35
Seeligmann: Altes und Neues	.35	.40
Seume: Mein Leben. (Senger)	.40	.45
Storm: Geschichten aus der Tonne. (Brusie)	.40	.45
Storm: Immensee. (Minckwitz and Wilder)	.30	.35
Storm: In St. Jürgen. (Beckmann)	.35	.40
Super: Elementary German Reader	.40	.45
Thiergen: Am deutschen Herde. (Cutting)	.	.
Van Daell: Preparatory German Reader	.40	.45
Von Sybel: Die Erhebung Europas gegen Napoleon I. (Nichols)	.40	.45
Zschokke: Der zerbrochene Krug. (Sanborn)	.25	.30

SPANISH

Galdós: Doña Perfecta. (Marsh)	1.00	1.10
Gil y Zárate: Guzmán el Bueno. (Primer)	.75	.80
Moratín: El Sí de las Niñas. (Ford)	.50	.55
Valera: El Pájaro Verde. (Brownell)	.40	.45

GINN & COMPANY PUBLISHERS

INTERNATIONAL MODERN LANGUAGE SERIES

FRENCH

	List price	Mailing price
About: La Mère de la Marquise et La Fille du Chanoine. (Super)	$0.50	$0.55
Aldrich and Foster: French Reader	.50	.55
Augier: La Pierre de Touche. (Harper)	.45	.50
Boileau-Despreaux: Dialogue, Les Héros de Roman. (Crane)	.75	.85
Bourget: Extraits. (Van Daell)	.50	.55
Colin: Contes et Saynètes	.40	.45
Daudet: La Belle Nivernaise. (Freeborn)	.25	.30
Daudet: Le Nabab. (Wells)	.50	.55
Daudet: Morceaux Choisis. (Freeborn)	.50	.55
Erckmann-Chatrian: Madame Thérèse. (Rollins)	.50	.55
Fortier: Napoléon: Extraits de Mémoires et d'Histoires	.35	.40
Guerlac: Selections from Standard French Authors	.50	.55
Herdler: Scientific French Reader	.60	.65
Hugo: Notre-Dame de Paris. (Wightman)	.80	.85
Hugo: Quatrevingt-Treize. (Boïelle)	.60	.65
Labiche: La Grammaire and Le Baron de Fourchevif. (Piatt)	.35	.40
La Fayette, Mme. de: La Princesse de Clèves. (Sledd and Gorrell)	.45	.50
Legouvé et Labiche: La Cigale Chez les Fourmis. (Van Daell)	.20	.25
Lemaître: Morceaux Choisis. (Mellé)	.75	.80
Leune: Difficult Modern French	.60	.65
Luquiens: Places and Peoples	.50	.55
Luquiens: Popular Science	.60	.65
Meilhac and Halévy: L'Été de la Saint-Martin, Labiche's La Lettre Chargée, d'Hervilly's Vent d'Ouest. (House)		
Mellé: Contemporary French Writers	.50	.55
Mérimée: Colomba. (Schinz)	.40	.45
Michelet: La Prise de la Bastille. (Luquiens)	.20	.25
Moireau: La Guerre de l'Indépendance en Amérique. (Van Daell)	.20	.25
Molière: L'Avare	.40	.45
Molière: Le Malade Imaginaire. (Olmsted)	.50	.55
Molière: Le Misantrope. (Bôcher)	.20	.25
Molière: Les Précieuses Ridicules. (Davis)	.50	.55
Montaigne: De l'Institution des Enfans. (Bôcher)	.20	.25
Musset, Alfred de: Morceaux Choisis. (Kuhns)	.60	.65
Paris: Chanson de Roland, Extraits de la	.50	.55
Potter: Dix Contes Modernes	.30	.35
Racine: Andromaque. (Bôcher)	.20	.25
Renard: Trois Contes de Noël. (Meylan)	.15	.17
Rostand: Les Romanesques. (Le Daum)	.35	.40
Sainte-Beuve: Extraits. (Effinger)	.35	.40
Sand: La Famille de Germandre. (Kimball)	.30	.35
Sand: La Mare au Diable. (Gregor)	.35	.40
Sévigné, Madame de: Letters of. (Harrison)	.50	.55
Van Daell: Introduction to French Authors	.50	.55
Van Daell: Introduction to the French Language	1.00	1.10
Van Steenderen: French Exercises	.15	.20

GINN & COMPANY PUBLISHERS

MODERN LANGUAGE BOOKS

NOT INCLUDED IN THE

INTERNATIONAL MODERN LANGUAGE SERIES

	List price	*Mailing price*
Aldrich and Foster: Foundations of French	$0.90	$0.95
Bahlsen: The Teaching of Modern Languages	.50	.55
Becker and Mora: Spanish Idioms	1.80	2.00
Bernhardt: Course in German Composition, Conversation, and Grammar Review	.90	1.00
Collar: First Year German		
Collar-Eysenbach: German Lessons	1.20	1.30
Collar-Eysenbach: English into German	.25	.30
Collar and Curtis: Shorter Eysenbach	1.00	1.10
Cook: Table of German Prefixes and Suffixes	.05	
Coppée: Le Pater. (Sumichrast)	.25	.28
Doriot: Beginners' Book in French	.80	.90
Part II. Reading Lessons. (Separate)	.50	.55
Doriot: Beginners' Book in German	.80	.90
Duerr: Essentials of German Grammar		
Dufour: French Grammar	.60	.70
Dufour: French Reader, with Vocabulary	1.00	1.10
Dumas: Les Trois Mousquetaires. (Sumichrast)	.70	.80
Heller: Studies in Modern German Literature		
Hempl: German Grammar		
Hempl: German Orthography and Phonology. Part I	2.00	2.10
Hempl: Easiest German Reading	.40	.45
Hugo: Les Misérables. (Sumichrast)	.80	.90
Knapp: Modern French Readings	.80	.90
Knapp: Modern Spanish Readings	1.50	1.65
Knapp: Modern Spanish Grammar	1.50	1.65
Lemly: New System of Spanish Written Accentuation		.10
Müller and Wenckebach: Schiller's Maria Stuart	.90	1.00
Müller and Wenckebach: Glück Auf. A First German Reader	.60	.70
Pardo: Pascual López. (Knapp)	.75	.80
Pinney: Spanish and English Conversation. First Book	.60	.65
Second Book	.60	.65
Smith: Gramática Práctica de la Lengua Castellana. (Nueva Edición)	.60	.70
Stein: German Exercises. Book I	.40	.45
Stein: German Exercises. Book II	.40	.45
Stein: German Exercises. Book II, with Commercial Exercises	.50	.55
Studies and Notes in Philology and Literature. Vol. I	1.00	
" " " " Vol. II	1.50	
" " " " Vol. III	4.00	
" " " " Vol. IV	1.50	
" " " " Vol. V	1.50	
" " " " Vol. VI	1.50	
" " " " Vol. VII	1.50	
" " " " Vol. VIII	1.50	
" " " " Vol. IX	1.50	
Van Daell: Mémoires du Duc de Saint-Simon	.64	.75

Descriptive circulars of the above books sent, postpaid, on application

GINN & COMPANY PUBLISHERS

TWO
NEW GERMAN TEXT-BOOKS

ESSENTIALS OF GERMAN GRAMMAR

By ALVAN E. DUERR, Head of the German Department, William Penn Charter School, Philadelphia. 206 pages. List price, 80 cents; mailing price, 90 cents.

ESSENTIALS OF GERMAN GRAMMAR is intended for use in secondary schools. It has been written in the hope of doing away with superfluous memorizing, and of developing instead the few great principles which are in constant evidence in German accidence and syntax. This has not been brought about by minimizing the elementary part of the work, but by increasing it many fold. The author has given a concise classification of nouns, a simple treatment of adjectives, and a modern and practical classification of strong verbs. He has also included carefully compiled lists of nouns, nouns and adjectives, and verbs for inflection or synopsis, as well as many short phrases and sentences for translation.

The exercises are largely consecutive in thought, and no words or principles are introduced which are not logically developed from what has already been distinctly stated. This makes the use of footnotes unnecessary.

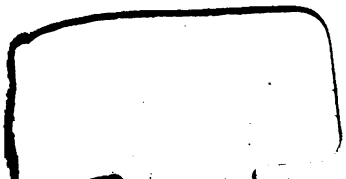
FIRST YEAR GERMAN

By WILLIAM C. COLLAR, Head-Master of the Roxbury Latin School, Boston. 336 pages. List price, $1.00; mailing price, $1.10.

THE aim of this book is to lay out in orderly progression for beginners having not less than four lessons a week, one year's work in speaking, reading, and writing German.

The lessons are limited to two pages each and are so graded as to require about the same amount of time, one with another, for preparation.

The *facts and usage* of the language are exhibited first in each lesson; then follow observations, rules, and practice.

Following the thirteenth lesson selections in prose and poetry are freely interspersed, and at the end of the book they are massed to the amount of forty pages.

GINN & COMPANY PUBLISHERS